叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于通常被称为“黑奴事业(considerations On The Negroe Cause Commonly) 000001

2. 关于通常被称为“黑奴事业(considerations On The Negroe Cause Commonly) 000002

3. 关于通常被称为“黑奴事业(considerations On The Negroe Cause Commonly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于通常被称为“黑奴事业(Considerations on the Negroe cause commonly)

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [juːst] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ([lɒŋ] - [fɔːm] [es]) ;
The original text used the character ſ (long - form s) ;
这 原来的 文本 用过的 这 特点 ſ (长的 - 形式 s) ;

原文使用了字符ſ（长形s）;

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][es][ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .
these have been replaced by the normal s in this etext .
这些 有 到过 替换 经过 这 普通的 s 在 这 电子文本 .

本电子文本中，这些已被普通的 s 取代。

['fʊtnəʊt] ['æŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'nəutid] [baɪ] [['nʌmbə(r)]] ,
Footnote anchors are denoted by [number] ,
脚注 锚 是 表示 经过 [数字] ,

脚注锚点用[数字]表示，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and the footnotes have been placed at the end of the book .
和 这 脚注 有 到过 放置 在 这 结尾 的 这 书 .

脚注放在书的末尾。

[sʌm; səm]['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dæʃt] [bluː] [ˌʌndə'laɪn] .
These are indicated by a dashed blue underline .
这些 是 表明的 经过 一个 虚线 蓝色的 强调 .

这些用蓝色虚线标出。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz]
CONSIDERATIONS
考虑因素

考虑因素

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[niːgroʊ] [kɔːz]
NEGROE CAUSE
黑人 原因

黑人事业

['kɒmənli] [səʊ] [kɔːld] ,
COMMONLY SO CALLED ,
通常 所以 称为 ,

通常如此称呼，

[ə'drest] [tuː; tə]
ADDRESSED TO
已解决 到

致

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[lɔːd] ['mænsˌfiːld] ,
LORD MANSFIELD ,
主 曼斯菲尔德 ,

曼斯菲尔德勋爵

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
Lord Chief Justice of the Court of
主 首席 正义 的 这 法庭 的

最高法院首席大法官

[kɪŋz] [bentʃ] , & [siː] .
King's Bench , & c .
国王学院 长椅 , & c .

国王长椅等。

[baɪ]['sæmjʊəl] [ɛstwɪk] , [ə; eɪ] . [em] . ['el'el] . [diː] .
By SAMUEL ESTWICK , A . M . LL . D .
经过 塞缪尔 埃斯特威克 , 一个 . M . 二 . D .

作者：塞缪尔·埃斯特威克，文学硕士、法学博士

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['westberiː] .
Member of Parliament for the Borough of Westbury .
成员 的 议会 为了 这 行政区 的 韦斯特伯里 .

韦斯特伯里自治市议员。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE THIRD EDITION .
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['dɑːdzli] , [ɪn][pɔːl] - [mɔːl; mæl] .
Printed for J . DODSLEY , in Pall - Mall .
打印 为了 J . 多兹利 , 在 帕尔 - 购物中心 .

由 J. DODSLEY 印制，地址：Pall-Mal。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [lksvɪːi] .
M . DCC . LXXXVIII .
M . DCC . 88 .

M.DCC.LXXXVIII.

[[praɪs] 2s .]
[Price 2s .]
[价格 2s .]

[价格 2 先令。]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['riːdə(r)] .
READER **.**
读者 .

读者。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] [noʊlz] ,
THE **judgment** **that** **was** **given** **in** **the** **case** **of** **Somerset** **and** **Knowles** **,**
这 判断 那 曾是 给定 在 这 案件 的 萨默塞特郡 和 诺尔斯 ,

萨默塞特和诺尔斯案的判决

[səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
so **contrary** **to** **the** **received** **opinions** **at** **that** **time** **,**
所以 相反 到 这 已收到 意见 在 那 时间 ,

与当时普遍的看法相反，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ,
and **to** **the** **general** **sense** **of** **the** **nation** **before** **,**
和 到 这 一般的 感觉 的 这 国家 前 ,

以及此前全国人民的普遍看法，

['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
having **laid** **the** **foundation** **upon** **which** **all** **the** **various** **speculations** **that** **upon** **this** **subject**
拥有 铺设 这 基础 之上 哪个 全部 这 各种各样的 猜测 那 之上 这 主题
[hæv; həv] [sɪns] [biːn] [reɪzd] ,
have **since** **been** **raised** **,**
有 自从 到过 提高 ,

奠定了基础之后，围绕这一主题提出的各种推测，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ]['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and **which** **are** **at** **length** **so** **magnified** **and** **enlarged** **as** **to** **become**
和 哪个 是 在 长度 所以 放大 和 放大 作为 到 变得
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'kwaɪəri] ;
the **object** **of** **a** **Parliamentary** **Inquiry** **;**
这 目的 的 一个 议会 询问 ;

最终，这些问题被放大和扩大到成为议会调查的对象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'mædʒɪnd] ,
it **is** **imagined** **,**
它 是 想象 ,

这是想象出来的，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɒn]
that **a** **review** **of** **some** **of** **the** **arguments** **which** **were** **made** **use** **of** **on**
那 一个 审查 的 一些 的 这 论点 哪个 是 制成 使用 的 在
[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [nɒt] ,
that **occasion** **may** **not** **,**
那 场合 可能 不是 ,

对当时提出的一些论点进行回顾可能并非如此，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [biː; bi] [θɔːt] ['aɪðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɔː(r)] [ʌn'siːznəbl] .
in **the** **present** **moment** **,** **be** **thought** **either** **impertinent** **or** **unseasonable** **.**
在 这 展示 片刻 , 是 想法 任何一个 无礼 或者 反常的 .

在当下，这要么被认为是无礼的，要么被认为是不合时宜的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ðen] ,

It	is	under	this	idea	then	,
它	是	在下面	这	主意	然后	,

正是基于这种想法，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] :

that	the	following	Considerations	are	again	brought	forward	to	the	public	notice	:
那	这	下列的	考虑因素	是	再次	带来	向前	到	这	民众	注意	:

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ]

and	although
和	虽然

现再次向公众提出以下考虑事项：尽管

[[ˌaɪ ˈviː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ðeə(r)][ˈpraɪmərɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

their	primary	object	was	to	fix	and	ascertain	the	ground	upon	which
他们的	基本的	目的	曾是	到	使固定	和	探明	这	地面	之上	哪个

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːgroʊ] ,

the	Owner	claimed	a	right	to	his	Negroe	,
这	所有者	声称	一个	正确的	到	他的	黑人	,

他们的主要目的是确定和查明奴隶主对其黑奴拥有权利的依据。

[ænd; ənd] [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [tuː; tə] [dəˈvɛləp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪð]

and	insomuch	to	develope	the	subject	from	the	mist	and	mystery	with
和	就此而言	到	发展	这	主题	从	这	薄雾	和	神秘	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] ;

which	it	was	want	to	be	surrounded	;
哪个	它	曾是	想	到	是	包围	;

并且要将主题从笼罩它的迷雾和神秘中解开；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈruːz(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [faʊnd] ,

yet	in	the	course	of	their	perusal	it	will	,	perhaps	,	be	found	,
然而	在	这	课程	的	他们的	仔细阅读	它	将要	,	也许	,	是	成立	,

然而，在他们仔细研读的过程中，或许会发现它。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈliːdɪŋ] [ænd; ənd]

that	there	are	not	wanting	answers	to	some	of	the	most	leading	and
那	那里	是	不是	想要	答案	到	一些	的	这	最多	领导	和

[ˈpɒpjələ(r)] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

popular	objections	of	the	day	;
受欢迎的	反对意见	的	这	天	;

他们认为，对于当今一些最主要、最受关注的反对意见，人们并不希望得到答复；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] , [æz; əz] [njuː] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,

that	there	are	some	observations	and	remarks	,	as	new	in	themselves	,
那	那里	是	一些	观察	和	评论	,	作为	新的	在	他们自己	,

其中有一些观察和评论，本身就是新的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌnˈɑːnsəd] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] ,

as	they	have	been	and	are	still	unanswered	;	and	withal	,
作为	他们	有	到过	和	是	仍然	未解答	;	和	此外	,

因为这些问题过去和现在都还没有得到解答；而且，

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][duː; də]['ɪndʒəri] ,

that	no	part	of	the	performance	is	of	a	complexion	that	can	do	injury	,
那	不	部分	的	这	表现	是	的	一个	肤色	那	能	做	受伤	,

表演的任何部分都不会造成伤害。

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

that	may	not	produce	some	good	,	and	of	which	the	author	,
那	可能	不是	生产	一些	好的	,	和	的	哪个	这	作者	,

这可能不会产生任何好处，而作者也持这种观点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][taɪm][frɒm; frəm][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

notwithstanding	the	distance	of	time	from	its	publication	,	feels	that	he	has
虽然	这	距离	的	时间	从	它是	发布	,	感觉	那	他	有

['aɪðə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

either	cause	to	be	ashamed	,
任何一个	原因	到	是	羞愧	,

尽管距离发表已有一段时间，但他仍然觉得自己有理由感到羞愧。

[ɔ:(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pent] .

or	reason	to	repent	.
或者	原因	到	悔改	.

或者有悔改的理由。

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ni:groʊ] [kɔ:z] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

THE	first	Edition	of	the	following	Considerations	on	the	Negroe	Cause	was	written
这	第一的	版	的	这	下列的	考虑因素	在	这	黑人	原因	曾是	书面

[wɪð] [heɪst] ,

with	haste	,
和	匆忙	,

以下关于黑人事业的思考的第一版是仓促写成的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	published	in	a	hurry	.
和	已发布	在	一个	匆忙	.

匆匆出版。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['eɪblə][pen][ðæn; ðən][maɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	hope	of	seeing	some	much	abler	pen	than	mine	engaged	in	the	discussion
这	希望	的	看到	一些	很多	赋能者	笔	比	矿	已订婚的	在	这	讨论

[ɒv; əv][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

of	so	important	a	question	,
的	所以	重要的	一个	问题	,

希望能有比我文笔更佳的人参与到如此重要问题的讨论中来。

[ænd; ənd] [jet] ['si:mɪŋli] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪð'held] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

and	yet	seemingly	so	little	understood	,	withheld	me	from	the	undertaking	;
和	然而	似乎	所以	小的	理解	,	隐瞒	我	从	这	承诺	;

然而，这种看似鲜为人知的现象，却阻止了我参与这项事业；

[tɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

till	disappointment	made	it	the	resolution	of	an	hour	,
直到	失望	制成	它	这	解决	的	一个	小时	,

直到失望促使他们下定决心，花了整整一个小时才做出决定。

[ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli] .

and	want	of	time	the	effect	of	a	few	days	attention	only	.
和	想	的	时间	这	影响	的	一个	很少	天	注意力	仅有的	.

时间紧迫，仅需几天的关注即可见效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

It	was	evident	that	whatever	was	to	have	been	suggested	on	the	subject
它	曾是	明显	那	任何	曾是	到	有	到过	建议	在	这	主题

,

,

,

很明显，无论原本打算就此主题提出什么建议，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ˌænti'siːdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] :

ought	to	have	been	known	antecedently	to	the	legal	decision	of	the	Case	:
应该	到	有	到过	已知	先前	到	这	合法的	决定	的	这	案件	:

应当在案件的法律判决之前就已为人所知：

[bʌt; bət][led][ɒn][baɪ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]

but	led	on	by	the	expectation	of	the	more
但	引领	在	经过	这	期待	的	这	更多的

但却受到更多期望的驱使。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['juːsf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɔːl'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]

useful	endeavours	of	others	,	already	was	the	Term	,	in	which	judgment	was
有用	努力	的	其他的	,	已经	曾是	这	学期	,	在	哪个	判断	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

to	be	given	,
到	是	给定	,

他人的有益努力，已经是做出判决的期限了。

['tredɪŋ] ['kləʊsli] [ɒn][maɪ] [hiːlz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][wʌn]['sɪŋg(ə)l][step][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

treading	closely	on	my	heels	,	without	my	having	taken	one	single	step	in	advance	of
踩踏	密切	在	我的	高跟鞋	,	没有	我的	拥有	已采取	一	单身的	步	在	进步	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	design	.
这	设计	.

他们紧随其后，而我却连一步都没走在他们设计的前面。

[ðʌs] ['sɜːkəmstænst] , [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][prə'djuːs]

Thus	circumstanced	,	such	dispatch	became	necessary	as	could	not	fail	to	produce
因此	情境	,	这样的	派遣	成为	必要的	作为	可以	不是	失败	到	生产

['erə(r)z] ,

errors	,
错误	,

在这种情况下，这种派遣方式势在必行，因为一旦派遣，必然会产生错误。

[ɪm'pjuːtəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

imputable	both	to	me	and	the	printer	.
可归责的	两个都	到	我	和	这	打印机	.

责任既在我，也在打印机。

[waɪlst] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

Whilst	one	part	of	the	pamphlet	was	printing	,	the	other	was	preparing
而	一	部分	的	这	小册子	曾是	印刷	,	这	其他	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] :

for	the	press	:
为了	这	按	:

小册子的一部分在印刷时，另一部分则在准备印刷：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt][ɪts] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

but	even	this	expedition	had	not	its	desired	effect	.
但	甚至	这	远征	有	不是	它是	想要的	影响	.

但即使是这次探险也没有达到预期的效果。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] : [weə'baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

The	Judgment	was	beforehand	with	the	Publication	:	whereby	the	Considerations
这	判断	曾是	预先	和	这	发布	:	由此	这	考虑因素

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

themselves	were	deprived	of	their	object	,
他们自己	是	被剥夺的	的	他们的	目的	,

判决先于公布作出：因此，考量本身失去了其目的。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['fɔɪld] [ɪn][maɪ] ['pɜːpəs] .

and	I	,	in	some	measure	,	foiled	in	my	purpose	.
和	我	,	在	一些	措施	,	挫败	在	我的	目的	.

在某种程度上，我的目的落空了。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ][haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [graʊndz] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt] ([tuː; tə][wɪt] ,

Upon	finding	however	that	the	very	grounds	of	my	argument	(	to	wit	,
之上	寻找	然而	那	这	非常	理由	的	我的	争论	(	到	有	,

然而，当我发现我的论点本身（即，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələz] ['hɑːrdˌwɪk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

the	opinions	of	the	Lord	Chancellors	Hardwick	and	Talbot	)	were	the
这	意见	的	这	主	校长	哈德威克	和	塔尔博特	)	是	这

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

subjects	of	due	attention	to	the	Court	,
主题	的	到期的	注意力	到	这	法庭	,

大法官哈德威克和塔尔博特的意见受到了法庭的充分重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ['əʊnli] ,

and	that	the	determination	rested	on	this	particular	Case	only	,
和	那	这	决心	休息	在	这	特别的	案件	仅有的	,

并且该决定仅依据本案本身。

[frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

from	circumstances	of	insufficiency	arising	out	of	the	return	made	to	the
从	情况	的	不足	产生	出去	的	这	返回	制成	到	这

[rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,

writ	of	Habeas	Corpus	,
写	的	人身保护令	语料库	,

由于对人身保护令的答复不足而导致的情况，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)]

I	was	induced	to	suffer
我	曾是	诱导	到	遭受

我被迫遭受痛苦

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ðɪs] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] , [ðəʊ] , [laɪk] ['hæmlɪts]

this	performance	to	make	its	appearance	to	the	public	eye	,	though	,	like	Hamlet's
这	表现	到	制作	它是	外貌	到	这	民众	眼睛	,	尽管	,	喜欢	哈姆雷特的

[gəʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

不过，这场演出即将出现在公众视野中，就像哈姆雷特的鬼魂一样，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒn] [ɪts] [hed] .
with all its imperfections on its head .
和 全部它是 瑕疵 在 它是 头 .

把所有的瑕疵都放在了头上。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
But being now called upon for a second Edition ,
但 存在 现在 称为 之上 为了 一个 第二 版 ,

但现在需要推出第二版，

[ai] [hæv; həv] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I have carefully corrected the errors of the first , so far as they were
我 有 小心 已更正 这 错误 的 这 第一的 , 所以 远的 作为 他们 是
- [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
perceiveable to me .
- 到 我 .

我已经仔细地改正了第一个错误，就我所能察觉到的部分而言。

[ai] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] .
I have considerably enlarged the work itself .
我 有 相当 放大 这 工作 本身 .

我大幅扩充了作品本身。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] ['sevrəl] [nəʊts] ,
I have inserted several notes ,
我 有 插入 一些 笔记 ,

我插入了几条注释，

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['pʌblɪʃt] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
in some of which the principles of the late published argument of Mr .
在 一些 的 哪个 这 原则 的 这 晚的 已发布 争论 的 先生 .
['hɑːrˌgreɪv] ,
Hargrave ,
哈格雷夫 ,

其中一些原则与哈格雷夫先生最近发表的论证原则相符，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪt'self] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɑː(r); ə(r)]
and the argument itself , as applied to the merits of this question , are
和 这 争论 本身 , 作为 应用 到 这 优点 的 这 问题 , 是
['ʃɔːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,
shortly examined ,
不久 检查 ,

接下来将简要探讨该论点本身及其对本问题实质意义的影响。

[ðəʊ] ([wɪð] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst])
though (with what is offered in the text)
尽管 (和 什么 是 提供 在 这 文本)

虽然（根据文本中提供的信息）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , ['fʊli] [ri'fjuːt, riː-] .
it is to be presumed , fully refuted .
它 是 到 是 假定 , 完全 驳斥 .

这是推测，但已被完全驳斥。

[sə'pəʊzɪŋ] [tuː] ,
Supposing too ,
假如 也 ,

假设也是如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mait] [bi:; bi] [nəʊ]

that	the	judgment	of	the	Court	of	King's	Bench	in	this	case	might	be	no
那	这	判断	的	这	法庭	的	国王学院	长椅	在	这	案件	可能	是	不

[ɪm'prɒpə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

improper	addition	,
不当	添加	,

国王法庭在本案中的判决或许并非不妥之处。

[ai] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:'θentɪk] ['kɒpi] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] , [ɪn'sɜ:tɪd]

I	have	,	from	the	most	authentic	copy	I	was	able	to	procure	,	inserted
我	有	,	从	这	最多	真正的	复制	我	曾是	有能力的	到	采购	,	插入

[ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] :

it	here	:
它	这里	:

我已将我能找到的最权威的版本的内容插入到这里:

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks]

taking	the	liberty	at	the	same	time	of	making	some	few	occasional	remarks
采取	这	自由	在	这	相同的	时间	的	制作	一些	很少	偶然	评论

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

同时，我也想就此发表一些零星的评论。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['mænzˌfi:ldz] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]

The	following	is	said	to	be	the	substance	of	Lord	Mansfield's	speech	in	the	case
这	下列的	是	说	到	是	这	物质	的	主	曼斯菲尔德的	演讲	在	这	案件

[ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] [noʊlz] :

of	Somerset	and	Knowles	:
的	萨默塞特郡	和	诺尔斯	:

据说以下是曼斯菲尔德勋爵在萨默塞特和诺尔斯案中的演讲要点:

“ [wi:; wi] [peɪ] [dju:] [ə'tenʃ(ə)n]

“	We	pay	due	attention
“	我们	支付	到期的	注意力

我们给予了应有的关注

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [jɔ:rk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

to	the	opinion	of	Sir	Philip	Yorke	and	Mr	.	Talbot	in	the	year	1729	,
到	这	观点	的	先生	菲利普	约克	和	先生	.	塔尔博特	在	这	年	-	,

根据菲利普·约克爵士和塔尔博特先生在1729年的意见，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['plæntəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['li:g(ə)l]

by	which	they	pledged	themselves	to	the	British	Planters	for	the	legal
经过	哪个	他们	承诺	他们自己	到	这	英国	花盆	为了	这	合法的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ni:groʊ] - [sleɪvz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

consequences	of	bringing	Negroe	-	slaves	into	this	kingdom	,
结果	的	带来	黑人	-	奴隶	进入	这	王国	,

他们以此向英国种植园主宣誓，承担将黑奴带入英国的法律后果。

[ɔ:(r)] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [bæp'taɪzd] ; ” [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [lɔ:d]

or	their	being	baptized	;	”	which	opinion	was	repeated	and	recognized	by	Lord
或者	他们的	存在	受洗	;	”	哪个	观点	曾是	重复	和	认可	经过	主

['hɑ:rdˌwɪk] ,

Hardwick	,
哈德威克	,

或接受洗礼;”这一观点得到了哈德威克勋爵的重申和认可。

['sɪtɪŋ] [æz; əz] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

sitting	**as**	**Chancellour**	**,**	**on**	**the**	**19th**	**of**	**October**	**1749**	**,**	**to**	**the**	**following**	**effect**	**:**
坐着	作为	总理	,	在	这	19th	的	十月	-	,	到	这	下列的	影响	:

1749年10月19日，大法官召开会议，作出如下决议：

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['trəʊvə(r)] [wʊd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːgroʊ] - [sleɪv] : [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

He	**said**	**,**	**“**	**that**	**Trover**	**would**	**lay**	**for**	**a**	**Negroe**	**-**	**slave**	**:**	**that**	**a**	**notion**
他	说	,	“	那	特罗弗	会	躺	为了	一个	黑人	-	奴隶	:	那	一个	概念

[prɪ'veɪld] ,

prevailed	**,**
最终获胜	,

他说，“特罗弗会为了一个黑奴而撒谎：这种想法盛行一时。”

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'keɪm]

that	**if**	**a**	**slave**	**came**	**into**	**England**	**,**	**or**	**became**	**a**	**Christian**	**,**	**he**	**thereby**	**became**
那	如果	一个	奴隶	来了	进入	英格兰	,	或者	成为	一个	基督教	,	他	从而	成为

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ;

emancipated	**;**
解放	;

如果奴隶来到英国，或者皈依基督教，他就获得了解放；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] :

but	**there**	**was**	**no**	**foundation**	**in**	**law**	**for**	**such**	**a**	**notion**	**:**
但	那里	曾是	不	基础	在	法律	为了	这样的	一个	概念	:

但法律上并没有支持这种观点的依据：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [lɔːd] ['tɔːlbət; 'tɒl-][wɜː(r); wə(r)] [ə'tɜːni] [ænd; ənd][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

that	**when**	**he**	**and**	**Lord**	**Talbot**	**were**	**Attorney**	**and**	**Solicitor**	**General**	**,**
那	什么时候	他	和	主	塔尔博特	是	律师	和	律师	一般的	,

当时他和塔尔博特勋爵分别担任总检察长和副总检察长。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'kʌmɪŋ] [friː] [baɪ] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] [prɪ'veɪld] [səʊ] ['strɒŋli] ,

this	**notion**	**of**	**a**	**slave**	**becoming**	**free**	**by**	**being**	**baptized**	**prevailed**	**so**	**strongly**	**,**
这	概念	的	一个	奴隶	成为	自由的	经过	存在	受洗	最终获胜	所以	强烈	,

奴隶通过受洗获得自由的观念根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn'dʌstriəsli] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪstʃənz] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

that	**the**	**Planters**	**industriously**	**prevented**	**their**	**becoming**	**Christians**	**:**	**upon**	**which**	**their**
那	这	花盆	勤奋地	阻止	他们的	成为	基督徒	:	之上	哪个	他们的

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['teɪkən] ;

opinion	**was**	**taken**	**;**
观点	曾是	已采取	;

种植园主们竭力阻止他们皈依基督教：他们的意见被采纳了；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)][best][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['klɪəli] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

and	**upon**	**their**	**best**	**consideration**	**they**	**were**	**both**	**clearly**	**of**	**opinion**	**,**
和	之上	他们的	最好的	考虑	他们	是	两个都	清楚地	的	观点	,

经过深思熟虑，他们两人都明确表达了自己的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [dɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [steɪt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

that	**a**	**slave**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**alter**	**his**	**situation**	**or**	**state**	**towards**	**his**	**Master**
那	一个	奴隶	做过	不是	在	这	至少	改变	他的	情况	或者	状态	向	他的	掌握

[ɔː(r)]['əʊnə(r)] ,

or	**Owner**	**,**
或者	所有者	,

奴隶丝毫没有改变自己对主人或所有者的态度或地位。

['aɪðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['krɪsnd] , [ɔː(r)]

either	**by**	**being**	**christened**	**,**	**or**
任何一个	经过	存在	受洗	,	或者

要么通过受洗，要么

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgland] : [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt]
coming **to** **England** **:** **that** **though** **the** **statute** **of** **Charles** **II** **.** **had** **abolished**
未来 到 英格兰 : 那 尽管 这 法令 的 查尔斯 二 . 有 废除
['tenjə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,
Tenure **so** **far** **,**
任期 所以 远的 ,

来到英格兰：尽管查理二世的法令迄今为止已经废除了土地保有权，

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [rɪ'gɑːd(ə)nt] ;
that **no** **man** **could** **be** **a** **Villein** **regardant** **;**
那 不 男人 可以 是 一个 农奴 注视 ;

没有人能成为 Villein regardant；

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv]
yet **if** **he** **would** **acknowledge** **himself** **a** **Villein** **engrossed** **in** **any** **Court** **of**
然而 如果 他 会 承认 他自己 一个 农奴 全神贯注 在 任何 法庭 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Record **,**
记录 ,

然而，如果他承认自己是任何记录在案的法庭上的恶棍，

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
he **knew** **of** **no** **way** **by** **which** **he** **could** **be** **entitled** **to** **his** **freedom** **,**
他 知道 的 不 方式 经过 哪个 他 可以 是 标题 到 他的 自由 ,

他不知道自己通过什么途径可以获得自由。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
without **the** **consent** **of** **his** **Master** **.**
没有 这 同意 的 他的 掌握 .

未经主人同意。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
We **feel** **the** **force** **of** **the** **inconveniences** **and** **consequences** **that** **will** **follow** **the**
我们 感觉 这 力量 的 这 不便之处 和 结果 那 将要 跟随 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] :
decision **of** **this** **question** **:**
决定 的 这 问题 :

我们深切感受到这一决定将带来的不便和后果：

[jet] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ɒv; əv][wʌn][ə'pɪnjən][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)]
yet **all** **of** **us** **are** **so** **clearly** **of** **one** **opinion** **upon** **the** **only** **question** **before**
然而 全部 的 我们 是 所以 清楚地 的 一 观点 之上 这 仅有的 问题 前
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

然而，对于摆在我们面前的唯一问题，我们所有人却有着如此清晰一致的意见。

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]
that **we** **think** **we** **ought** **to** **give** **judgment** **without** **adjourning** **the** **matter** **to**
那 我们 思考 我们 应该 到 给 判断 没有 休会 这 事情 到
[biː; bi]['ɑːgjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
be **argued** **before** **all** **the** **judges** **,**
是 争论 前 全部 这 法官 ,

我们认为应该在不将案件延期提交所有法官审理的情况下作出判决。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,

as	usual	in	the	Habeas	Corpus	,
作为	通常	在	这	人身保护令	语料库	,

如同人身保护令中的惯例一样，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][æt; ət][fɜːst] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	as	we	at	first	intimated	an	intention	of	doing	in	this	case	.
和	作为	我们	在	第一的	暗示	一个	意图	的	正在做	在	这	案件	.

正如我们最初暗示的那样，我们打算这样做。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'tɜːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ri'mɑːnd, -'mænd]

The	only	question	then	is	,	Is	the	Cause	returned	sufficient	for	the	remanding
这	仅有的	问题	然后	是	,	是	这	原因	返回	充足的	为了	这	还押

[hɪm] ?

him	?
他	?

那么唯一的问题是，所提交的理由是否足以将他重新羁押?

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

If	not	,	he	must	be	discharged	.
如果	不是	,	他	必须	是	出院	.

否则，他必须被释放。

[ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'tɜːnd] [ɪz] , [ðə; ði] [sleɪv] ['æbsənt, æb'sent][hɪm'self][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

The	Cause	returned	is	,	the	slave	absented	himself	and	departed	from
这	原因	返回	是	,	这	奴隶	缺席	他自己	和	已离开	从

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['sɜːvɪs] ,

his	master's	service	,
他的	硕士学位	服务	,

事情的起因是，奴隶擅离职守，离开了主人的服侍。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ˌweərə'pɒn] ,

and	refused	to	return	and	serve	him	during	his	stay	in	England	;	whereupon	,
和	拒绝	到	返回	和	服务	他	期间	他的	停留	在	英格兰	;	于是	,

并拒绝返回英国为他效力；于是，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

by	his	master's	orders	,	he	was	put	on	board	the
经过	他的	硕士学位	订单	,	他	曾是	放	在	木板	这

遵照主人的命令，他被送上了船。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ʃɪp] [baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌstədi] ,

ship	by	force	,	and	there	detained	in	secure	custody	,
船	经过	力量	,	和	那里	被拘留	在	安全的	保管	,

强行将船押送至港口，并在那里被严密拘留。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][səʊld] .

to	be	carried	out	of	the	kingdom	and	sold	.
到	是	携带	出去	的	这	王国	和	卖	.

将被带出王国并出售。

[səʊ] [haɪ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [də'mɪnjən] [mʌst; məst] [dɪ'raɪv] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

So	high	an	act	of	dominion	must	derive	its	authority	,	if	any	such	it	has
所以	高的	一个	行为	的	统治权	必须	派生	它是	权威	,	如果	任何	这样的	它	有

,

,

,

如此崇高的统治行为，其权威若真有其来源，则必然如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] ['eksɪkju:tɪd] .

from	the	law	of	the	kingdom	where	executed	.
从	这	法律	的	这	王国	在哪里	执行	.

根据执行地所在王国的法律执行。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [lɔ:] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

A	foreigner	cannot	be	imprisoned	here	on	the	authority	of	any	law	existing	in	his	own	country	.
一个	外国人	不能	是	被监禁	这里	在	这	权威	的	任何	法律	现存的	在	他的	自己的	国家	.

外国人不能依据其本国法律在此被监禁。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

The	power	of	a	master	over	his	servant	is	different	in	all	countries	,
这	力量	的	一个	掌握	超过	他的	仆人	是	不同的	在	全部	国家	,

主人对仆人的权力在不同国家都不尽相同。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ;

more	or	less	limited	or	extensive	;
更多的	或者	较少的	有限的	或者	广泛的	;

或多或少有限或广泛;

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['eksəd] .

the	exercise	of	it	therefore	must	always	be	regulated	by	the	laws	of	the	place	where	exercised	.
这	锻炼	的	它	所以	必须	总是	是	受监管	经过	这	法律	的	这	地方	在哪里	锻炼	.

因此，行使这项权利必须始终遵守行使权利所在地的法律。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

The	state	of	slavery	is	of	such	a	nature	,
这	状态	的	奴隶制	是	的	这样的	一个	自然	,

奴隶制的状态就是如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə'pɒn][mɪə(r)] ['ri:zənɪŋ] ,

that	it	is	incapable	of	being	now	introduced	by	Courts	of	Justice	upon	mere	reasoning	,
那	它	是	无法	的	存在	现在	介绍	经过	法院	的	正义	之上	仅仅	推理	,

仅凭推理，法院现在无法引入该原则。

[ɔ:(r)] ['ɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm] ['pɒzətɪv] [lɔ:] ;

or	inferences	from	any	principles	natural	or	political	;	it	must	take	its	rise	from	positive	law	;
或者	推断	从	任何	原则	自然的	或者	政治的	;	它	必须	拿	它是	上升	从	积极的	法律	;

或从任何自然或政治原则中推导出的结论；它必须源于成文法;

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɔ:(r)][eɪdʒ][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:s] .

the	origin	of	it	can	in	no	country	or	age	be	traced	back	to	any	other	source	.
这	起源	的	它	能	在	不	国家	或者	年龄	是	追踪	后退	到	任何	其他	来源	.

它的起源在任何国家或时代都无法追溯到其他任何来源。

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['juːsɪdʒ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [lɔː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

Immemorial	**usage**	**preserves**	**the**	**memory**	**of**	**positive**	**law**	**long**	**after**	**all**	**traces**	**of**
远古的	用法	果酱	这	记忆	的	积极的	法律	长的	后	全部	痕迹	的

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	**occasion**	**,**
这	场合	,

古老的惯例使得成文法的记忆在所有事件痕迹消失之后依然长久保存。

['riːz(ə)n] , [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;

reason	**,**	**authority**	**,**	**and**	**time**	**of**	**its**	**introduction**	**,**	**are**	**lost**	**;**
原因	,	权威	,	和	时间	的	它是	介绍	,	是	丢失的	;

其引入的理由、权威性和时间均已遗失;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] ['əʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz]

and	**in**	**a**	**Case**	**so**	**odious**	**as**	**the**	**condition**	**of**	**slaves**
和	在	一个	案件	所以	令人厌恶的	作为	这	状况	的	奴隶

而奴隶的处境如此令人憎恶，这种情况更是令人发指。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

[mʌst; məst][biː; bi] , ['teɪkən] ['strɪktli] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][juːz]

must	**be**	**,**	**taken**	**strictly**	**,**	**the**	**power**	**claimed**	**by**	**this**	**return**	**was**	**never**	**in**	**use**
必须	是	,	已采取	严格	,	这	力量	声称	经过	这	返回	曾是	绝不	在	使用

[hɪə(r)] :

here	**:**
这里	:

严格来说，此次回归所宣称的权力在这里从未被使用过:

[nəʊ]['mɑːstə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]

no	**master**	**ever**	**was**	**allowed**	**here**	**to**	**take**	**a**	**slave**	**by**	**force**	**to**	**be**	**sold**
不	掌握	曾经	曾是	允许	这里	到	拿	一个	奴隶	经过	力量	到	是	卖

[ə'brɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

abroad	**because**	**he**	**had**	**deserted**	**from**	**his**	**service**	**,**
国外	因为	他	有	荒凉的	从	他的	服务	,

在这里，任何主人都不允许强行将逃跑的奴隶卖到国外。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ,

or	**for**	**any**	**other**	**reason**	**whatever**	**;**	**we**	**cannot**	**say**	**,**
或者	为了	任何	其他	原因	任何	;	我们	不能	说	,

或者出于任何其他原因；我们不能说，

[ðə; ði] [kɔːz] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ə'laʊd] [ɔː(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

the	**Cause**	**set**	**forth**	**by**	**this**	**return**	**is**	**allowed**	**or**	**approved**	**of**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**this**
这	原因	放	前进	经过	这	返回	是	允许	或者	得到正式认可的	的	经过	这	法律	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	**,**
王国	,

本次申报所列理由符合本王国法律的规定或认可。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	**therefore**	**the**	**man**	**must**	**be**	**discharged**	**.**
和	所以	这	男人	必须	是	出院	.

因此，该男子必须被释放。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

"	**I**	**must**	**confess**	**,**
"	我	必须	承认	,

我必须承认，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðɪs]
I have been greatly puzzled in endeavouring to reconcile this judgment with this
我 有 到过 非常 困惑 在 努力 到 调和 这 判断 和 这
[steɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
state of it ,
状态 的 它 ,

我一直很困惑，难以调和这一判决与现状之间的关系。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
and with my comprehension .
和 和 我的 理解 .

并且以我的理解力来看。

“ [wiː; wi] [peɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
“ We pay due attention to the opinion of Sir Philip York and Mr .
“ 我们 支付 到期的 注意力 到 这 观点 的 先生 菲利普 约克 和 先生 .
['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,

“我们充分重视菲利普·约克爵士和塔尔博特先生的意见，

” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
” are the words of the Noble Lord who delivered the judgment of the
” 是 这 字 的 这 高贵 主 WHO 发表 这 判断 的 这
[kɔːt] ;
Court ;
法庭 ;

这是宣判时那位尊贵的法官所说的话；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [də'rektli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet the judgment is , in operation and effect , directly subversive of the
和 然而 这 判断 是 , 在 手术 和 影响 , 直接地 颠覆性的 的 这
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

然而，该判决在实际运作和效果上却直接颠覆了该意见。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd] ,
Now I must take for granted that this opinion would not have been cited ,
现在 我 必须 拿 为了 的确 那 这 观点 会 不是 有 到过 引用 ,

现在我必须假定这种观点不会被引用，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][səʊ] [ə'fɜːmətɪv] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
especially in so affirmative a manner , if it had had nothing at
尤其 在 所以 肯定 一个 方式 , 如果 它 有 有 没有什么 在

尤其是以如此肯定的方式，如果它原本一无所有的话

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] :
all to do with the Case then before the Court :
全部 到 做 和 这 案件 然后 前 这 法庭 :

所有与当时法庭审理的案件相关的事项：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'miːnɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
because such citation would have been unmeaning and unnecessary .
因为 这样的 引用 会 有 到过 无意义的 和 不必要 .

因为这样的引用既没有意义也没有必要。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
This being admitted , it follows ,
这 存在 承认 , 它 跟随 ,

既然这一点已被承认，那么，结论如下：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
that the law laid down in this opinion was either the law of the Case ,
那 这 法律 铺设 向下 在 这 观点 曾是 任何一个 这 法律 的 这 案件 ,

该意见中确立的法律要么是本案的法律，要么是本案的法律，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
or it was not .
或者 它 曾是 不是 .

或者并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gʌvənd]
If it were the law of the Case , the judgment would have been governed
如果 它 是 这 法律 的 这 案件 , 这 判断 会 有 到过 受统治
[baɪ] [ðæt] [lɔː] ,
by that law ,
经过 那 法律 ,

如果这是案件所依据的法律，那么判决就应受该法律管辖。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and consequently contrary to what it is .
和 最后 相反 到 什么 它 是 .

因此，这与它的实际情况恰恰相反。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,
If it were not the law of the Case , in order to shew what the law is ,
如果 它 是 不是 这 法律 的 这 案件 , 在 命令 到 展示 什么 这 法律 是 ,

如果这不是本案的法律，为了说明什么是法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz]
and that the law and the judgment might correspond with each other , as
和 那 这 法律 和 这 判断 可能 对应 和 每个 其他 , 作为
[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
cause and effect ,
原因 和 影响 ,

并且法律和判决能够彼此对应，如同因果关系一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [eks] [nə'sesɪteɪt] [riː] ,
it would seem , ex necessitate rei ,
它 会 似乎 , 前任 需要 雷 ,

似乎，ex necessitate rei，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði]
that the doctrine advanced in this opinion should have been set aside by the
那 这 教义 先进的 在 这 观点 应该 有 到过 放 旁边 经过 这
[suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
superior force of legal argumentation and authority .
优越的 力量 的 合法的 论证 和 权威 .

该意见中提出的理论应该被更强大的法律论证和权威所推翻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [stændz] [ðʌs] : [ɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz]
But the reasoning upon the judgment stands thus : In the Premises this opinion is
但 这 推理 之上 这 判断 站立 因此 : 在 这 前提 这 观点 是
['saɪtɪd] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] ;
cited as authority ;
引用 作为 权威 ;

但判决的理由如下：在前提中，该意见被引用为权威；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪd(ə)l] [tɜ:m] [di'naiŋ] [ðæt] [ɔ:'θɒrəti] , [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]
then , **without** **any** **middle** **term** **denying** **that** **authority** , **the** **conclusion** **is** , **by** **the**
然后 , 没有 任何 中间 学期 否认 那 权威 , 这 结论 是 , 经过 这
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

那么，在没有任何中间条款否认该权威的情况下，根据判决，结论是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [æt; ət][ɔ:l] .
that **it** **is** **no** **authority** **at** **all** .
那 它 是 不 权威 在 全部 .

它根本不具备任何权威性。

['ʌndə(r)] [ði:z] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði]['əʊnli]
Under **these** **problematical** **circumstances** **the** **only**
在下面 这些 有问题的 情况 这 仅有的

在这些问题重重的情况下，唯一

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[sə'lu:ʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [tu:] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn'tenʃənəli]
solution **possible** **to** **me** **was** , **that** **there** **might** **be** **two** **decisions** **intentionally**
解决方案 可能的 到 我 曾是 , 那 那里 可能 是 二 决策 故意
[kən'teɪnd] ['ʌndə(r)][wʌn]['dʒʌdʒmənt] :
contained **under** **one** **judgment** **:**
包含 在下面 一 判断 :

我认为可能的解决办法是，可以将两项决定有意地包含在一项判决中：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [jɔ:k] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
that **is** **to** **say** , **that** **the** **opinion** **of** **Sir** **Philip** **York** **and** **Mr** . **Talbot** ,
那 是 到 说 , 那 这 观点 的 先生 菲利普 约克 和 先生 . 塔尔博特 ,

也就是说，菲利普·约克爵士和塔尔博特先生的意见是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;
was **the** **law** **upon** **the** **general** **merits** **of** **the** **question** **;**
曾是 这 法律 之上 这 一般的 优点 的 这 问题 ;

法律是否就该问题的总体实质作出规定？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt]
and **that** **this** **judgment** **of** **the** **Court** **was** **the** **law** **upon** **this** **particular** **state**
和 那 这 判断 的 这 法庭 曾是 这 法律 之上 这 特别的 状态
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

并且该法院的这项判决在该州具有法律效力。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
Thus **for** **instance** **:**
因此 为了 实例 :

例如：

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
if **the** **return** **made** **to** **the** **writ** **of** **Habeas** **Corpus** **in** **this** **Case** **had** **denied** **the**
如果 这 返回 制成 到 这 写 的 人身保护令 语料库 在 这 案件 有 否认 这
['lɔ:flnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɪt'self] ,
lawfulness **of** **the** **writ** **itself** **,**
合法性 的 这 写 本身 ,

如果本案中对人身保护令的答复否认了该令状本身的合法性，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['sʌməset] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and **Mr** **.** **Steuart** **had** **claimed** **Somerset** **upon** **the** **ground** **only** **of** **being**
和 先生 . 斯图尔特 有 声称 萨默塞特郡 之上 这 地面 仅有的 的 存在
[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒpəti] ;
his **commercial** **property** **;**
他的 商业的 财产 ;

斯图尔特先生声称萨默塞特是他的商业财产;

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd]['ɒpəɹˌeɪtɪd]
then **the** **opinion** **of** **Sir** **Philip** **York** **and** **Mr** **.** **Talbot** **had** **operated**
然后 这 观点 的 先生 菲利普 约克 和 先生 . 塔尔博特 有 经营的
[æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] :
as **law** **and** **authority** **:**
作为 法律 和 权威 :

那么，菲利普·约克爵士和塔尔博特先生的意见就具有了法律和权威性:

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
but **as** **the** **return** **had** **admitted** **the** **right** **of** **slavery** **,**
但 作为 这 返回 有 承认 这 正确的 的 奴隶制 ,

但由于该归还法案承认了奴隶制的权利，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['sʌməset] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
and **Mr** **.** **Steuart** **had** **claimed** **Somerset** **as** **his** **slave** **,**
和 先生 . 斯图尔特 有 声称 萨默塞特郡 作为 他的 奴隶 ,

斯图尔特先生声称萨默塞特是他的奴隶。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɔːz] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəuz] ,
there **being** **no** **laws** **of** **slavery** **now** **in** **use** **in** **this** **country** **,** **either** **for** **Negroes** **,**
那里 存在 不 法律 的 奴隶制 现在 在 使用 在 这 国家 , 任何一个 为了 黑人 ,

由于我国目前没有针对黑人的奴隶制法律，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
or **for** **any** **other** **species** **of** **the** **human** **being** **,** **the** **judgment** **of** **the** **court**
或者 为了 任何 其他 物种 的 这 人类 存在 , 这 判断 的 这 法庭
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

或者对于其他任何种类的人类，法院的判决是:

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
from **the** **insufficiency** **of** **the** **Cause** **returned** **,** **the** **law** **of** **this** **Case** **.**
从 这 不足 的 这 原因 返回 , 这 法律 的 这 案件 .

由于所退回的案件理由不充分，本案适用法律。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)]
But **no** **sooner** **had** **this** **reconciliation** **taken** **place** **in** **my** **mind** **,** **than** **another**
但 不 很快 有 这 和解 已采取 地方 在 我的 头脑 , 比 其他
[pə'pleksəti] ['fɒləʊd] .
perplexity **followed** **.**
困惑 随后 .

然而，我刚在脑海中完成这种和解，另一个困惑就随之而来。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən]['rekəg'naɪzd][baɪ][lɔ:d]['hɑ:rd,wɪk] , ['sɪtɪŋ][æz; əz]

In	the	recital	of	the	opinion	recognized	by	Lord	Hardwick	,	sitting	as	Chancellour
在	这	独奏会	的	这	观点	认可	经过	主	哈德威克	,	坐着	作为	总理

,

,

,

在对大法官哈德威克勋爵所认可的意见进行复述时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][meɪd][tu:; tə][kən'klu:d][ðʌs] :

it	is	made	to	conclude	thus	:
它	是	制成	到	结束	因此	:

其结论如下：

“ [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] ['tenjə(r)][səʊ][fɑ:(r)][ðæt][nəʊ]

“	that	though	the	Statute	of	Charles	II	.	had	abolished	Tenure	so	far	that	no
“	那	尽管	这	法令	的	查尔斯	二	.	有	废除	任期	所以	远的	那	不

[mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪleɪn][rɪ'gɑ:d(ə)nt] ,

man	could	be	a	Villein	regardant	,
男人	可以	是	一个	农奴	注视	,

“尽管查理二世法令已经废除了土地保有权，以至于任何人都不能成为土地所有者，

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self][ə; eɪ]['vɪleɪn] [ɪn]['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

yet	if	he	would	acknowledge	himself	a	Villein	ingrossed	in	any	Court	of	Record
然而	如果	他	会	承认	他自己	一个	农奴	吸收	在	任何	法庭	的	记录

,

,

,

然而，如果他承认自己是任何记录在案的法庭上的恶棍，

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ][weɪ][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'taɪtld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wɪ'ðaʊt]

he	knew	of	no	way	by	which	he	could	be	entitled	to	his	freedom	without
他	知道	的	不	方式	经过	哪个	他	可以	是	标题	到	他的	自由	没有

[ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

the	consent	of	his	Master	.
这	同意	的	他的	掌握	.

他不知道在没有主人同意的情况下，他如何才能获得自由。

” [naʊ] , [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['lætə(r)][wɪð][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

”	Now	,	by	connecting	this	latter	with	the	former	part	of	the	opinion	,
”	现在	,	经过	连接	这	后者	和	这	以前的	部分	的	这	观点	,

“现在，通过将后一部分与意见的前一部分联系起来，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [lɔ:d] ['hɑ:rd,wɪk] [ment] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,

in	the	manner	it	is	done	,	it	appears	,	as	if	Lord	Hardwick	meant	to	declare	,
在	这	方式	它	是	完毕	,	它	出现	,	作为	如果	主	哈德威克	意思是	到	宣布	,

从他所采取的方式来看，哈德威克勋爵似乎意在表明：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ɔ:(r)]['əʊnə(r)z][ə'rəʊz][aʊt]

that	the	state	or	situation	of	Negroes	towards	their	masters	or	owners	arose	out
那	这	状态	或者	情况	的	黑人	向	他们的	大师	或者	所有者	出现	出去

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

黑人对待主人或所有者的态度或处境源于以下原因：

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faʊndɪd][ə'pɒn] , [ðə; ði][rɪ'meɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['æntiənt][lɔ:z][ɒv; əv]['vɪlənɪdʒ][ɪn]

and	was	founded	upon	,	the	remains	of	the	antient	laws	of	villenage	in
和	曾是	创立	之上	,	这	遗迹	的	这	古代	法律	的	乡村生活	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

并且是建立在这个国家古代农奴制法律的残余之上的。

[ðæt] [lɔːd] ['hɑːrdˌwɪk] [mait] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['steɪtɪd] ,

That	Lord	Hardwick	might	have	said	what	is	here	stated	,
那	主	哈德威克	可能	有	说	什么	是	这里	声明	,

哈德威克勋爵或许说过这里所说的话。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ([baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

in	order	to	shew	(	by	way	of	illustration	of	the	Case	upon	which	he	was
在	命令	到	展示	(	经过	方式	的	插图	的	这	案件	之上	哪个	他	曾是

为了表明（通过举例说明他所处的案例）

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ðen] ['ɑːgjuːɪŋ]) [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mait] [stɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

then	arguing	)	that	even	an	Englishman	might	still	become	a	slave	in	this	country	,
然后	争论	)	那	甚至	一个	英国人	可能	仍然	变得	一个	奴隶	在	这	国家	,

然后辩称）即使是英国人，在这个国家也可能沦为奴隶。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] :

if	he	pleased	,	I	cannot	deny	:
如果	他	高兴	,	我	不能	否定	:

如果他愿意，我无法否认：

[bʌt; bət] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [prə'siːdid]

but	with	any	intention	to	prove	that	the	condition	of	Negroes	proceeded
但	和	任何	意图	到	证明	那	这	状况	的	黑人	继续

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

但若有意证明黑人的处境源于.....

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['vilən] , [ɪz] , [ai][mʌst; məst] [ə'sɜːt] ,

and	was	the	same	with	,	the	condition	of	villeins	,	is	,	I	must	assert	,
和	曾是	这	相同的	和	,	这	状况	的	农奴	,	是	,	我	必须	断言	,

农奴的处境也是如此，我必须断言，

['aɪðə(r)][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːz] [nəʊts] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,

either	the	mistake	of	the	person	from	whose	notes	this	speech	was	taken	,
任何一个	这	错误	的	这	人	从	谁	笔记	这	演讲	曾是	已采取	,

要么是演讲稿撰写者的错误，要么是.....

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][pə'pleks][ðə; ði] [keɪs] :

or	the	intention	of	him	to	puzzle	and	perplex	the	Case	:
或者	这	意图	的	他	到	谜	和	困扰	这	案件	:

或者他意图使案件变得扑朔迷离：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [self] -

for	it	is	manifestly	impossible	that	the	Court	could	have	put	so	much	self	-
为了	它	是	显然	不可能的	那	这	法庭	可以	有	放	所以	很多	自己	-

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][səʊ][waɪz][ænd; ənd][səʊ]

contradiction	and	ignorance	of	the	law	in	the	mouth	of	so	wise	and	so
矛盾	和	无知	的	这	法律	在	这	嘴	的	所以	明智的	和	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

great	a	lawyer	.
伟大的	一个	律师	.

因为法院显然不可能让如此睿智、如此伟大的律师说出如此自相矛盾、如此无知的法律言论。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sez] , “ [ðæt] ['trəʊvə(r)] [wɪl] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːgrəʊ] [sleɪv] .

His	Lordship	says	,	“	that	Trover	will	lie	for	a	Negroe	slave	.
他的	领主	说道	,	“	那	特罗弗	将要	说谎	为了	一个	黑人	奴隶	.

大人说：“特罗弗会为黑奴撒谎。”

" [naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

"	Now	,	can	any	thing	be	more	expressive	of	the	law	and	condition	of
"	现在	,	能	任何	事物	是	更多的	富有表现力的	的	这	法律	和	状况	的

['ni:grəuz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ?

Negroes	than	this	is	?
黑人	比	这	是	?

"现在，还有什么比这更能表达黑人的法律和处境呢？"

[wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['trəʊvə(r)][ɪz] ,

What	the	nature	of	an	action	of	Trover	is	,
什么	这	自然	的	一个	行动	的	特罗弗	是	,

Trover 的行为本质是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	what	kind	of	property	is	required	in	a	plaintiff	to	maintain	such	an
和	什么	种类	的	财产	是	必需的	在	一个	原告	到	维持	这样的	一个

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

原告需要拥有何种财产才能提起此类诉讼?

['evri] ['taɪrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

every	Tyro	of	the	law	must	be	acquainted	with	.
每一个	初学者	的	这	法律	必须	是	熟人	和	.

每个法律新手都必须熟悉。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['trəʊvə(r)] [wʊd] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪleɪn] ?

Would	his	Lordship	have	said	,	that	Trover	would	lie	for	a	villein	?
会	他的	领主	有	说	,	那	特罗弗	会	说谎	为了	一个	农奴	?

大人会说，特罗弗会为一个农奴撒谎吗?

['evri] ['taɪrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] .

Every	Tyro	of	the	law	knows	that	it	would	not	.
每一个	初学者	的	这	法律	知道	那	它	会	不是	.

任何一个法律新手都知道，这是不可能的。

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ni:groʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] ,

But	if	a	Negroe	and	a	villein	were	governed	by	the	same	laws	,
但	如果	一个	黑人	和	一个	农奴	是	受统治	经过	这	相同的	法律	,

但如果黑人和农奴受同一法律管辖，

['trəʊvə(r)] [wʊd] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪleɪn] .

Trover	would	lie	for	a	villein	.
特罗弗	会	说谎	为了	一个	农奴	.

特罗弗会为一个恶棍撒谎。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [əʊn] [wɜ:dz] ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

His	Lordship's	own	words	therefore	,	and	not	this	combination	of	them	,
他的	领主的	自己的	字	所以	,	和	不是	这	组合	的	他们	,

因此，应以阁下本人的原话为准，而非这些话的组合。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['kɒment] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ˌem 'i:] , [nɒn]['teɪlaɪ][ɔ:g'zɪlioʊ]

are	the	best	comment	upon	his	meaning	;	and	he	in	me	,	non	tali	auxilio
是	这	最好的	评论	之上	他的	意义	;	和	他	在	我	,	非	塔利	辅助

['i:dʒɛt] , & [si:] .

eget	,	&	c	.
eget	,	&	c	.

是对他的意思最好的评论；而他对我来说，non tali auxilio eget，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kluː] ; [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][rest]

It	is	enough	that	I	have	given	the	clew	;	the	reader	will	unravel	the	rest
它	是	足够的	那	我	有	给定	这	线索	;	这	读者	将要	绎	这	休息

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我已经给出了线索，读者可以自己解开剩下的谜团。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	now	only	a	short	word	or	two	more	to	add	,	in	address	to	the
我	有	现在	仅有的	一个	短的	单词	或者	二	更多的	到	添加	,	在	地址	到	这

['riːdə(r)] ;

reader	;
读者	;

现在，我只想再补充一两句话，献给读者；

[rɪ'laɪɪŋ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kændə(r)] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['erə(r)z][ɒv; əv]

relying	,	from	my	own	consciousness	,	upon	his	candour	,	that	whatever	errors	of
依靠	,	从	我的	自己的	意识	,	之上	他的	坦率	,	那	任何	错误	的

[ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ,

the	head	he	may	discover	,
这	头	他	可能	发现	,

凭着我自己的良知，我相信他的坦诚，无论他发现我头脑中存在什么错误，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pjuːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

he	will	impute	nothing	that	is	wrong	to	the	dictates	of	my	heart	.
他	将要	归因	没有什么	那	是	错误的	到	这	规定	的	我的	心	.

他不会将我内心的意愿归咎于任何错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

It	is	not	the	want	of	humanity	,	it	is	not	the	want	of	feeling	,
它	是	不是	这	想	的	人类	,	它	是	不是	这	想	的	感觉	,

这并非缺乏人性，也并非缺乏情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ]

but	the	possession	of	both	,	with	the	love	of	truth	,	that	has	given	birth
但	这	拥有	的	两个都	,	和	这	爱	的	真相	,	那	有	给定	出生

[tuː; tə] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

to	these	Considerations	.
到	这些	考虑因素	.

但正是对真理的热爱，以及对这两者兼备，才产生了这些思考。

[maɪ]['moʊtɪvz][hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv]

My	motives	have	been	,	to	shew	that	America	does	not	afford	that	scene	of
我的	动机	有	到过	,	到	展示	那	美国	做	不是	买得起	那	场景	的

[bɑː'bærəti] ,

barbarity	,
野蛮	,

我的动机是，为了表明美国不能容忍这种野蛮行径。

[wɪtʃ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :

which	misrepresentation	would	have	painted	upon	it	:
哪个	虚假陈述	会	有	绘	之上	它	:

这会给它蒙上怎样的污名：

[ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'ses] ['iːv(ə)n][ɪn]

that	cruelties	and	distress	are	to	be	found	in	much	greater	excess	even	in
那	残忍	和	痛苦	是	到	是	成立	在	很多	更大的	过量的	甚至	在

[ðɪs] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] :

this	elysium	of	liberty	:
这	极乐世界	的	自由	:

即使在这片自由的乐土，残酷和苦难也远比我们想象的要多得多：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

that	whatever	is	the	state	and	condition	of	Negroes	,	it	is	Great	Britain	and
那	任何	是	这	状态	和	状况	的	黑人	,	它	是	伟大的	英国	和

无论黑人的境况如何，这都是大不列颠的利益。

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[nɒt] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [ðɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ,

not	America	that	is	responsible	for	it	:	that	this	therefore	is	a	British	,
不是	美国	那	是	负责任的	为了	它	:	那	这	所以	是	一个	英国	,

并非美国对此负有责任：因此，这是英国的责任。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kwestʃən] ; [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , [sɪns] ,

and	not	an	American	question	;	as	well	it	might	be	,	since	,
和	不是	一个	美国人	问题	;	作为	出色地	它	可能	是	,	自从	,

这并非一个美国问题；也难怪如此，因为.....

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

if	I	may	be	allowed	to	reason	chymically	upon	the	occasion	,
如果	我	可能	是	允许	到	原因	化学	之上	这	场合	,

如果允许我借此机会进行一些化学方面的思考，

[wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] [ə'merɪkə] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ɪts] [drʌgz] ,

whatever	property	America	may	have	in	its	drugs	,
任何	财产	美国	可能	有	在	它是	药物	,

无论美国在其毒品方面拥有何种所有权，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

it	is	Great	Britain	that	receives	the	essential	oyl	extracted	from	them	.
它	是	伟大的	英国	那	接收	这	基本的	油	提取	从	他们	.

从这些植物中提取的精油主要由英国接收。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [v'ju:z] .

These	have	been	my	views	.
这些	有	到过	我的	浏览	.

以上是我的观点。

[ai]['naɪðə(r)] [ment] [tu:; tə] [kən'dem] [ɔ:(r)] [ə'pru:v] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] .

I	neither	meant	to	condemn	or	approve	the	state	and	condition	of	Negroes	.
我	两者都不	意思是	到	谴责	或者	批准	这	状态	和	状况	的	黑人	.

我既无意谴责也无意赞同黑人的现状和境况。

[ai][hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] :

I	have	appealed	to	the	law	:
我	有	上诉	到	这	法律	:

我已经诉诸法律：

[ɪf] [ðə; ði]['træfɪk] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] ['ri:z(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

if	the	traffic	made	of	them	be	as	agreeable	to	right	reason	as	it	is
如果	这	交通	制成	的	他们	是	作为	同意	到	正确的	原因	作为	它	是

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

according	to	law	,
根据	到	法律	,

如果对它们的交易既符合理性又符合法律规定，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] , [let] [steɪt] [nə'sesəti] ['dʒʌstɪfaɪ] [steɪt] [trɪks] .

I	am	glad	of	it	;	if	it	be	not	,	let	state	necessities	justify	state	tricks	.
我	是	高兴的	的	它	;	如果	它	是	不是	,	让	状态	必需品	证明合法	状态	技巧	.

我对此感到高兴；如果不是，那就让国家需要为国家诡计辩护吧。

[bʌt; bət][ai] [ment] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ə'pɒn] , [maɪ'self] .

But	I	meant	an	apology	for	,	and	not	a	panegyrick	upon	,	myself	.
但	我	意思是	一个	道歉	为了	,	和	不是	一个	颂扬	之上	,	我	.

但我指的是为自己道歉，而不是为自己歌功颂德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kənˌsɪdə'reɪʃnz]

CONSIDERATIONS
考虑因素

考虑因素

[ɒn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

[ni:groʊ] [kɔ:z] , & [si:] .

NEGROE	CAUSE	,	&	c	.
黑人	原因	,	&	c	.

黑人事业，等等。

[maɪ] [lɔ:d] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

['bi:ɪŋ] , [bəuθ][baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] , [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

BEING	,	both	by	birth	and	fortune	,	connected	with	one	of	the	Islands	in	America	,
存在	,	两个都	经过	出生	和	财富	,	连接	和	一	的	这	岛屿	在	美国	,

由于出生和命运的缘故，我与美洲的某个岛屿有着联系。

[ai][wɒz; wəz][led] , ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstədli] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

I	was	led	,	somewhat	interestedly	as	your	Lordship	may	suppose	,
我	曾是	引领	,	有些	饶有兴趣地	作为	你的	领主	可能	认为	,

我被引荐，而且，正如阁下可能猜到的那样，我对此颇感兴趣。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtli] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz]

to	attend	to	the	arguments	that	were	lately	offered	in	the	Court	of	King's
到	出席	到	这	论点	那	是	最近	提供	在	这	法庭	的	国王学院

[bentʃ] ,

Bench	,
长椅	,

关注最近在国王法庭提出的论点，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ðə; ði] [ni:groʊ] ['vɜ:səs] [noʊlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

in	the	Case	of	Somerset	the	Negroe	versus	Knowles	and	others	.
在	这	案件	的	萨默塞特郡	这	黑人	相对	诺尔斯	和	其他的	.

萨默塞特（黑人）诉诺尔斯等人一案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [keɪs] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ;

It	was	a	new	case	,	said	to	be	full	of	concern	to	America	;
它	曾是	一个	新的	案件	,	说	到	是	满的	的	忧虑	到	美国	;

这是一个新案件，据说引起了美国的极大关注；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'grəʊst] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	it	had	engrossed	much	of	general	expectation	.
和	它	有	全神贯注	很多	的	一般的	期待	.

它曾牵动着大众的广泛期待。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ]

My	object	therefore	was	that	of	information	:	but	,	without	meaning
我的	目的	所以	曾是	那	的	信息	:	但	,	没有	意义

[tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [ɔ:(r)] [-]

to	lessen	the	labours	,	or	[	20	]
到	减少	这	劳动	,	或者	[	-	]

因此，我的目的是提供信息：但是，无意减轻劳动，或者[20]

[dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsl] [kən'sɜ:nd] [ˌðeər'ɪn] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

depreciate	the	merits	of	the	learned	counsel	concerned	therein	,	I	must	confess	,
贬值	这	优点	的	这	学习	法律顾问	担心的	其中	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我贬低了相关律师的才干。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [dɪd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ,

that	the	lights	thrown	on	the	case	did	by	no	means	appear	to	me	as	,
那	这	灯	抛掷	在	这	案件	做过	经过	不	方法	出现	到	我	作为	,

但就案件本身而言，我丝毫没有感觉到任何异样。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [[wʌn]] .

on	either	side	,	decisive	of	the	point	in	question	[	1	]	.
在	任何一个	边	,	决定性	的	这	观点	在	问题	[	1	]	.

双方都对所讨论的问题具有决定性意义[1]。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ænd; ənd]

It	is	true	that	a	vast	and	extensive	variety	of	reading	was	shewn	and
它	是	真的	那	一个	广阔的	和	广泛的	种类	的	阅读	曾是	展示	和

[dɪ'skʌvəd] :

discovered	:
发现	:

的确，人们发现并阅读了种类繁多、包罗万象的书籍：

[ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [depθs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæðəm] [ænd; ənd]

the	profoundest	depths	of	learning	and	science	were	fathomed	and
这	最深邃	深度	的	学习	和	科学	是	深邃	和

[ɪk'splɔ:rd] : ['lɔ:ˌgivə] , [fə'lɑ:səfərz] ,

explored	:	lawgivers	,	philosophers	,
探索	:	立法者	,	哲学家	,

学问和科学的最深奥的领域被深入探究和探索：立法者、哲学家、

[sə'vɪljənz] , [frɒm; frəm][ɔ:l][hɪ'stɒrɪk] [ɪg'zɪstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] :

civilians	,	from	all	historic	existence	,	were	brought	to	light	and	examined	:
平民	,	从	全部	历史性	存在	,	是	带来	到	光	和	检查	:

从历史上所有时期开始，平民百姓都被带出来接受调查：

[ðə; ði] [-]

the	[	21	]
这	[	-	]

[21]

[ɪg'zæmpl] , ['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] ['məʊzɪz] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ˌdʒʌ'stɪniən] , ['groʊʃəs] ,

examples	,	definitions	,	and	opinions	,	which	Moses	,	Aristotle	,	Justinian	,	Grotius	,
示例	,	定义	,	和	意见	,	哪个	摩西	,	亚里士多德	,	查士丁尼	,	格劳秀斯	,

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Pufendorff	,	and	the	rest	,
-	,	和	这	休息	,

例如，摩西、亚里士多德、查士丁尼、格劳秀斯、普芬多夫等人所举的定义和观点，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [wɜ:(r); wə(r)]['saɪtɪd] , [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn] : [ðə; ði]

had	given	of	slavery	,	were	cited	,	explained	,	and	enlarged	upon	:	the
有	给定	的	奴隶制	,	是	引用	,	解释	,	和	放大	之上	:	这

['i:dikt][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [frentʃ] ,

edicts	and	regulations	of	French	,
法令	和	法规	的	法语	,

曾提及奴隶制，并对其进行了引用、解释和阐述：法国的法令法规，

['spæniʃ] , ['dʒɜ:mən] , ['flemɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [pə'li:s] [ɒn] [ðɪs] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd]

Spanish	,	German	,	Flemish	,	and	Dutch	police	on	this	head	were	mentioned
西班牙语	,	德语	,	弗拉芒语	,	和	荷兰语	警察	在	这	头	是	提及

[ænd; ənd] [prə'dju:st] . [-]

and	produced	.	[	22	]
和	生产	.	[	-	]

西班牙、德国、佛兰德斯和荷兰警方都曾提及并参与了此案。[22]

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] ['defərəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ,

But	,	my	Lord	,	with	all	due	deference	and	submission	,	may	I	ask	,
但	,	我的	主	,	和	全部到期的		尊重	和	提交	,	可能	我	问	,

但是，大人，请允许我以应有的恭敬和顺从，请求：

[haʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] ['fɒrən] ['dɒktrɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ðen]

how	applicable	was	this	antiquated	and	foreign	doctrine	to	the	case	then
如何	适用的	曾是	这	过时的	和	外国的	教义	到	这	案件	然后

['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ?

under	your	Lordship's	contemplation	?
在下面	你的	领主的	沉思	?

阁下当时审理的案件中，这种过时的外国理论有多大适用性?

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ;

The	politics	of	Aristotle	are	not	the	rules	of	the	Court	of	King's	Bench	;
这	政治	的	亚里士多德	是	不是	这	规则	的	这	法庭	的	国王学院	长椅	;

亚里士多德的政治思想并非国王法庭的规则;

['naɪðə(r)][ɪz]['rəʊmən][ˌdʒʊərɪs'pru:dns][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:t] .

neither	is	Roman	jurisprudence	the	law	of	that	court	.
两者都不	是	罗马	法理	这	法律	的	那	法庭	.

罗马法理学也不是该法院的法律。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , [-]

As	a	display	of	general	knowledge	,	[	23	]
作为	一个	展示	的	一般的	知识	,	[	-	]

作为一般知识的展示，[23]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

it	had	with	me	,	as	it	must	have	had	with	every	one	present	,
它	有	和	我	,	作为	它	必须	有	有	和	每一个	一	展示	,

它对我产生了影响，就像它对在场的每个人一样。

[ɪts] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['merɪt][ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

its	great	abundance	of	merit	and	commendation	;	and	I	had	followed	the
它是	伟大的	丰富	的	优点	和	表彰	;	和	我	有	随后	这

['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] ,

learned	gentlemen	,
学习	先生们	,

它拥有极高的价值和赞誉；我曾跟随那些博学的绅士们，

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ə'brɔ:d] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['mætə(r)]
with 和 **the** 这 **highest** 最高 **pleasure** 乐趣 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **travels** 旅行 **and** 和 **pursuits** 追求 **abroad** 国外 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **matter** 事情
[ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
of 的 **illustration** 插图 **,** ,

他们非常乐意在海外旅行和探险，寻找插图素材。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ,
if 如果 **the** 这 **case** 案件 **had** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **home** 家 **with** 和 **them** 他们 **at** 在 **last** 最后的 **,** ,

如果他们最终把案子带回了家，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['neɪtɪv] [graʊnd] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and 和 **rested** 休息 **on** 在 **its** 它是 **own** 自己的 **native** 本国的 **ground** 地面 **and** 和 **foundation** 基础 **.** .

它扎根于自身的本土土壤和基础之上。

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :
But 但 **herein** 在此处 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **,** , **I** 我 **found** 成立 **myself** 我 **unsatisfied** 不满意 **and** 和 **disappointed** 失望的 **:** :

但是，大人，我对此感到不满意和失望：

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔ:]
for 为了 **how** 如何 **the** 这 **question** 问题 **remained** 剩余 **with** 和 **your** 你的 **Lordship** 领主 **as** 作为 **a** 一个 **point** 观点 **of** 的 **law** 法律
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
for 为了 **the** 这 **judgment** 判断 **of** 的 **the** 这 **Court** 法庭 **,** ,

至于这个问题为何仍由阁下作为法律问题来裁决，供法院参考，

[ai] [əʊn] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [lɜ:n] .
I 我 **own** 自己的 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **unable** 无法 **to** 到 **comprehend** 理解 **,** , **or** 或者 **to** 到 **learn** 学习 **.** .

我拥有，但我无法理解，也无法学习。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ,
It 它 **is** 是 **therefore** 所以 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **,** ,

因此，我的主啊，

[ðæt] [ai] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
that 那 **I** 我 **now** 现在 **take** 拿 **the** 这 **liberty** 自由 **to** 到 **offer** 提供 **the** 这 **following** 下列的 **Considerations** 考虑因素 **to** 到 **your** 你的
['lɔ:rdʃɪps] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [əb'zɜ:vəns] ;
Lordship's 领主的 **notice** 注意 **and** 和 **observance** 观察 **;** ;

现冒昧提出以下几点意见，敬请阁下注意并予以考虑；

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['wəʊntɪd]['kændə(r)]
trusting 信任 **to** 到 **the** 这 **importance** 重要性 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **and** 和 **to** 到 **your** 你的 **wonted** 惯常 **candour** 坦率
,
,
,

鉴于此事的重要性，以及你一贯的坦诚，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
for 为了 **my** 我的 **apology** 道歉 **and** 和 **pardon** 赦免 **in** 在 **the** 这 **attempt** 试图 **.** .

对于我的未遂行为，我表示歉意和原谅。

[ai][hæv; həv] [riːd] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]

I	have	read	,	my	Lord	,	to	distinguish	,	and	have	been	ever	taught	to
我	有	读	,	我的	主	,	到	区分	,	和	有	到过	曾经	教授	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

大人，我已研读过相关书籍，以求辨别真伪；我也一直被教导要懂得分辨。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][fɜːst]

that	the	Lord	Chief	Justice	of	the	Court	of	King's	Bench	is	the	great	and	first
那	这	主	首席	正义	的	这	法庭	的	国王学院	长椅	是	这	伟大的	和	第一的

[ɪk'spaʊndə(r)] [-]

expounder	[	24	]
阐释者	[	-	]

国王法庭首席大法官是伟大的、首屈一指的阐释者[24]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ; [greɪt] [ænd; ənd][fɜːst][ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪn] ['ɒfɪs] ;

of	the	laws	of	this	Realm	;	great	and	first	in	dignity	and	in	office	;
的	这	法律	的	这	领域	;	伟大的	和	第一的	在	尊严	和	在	办公室	;

本王国法律的；地位崇高，职权显赫；

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pɜːs(ə)n] , [greɪt] [ænd; ənd][fɜːst] [prə'fesɪdli] [ɪn][kə'pæsəti]['ɔːlsəʊ] .

in	your	Lordship's	person	,	great	and	first	professedly	in	capacity	also	.
在	你的	领主的	人	,	伟大的	和	第一的	公开地	在	容量	还	.

阁下本人，地位崇高，身份显赫。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː]

Of	these	laws	then	,	my	Lord	,	I	have	apprehended	that	there	are	but	two
的	这些	法律	然后	,	我的	主	,	我	有	被捕	那	那里	是	但	二

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

大人，我所了解的这些法律只有两种，

[haʊ'evə(r)][sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɔːrts][ɔː(r)] ['spiːʃiːz] : [ðə; ðɪ] [ˌʌn'rɪtn] , [ɔː(r)] ['kɒmən] [lɔː] ,

however	sub	-	divided	into	sorts	or	species	:	the	unwritten	,	or	common	law	,
然而	子	-	分割	进入	排序	或者	物种	:	这	不成文	,	或者	常见的	法律	,

然而，如果细分为不同的种类或领域：不成文法或普通法，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] : [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['stætʃuːt] [lɔː] ,

of	which	judicial	decisions	are	the	evidence	:	or	the	written	or	statute	law	,
的	哪个	司法	决策	是	这	证据	:	或者	这	书面	或者	法令	法律	,

其中，司法判决是证据；或者成文法或法规是证据。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

otherwise	called	acts	of	parliament	.
否则	称为	行为	的	议会	.

也称为议会法案。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

Now	,	my	Lord	,	so	far	as	this	case	is	referable	to	either	of	these
现在	,	我的	主	,	所以	远的	作为	这	案件	是	可参考的	到	任何一个	的	这些

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

大人，现在，就本案与这两家机构中的任何一家相关的情况而言，

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

so	far	it	lies	before	the	Court	,	and	falls	under	the	cognizance	of	your
所以	远的	它	谎言	前	这	法庭	,	和	瀑布	在下面	这	认知	的	你的

['lɔːdʃɪp] .

Lordship	.
领主	.

目前该案已提交法院，并属于阁下的管辖范围。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

This	is	the	source	of	enquiry	leading	to	your	judgment	and	determination	;
这	是	这	来源	的	询问	领导	到	你的	判断	和	决心	;

这是你进行调查并做出判断和决定的依据；

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æpəzɪt] [ænd; ənd]

and	all	without	the	circle	of	this	,	I	conceive	to	be	inapposite	and
和	全部	没有	这	圆圈	的	这	,	我	构想	到	是	不恰当的	和

[ɪk'sentrɪk] .

eccentric	.
偏心	.

而如果没有这个循环，我认为这一切都是不恰当的，也是古怪的。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðen] , [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][ɒn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,

The	first	question	then	,	that	would	seem	to	arise	on	this	position	,	is	,
这	第一的	问题	然后	,	那	会	似乎	到	出现	在	这	位置	,	是	,

那么，基于这一立场，首先出现的问题是：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪʃuː] ,

What	is	the	common	law	of	the	land	respecting	the	case	in	issue	,
什么	是	这	常见的	法律	的	这	土地	尊重	这	案件	在	问题	,

关于本案所涉案件，该国的普通法是什么?

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

considered	as	a	case	of	slavery	?
经过考虑的	作为	一个	案件	的	奴隶制	?

这是否构成奴隶制案例?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] ,

It	was	said	,	I	remember	,	by	one	of	the	counsel	,
它	曾是	说	,	我	记住	,	经过	一	的	这	法律顾问	,

我记得，当时是一位律师说的：

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [-]

that	the	present	state	of	slavery	among	Negroes	was	totally	different	[	25	]
那	这	展示	状态	的	奴隶制	之中	黑人	曾是	完全	不同的	[	-	]

黑人奴隶的现状与现在截然不同[25]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] ;

from	the	ancient	condition	of	villenage	;
从	这	古老的	状况	的	乡村生活	;

源于古代的农奴制度；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː]

that	it	was	a	new	species	of	slavery	utterly	unknown	to	the	common	law
那	它	曾是	一个	新的	物种	的	奴隶制	完全地	未知	到	这	常见的	法律

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][aɪ] ['redɪli] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,

of	England	.	[	2	]	In	this	opinion	I	readily	coincide	,
的	英格兰	.	[	2	]	在	这	观点	我	容易	重合	,

这是一种英国普通法中完全未知的全新奴隶制形式。[2] 我完全同意这种观点，

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .

and	agree	with	the	learned	gentleman	.
和	同意	和	这	学习	绅士	.

我同意这位博学先生的观点。

[ðə; ði][nekst]['kwestʃən][ɪz] , [wɒt] [du:; də][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [seɪ][ɒn][ðɪs] [hed] ?

The	next	question	is	,	What	do	acts	of	parliament	say	on	this	head	?
这	下一个	问题	是	,	什么	做	行为	的	议会	说	在	这	头	?

下一个问题是，议会法案对此有何规定?

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ,

I	believe	it	must	be	said	for	them	,	that	they	are	,	enactively	,
我	相信	它	必须	是	说	为了	他们	,	那	他们	是	,	主动地	,

我认为必须对他们说，他们是积极主动的，

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['saɪlənt] .

if	I	may	be	allowed	the	expression	,	silent	.
如果	我	可能	是	允许	这	表达	,	沉默的	.

如果允许我表达一下，那就是沉默。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [-]

If	this	be	so	,	then	the	conclusion	will	operate	[	26	]
如果	这	是	所以	,	然后	这	结论	将要	操作	[	-	]

如果情况属实，那么结论将成立[26]

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [kɔ:t] .

in	the	nature	of	a	plea	to	the	jurisdiction	of	your	Lordship's	Court	.
在	这	自然	的	一个	恳求	到	这	管辖权	的	你的	领主的	法庭	.

本质上是对贵院管辖权的请求。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] , [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt]

If	the	case	be	unknown	to	the	common	law	,	and	acts	of	parliament
如果	这	案件	是	未知	到	这	常见的	法律	,	和	行为	的	议会

[ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] [ˌðeərə'pɒn] ,

are	silent	thereupon	,
是	沉默的	于是	,

如果普通法中没有相关规定，且议会法案对此也未作规定，

[wɒt] ['beɪsɪs][mʌst; məst][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] [teɪk] ?

what	basis	must	your	Lordship's	judgment	take	?
什么	基础	必须	你的	领主的	判断	拿	?

阁下的判决必须以什么为依据?

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔ:] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['remədi] .

Where	there	is	no	law	,	there	can	be	no	remedy	.
在哪里	那里	是	不	法律	,	那里	能	是	不	补救	.

没有法律，就没有补救措施。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [bi:; bi] [dɪ'fektɪv] ,

If	the	common	law	be	defective	,
如果	这	常见的	法律	是	有缺陷的	,

如果普通法存在缺陷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] :

it	is	the	business	of	acts	of	parliament	to	supply	the	defects	:
它	是	这	商业	的	行为	的	议会	到	供应	这	缺陷	:

弥补这些缺陷是议会法案的职责:

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] , [sʌb]['dʒu:dɪs][lɪs][ˌi: es 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [

but	until	those	defects	are	supplied	,	sub	judice	lis	est	,	and	the	matter	[
但	直到	那些	缺陷	是	供应	,	子	司法	列表	est	,	和	这	事情	[

-	]
27	]
-	]

但在这些缺陷得到弥补之前，该事项仍处于待决状态[27]

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] .

must	remain	undetermined	.
必须	保持	未确定	.

必须保持未定状态。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [haʊ'evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [weə(r)] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

Your	Lordship	may	however	tell	me	,	that	,	where	positive	law	is	wanting	,
你的	领主	可能	然而	告诉	我	,	那	,	在哪里	积极的	法律	是	想要	,

阁下或许会告诉我，在缺乏成文法的情况下，

[ˌweərə'pɒn] [tuː; tə] [graʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

whereupon	to	ground	the	decisions	of	a	Court	,
于是	到	地面	这	决策	的	一个	法庭	,

以此作为法院判决的依据，

[rɪ'kɔːs] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪmz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ði]

recourse	may	be	had	to	the	maxims	and	principles	of	law	,	to	the
追索权	可能	是	有	到	这	格言	和	原则	的	法律	,	到	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

spirit	of	the	constitution	.
精神	的	这	宪法	.

可以诉诸法律格言和原则，诉诸宪法精神。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət][best] , [ɪz][bʌt; bət]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ;

The	result	of	this	,	my	Lord	,	at	best	,	is	but	matter	of	opinion	;
这	结果	的	这	,	我的	主	,	在	最好的	,	是	但	事情	的	观点	;

大人，这件事的结果充其量只是个人意见而已；

[bɪ'saɪdz] , [keɪsɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt]

besides	,	cases	founded	on	the	self	-	same	principles	will	often	have	very	different
除了	,	案例	创立	在	这	自己	-	相同的	原则	将要	经常	有	非常	不同的

[diˌtəːmi'neiʃənz] ,

determinations	,
决定	,

此外，即使基于相同的原则，案件的判决结果也往往会截然不同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ]

according	to	the	difference	of	circumstances	,	and	the	alteration	or	change
根据	到	这	不同之处	的	情况	,	和	这	改造	或者	改变

[ɒv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

根据情况的不同以及时代的变化而变化。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] ,

Thus	,	if	it	had	even	been	an	original	maxim	of	the	common	law	,
因此	,	如果	它	有	甚至	到过	一个	原来的	格言	的	这	常见的	法律	,

因此，即便它真的是普通法的一条原始格言，

[ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

that	slavery	was	incompatible	with	the	frame	and	constitution	of	this	country
那	奴隶制	曾是	不相容	和	这	框架	和	宪法	的	这	国家

,

,

,

奴隶制与这个国家的体制和宪法是不相容的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ə'keɪʒnz] [hæv; həv] [nɒt] [sɪns] [ə'rɪz(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmbæt]

yet	it	does	not	therefore	follow	,	that	occasions	have	not	since	arisen	to	combat
然而	它	做	不是	所以	跟随	,	那	场合	有	不是	自从	出现	到	战斗

[wɪð] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

with	this	principle	,
和	这	原则	,

但这并不意味着此后没有出现过与这一原则相悖的情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'klʊʒənz] ['difə] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['premɪsɪz] .

and	to	justify	particular	conclusions	differing	from	these	general	premises	.
和	到	证明合法	特别的	结论	不同	从	这些	一般的	前提	.

并为与这些一般前提不同的特定结论提供正当理由。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [ɪm'presɪŋ] [ɒv; əv] ['siːmən] ,

For	instance	,	my	Lord	,	the	impressing	of	seamen	,
为了	实例	,	我的	主	,	这	令人印象深刻	的	海员	,

例如，大人，强征水手，

[ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

is	an	idea	as	heterogeneous	to	the	nature	and	essence	of	this
是	一个	主意	作为	异质	到	这	自然	和	本质	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这种想法与本届政府的性质和本质格格不入。

[æz; əz] ['sleɪvəri] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['blækɪst] [graʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] .

as	slavery	painted	on	the	blackest	ground	can	be	.
作为	奴隶制	绘	在	这	最黑的	地面	能	是	.

就像在最黑暗的背景上描绘的奴隶制一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sleɪvəri] [ɪt'self] , [-]

It	is	slavery	itself	,	[	28	]
它	是	奴隶制	本身	,	[	-	]

它本身就是奴隶制[28]

[ɪn] [ɪts] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [sez] ['hjuːdɪbræs] , [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ]

in	its	very	definition	;	and	what	signifies	the	name	,	says	Hudibras	,	since	the	thing
在	它是	非常	定义	;	和	什么	表示	这	姓名	,	说道	胡迪布拉斯	,	自从	这	事物

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

is	the	same	?
是	这	相同的	?

就其定义而言；胡迪布拉斯说，既然事物本身是相同的，那么名称又有什么意义呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] ([tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

But	the	indispensableness	of	the	measure	has	nevertheless	(	to	continue
但	这	不可或缺性	的	这	措施	有	尽管如此	(	到	继续

[ðə; ði] ['metəfə(r)]) ['gɪv(ə)n] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

the	metaphor	)	given	colour	to	the	practice	,
这	隐喻	)	给定	颜色	到	这	实践	,

但是，这项措施的必要性（借用这个比喻）却为实践增添了色彩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lait] [ænd; ənd] [vjuː] .

and	it	is	now	seen	in	another	light	and	view	.
和	它	是	现在	已见	在	其他	光	和	看法	.

现在人们从另一个角度和视角来看待它了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pv; əv][əˈpɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)][əˈpɪnjən][ˌaɪ 'tiː]

But	to	return	:	If	your	Lordship	should	be	of	opinion	,	for	opinion	it
但	到	返回	: 如果		你的	领主	应该	是	的	观点	,	为了	观点	它

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

但话说回来：如果阁下有自己的看法，那也是人之常情。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɒzətɪv] [lɔːˌ] [tuː; tə] [graʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][əˈpɒn] ,

if	there	is	no	positive	law	to	ground	your	judgment	upon	,
如果	那里	是	不	积极的	法律	到	地面	你的	判断	之上	,

如果没有成文法作为判断依据，

[ðæt] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ai] [wɪl] [pleɪs] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

that	Negroes	in	this	country	are	free	,	I	will	place	in	opposition	to	this	,
那	黑人	在	这	国家	是	自由的	,	我	将要	地方	在	反对	到	这	,

我要提出与"这个国家的黑人是自由的"这一观点相反的观点。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [pv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔːd] ['hɑːrdˌwɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ðə; ðɪ]

the	opinions	of	the	late	Lord	Chancellour	Hardwick	,	and	his	predecessor	the
这	意见	的	这	晚的	主	总理	哈德威克	,	和	他的	前任	这

[lɔːd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

Lord	Chancellour	Talbot	,
主	总理	塔尔博特	,

已故大法官哈德威克勋爵及其前任大法官塔尔博特勋爵的观点

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] .

to	wit	,	that	Negroes	in	this	country	are	not	free	.
到	有	,	那	黑人	在	这	国家	是	不是	自由的	.

也就是说，这个国家的黑人是不自由的。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pə'siːv] , [ðæt] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ; [ðə; ðɪ]

Your	Lordship	perceives	,	that	I	take	your	opinion	upon	supposition	only	;	the
你的	领主	感知	,	那	我	拿	你的	观点	之上	假设	仅有的	;	这

['ʌðə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [fækts] .

other	opinions	are	well	-	known	facts	.
其他	意见	是	出色地	-	已知	事实	.

阁下明白，我只是凭猜测采纳了您的意见；其他意见都是众所周知的事实。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [graʊndz] [pv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti]

To	search	then	for	the	grounds	of	your	opinion	,	without	the	certainty
到	搜索	然后	为了	这	理由	的	你的	观点	,	没有	这	肯定

[pv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

of	its	being	so	,
的	它是	存在	所以	,

那么，在无法确定你的观点是否正确的情况下，去探寻其依据吧。

[wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] : [bʌt; bət] ,

would	be	now	premature	and	unnecessary	:	but	,
会	是	现在	过早	和	不必要	:	但	,

现在这样做为时尚早，也没有必要；但是，

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [pv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['ɔːrəkəlz][pv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pv; əv]

knowing	the	opinions	of	these	two	great	oracles	of	the	law	,	it	is	of
会心	这	意见	的	这些	二	伟大的	神谕	的	这	法律	,	它	是	的

[nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

necessity	to	conclude	,
必要性	到	结束	,

了解了这两位法律权威的意见后，必然可以得出以下结论：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]
that **they** **had** **the** **most** **sufficient** **[** **29** **]**
那 他们 有 这 最多 充足的 [-]

他们拥有最充足的[29]

[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
foundation **for** **them** **,** **seeing** **that** **it** **is** **allowed** **on** **every** **hand** **,**
基础 为了 他们 , 看到 那 它 是 允许 在 每一个 手 ,

为他们奠定基础，因为这是任何地方都允许的。

[ðæt] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['eni] [keɪs] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sə'lemnəti] ,
that **no** **opinion** **was** **ever** **given** **in** **any** **case** **whatever** **with** **greater** **solemnity** **,**
那 不 观点 曾是 曾经 给定 在 任何 案件 任何 和 更大的 严肃 ,

在任何情况下，从来没有人以如此严肃的态度发表过意见。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] .
or **more** **deliberation** **,** **than** **these** **were** **.**
或者 更多的 审议 , 比 这些 是 .

或者说，比这些需要更多的深思熟虑。

[naʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] , [ɪz][wʌn] [weɪ] ,
Now **,** **my** **Lord** **,** **to** **investigate** **the** **reasons** **of** **these** **opinions** **,** **is** **one** **way** **,**
现在 , 我的 主 , 到 调查 这 原因 的 这些 意见 , 是 一 方式 ,

大人，要探究这些观点的理由，一种方法是.....

[pə'hæps] , [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] : [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [men] [laɪk] [ði:z] , [ɪn][ðeə(r)]
perhaps **,** **to** **arrive** **at** **the** **truth** **:** **but** **to** **follow** **men** **like** **these** **,** **in** **their**
也许 , 到 到达 在 这 真相 : 但 到 跟随 男人 喜欢 这些 , 在 他们的
[rɪ'sɜ:tʃɪz] ,
researches **,**
研究 ,

或许是为了探寻真相：但追随这些人进行研究，

[ɪz][ə; eɪ][prə'si:dʒə(r)] ['fɪtɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [ə'bɪlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] .
is **a** **procedure** **fitted** **only** **to** **abilities** **such** **as** **your** **Lordship's** **are** **.**
是 一个 程序 适配 仅有的 到 能力 这样的 作为 你的 领主的 是 .

这项程序只有像您这样有能力的人才能胜任。

[æz; əz][kən'dʒektʃə(r)][haʊ'evə(r)][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] , [ðəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][gɪft]
As **conjecture** **however** **is** **open** **to** **all** **,** **though** **positive** **knowledge** **is** **but** **the** **gift**
作为 推测 然而 是 打开 到 全部 , 尽管 积极的 知识 是 但 这 礼物
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ;
of **a** **few** **;**
的 一个 很少 ;

然而，猜想对所有人都是开放的，而确凿的知识却只有少数人才能拥有；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [wɒt] [maɪt] [ɪn] [pɑ:t] [hæv; həv][led][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]
I **shall** **therefore** **venture** **to** **suggest** **what** **might** **in** **part** **have** **led** **the** **ideas** **of**
我 将 所以 风险投资 到 建议 什么 可能 在 部分 有 引领 这 想法 的
[ði:z] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [men][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] ,
these **great** **and** **wise** **men** **to** **the** **conclusion** **which** **they** **have** **drawn** **,**
这些 伟大的 和 明智的 男人 到 这 结论 哪个 他们 有 绘制 ,

因此，我斗胆提出一些可能部分促使这些伟大智者得出他们所得出的结论的因素。

['neɪmli] , [ðæt] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [du:; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [fri:] .
namely **,** **that** **Negroes** **in** **this** **country** **do** **not** **become** **free** **.**
即 , 那 黑人 在 这 国家 做 不是 变得 自由的 .

也就是说，这个国家的黑人无法获得自由。

[ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsteɪtɪd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈgriːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd]
I **have** **before** **stated** **,** **my** **Lord** **,** **and** **have** **agreed** **with** **one** **of** **the** **learned**
我 有 前 声明 , 我的 主 , 和 有 同意 和 一 的 这 学习
[ˈkaʊnsl] ,
counsel **,**
法律顾问 ,

大人，我之前已经陈述过，并且同意一位博学律师的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈmʌŋ] [ˈniːgrəʊz] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔː] [ɒv; əv]
that **the** **condition** **of** **slavery** **among** **Negroes** **is** **unknown** **to** **the** **common** **law** **of**
那 这 状况 的 奴隶制 之中 黑人 是 未知 到 这 常见的 法律 的
[ðɪs] [lænd] :
this **land** **:**
这 土地 :

本国普通法中并不知晓黑人遭受奴役的状况：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][nɒt]
that **it** **is** **a** **new** **species** **of** **slavery** **,** **which** **has** **arisen** **within** **,** **and** **not**
那 它 是 一个 新的 物种 的 奴隶制 , 哪个 有 出现 之内 , 和 不是
[bɪˈjɒnd] ,
beyond **,**
超过 ,

这是一种新型的奴隶制，它产生于内部，而非外部。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈkwɒləti] [-]
the **memory** **of** **man** **,** **as** **is** **necessary** **to** **the** **descriptive** **quality** **[** **30** **]**
这 记忆 的 男人 , 作为 是 必要的 到 这 描述性的 质量 [-]

人类的记忆，对于描述性质量而言是必要的[30]

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
of **this** **kind** **of** **law** **;** **and** **,** **therefore** **,** **being** **not** **under** **the** **comprehension** **,**
的 这 种类 的 法律 ; 和 , 所以 , 存在 不是 在下面 这 理解 ,

此类法律；因此，不在此类法律的理解范围之内，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] [rɪˈduː.sə.bəl] [ˌðeəˈtuː]
it **cannot** **be** **within** **the** **absolute** **provision** **of** **it** **,** **however** **reduceable** **thereto**
它 不能 是 之内 这 绝对 条款 的 它 , 然而 可减少 到
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
it **may** **be** **made** **,**
它 可能 是 制成 ,

它不可能完全符合该法的规定，无论该法如何对其进行简化。

[baɪ][əˈnælədʒi] , [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] , [ɔː(r)] [kənˈstrʌkʃn] .
by **analogy** **,** **implication** **,** **or** **construction** **.**
经过 类比 , 含义 , 或者 建造 .

通过类比、推断或构造。

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː] , [ðæt] [ækts][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ɒn] [ðɪs] [hed] .
I **have** **said** **too** **,** **that** **acts** **of** **parliament** **are** **silent** **on** **this** **head** **.**
我 有 说 也 , 那 行为 的 议会 是 沉默的 在 这 头 .

我也曾说过，议会法案对此没有规定。

[ai][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [ˈsteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs]
I **have** **repeated** **what** **I** **had** **before** **stated** **and** **said** **,** **in** **order** **to** **draw** **this**
我 有 重复 什么 我 有 前 声明 和 说 , 在 命令 到 画 这
[ˈɪnfərəns] :
inference **:**
推理 :

我重复了我之前说过的话，目的是为了得出这个结论：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	although	the	slavery	of	Negroes	is	unknown	to	the	common	law	of	this
那	虽然	这	奴隶制	的	黑人	是	未知	到	这	常见的	法律	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

尽管该国的普通法中没有关于奴役黑人的规定，

[ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ˌðeərə'pɒn] ; [jet] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

and	acts	of	parliament	are	silent	thereupon	;	yet	the	right	which	Mr	.
和	行为	的	议会	是	沉默的	于是	;	然而	这	正确的	哪个	先生	.

['stjuːərt] [kleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [niːgrəʊ] ,

Steuart	claims	in	the	Negroe	,
斯图尔特	索赔	在	这	黑人	,

议会法案对此保持沉默；然而，斯图尔特先生所声称的黑人权利，

['sʌməset] , [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

Somerset	,	is	a	right	given	him	by	act	of	parliament	.
萨默塞特郡	,	是	一个	正确的	给定	他	经过	行为	的	议会	.

萨默塞特郡是议会法案赋予他的权利。

[ai] [mʌst; məst] [ðen] [ə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

I	must	then	apprize	your	Lordship	,
我	必须	然后	报信	你的	领主	,

因此，我必须向阁下汇报：

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [tɜːm] ['sleɪvəri] ,

that	from	this	instant	it	is	my	intention	to	drop	the	term	Slavery	,
那	从	这	立即的	它	是	我的	意图	到	降低	这	学期	奴隶制	,

从现在起，我打算不再使用"奴隶制"这个词。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

at	least	as	a	term	in	argument	with	me	.
在	至少	作为	一个	学期	在	争论	和	我	.

至少在和我争论时，这是一个常用的术语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊdiəs] [wɜːd] , [ðæt] [in'dʒendə] [ðɪs] [lɔː] - [suːt] ,

It	is	an	odious	word	,	that	engendered	this	law	-	suit	,
它	是	一个	令人厌恶的	单词	,	那	产生的	这	法律	-	套装	,

这是一个令人憎恶的词，正是它引发了这场诉讼。

[ænd; ənd] [naʊ] [fiːdz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	now	feeds	and	supports	it	with	the	fuel	of	heated	passions	and
和	现在	饲料	和	支持	它	和	这	燃料	的	加热	激情	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

现在，它又以炽热的激情和丰富的想象力为燃料，滋养和支持着它。

[ɪn'sted] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ʌn'pɒpjələ(r)] [graʊnd] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs]

Instead	therefore	of	such	prejudiced	and	unpopular	ground	,	whereupon	the	case
反而	所以	的	这样的	有偏见的	和	不受欢迎的	地面	,	于是	这	案件

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [-]

has	hitherto	[	31	]
有	迄今为止	[	-	]

因此，与其基于这种带有偏见和不受欢迎的理由，该案迄今为止一直以此为由[31]

[biːn] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

been	made	to	stand	,	I	shall	take	the	liberty	to	remove	its	situation	,
到过	制成	到	站立	,	我	将	拿	这	自由	到	消除	它是	情况	,

既然它被强行竖立起来，我将擅自将其移除。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]

to	change	its	point	of	view	,	and	to	rest	it	on	the	land	of	commercial
到	改变	它是	观点	的	看法	,	和	到	休息	它	在	这	土地	的	商业的

['prɒpəti] ;

Property	;
财产	;

改变其观点，并将其建立在商业地产之上；

[frɒm; frəm] [wens] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ə'fensɪv] [laɪt] ,

from	whence	,	perhaps	,	it	will	be	seen	,	not	only	in	a	less	offensive	light	,
从	何处	,	也许	,	它	将要	是	已见	,	不是	仅有的	在	一个	较少的	进攻	光	,

由此看来，或许人们不仅会以一种不那么令人反感的眼光看待它，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

but	where	also	it	may	find	a	foundation	more	solid	and	substantial	for
但	在哪里	还	它	可能	寻找	一个	基础	更多的	坚硬的	和	重大的	为了

[ɪts] [sə'pɔːt] .

its	support	.
它是	支持	.

但它也可能在那里找到更坚实、更实质性的支撑基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	matter	of	course	,	my	Lord	,	to	say	,
它	是	事情	的	课程	,	我的	主	,	到	说	,

大人，这自然是理所当然的，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	you	are	well	acquainted	with	all	the	acts	of	parliament	relative	to	the
那	你	是	出色地	熟人	和	全部	这	行为	的	议会	相对的	到	这

['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

royal	African	company	of	England	,
皇家	非洲	公司	的	英格兰	,

您已熟知所有与英国皇家非洲公司有关的议会法案。

[frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [daʊn] [tuː; tə]

from	its	establishment	by	charter	in	the	reign	of	Charles	the	Second	down	to
从	它是	建立	经过	宪章	在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	向下	到

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [[θriː]] .

the	present	time	[	3	]	.
这	展示	时间	[	3	]	.

从查理二世统治时期通过特许状成立至今[3]。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [treɪd] : [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

Now	,	my	Lord	,	the	end	of	this	company	was	trade	:	the	object	of
现在	,	我的	主	,	这	结尾	的	这	公司	曾是	贸易	:	这	目的	的

[ðæt] [-]

that	[	32	]
那	[	-	]

现在，大人，这家公司的最终目的是贸易：其目的[32]

[treɪd] ['niːgrəuz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

trade	Negroes	,	as	the	preamble	to	the	act	of	the	23d	of	Geo	.
贸易	黑人	,	作为	这	前言	到	这	行为	的	这	23d	的	地理	.

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

以乔治二世23日法令的序言为准，对黑人进行贸易。

[siː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

c	.	xxxi	.
c	.	xxxi	.

[ðʌs] [ɪk'spresli] [di'klɛə] : “ [ˌweər'æz] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['æfrɪkə][ɪz] ['veri]

thus	expressly	declares	:	“	Whereas	the	trade	to	and	from	Africa	is	very
因此	明确地	声明	:	“	然而	这	贸易	到	和	从	非洲	是	非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

advantageous	to	Great	Britain	,
有利	到	伟大的	英国	,

因此明确声明：“鉴于往返非洲的贸易对英国非常有利，

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['kɒləniz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ]

and	necessary	for	supplying	the	plantations	and	colonies	thereunto	belonging
和	必要的	为了	供应	这	种植园	和	殖民地	至于	属于

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ni:grəuz] ,

with	a	sufficient	number	of	Negroes	,
和	一个	充足的	数字	的	黑人	,

并且是为所属种植园及其殖民地提供足够数量的黑人所必需的。

[æt; ət] ['ri:znəbl] [reɪts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'næktɪd] , & [si:] . & [si:] .

at	reasonable	rates	,	it	is	therefore	enacted	,	&	c	.	&	c	.
在	合理的	利率	,	它	是	所以	已颁布	,	&	c	.	&	c	.

因此，以合理的费率制定，等等。

” [wɒt'evə(r)] [ðen] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [treɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [nəʊz] , [mʌst; məst]

”	Whatever	then	,	my	Lord	,	is	matter	of	trade	,	your	Lordship	knows	,	must
”	任何	然后	,	我的	主	,	是	事情	的	贸易	,	你的	领主	知道	,	必须

[bi:; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] [-]

be	matter	of	[	33	]
是	事情	的	[	-	]

“那么，大人，凡是贸易的事情，大人知道，就一定是[33]的事情。”

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

财产。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	idea	of	the	one	is	necessarily	involved	in	the	other	.
这	主意	的	这	一	是	一定	涉及	在	这	其他	.

两者之间的概念必然相互关联。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , [ði:z] [ækts][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] :

But	,	my	Lord	,	these	acts	have	not	been	content	with	this	general	construction	:
但	,	我的	主	,	这些	行为	有	不是	到过	内容	和	这	一般的	建造	:

但是，大人，这些行为并不满足于这种笼统的解释：

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðəm'selvz] [set][ðə; ði] [mɑ:k] [ænd; ənd][stæmp][ɒv; əv]

they	have	gone	farther	,	and	have	themselves	set	the	mark	and	stamp	of
他们	有	已消失	更远	,	和	有	他们自己	放	这	标记	和	邮票	的

['prɒpəti] [ə'pɒn] ['ni:grəuz] .

property	upon	Negroes	.
财产	之上	黑人	.

他们走得更远，甚至在黑人身上打上了财产的烙印。

['weðə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌhɪər'ɪn] ,

Whether	,	my	Lord	,	the	Legislature	is	justifiable	herein	,
无论	,	我的	主	,	这	立法机关	是	合理的	在此处	,

大人，立法机关在此是否具有正当性？

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,

or	whether	it	has	authority	by	the	laws	of	nature	to	do	this	,
或者	无论	它	有	权威	经过	这	法律	的	自然	到	做	这	,

或者说，它是否有权根据自然法则这样做。

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

is	not	for	me	to	determine	.
是	不是	为了	我	到	决定	.

这并非我能决定的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [raɪt] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] , [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈpaʊə(r)] ,

It	is	,	perhaps	,	a	right	,	like	many	other	civil	rights	,	established	by	power	,
它	是	,	也许	,	一个	正确的	,	喜欢	许多	其他	民用	权利	,	已确立的	经过	力量	,

或许，这项权利和其他许多公民权利一样，是由权力确立的。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [fɔːs] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	maintained	by	force	:	but	this	is	matter	of	speculation	for	the
和	维持	经过	力量	:	但	这	是	事情	的	推测	为了	这

['spekjələtɪv] .

speculative	.
推测性的	.

并用武力维持：但这只是投机者的推测。

[aɪ][hɪə(r)] [kənˈtend] [ˈəʊnli] , [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ;

I	here	contend	only	,	that	the	fact	is	as	I	have	stated	it	to	be	;
我	这里	抗衡	仅有的	,	那	这	事实	是	作为	我	有	声明	它	到	是	;

我在此仅主张，事实正如我所述；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˌaɪ ˈaɪ]

and	as	it	will	appear	by	the	statute	of	the	25th	of	Geo	.	II
和	作为	它	将要	出现	经过	这	法令	的	这	25th	的	地理	.	二

.

:
.

正如乔治二世二十五日法令所表明的那样。

[siː] . [ˌeks ˈel] .

c	.	xl	.
c	.	XL	.

c. xl.

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˌðeəˈɪn]

“	which	was	made	for	the	application	of	a	sum	of	money	therein
“	哪个	曾是	制成	为了	这	应用	的	一个	和	的	钱	其中

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“该款项系为使用其中提及的金额而设立，

[ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə]

granted	to	his	Majesty	,	for	making	compensation	and	satisfaction	to
的确	到	他的	威严	,	为了	制作	赔偿	和	满意	到

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

the	Royal	African	company	of	England	,
这	皇家	非洲	公司	的	英格兰	,

授予陛下，作为对英国皇家非洲公司的补偿和赔偿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈtʃɑːtə(r)] , [lændz] , [fɔːrts] , [ˈkɑːslz] , [sleɪvz] , [ˈmɪlətri] [stɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)]

for	their	charter	,	lands	,	forts	,	castles	,	slaves	,	military	stores	,	and	all	other
为了	他们的	宪章	,	土地	,	堡垒	,	城堡	,	奴隶	,	军队	商店	,	和	全部	其他

[ðeə(r)] [ɪˈfekts] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ;

their	effects	whatsoever	;
他们的	效果	任何	;

他们的特许状、土地、堡垒、城堡、奴隶、军需品以及其他一切财产；

[ænd; ənd][tuː; tə][vest][ðə; ði][lændz] , [fɔːrts] , ['kɑːslz] , [sleɪvz] , ['mɪlətri] [stɔːz] , [ænd; ənd] [-]

and	to	vest	the	lands	,	forts	,	castles	,	slaves	,	military	stores	,	and	[	34	]
和	到	背心	这	土地	,	堡垒	,	城堡	,	奴隶	,	军队	商店	,	和	[	-	]

并将土地、堡垒、城堡、奴隶、军需品和[34]授予

[ɔːl]['ʌðə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekts] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ;

all	other	their	effects	,	in	the	company	of	merchants	trading	to	Africa	;
全部	其他	他们的	效果	,	在	这	公司	的	商人	贸易	到	非洲	;

他们的所有其他物品，都随同前往非洲进行贸易的商人一起运走；

" [ænd; ənd] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	and	wherein	it	is	enacted	,	that	"	the	royal	African	company	of	England	,
"	和	其中	它	是	已颁布	,	那	"	这	皇家	非洲	公司	的	英格兰	,

其中规定，"英国皇家非洲公司，

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd]

from	and	after	the	tenth	day	of	April	one	thousand	seven	hundred	and
从	和	后	这	第十	天	的	四月	一	千	七	百	和

['fɪfti] - [tuː] ,

fifty	-	two	,
五十	-	二	,

自一千七百五十二年四月十日起，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] , ['æbsəluːtli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ænd; ənd][frɒm; frəm]

shall	be	,	and	they	are	hereby	,	absolutely	divested	of	and	from
将	是	,	和	他们	是	特此	,	绝对地	剥离	的	和	从

[ðeə(r)] [sed] ['tʃɑːtə(r)] ,

their	said	charter	,
他们的	说	宪章	,

他们应被，并且特此被完全剥夺其上述特许权。

[lændz] , [fɔːrts] , ['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz] , [kə'nuː] - [men] , ['kɑːs(ə)l] - [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl]

lands	,	forts	,	castles	,	and	military	stores	,	canoe	-	men	,	castle	-	slaves	,	and	all
土地	,	堡垒	,	城堡	,	和	军队	商店	,	独木舟	-	男人	,	城堡	-	奴隶	,	和	全部

['ʌðə(r)][ðeə(r)] [ɪ'steɪt] ,

other	their	estate	,
其他	他们的	财产	,

土地、堡垒、城堡、军需品、划船者、城堡奴隶以及他们的所有其他财产，

['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrts] ,

property	,	and	effects	whatsoever	;	and	that	all	and	every	the	British	forts	,
财产	,	和	效果	任何	;	和	那	全部	和	每一个	这	英国	堡垒	,

[lændz] ,

lands	,
土地	,

财产和一切其他物品；以及所有英国的堡垒、土地，

['kɑːslz] , ['setlmənts] , [ænd; ənd] ['fæktriz] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [pɔːt]

castles	,	settlements	,	and	factories	,	on	the	coast	of	Africa	,	beginning	at	Port
城堡	,	定居点	,	和	工厂	,	在	这	海岸	的	非洲	,	开始	在	港口

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

从萨利港开始，沿着非洲海岸分布着城堡、定居点和工厂。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɪn'kluːsɪv] ,

and	extending	from	thence	to	the	Cape	of	Good	Hope	inclusive	,
和	扩展	从	因此	到	这	岬	的	好的	希望	包容性	,

并从该地延伸至好望角，包括好望角在内。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['tʃɑːtə(r)] ,

which	were	granted	to	the	said	company	by	the	said	charter	,
哪个	是	的确	到	这	说	公司	经过	这	说	宪章	,

这些权利是根据上述特许状授予该公司的，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ɪ'rektɪd] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ɔːl]

or	which	have	been	since	erected	or	purchased	by	the	said	company	;	and	all
或者	哪个	有	到过	自从	竖立	或者	购买	经过	这	说	公司	;	和	全部

['ʌðə(r)][ðə; ði]['riːdʒənz] ,

other	the	regions	,
其他	这	地区	,

或该公司此后建造或购买的建筑物；以及所有其他地区，

['kʌntriz] , [də'mɪnjənz] , ['teritəriz] , ['kɒntɪnənts] , [kəʊsts] , [pɔːts] , [beɪz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

countries	,	dominions	,	territories	,	continents	,	coasts	,	ports	,	bays	,	rivers	,	and	places
国家	,	领地	,	领土	,	各大洲	,	海岸	,	端口	,	海湾	,	河流	,	和	地方

, ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['lɪmɪts] ,

,	lying	and	being	within	the	aforesaid	limits	,
,	说谎	和	存在	之内	这	上述	限制	,

位于上述界限内的国家、领地、领土、大陆、海岸、港口、海湾、河流和地点

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][nɪə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [,kɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	islands	near	adjoining	to	those	coasts	,	and	comprehended	within	the
和	这	岛屿	靠近	相邻的	到	那些	海岸	,	和	理解	之内	这

['lɪmɪts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [-]

limits	described	by	[	35	]
限制	描述	经过	[	-	]

以及与这些海岸相邻的岛屿，并且包含在[35]所描述的范围内

[ðə; ði] [sed] ['tʃɑːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæv; həv]

the	said	charter	;	and	which	now	are	,	or	at	any	time	heretofore	have
这	说	宪章	;	和	哪个	现在	是	,	或者	在	任何	时间	此前	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

上述章程；以及现在或过去任何时候的，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [kleɪmd] [baɪ] , [ðə; ði] [sed] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	the	possession	of	,	or	claimed	by	,	the	said	royal	African	company	of	England	,
在	这	拥有	的	,	或者	声称	经过	,	这	说	皇家	非洲	公司	的	英格兰	,

由上述英国皇家非洲公司拥有或声称拥有的

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [stɔːz] , [kə'nuː] - [men] , ['kɑːs(ə)l] - [sleɪvz] ,

together	with	the	cannon	and	other	military	stores	,	canoe	-	men	,	castle	-	slaves	,
一起	和	这	大炮	和	其他	军队	商店	,	独木舟	-	男人	,	城堡	-	奴隶	,

[æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [fɔːrts] ,

at	and	belonging	to	the	said	forts	,
在	和	属于	到	这	说	堡垒	,

连同上述堡垒内的大炮和其他军需品、划独木舟的人、城堡奴隶，

['kɑːslz] , ['setlmənts] , [ænd; ənd] ['fæktriz] ,

castles	,	settlements	,	and	factories	,
城堡	,	定居点	,	和	工厂	,

城堡、村落和工厂

[pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt]['ænekst; ə'nekst] (

particularly	mentioned	and	set	forth	in	the	first	schedule	to	this	act	annexed	(
特别	提及	和	放	前进	在	这	第一的	日程	到	这	行为	附件	(

[sʌtʃ] [stɔːz] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,

such	stores	as	have	been	made	use	of	in	the	service	of	the	forts	,
这样的	商店	作为	有	到过	制成	使用	的	在	这	服务	的	这	堡垒	,

本法案附件一中特别提及和列出的（用于堡垒服务的此类物资），

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'nu:] - [men] [ænd; ənd] [sleɪvz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	such	canoe	-	men	and	slaves	as	may	have	died	since	the	taking	of
和	这样的	独木舟	-	男人	和	奴隶	作为	可能	有	死亡	自从	这	采取	的

[ðə; ði] [sed] ['sɜ:veɪ] ,

the	said	survey	,
这	说	民意调查	,

以及自上述勘测以来可能已经死亡的独木舟船员和奴隶，

['əʊnli] [ɪk'septɪd]) ; [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɔ:l] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [əg'ri:mənts] [meɪd] [baɪ] [ɔ:(r)]

only	excepted	)	;	and	also	all	contracts	and	agreements	made	by	or
仅有的	例外	)	;	和	还	全部	合同	和	协议	制成	经过	或者

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ,

for	,	or	on	the	behalf	of	,
为了	,	或者	在	这	代表	的	,

仅例外情况）；以及所有由……订立或代表……订立的合同和协议，

[ðə; ði] [sed] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] , [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [ɔ:(r)] ['neɪtɪvz] ,

the	said	royal	African	company	,	with	any	of	the	kings	,	princes	,	or	natives	,
这	说	皇家	非洲	公司	,	和	任何	的	这	国王	,	王子们	,	或者	本地人	,

上述非洲皇家公司，与任何国王、王子或土著人，

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɔ:(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sed] [kəʊsts] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]

of	any	of	the	countries	or	places	on	the	said	coasts	;	and	all	other	the
的	任何	的	这	国家	或者	地方	在	这	说	海岸	;	和	全部	其他	这

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

上述沿海任何国家或地区的财产；以及所有其他财产，

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] , [ʃæl; ʃəl] ,

estate	,	and	effects	whatsoever	,	of	the	said	royal	African	company	,	shall	,
财产	,	和	效果	任何	,	的	这	说	皇家	非洲	公司	,	将	,

上述皇家非洲公司的遗产及一切财产，应归其所有。

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

from	and	after	the	said	tenth	day	of	April	one	thousand	seven	hundred
从	和	后	这	说	第十	天	的	四月	一	千	七	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ,

and	fifty	-	two	,
和	五十	-	二	,

自1752年4月10日起，

[bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɪz]

be	vested	in	,	and	the	same	and	every	of	them	are	and	is
是	既得权益	在	,	和	这	相同的	和	每一个	的	他们	是	和	是

[ˌhɪə'baɪ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [-]

hereby	fully	and	absolutely	[	36	]
特此	完全	和	绝对地	[	-	]

归属于，并且它们中的每一个都在此完全和绝对地归属于[36]

['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

vested	in	the	said	corporation	,
既得权益	在	这	说	公司	,

归属于上述公司，

[kɔ:ld] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə]

called	and	known	by	the	name	of	'	The	company	of	merchants	trading	to
称为	和	已知	经过	这	姓名	的	-	这	公司	的	商人	贸易	到

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

被称为"非洲贸易商公司"，

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] ,

'	and	their	successors	,
-	和	他们的	继承人	,

及其后继者

[fri:d] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒv; əv][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [kleɪmz] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:ndz]

freed	and	absolutely	discharged	of	and	from	all	claims	and	demands
自由	和	绝对地	出院	的	和	从	全部	索赔	和	需求

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	said	royal	African	company	of	England	,
的	这	说	皇家	非洲	公司	的	英格兰	,

完全解除并免除上述英国皇家非洲公司的一切索赔和要求。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	their	creditors	,	and	every	of	them	,
和	他们的	债权人	,	和	每一个	的	他们	,

以及他们的债权人，以及他们每一个人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ['kleɪmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['eni][ɔ:(r)]

and	of	all	and	every	person	or	persons	claiming	under	them	,	or	any	or
和	的	全部	和	每一个	人	或者	人	声称	在下面	他们	,	或者	任何	或者

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

以及所有根据他们或其中任何一人或其中任何一人主张权利的人。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði]['li:g(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ni:grəuz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [spi:k] ,

"	Here	,	my	Lord	,	the	legal	nature	of	Negroes	,	if	I	may	so	speak	,
"	这里	,	我的	主	,	这	合法的	自然	的	黑人	,	如果	我	可能	所以	说话	,

“大人，这里涉及到黑人的法律性质，如果我可以这样说的话，

[ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['klɪəli] [æsə'teind] , [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

is	fully	established	and	clearly	ascertained	,	by	act	of	parliament	.
是	完全	已确立的	和	清楚地	已确定	,	经过	行为	的	议会	.

已由议会法案充分确立和明确。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [pə'si:v] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɒk]['vɜ:rbəʊ] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒpəti] ,

Your	Lordship	perceives	,	that	they	are	in	hoc	verbo	declared	to	be	property	,
你的	领主	感知	,	那	他们	是	在	hoc	动词	声明	到	是	财产	,

阁下认为，它们在措辞上被明确宣布为财产。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['vestɪd] [æz; əz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] ,

and	are	vested	as	goods	and	chattels	,	and	as	other	effects	are	,
和	是	既得权益	作为	商品	和	动产	,	和	作为	其他	效果	是	,

[ɪn]['əʊnə(r)z] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	owners	prescribed	for	them	.
在	所有者	规定	为了	他们	.

并且像其他财产一样，归属于指定的拥有者。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vd] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ,

If	it	is	observed	,	my	Lord	,	that	the	term	Slave	is	made	use	of	,
如果	它	是	观察到	,	我的	主	,	那	这	学期	奴隶	是	制成	使用	的	,

大人，如果注意到使用了“奴隶”一词，

[ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , [nɒt] ['relətɪvli] [səʊ] ,

and	recognized	by	this	act	of	parliament	;	it	is	answered	,	not	relatively	so	,
和	认可	经过	这	行为	的	议会	;	它	是	回答	,	不是	相对地	所以	,

并已获得议会法案的认可；答案是，并非相对而言如此。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

as	to	a	state	of	slavery	,
作为	到	一个	状态	的	奴隶制	,

至于奴隶制状态，

[bʌt; bət] [dɪ'skrɪptɪvli] ['əʊnli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

but	descriptively	only	of	such	things	as	shall	be	deemed	the	property	and
但	描述性的	仅有的	的	这样的	事物	作为	将	是	被认为	这	财产	和

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

effects	of	this	company	.
效果	的	这	公司	.

但仅描述那些应被视为本公司财产和权益的事物。

[ðə; ði]['stætʃuːt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [tʃeɪtʃ] .

The	statute	,	my	Lord	,	of	the	5th	of	His	present	Majesty	,	ch	.
这	法令	,	我的	主	,	的	这	5th	的	他的	展示	威严	,	ch	.

陛下，陛下陛下第五年颁布的法令，第11章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

xliv	.
xliv	.

xliv。

[i'nækts] , [-]

enacts	,	[	37	]
颁布	,	[	-	]

颁布[37]

“ [ðæt] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['triːti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

“	that	such	parts	of	Africa	as	were	ceded	by	the	last	treaty	of	Paris	,
“	那	这样的	部分	的	非洲	作为	是	割让	经过	这	最后的	条约	的	巴黎	,

“根据巴黎条约割让的非洲部分地区，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] , [sleɪvz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd]

together	with	the	goods	,	slaves	,	and	other	effects	thereunto	belonging	,	and
一起	和	这	商品	,	奴隶	,	和	其他	效果	至于	属于	,	和

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

which	were	,
哪个	是	,

连同其所拥有的货物、奴隶和其他物品，

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ækt] , ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

by	a	former	act	,	vested	in	the	company	of	merchants	trading	to	Africa	,
经过	一个	以前的	行为	,	既得权益	在	这	公司	的	商人	贸易	到	非洲	,

根据先前的一项法令，该财产归于到非洲进行贸易的商人公司。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; ” [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

shall	now	become	the	property	of	the	Crown	;	”	so	that	the	King	,
将	现在	变得	这	财产	的	这	王冠	;	”	所以	那	这	国王	,

现将成为王室财产;”因此，国王，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

as	well	as	this	corporation	of	merchants	,	are	,	by	the	law	of	the	land	,
作为	出色地	作为	这	公司	的	商人	,	是	,	经过	这	法律	的	这	土地	,

以及这个商会，根据国家法律，

[pə'zest] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

possessed	,	and	are	now	the	actual	and	rightful	owners	,	of	a	very
拥有	,	和	是	现在	这	实际的	和	正当的	所有者	,	的	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

considerable	number	of	Negroes	,
大量	数字	的	黑人	,

他们拥有，并且现在是相当数量的黑人的实际合法所有者。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'fɔ:] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɒv; əv] [kə'nu:] - [men] , ['kɑ:s(ə)l] - [sleɪvz] , ['wɪmɪn] ,

under	the	afore	-	mentioned	description	,	of	canoe	-	men	,	castle	-	slaves	,	women	,
在下面	这	之前	-	提及	描述	,	的	独木舟	-	男人	,	城堡	-	奴隶	,	女性	,

['tʃɪldrən] , ['kɑ:pintəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑ:'tifisə] ,

children	,	carpenters	,	and	other	artificers	,
孩子们	,	木匠	,	和	其他	工匠	,

根据上述描述，包括划独木舟的人、城堡奴隶、妇女、儿童、木匠和其他工匠，

[pə'tɪkjələli] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [ʃ'ɛdju:lz] ['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:] - ['menʃ(ə)nd] [ækts] .

particularly	set	forth	in	schedules	annexed	to	the	afore	-	mentioned	acts	.
特别	放	前进	在	日程安排	附件	到	这	之前	-	提及	行为	.

具体内容详见上述法案所附附表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'næktɪd] ,

It	is	also	enacted	,
它	是	还	已颁布	,

它还被颁布实施。

“ [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə]['æfrɪkə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd]['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

“	that	the	trade	to	Africa	shall	be	free	and	open	to	all	His	Majesty's
“	那	这	贸易	到	非洲	将	是	自由的	和	打开	到	全部	他的	陛下的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

“对国王陛下的所有臣民，与非洲的贸易应自由开放。”

[wɪ'ðaʊt] ['prefrəns] [ɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ; ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [prə'vaɪdɪd] ,

without	preference	or	distinction	;	”	and	it	is	further	provided	,
没有	偏爱	或者	区别	;	”	和	它	是	更远	假如	,

不偏不倚，不区别对待；”并且进一步规定，

“ [ðæt] [ði:z] [ækts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [di:md] [æz; əz]['pʌblɪk][ækts] ,

“	that	these	acts	shall	be	taken	and	deemed	as	public	acts	,
“	那	这些	行为	将	是	已采取	和	被认为	作为	民众	行为	,

“这些行为应被视为公共行为，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəli] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔ:l]['dʒʌdʒɪz] , [d'ʒʌstɪsɪz] ,

and	shall	be	judicially	taken	notice	of	as	such	by	all	Judges	,	Justices	,
和	将	是	司法	已采取	注意	的	作为	这样的	经过	全部	法官	,	法官们	,

所有法官、大法官均应依法予以注意，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃəli] ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [-]

and	other	persons	whatsoever	,	without	specially	pleading	the	[	38	]
和	其他	人	任何	,	没有	特别	恳求	这	[	-	]

以及其他任何人，无需特别请求[38]

[seɪm] .

same	.
相同的	.

相同的。

” [ðʌs] [fɑ:(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ,

”	Thus	far	,	my	Lord	,
”	因此	远的	,	我的	主	,

“到目前为止，我的大人，

[du:; də][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪk'stend][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

do	acts	of	parliament	extend	in	the	confirmation	and	establishment	of	this
做	行为	的	议会	延长	在	这	确认	和	建立	的	这

[treɪd] [tu:; tə]['æfrɪkə] .

trade	to	Africa	.
贸易	到	非洲	.

议会法案是否适用于确认和建立向非洲的贸易？

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [saɪt] [wʌn] ['stætʃuːt] [mɔː(r)] ,

I	shall	now	beg	leave	to	cite	one	statute	more	,
我	将	现在	求	离开	到	引用	一	法令	更多的	,

现在我谨请允许我再引用一条法规。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

in	order	unquestionably	to	prove	what	the	sense	of	the	Legislature	of	this
在	命令	毫无疑问	到	证明	什么	这	感觉	的	这	立法机关	的	这

['kʌntri] [ɪz] ,

country	is	,
国家	是	,

为了毫无疑问地证明我国立法机关的意图，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] .

with	respect	to	the	state	and	condition	of	Negroes	.
和	尊重	到	这	状态	和	状况	的	黑人	.

关于黑人的状况和境况。

[ðɪs] ['stætʃuːt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒiːəʊ; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

This	statute	,	my	Lord	,	is	the	5th	of	Geo	.	II	.
这	法令	,	我的	主	,	是	这	5th	的	地理	.	二	.

大人，这条法令是乔治二世的第五条法令。

[siː] . [ˌviːˌaɪ'ɪθ] ,

c	.	viith	,
c	.	七	,

c. viith，

[weər'ɪn] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzi] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [dets] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]

wherein	(	it	being	made	for	the	more	easy	recovery	of	debts	in	His	Majesty's
其中	(	它	存在	制成	为了	这	更多的	简单的	恢复	的	债务	在	他的	陛下的

[plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'næktɪd] “ [ðæt] ,

plantations	and	colonies	in	America	)	it	is	enacted	“	that	,
种植园	和	殖民地	在	美国	)	它	是	已颁布	“	那	,

其中（为便于追讨国王陛下在美洲的种植园和殖民地的债务而制定），特此颁布“:

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]

from	and	after	the	twenty	-	ninth	day	of	September	one	thousand	seven
从	和	后	这	二十	-	第九	天	的	九月	一	千	七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ,

hundred	and	thirty	-	two	,
百	和	三十	-	二	,

自一千七百三十二年九月二十九日起，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [lændz] , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌheri'ditəmənt] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪst'eɪts] ,

the	houses	,	lands	,	Negroes	,	and	other	hereditaments	and	real	estates	,
这	房屋	,	土地	,	黑人	,	和	其他	遗传	和	真实的	庄园	,

房屋、土地、黑奴以及其他遗产和不动产，

['sɪtʃueɪt] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [plæn'teʃən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

situate	or	being	within	any	of	the	said	plantations	,	belonging	to	any	person
位于	或者	存在	之内	任何	的	这	说	种植园	,	属于	到	任何	人

[ɪn'detɪd] ,

indebted	,
负债累累	,

位于或属于上述任何种植园内，且属于任何负债人所有，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] , [ɔːl][dʒʌst] [dets] , ['djuːtiz] , [ænd; ənd]

shall	be	liable	to	,	and	chargeable	with	,	all	just	debts	,	duties	,	and
将	是	容易	到	,	和	收费	和	,	全部	只是	债务	,	职责	,	和

[dɪ'mɑːndz] ,

demands	,
需求	,

应承担并支付一切正当的债务、税款和要求，

[ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][kaɪnd][səʊ'evə(r)] ['əʊɪŋ] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

of	what	nature	or	kind	soever	owing	by	any	such	person	to	His	Majesty	,
的	什么	自然	或者	种类	无论如何	欠款	经过	任何	这样的	人	到	他的	威严	,

任何人对陛下所欠的任何性质或种类的债务，

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['æsets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	any	of	his	subjects	,	and	shall	and	may	be	assets	for	the
或者	任何	的	他的	主题	,	和	将	和	可能	是	资产	为了	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [-]

satisfaction	[	39	]
满意	[	-	]

或他的任何臣民，并且应当和可以作为满足[39]的资产

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

其中，

[ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz]['riːəl] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

in	like	manner	as	real	estates	are	by	the	law	of	England	liable	to	the
在	喜欢	方式	作为	真实的	庄园	是	经过	这	法律	的	英格兰	容易	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dets] [djuː] [baɪ][bɒnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['speʃəlti] ,

satisfaction	of	debts	due	by	bond	or	other	specialty	,
满意	的	债务	到期的	经过	纽带	或者	其他	专业	,

就像根据英国法律，不动产可以用于清偿以债券或其他特殊方式到期的债务一样，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] ['remədiz] , [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd]['prəʊses] ,

and	shall	be	subject	to	the	like	remedies	,	proceedings	,	and	process	,
和	将	是	主题	到	这	喜欢	补救措施	,	诉讼程序	,	和	过程	,

并应受到同样的救济、诉讼和程序约束。

[ɪn]['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)]['ekwəti] , [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [plæn'teʃən] [rɪ'spektɪvli] ,

in	any	court	of	law	or	equity	,	in	any	of	the	said	plantations	respectively	,
在	任何	法庭	的	法律	或者	公平	,	在	任何	的	这	说	种植园	分别	,

在任何普通法或衡平法法庭，在上述任何种植园内，

[fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] , ['felɪŋ] , [ɔː(r)][dɪ'spəʊzɪŋ] , [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [lændz] ,

for	seizing	,	extending	,	felling	,	or	disposing	,	of	any	such	houses	,	lands	,
为了	抓住	,	扩展	,	感觉	,	或者	处置	,	的	任何	这样的	房屋	,	土地	,

['niːgrəuz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌheri'ditəmənt] ,

Negroes	,	and	other	hereditaments	,
黑人	,	和	其他	遗传	,

为查封、扩建、砍伐或处置任何此类房屋、土地、黑奴和其他不动产，

[ænd; ənd]['riːəl] [ɪst'eɪts] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dets] , ['djuːtiz] , [ænd; ənd]

and	real	estates	,	towards	the	satisfaction	of	such	debts	,	duties	,	and
和	真实的	庄园	,	向	这	满意	的	这样的	债务	,	职责	,	和

[dɪ'mɑːndz] ,

demands	,
需求	,

以及不动产，用于清偿上述债务、义务和要求。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [plæn'teʃən] [rɪ'spektɪvli]
in like manner as personal estates in any of the said plantations respectively
在 喜欢 方式 作为 个人的 庄园 在 任何 的 这 说 种植园 分别
[ɑː(r); ə(r)] [siːzd] ,
are seized ,
是 查获 ,

以与上述各种植园中的个人财产被查封相同的方式，

[ɪk'stendɪd] , [səʊld] , [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dets] .
extended , sold , or disposed of , for the satisfaction of such debts .
扩展 , 卖 , 或者 处置 的 , 为了 这 满意 的 这样的 债务 .

为清偿此类债务，可进行延期、出售或处置。

" [ˌhɪər'ɪn] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] ,
" Herein then , my Lord ,
" 在此处 然后 , 我的 主 ,

"因此，我的主啊，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
is not to be found even the trace of an idea of slavery considered as
是 不是 到 是 成立 甚至 这 痕迹 的 一个 主意 的 奴隶制 经过考虑的 作为
[sʌtʃ] [baɪ] ['pɑːləmənt] ,
such by Parliament ,
这样的 经过 议会 ,

甚至找不到议会曾认真考虑过奴隶制这一概念的任何蛛丝马迹。

[ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] : [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒt] [ðeə(r)] ['liːg(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɪz] ,
among Negroes : but , on the contrary , what their legal state and condition is ,
之中 黑人 : 但 , 在 这 相反 , 什么 他们的 合法的 状态 和 状况 是 ,

在黑人中：但恰恰相反，他们的法律地位和状况如何，

[ɪz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [səʊ] [ɪk'splɪsɪt] [ænd; ənd]
is conceived and expressed in terms so plain and clear , so explicit and
是 构思 和 表达 在 条款 所以 清楚的 和 清除 , 所以 显式 和
[prɪ'saɪs] ,
precise ,
精确的 ,

其构思和表达方式如此简洁明了，如此明确精确。

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['skeptɪk(ə)l] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [feɪl] [tuː; tə]
that the most sceptical cannot doubt the meaning , nor the most simple fail to
那 这 最多 怀疑论者 不能 怀疑 这 意义 , 也不 这 最多 简单的 失败 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

即使是最怀疑的人也无法怀疑其含义，而最单纯的人也能理解其含义。

[ðeɪ] [-]
They [40]
他们 [-]

他们[40]

[ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['haʊzɪz] , [lændz] , [ˌheri'ditəmənt] , [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , ['æsets] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
are , as houses , lands , hereditaments , and real estate , assets ; and , in
是 , 作为 房屋 , 土地 , 遗传 , 和 真实的 财产 , 资产 ; 和 , 在
[laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
like manner as personal estate ,
喜欢 方式 作为 个人的 财产 ,

房屋、土地、遗产和不动产都是资产；同样，动产也是如此。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

to	be	disposed	of	,	for	the	payment	of	debts	due	to	the	King
到	是	处置	的	,	为了	这	支付	的	债务	到期的	到	这	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	his	subjects	.
和	他的	主题	.

用于偿还国王及其臣民所欠的债务。

[ə'pɒn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [stˈætʃuːts] ,

Upon	this	state	and	exposition	then	,	my	Lord	,	of	these	several	statutes	,
之上	这	状态	和	展览	然后	,	我的	主	,	的	这些	一些	法规	,

鉴于以上所述，大人，关于这些法令，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['wɒrəntɪd] , [baɪ][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn][maɪ][aɪ'dɪə] ,

it	would	seem	that	I	am	well	warranted	,	by	their	authority	,	in	my	idea	,
它	会	似乎	那	我	是	出色地	有保证	,	经过	他们的	权威	,	在	我的	主意	,

看来，根据他们的权威，我的想法是完全合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [niːgroʊ] ['sʌməset] ,

that	the	right	which	Mr	.	Steuart	claims	in	the	Negroe	Somerset	,
那	这	正确的	哪个	先生	.	斯图尔特	索赔	在	这	黑人	萨默塞特郡	,

斯图尔特先生在黑人萨默塞特郡所主张的权利，

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

is	a	right	given	him	by	act	of	parliament	;	and	confirmed	in	my	proposition	,
是	一个	正确的	给定	他	经过	行为	的	议会	;	和	确认的	在	我的	主张	,

这是议会法案赋予他的权利；我的提议也证实了这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

that	this	is	a	case	of	property	.
那	这	是	一个	案件	的	财产	.

这是一个财产纠纷案件。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]

But	,	my	Lord	,	in	order	fully	to	establish	this	doctrine	,	it	may	perhaps	be
但	,	我的	主	,	在	命令	完全	到	建立	这	教义	,	它	可能	也许	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但是，大人，为了充分确立这一教义，或许可以预期，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ,

that	I	should	not	only	shew	what	the	law	is	,
那	我	应该	不是	仅有的	展示	什么	这	法律	是	,

我不仅应该阐明法律是什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt] ;

but	that	I	should	prove	also	what	the	law	is	not	;
但	那	我	应该	证明	还	什么	这	法律	是	不是	;

但我还要证明法律不是什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði]

and	this	must	necessarily	lead	me	to	reason	somewhat	more	closely	on	the
和	这	必须	一定	带领	我	到	原因	有些	更多的	密切	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

这必然会促使我对这个问题进行更深入的思考。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] ['prɒpəti] [ɪn] ['niːgrəuz]

I	am	aware	it	may	be	objected	,	my	Lord	,	that	property	in	Negroes
我	是	意识到的	它	可能	是	反对	,	我的	主	,	那	财产	在	黑人

[səʊ] ['vestɪd] ,

so	vested	,
所以	既得权益	,

我知道有人可能会反对，大人，认为如此赋予黑人的财产，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [kriˈeɪtɪd] [ɪn]['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn]

is	a	property	created	in	Africa	for	the	use	and	purpose	of	the	colonies	in
是	一个	财产	创建	在	非洲	为了	这	使用	和	目的	的	这	殖民地	在

[əˈmerɪkə] : [frɒm; frəm] [-]

America	:	from	[	41	]
美国	:	从	[	-	]

是为美洲殖民地的用途而在非洲建立的财产：来自[41]

[wens] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [diˈdjuːst] , ['weðə(r)] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

whence	a	question	will	be	deduced	,	Whether	Negroes	are	property	in	England	?
何处	一个	问题	将要	是	推断	,	无论	黑人	是	财产	在	英格兰	?

由此可以引申出一个问题：在英国，黑人是财产吗?

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz]['əʊpənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] ,

It	appears	,	my	Lord	,	that	a	trade	is	opened	,	with	the	sanction	,
它	出现	,	我的	主	,	那	一个	贸易	是	打开	,	和	这	制裁	,

大人，看来，在获得许可的情况下，一项贸易已经展开。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

and	now	under	the	protection	of	parliament	,
和	现在	在下面	这	保护	的	议会	,

现在，在议会的保护下，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə]

between	the	subjects	of	Great	Britain	and	the	natives	or	inhabitants	of	Africa
之间	这	主题	的	伟大的	英国	和	这	本地人	或者	居民	的	非洲

.

:

.

英国臣民与非洲土著或居民之间。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɑː(r); ə(r)] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [gʊdz] , [weəz] ,

The	medium	of	this	trade	on	the	one	hand	are	,	manufactures	,	goods	,	wares	,
这	中等的	的	这	贸易	在	这	一	手	是	,	制成品	,	商品	,	商品	,

这种贸易的媒介一方面是制成品、商品、货物，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] : [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kæptɪv] ['niːgrəuz] , [ɔː(r)] [sleɪvz] ; [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	other	merchandize	:	on	the	other	,	captive	Negroes	,	or	slaves	;	which	,	for
和	其他	商品	:	在	这	其他	,	俘虏	黑人	,	或者	奴隶	;	哪个	,	为了

[ðiːz] [kəˈmɒdətiz] ,

these	commodities	,
这些	商品	,

以及其他商品：另一方面，则是被俘的黑人，即奴隶；而为了这些商品，

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['bɑːtə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

are	given	in	barter	and	exchange	.
是	给定	在	物物交换	和	交换	.

以物易物的方式进行交易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] , [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] ,

It	will	be	allowed	,	I	presume	,	my	Lord	,	that	these	British	traders	,	or	merchants	,
它	将要	是	允许	,	我	怙	,	我的	主	,	那	这些	英国	交易员	,	或者	商人	,

我想，大人，这些英国商人或贸易商应该会被允许.....

[hæv; həv][æn; ən]['æbsəluːt] ['prɒpəti] [ɪn][ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] ;

have	an	absolute	property	in	their	merchandize	;
有	一个	绝对	财产	在	他们的	商品	;

对其商品拥有绝对所有权;

[tuː; tə] [trʌk] [ænd; ənd][tuː; tə]['træfɪk] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

to	truck	and	to	traffic	with	this	merchandize	is	the	legal	institution	of	the
到	卡车	和	到	交通	和	这	商品	是	这	合法的	机构	的	这

[treɪd] :

trade	:
贸易	:

用卡车运输和流通这种商品是贸易的合法制度:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'sɜːd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

it	will	be	absurd	then	to	deny	,
它	将要	是	荒诞	然后	到	否定	,

那么否认就太荒谬了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

that	they	have	not	an	equal	interest	in	the	thing	received	,
那	他们	有	不是	一个	平等的	兴趣	在	这	事物	已收到	,

他们对所得到的物品没有同等的利益。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

as	they	had	in	the	thing	given	.
作为	他们	有	在	这	事物	给定	.

正如他们在所给予之物中所拥有的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于通常被称为“黑奴事业(Considerations on the Negroe cause commonly)
第2/3页

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [dɪˈlemə] [ðen] , [ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [riˈkəːz] ; [ðæt] , [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
To **avoid** **this** **dilemma** **then** **,** **the** **objection** **recurs** **;** **that** **,** **in** **Africa** **they** **may** **have**
到 避免 这 困境 然后 , 这 异议 递归 ; 那 , 在 非洲 他们 可能 有
[æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
an **interest** **,**
一个 兴趣 ,

为了避免这种两难境地，反对意见再次出现：他们在非洲可能拥有利益，

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ˈjʊərəp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] : [bʌt; bət] [əˈsɜːʃ(ə)n]
in **America** **they** **may** **have** **the** **same** **,** **in** **Europe** **they** **have** **none** **:** **but** **assertion**
在 美国 他们 可能 有 这 相同的 , 在 欧洲 他们 有 没有任何 : 但 断言
[wɪˈðaʊt] [pruːf] ,
without **proof** **,**
没有 证明 ,

在美国，他们可能拥有同样的经历；在欧洲，他们可能没有这样的经历：但断言没有证据，

[ɪz] [ˈɑːgjumənt] [wɪˈðaʊt] [weɪt] .
is **argument** **without** **weight** **.**
是 争论 没有 重量 .

这是毫无根据的论点。

[weə(r)] [-]
Where **[** **42** **]**
在哪里 [-]

其中[42]

[ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ?
is **the** **law** **that** **has** **drawn** **this** **line** **of** **distinction** **?**
是 这 法律 那 有 绘制 这 线 的 区别 ?

划定这条区分界限的法律是什么?

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ɔː(r)] [klɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,
Is **there** **any** **act** **of** **parliament** **,** **or** **clause** **of** **an** **act** **of** **parliament** **,**
是 那里 任何 行为 的 议会 , 或者 条款 的 一个 行为 的 议会 ,

是否有任何议会法案或议会法案条款?

[ðæt] [hæz; həz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [zəʊnz] [ɔː(r)] [kˈlaɪmətz] [weərˈɪn] [ˈprɒpəti] [ɪn] [ˈniːgrəuz]
that **has** **fixed** **and** **described** **the** **zones** **or** **climates** **wherein** **property** **in** **Negroes**
那 有 固定的 和 描述 这 区域 或者 气候 其中 财产 在 黑人
[meɪ] [biː; bi] [held] ,
may **be** **held** **,**
可能 是 握住 ,

它确定并描述了黑人可以拥有财产的区域或气候条件，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [held] ?
or **where** **it** **may** **not** **be** **held** **?**
或者 在哪里 它 可能 不是 是 握住 ?

或者在可能无法举行的地方?

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , [ðæt] [nəʊ]

Until	I	am	better	informed	,	my	Lord	,	I	must	take	for	granted	,	that	no
直到	我	是	更好的	知情的	,	我的	主	,	我	必须	拿	为了	的确	,	那	不

[sʌtʃ] [lɔ:] [ɪg'zɪsts] ;

such	law	exists	;
这样的	法律	存在	;

大人，在我得到更确切的消息之前，我只能假定不存在这样的法律；

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði]['mænɪfest] [kən'klu:ʒn] [ɪz] ,

and	if	no	such	law	does	exist	,	the	manifest	conclusion	is	,
和	如果	不	这样的	法律	做	存在	,	这	显现	结论	是	,

如果根本不存在这样的法律，那么显而易见的结论是：

[ðæt] [weə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][wʌns] ['li:gəli] ['vestɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['li:gəli] [rɪ'meɪn] ;

that	where	property	is	once	legally	vested	,	it	must	legally	remain	;
那	在哪里	财产	是	一次	合法地	既得权益	,	它	必须	合法地	保持	;

一旦财产依法归属他人，就必须依法保留该财产；

[ʌn'tɪl] ['ɔ:ltəd] [ɔ:(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)][ˌsi: 'əʊ] - ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv]

until	altered	or	extinguished	by	some	power	co	-	equal	to	that	which	gave
直到	已修改	或者	熄灭	经过	一些	力量	合作	-	平等的	到	那	哪个	给予

[ˌaɪ 'ti:] [[fɔ:r]] . [-]

it	[	4	]	.	[	43	]
它	[	4	]	.	[	-	]

直到被赋予它的力量与之相当的力量改变或消灭为止[4].[43]

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [maɪ] [lɔ:d] ,

But	as	it	may	perhaps	be	to	the	purpose	,	my	Lord	,
但	作为	它	可能	也许	是	到	这	目的	,	我的	主	,

但或许这样做正是出于我的目的，大人，

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [ækts][ɒv; əv] [treɪd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

to	try	the	force	and	effect	of	these	acts	of	trade	referred	to	,
到	尝试	这	力量	和	影响	的	这些	行为	的	贸易	指	到	,

试探上述贸易行为的力量和效果，

[ai] [wɪl] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ɪn'dʌldʒəns] , [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:(r)] [tu:] ,

I	will	,	with	your	Lordship's	indulgence	,	state	a	case	or	two	,
我	将要	,	和	你的	领主的	放纵	,	状态	一个	案件	或者	二	,

承蒙阁下谅解，我将陈述一两个案例。

[weə'baɪ] [ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [maɪt] [bi:; bi][felt][ænd; ənd] [pə'si:vd] .

whereby	their	operation	in	this	country	might	be	felt	and	perceived	.
由此	他们的	手术	在	这	国家	可能	是	毛毡	和	感知	.

从而使他们在我国的活动能够被感受到和察觉。

[sə'pəʊz] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən]

Suppose	,	my	Lord	,	that	a	fleet	of	merchant	ships	belonging	to	the	African
认为	,	我的	主	,	那	一个	舰队	的	商人	船舶	属于	到	这	非洲

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

大人，假设非洲公司拥有一支商船队，

[kən'teɪnɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ni:grəuz] [ɒn] [bɔ:d] ([mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)]) ,

containing	twenty	thousand	Negroes	on	board	(	more	or	less	,	it	is	of	no	matter	)	,
包含	二十	千	黑人	在	木板	(	更多的	或者	较少的	,	它	是	的	不	事情	)	,

船上载有两万名黑人（多一点或少一点都无所谓），

[baʊnd] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [-]

bound	from	Africa	to	America	,	should	,	by	[	44	]
边界	从	非洲	到	美国	,	应该	,	经过	[	-	]

从非洲到美洲，应该，通过[44]

[streɪndʒ] , ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] , [biː; bi] ['drɪvn] [ænd; ənd] [rekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

strange	,	contrary	,	and	adverse	winds	,	be	driven	and	wrecked	upon	the
奇怪的	,	相反	,	和	不利	风	,	是	驱动	和	损毁	之上	这

[kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

coast	of	England	;
海岸	的	英格兰	;

奇怪的、相反的、不利的风，将船只吹到英格兰海岸，使其沉没；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

that	the	ships	were	lost	and	destroyed	,
那	这	船舶	是	丢失的	和	损毁	,

这些船只已经失踪或损毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd][ɪn] ['seɪfti] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] :

but	that	the	Negroes	had	been	landed	in	safety	on	this	shore	of	freedom	:
但	那	这	黑人	有	到过	登陆	在	安全	在	这	支撑	的	自由	:

但黑人已经安全抵达这片自由的海岸：

[wʊd] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] , [maɪ] [lɔːd] , [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ʃɪp]

would	the	African	company	,	my	Lord	,	be	justified	and	entitled	to	re	-	ship
会	这	非洲	公司	,	我的	主	,	是	合理的	和	标题	到	关于	-	船

[ðiːz] ['niːgrəuz] [ɪn]['ʌðə(r)]['vesə)lz] ,

these	Negroes	in	other	vessels	,
这些	黑人	在	其他	船只	,

大人，非洲公司是否有正当理由和权利将这些黑人重新装上其他船只?

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['destɪnd] [pɔːts] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

to	the	end	that	they	might	be	conveyed	to	their	destined	ports	in	America	?
到	这	结尾	那	他们	可能	是	传递	到	他们的	注定	端口	在	美国	?

最终目的是将它们运往美洲的目的地港口?

[ɔː(r)] , [wʊd] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ,

Or	,	would	the	pure	air	of	this	country	,	as	has	been	insisted	on	,
或者	,	会	这	纯的	空气	的	这	国家	,	作为	有	到过	坚持	在	,

或者，正如人们一直强调的那样，这个国家的纯净空气会.....

[set][ðem; ðəm] , [wɪð] [kæps][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [friː] [ænd; ənd][æt; ət] [-]

set	them	,	with	caps	of	liberty	on	their	heads	,	free	and	at	[	45	]
放	他们	,	和	帽子	的	自由	在	他们的	头部	,	自由的	和	在	[	-	]

让他们头戴自由帽，获得自由和[45]

[lɑːdʒ] ; [ˌðeə'baɪ] ['rɒbɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

large	;	thereby	robbing	,	for	so	I	must	call	it	,
大的	;	从而	抢劫	,	为了	所以	我	必须	称呼	它	,

规模庞大；因此，这简直就是抢劫，我必须这样称呼它。

[ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

these	merchants	of	their	property	to	the	amount	of	one	million	of	money	,
这些	商人	的	他们的	财产	到	这	数量	的	一	百万	的	钱	,

这些商人被勒令交出其财产，金额高达一百万美元。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌkɒmpjuː'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [praɪs]

at	the	allowance	,	and	on	the	moderate	computation	,	of	fifty	pounds	price
在	这	津贴	,	和	在	这	缓和	计算	,	的	五十	磅	价格

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːgroʊ] ?

for	each	individual	Negroe	?
为了	每个	个人	黑人	?

按照每名黑人五十英镑的合理价格计算?

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [maɪ] [lɔːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
In 在 **this** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **commerce** 商业 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **rights** 权利 **of** 的 **merchants** 商人 **are** 是 **so** 所以
[wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
well 出色地 **distinguished** 杰出的 **,** ,

大人，在这个商业王国里，商人的权利得到了如此明确的界定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][maɪ'njuːtli] [nəʊn] ,
and 和 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **trade** 贸易 **are** 是 **so** 所以 **minutely** 精确到分钟 **known** 已知 **,** ,

贸易规律如此细致入微，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I 我 **should** 应该 **presume** 怙 **that** 那 **the** 这 **case** 案件 **would** 会 **not** 不是 **admit** 承认 **of** 的 **a** 一个 **question** 问题 **.** .

我认为这个案子不应该有任何疑问。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Of 的 **what** 什么 **use** 使用 **would** 会 **the** 这 **charter** 宪章 **of** 的 **this** 这 **company** 公司 **be** 是 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

这家公司的特许状对他们有什么用呢?

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [prə'tektɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]
if 如果 **the** 这 **laws** 法律 **protective** 保护的 **of** 的 **that** 那 **charter** 宪章 **should** 应该 **be** 是 **found** 成立 **inadequate** 不足 **and** 和 **ineffectual** 无效
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ?
to 到 **the** 这 **maintenance** 维护 **and** 和 **security** 安全 **of** 的 **their** 他们的 **property** 财产 **?** ?

如果保护该宪章的法律被认为不足以维护和保障他们的财产安全，或者无效呢?

[bʌt; bət] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]
But 但 **again** 再次 **:** : **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **observed** 观察到 **,** , **that** 那 **by** 经过 **the** 这 **statute** 法令 **of** 的 **the** 这 **5th** 5th **of** 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] . [tʃæp] .
George 乔治 **III** 三、 **.** . **chap** 小伙子 **.** .

但再次指出：根据乔治三世第五年法令，第 1 章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
xliv xliv **.** .

xliv。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nuː] - [men] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['niːgrəuz] , [ɪn]['æfrɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] ['vestɪd] [ɪn]
a 一个 **number** 数字 **of** 的 **canoe** 独木舟 **-** - **men** 男人 **,** , **and** 和 **other** 其他 **Negroes** 黑人 **,** , **in** 在 **Africa** 非洲 **,** , **were** 是 **vested** 既得权益 **in** 在
[ðə; ði] [kraʊn] .
the 这 **Crown** 王冠 **.** .

非洲的一些划独木舟的人和其他黑人被英国王室收归国有。

[naʊ] , [baɪ] [kə'nuː] - [men] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ment] , ['æfrɪkən] ['seɪləz] .
Now 现在 **,** , **by** 经过 **canoe** 独木舟 **-** - **men** 男人 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **,** , **are** 是 **meant** 意思是 **,** , **African** 非洲 **sailors** 水手们 **.** .

大人，我想您说的划独木舟的人，指的是非洲水手吧。

[sə'pəʊz] [ðen] , [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [-
Suppose **then** **,** **that** **one** **hundred** **,** **for** **example** **,** **of** **these** **sailors** **should** **,** **by** **[** **46**
认为 然后 , 那 一 百 , 为了 例子 , 的 这些 水手们 应该 , 经过 [-
]
]
]

那么假设，例如，这些水手中有一百人应该[46]

[sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ; [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ,
some **contrivance** **or** **other** **,** **find** **their** **way** **into** **England** **;** **would** **the** **King** **,** **my** **Lord** **,**
一些 装置 或者 其他 , 寻找 他们的 方式 进入 英格兰 ; 会 这 国王 , 我的 主 ,

某种阴谋诡计，或许会流入英格兰；国王陛下，我愿如此。

[hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][rɪ'mɑːnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['djuːti] ?
have **authority** **to** **remand** **them** **to** **their** **place** **of** **duty** **?**
有 权威 到 归还 他们 到 他们的 地方 的 责任 ?

是否有权将他们送回工作岗位?

[ɔː(r)] , [wʊd] [rɪts] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
or **,** **would** **writs** **of** **Habeas** **Corpus** **,** **in** **despite** **of** **this** **act** **of** **Parliament** **,**
或者 , 会 令状 的 人身保护令 语料库 , 在 尽管 的 这 行为 的 议会 ,

或者，即便有这项议会法案，人身保护令状是否仍然有效?

[prə'tekt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ; [ˌðeə'baɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ?
protect **them** **here** **;** **thereby** **determining** **the** **right** **of** **the** **Crown** **in** **them** **?**
保护 他们 这里 ; 从而 确定 这 正确的 的 这 王冠 在 他们 ?

在此保护它们；从而确定王室对它们的权利?

[ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [spiːks] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
The **case** **,** **my** **Lord** **,** **speaks** **and** **determines** **for** **itself** **.**
这 案件 , 我的 主 , 说话 和 决定 为了 本身 .

大人，案情本身就能说明一切。

[weər'ɪn] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , ['difəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ?
Wherein **then** **,** **my** **Lord** **,** **differs** **the** **case** **of** **Mr** **.** **Steuart** **from** **these** **?**
其中 然后 , 我的 主 , 不同 这 案件 的 先生 . 斯图尔特 从 这些 ?

那么，大人，斯图尔特先生的案子与这些案子有何不同呢?

[ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz]['greɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Their **importance** **is** **greater** **,** **but** **the** **principle** **throughout** **is** **the** **same** **.**
他们的 重要性 是 更大的 , 但 这 原则 自始至终 是 这 相同的 .

它们的重要性更大，但其原理始终不变。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]
I **believe** **it** **is** **not** **denied** **that** **Mr** **.** **Steuart** **was** **the** **bona** **fide** **purchaser** **of**
我 相信 它 是 不是 否认 那 先生 . 斯图尔特 曾是 这 博纳 真 购买者 的
['sʌməset] ,
Somerset **,**
萨默塞特郡 ,

我认为，斯图尔特先生是萨默塞特的合法购买者这一点是没有争议的。

[ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] .
in **the** **legal** **course** **of** **trade** **.**
在 这 合法的 课程 的 贸易 .

在合法的交易过程中。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['eni] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
I **do** **not** **apprehend** **that** **any** **evidence** **was** **offered** **to** **shew** **that** **he** **had**
我 做 不是 逮捕 那 任何 证据 曾是 提供 到 展示 那 他 有
['stəʊlən][hɪm] ,
stolen **him** **,**
被盗 他 ,

我认为没有提供任何证据表明他偷了他的东西。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

or	that	he	came	by	him	otherwise	surreptitiously	.
或者	那	他	来了	经过	他	否则	偷偷摸摸	.

或者说，他是以其他方式偷偷摸摸地接近他的。

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [pruːvd] , [baɪ] [ˌæfə'deɪvɪt] ,

If	my	memory	does	not	fail	me	,	the	property	was	proved	,	by	affidavit	,
如果	我的	记忆	做	不是	失败	我	,	这	财产	曾是	已证实	,	经过	宣誓书	,

如果我没记错的话，这处房产已通过宣誓书得到证明。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ; [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪt]

before	your	Lordship	;	or	it	was	stated	in	the	return	made	to	the	Writ
前	你的	领主	;	或者	它	曾是	声明	在	这	返回	制成	到	这	写

[ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ;

of	Habeas	Corpus	;
的	人身保护令	语料库	;

阁下在面前；或者在人身保护令状的答复中已说明；

[bʌt; bət] [ɪn] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [kən'sɜːn] , [sɪns] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

but	in	either	way	it	is	of	no	concern	,	since	the	title	-	deeds	are	[	47	]
但	在	任何一个	方式	它	是	的	不	忧虑	,	自从	这	标题	-	契约	是	[	-	]

但无论如何，这都无关紧要，因为产权契据是[47]

[nɒt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [[faɪv]] . [-]

not	now	before	the	Court	as	the	objects	of	Litigation	[	5	]	.	[	48	]
不是	现在	前	这	法庭	作为	这	对象	的	诉讼	[	5	]	.	[	-	]

目前尚未作为诉讼标的提交法院审理[5].[48]

[hɪə(r)] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]

Here	then	,	my	Lord	,	without	farther	disquisition	,	I	might	venture	to	rest	the
这里	然后	,	我的	主	,	没有	更远	专题讨论会	,	我	可能	风险投资	到	休息	这

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] ,

defence	of	Mr	.	Steuart	,
防御	的	先生	.	斯图尔特	,

那么，大人，我就不再赘述，可以大胆地结束对斯图尔特先生的辩护了。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

and	therein	the	law	of	the	case	itself	.
和	其中	这	法律	的	这	案件	本身	.

而案件本身的法律也包含在其中。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [njuː] ,

The	reasoning	,	perhaps	,	may	be	said	to	be	new	,
这	推理	,	也许	,	可能	是	说	到	是	新的	,

这种推理或许可以说是新颖的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] : [bʌt; bət] ,

and	it	is	opinion	only	of	my	own	that	supports	the	doctrine	:	but	,
和	它	是	观点	仅有的	的	我的	自己的	那	支持	这	教义	:	但	,

支持这一理论的仅仅是我个人的观点：但是，

[ai] [trʌst] , [ðæt] , [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]

I	trust	,	that	,	upon	examination	,	it	will	be	found	to	be	not	therefore	the
我	相信	,	那	,	之上	考试	,	它	将要	是	成立	到	是	不是	所以	这

[les] [kən'kluːsɪv] .

less	conclusive	.
较少的	确凿	.

我相信，经过检验，不会因此而降低其结论的说服力。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

However	,	as	I	am	upon	the	subject	,
然而	,	作为	我	是	之上	这	主题	,

不过既然说到这个话题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

it	may	not	be	amiss	that	I	should	pursue	it	somewhat	farther	;	and	,
它	可能	不是	是	错误	那	我	应该	追求	它	有些	更远	;	和	,

或许我应该再深入研究一下；而且，

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

by	extending	the	chain	of	enquiry	,
经过	扩展	这	链	的	询问	,

通过扩展调查链，

['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [ænd; ənd]

strengthen	and	enforce	the	arguments	that	have	been	already	offered	and
加强	和	执行	这	论点	那	有	到过	已经	提供	和

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

加强和强化已经提出和应用的论点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] ['kaʊnsl] ,

It	was	said	,	by	one	of	the	plaintiff's	counsel	,
它	曾是	说	,	经过	一	的	这	原告的	法律顾问	,

原告律师之一表示：

[ðæt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['baɪndɪŋ]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

that	municipal	laws	were	binding	only	in	the	state	wherein	they	were	made	;
那	市政	法律	是	结合	仅有的	在	这	状态	其中	他们	是	制成	;

市政法律仅在其制定地所在州具有约束力；

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	as	soon	as	a	member	of	that	state	was	out	of	it	,
那	,	作为	很快	作为	一个	成员	的	那	状态	曾是	出去	的	它	,

一旦该国的一名成员脱离该国，

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm] ;

they	ceased	to	have	their	influence	on	him	;
他们	停止	到	有	他们的	影响	在	他	;

他们对他失去了影响力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	laws	of	nature	of	course	succeeded	to	him	.
和	这	法律	的	自然	的	课程	成功了	到	他	.

自然规律自然也同样适用于他。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

As	a	general	proposition	,	my	Lord	,	this	might	have	had	its	admission	;
作为	一个	一般的	主张	,	我的	主	,	这	可能	有	有	它是	入学	;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] ,

but	even	as	such	,
但	甚至	作为	这样的	,

大人，作为一项普遍性主张，这或许可以被接受；但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

it	is	not	without	its	exception	.
它	是	不是	没有	它是	例外	.

并非没有例外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [-]

I	think	I	have	the	most	[	49	]
我	思考	我	有	这	最多	[	-	]

我认为我拥有最多的[49]

['klæsɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] .

classical	authority	of	the	law	to	say	otherwise	.
古典	权威	的	这	法律	到	说	否则	.

古典法律权威却有相反的说法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'li:dʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dju:ti] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [əʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

For	instance	,	allegiance	,	which	is	the	duty	that	every	subject	owes	to	the
为了	实例	,	忠诚	,	哪个	是	这	责任	那	每一个	主题	欠款	到	这

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

例如，效忠，即每个臣民对君主应尽的义务，

[ɔ:(r)] ['sɒvrənti] , [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] , [ɪz][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l]

or	sovereignty	,	of	that	particular	state	to	which	he	belongs	,	is	a	municipal
或者	主权	,	的	那	特别的	状态	到	哪个	他	属于	,	是	一个	市政

[lɔ:] ;

law	;
法律	;

或者，他所属的特定国家的主权，属于市政法律；

[ænd; ənd] [jet] , ['naɪðə(r)] [taɪm] , [pleɪs] , [nɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] , [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)] , ['fɔ:fɪt] , [ɔ:(r)]['kæns(ə)l]

and	yet	,	neither	time	,	place	,	nor	circumstance	,	can	alter	,	forfeit	,	or	cancel
和	然而	,	两者都不	时间	,	地方	,	也不	环境	,	能	改变	,	丧失	,	或者	取消

, [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

,	the	obligation	.
,	这	义务	.

然而，时间、地点或情况都不能改变、丧失或取消这项义务。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ([sez] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn]) [[sɪks]] , [hu:] [rɪ'mu:vz] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə]

An	Englishman	(	says	Judge	Blackstone	)	[	6	]	,	who	removes	to	France	or	to
一个	英国人	(	说道	法官	黑石	)	[	6	]	,	WHO	移除	到	法国	或者	到

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

（布莱克斯通法官说）[6] 一个移居法国或中国的英国人，

[əʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ðeə(r)][æz; əz][æt; ət][həʊm] ,

owes	the	same	allegiance	to	the	King	of	England	there	as	at	home	,
欠款	这	相同的	忠诚	到	这	国王	的	英格兰	那里	作为	在	家	,

在那里，他们对英国国王的效忠与在国内一样。

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [hens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .

and	twenty	years	hence	as	well	as	now	.
和	二十	年	因此	作为	出色地	作为	现在	.

二十年后也是如此，就像现在一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	,	my	Lord	,	with	regard	to	the	particular	application	of	this	proposition	,
但	,	我的	主	,	和	看待	到	这	特别的	应用	的	这	主张	,

但是，大人，关于这一命题的具体应用，

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

when	the	gentleman	endeavoured	to	make	a	distinction	between	the	laws	of
什么时候	这	绅士	努力	到	制作	一个	区别	之间	这	法律	的

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

the	colonies	and	the	laws	of	England	,
这	殖民地	和	这	法律	的	英格兰	,

当这位先生试图区分殖民地法律和英国法律时，

[ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [mɪ'steɪkən] .

in	my	apprehension	he	was	extremely	mistaken	.
在	我的	忧虑	他	曾是	极其	错误	.

依我看来，他大错特错了。

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɒləniz] [ɒn][ðeə(r)]['mʌðə(r)]

I	fancy	the	relationship	and	dependency	of	the	children	colonies	on	their	mother
我	想要	这	关系	和	依赖关系	的	这	孩子们	殖民地	在	他们的	母亲

['kʌntrɪ] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

country	did	not	occur	to	his	mind	.
国家	做过	不是	发生	到	他的	头脑	.

我猜他根本没考虑到殖民地与母国之间的关系和依赖性。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɑːgjuːz]

The	circumstance	of	their	having	internal	laws	of	their	own	,	by	no	means	argues
这	环境	的	他们的	拥有	内部的	法律	的	他们的	自己的	,	经过	不	方法	论点

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [-]

a	difference	in	[	50	]
一个	不同之处	在	[	-	]

他们拥有自己的内部法律这一事实，绝不意味着存在差异[50]

[ðəʊz] [lɔːz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

those	laws	,	independent	of	the	laws	of	England	.
那些	法律	,	独立的	的	这	法律	的	英格兰	.

这些法律独立于英国法律。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ,

As	well	might	it	be	said	,
作为	出色地	可能	它	是	说	,

可以说，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv] [kent] ,

that	the	laws	of	England	are	not	the	laws	of	the	county	of	Kent	,
那	这	法律	的	英格兰	是	不是	这	法律	的	这	县	的	肯特	,

英格兰的法律并非肯特郡的法律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['gæv(ə)lˌkaɪnd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɪn]

because	by	the	custom	of	gavelkind	they	differ	from	the	general	laws	in
因为	经过	这	风俗	的	均分继承权	他们	不同	从	这	一般的	法律	在

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ;

the	disposition	of	Estates	;
这	处置	的	庄园	;

因为按照均分继承制，它们在遗产分配方面与一般法律有所不同;

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] ['bʌrə] - ['ɪŋglɪʃ] ,

and	so	of	Borough	-	English	,
和	所以	的	行政区	-	英语	,

因此，Borough-English也是如此。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [met]

and	wherever	in	this	kingdom	particular	customs	are	to	be	found	or	met
和	无论	在	这	王国	特别的	海关	是	到	是	成立	或者	遇见

[wɪð] .

with	.
和	.

在这个王国的任何地方，都能发现或遇到特定的习俗。

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][fɜːst][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

For	,	my	Lord	,	it	is	not	only	a	first	and	leading	principle	of	legislation
为了	,	我的	主	,	它	是	不是	仅有的	一个	第一的	和	领导	原则	的	立法

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləniz] ,

in	the	colonies	,
在	这	殖民地	,

大人，这不仅是殖民地立法的首要原则，

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][grɑːnts][ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] ,

arising	out	of	their	original	grants	and	charters	,
产生	出去	的	他们的	原来的	拨款	和	包机	,

源于其最初的特许状和章程，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ðeə(r)] ;

and	enforced	by	the	royal	instructions	given	to	commanders	in	chief	there	;
和	强制执行	经过	这	皇家	指示	给定	到	指挥官	在	首席	那里	;

并由国王向当地总司令下达的指示强制执行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 7th [ænd; ənd] 8th [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː]

but	it	is	also	enacted	by	the	statute	of	the	7th	and	8th	of	William	III
但	它	是	还	已颁布	经过	这	法令	的	这	7th	和	8th	的	威廉	三、

.

:

.

但它也是威廉三世第七年和第八年法令所规定的。

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

章节

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

“ [ðæt] [nəʊ] [lɔː] , ['juːsɪdʒ] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [plæn'teʃən] ,

“	that	no	law	,	usage	,	or	custom	,	shall	be	made	or	received	in	the	plantations	,
“	那	不	法律	,	用法	,	或者	风俗	,	将	是	制成	或者	已收到	在	这	种植园	,

“种植园内不得制定或接受任何法律、惯例或习俗，

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] : ” [səʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] ['veri]

repugnant	to	the	laws	of	England	:	”	so	that	,	by	these	restrictions	,	the	very
令人厌恶的	到	这	法律	的	英格兰	:	”	所以	那	,	经过	这些	限制	,	这	非常

['liːdʒiːz]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ([weər'ɪn] ,

leges	loci	(	wherein	,
法律	位点	(	其中	,

与英国法律相抵触：“因此，通过这些限制，地方法律本身（其中，

[frɒm; frəm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]['klaɪmət] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

from	situation	,	from	climate	,	and	from	other	circumstances	,
从	情况	,	从	气候	,	和	从	其他	情况	,

从形势、气候和其他因素来看，

[wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns]) [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ]

one	might	naturally	suppose	some	difference	)	are	forced	as	much	as	may
一	可能	自然	认为	一些	不同之处	)	是	强制	作为	很多	作为	可能

[biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [-]

be	to	a	conformity	with	the	constitution	and	laws	of	this	country	;	[	51	]
是	到	一个	一致性	和	这	宪法	和	法律	的	这	国家	;	[	-	]

人们自然会认为存在一些差异）被迫尽可能地遵守本国的宪法和法律；[51]

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'kʌrəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp]

and	to	prevent	even	the	accident	of	a	contrary	occurrence	,	your	Lordship
和	到	防止	甚至	这	事故	的	一个	相反	发生	,	你的	领主

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

为了防止哪怕是意外发生相反的情况，阁下也知道，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [hɪə(r)] , [huːz] [ɪ'speʃl]

that	there	is	a	counsellour	appointed	to	the	board	of	trade	here	,	whose	especial
那	那里	是	一个	辅导员	任命	到	这	木板	的	贸易	这里	,	谁	特别的

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

business	it	is	,
商业	它	是	,

这里贸易委员会任命了一位顾问，专门负责此事。

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒləni] [ækts] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ɪf]

to	examine	all	the	colony	acts	,	and	thereupon	to	make	his	report	,	if
到	检查	全部	这	殖民地	行为	,	和	于是	到	制作	他的	报告	,	如果

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

审查所有殖民地法令，并据此提出报告（如有必要）。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

previous	to	the	royal	confirmation	of	them	.
以前的	到	这	皇家	确认	的	他们	.

在获得皇室确认之前。

[ɪf] ['prɒpəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['niːgrəuz] , [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

If	property	,	therefore	,	in	Negroes	,	was	repugnant	to	the	law	of	England	,
如果	财产	,	所以	,	在	黑人	,	曾是	令人厌恶的	到	这	法律	的	英格兰	,

因此，如果将财产投资于黑人与英国法律相抵触，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə'merɪkə] :

it	could	not	be	the	law	of	America	:
它	可以	不是	是	这	法律	的	美国	:

这不可能是美国的法律：

[fɔː(r); fə(r)] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔː'redi] [ə'saɪnd]) [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt][weər'evə(r)] [ðɪs]

for	(	besides	the	reasons	already	assigned	)	by	the	same	statute	wherever	this
为了	(	除了	这	原因	已经	分配	)	经过	这	相同的	法令	无论	这

[rɪ'pʌgnənsi] [ɪz] ,

repugnancy	is	,
厌恶	是	,

（除了已经列举的理由之外）无论这种冲突发生在何处，同一部法律都应予以明确规定。

[ðeə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] .

there	the	law	is	ipso	facto	null	and	void	.
那里	这	法律	是	ipso	事实上	无效的	和	空白	.

在那里，该法律本身即无效。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [baɪ] ['begɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)]

But	I	will	further	endeavour	to	elucidate	this	matter	,	by	begging	a	question	or
但	我	将要	更远	努力	到	阐发	这	事情	,	经过	乞讨	一个	问题	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但我将通过提出一两个问题来进一步阐明此事。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

by	way	of	case	in	point	.
经过	方式	的	案件	在	观点	.

举个例子。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][em'bɑːk, im-][frɒm; frəm]

Let	it	be	admitted	then	,	that	a	colony	of	English	had	embarked	from
让	它	是	承认	然后	,	那	一个	殖民地	的	英语	有	启航	从

[hens] ,

hence	,
因此	,

那么就承认吧，当时确实有一批英国人从这里启程了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['setlmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

in	order	to	establish	settlements	for	themselves	in	some	one	of	the	late
在	命令	到	建立	定居点	为了	他们自己	在	一些	一	的	这	晚的

['siːdɪd] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

ceded	islands	in	the	West	Indies	,
割让	岛屿	在	这	西方	印第斯	,

为了在西印度群岛最近割让的某个岛屿上建立定居点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	that	they	were	arrived	,	it	may	be	said	,	in	the	island	,	where	English
和	那	他们	是	到达的	,	它	可能	是	说	,	在	这	岛	,	在哪里	英语

[truːps] ,

troops	,
军队	,

可以说，他们抵达了岛上，当时英国军队正在那里驻扎。

['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

trampling	on	the	laws	of	God	and	man	,	are	slaughtering	even	to
践踏	在	这	法律	的	上帝	和	男人	,	是	屠宰	甚至	到

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['gɪltləs] [-]

extirpation	a	guiltless	[	52	]
根除	一个	无罪	[	-	]

践踏上帝和人类的法律，甚至屠杀无辜者，直至灭绝[52]

[reɪs] [ɒv; əv] ['kærɪb] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

race	of	Caribs	,	the	aborigines	of	the	country	.
种族	的	加勒比人	,	这	土著居民	的	这	国家	.

加勒比人，该国的原住民。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [æn; ən]['aɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	mean	the	island	of	St	.	Vincent	,	an	island	under	the	tutelage	of	a
我	意思是	这	岛	的	英石	.	文森特	,	一个	岛	在下面	这	监护	的	一个

[seɪnt] [tuː] !

Saint	too	!
圣	也	!

我指的是圣文森特岛，一个同样受到圣人庇护的岛屿!

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,

And	suppose	that	,	upon	their	arrival	there	,
和	认为	那	,	之上	他们的	到达	那里	,

假设他们到达那里后，

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən]

the	Legislature	of	that	country	had	taken	it	into	their	heads	to	pass	an
这	立法机关	的	那	国家	有	已采取	它	进入	他们的	头部	到	经过	一个

[ækt]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

act	similar	to	the	25th	of	Geo	.	II	.	ch	.
行为	相似的	到	这	25th	的	地理	.	二	.	ch	.

该国的立法机关决定通过一项类似于乔治二世第25章的法案。

[ˌeks 'el] .

xl	**.**
XL	.

特大号。

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ˌðeə'baɪ] ['vestɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['prɒpəti] , [ɪn]['sɜːt(ə)n]['əʊnə(r)z]

already	**referred**	**to**	**,**	**thereby**	**vesting**	**these**	**people**	**as**	**property**	**,**	**in**	**certain**	**owners**
已经	指	到	,	从而	归属	这些	人们	作为	财产	,	在	肯定	所有者

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

allotted	**to**	**them**	**:**
分配	到	他们	:

如前所述，从而将这些人视为财产，并分配给特定的所有者：

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
我	应该	是	高兴的	到	知道	,	我的	主	,

大人，我若知道此事，定会欣喜不已。

['weðə(r)] [ðɪs] [ækt][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

whether	**this**	**act**	**could**	**possibly**	**have**	**operated**	**as**	**a**	**law**	**,**	**and**	**whether**	**it**
无论	这	行为	可以	可能	有	经营的	作为	一个	法律	,	和	无论	它

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	**not**	**,**
曾是	不是	,

该行为是否有可能成为法律，以及它是否真的具有法律效力，

[ˌiː'oʊ] - , [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] , ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːs] , [və'lɪdəti] ,

eo	**instanti**	**,**	**upon**	**its**	**being**	**enacted**	**,**	**destitute**	**and**	**void**	**of**	**all**	**force**	**,**	**validity**	**,**
eo	-	,	之上	它是	存在	已颁布	,	贫困	和	空白	的	全部	力量	,	有效性	,

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ?

and	**effect**	**?**
和	影响	?

eo instanti，一旦颁布，即丧失所有效力、有效性和效果?

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['ɑːnsə(r)] ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ðɪs] [ækt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪts]

Your	**Lordship's**	**answer**	**doubtless**	**would**	**be**	**,**	**that**	**this**	**act**	**must**	**have**	**been**	**its**
你的	领主的	回答	毫无疑问	会	是	,	那	这	行为	必须	有	到过	它是

[əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

own	**executioner**	**,**
自己的	刽子手	,

阁下无疑会回答说，这一行为必然是自取灭亡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fiːloʊ][diː][ˌes'iː] .

that	**it**	**was**	**felo**	**de**	**se**	**.**
那	它	曾是	费洛	德	塞	.

那真是自作自受。

[waɪ] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] ,

Why	**then**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
为什么	然后	,	我的	主	,

那么，大人，为什么呢?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rektɪv; daɪ'rektɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

does	**not**	**the**	**principle**	**directive**	**of**	**this**	**conclusion**	**on**	**the**	**case**	**of**	**the**
做	不是	这	原则	指示	的	这	结论	在	这	案件	的	这

['kɒləni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

colony	**of**	**English**	**,**
殖民地	的	英语	,

这项结论的主要指导原则并不适用于英国殖民地的情况。

[dɪ'tɜːmɪn] ['laɪkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ?
determine likewise on the case of the Negroes ?
决定 同样地 在 这 案件 的 这 黑人 ?

对黑人的情况也作同样的判断吗?

[ɪf] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]
If an act of an American plantation making property of a colony of
如果 一个 行为 的 一个 美国人 种植园 制作 财产 的 一个 殖民地 的
['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)] ,
English there ,
英语 那里 ,

如果一项美国种植园的行为使英国殖民地的财产归其所有，

[ɪz] ['nʌlɪfaɪd] [ˌeɪ 'biː][i'niʃiəu][frɒm; frəm][ɪts] [-]
is nullified ab initio from its [53]
是 无效 ab 初始 从 它是 [-]

从其[53]开始就被无效化

['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ,
being enacted ,
存在 已颁布 ,

正在实施中，

[waɪ] [ɪz][nɒt][æn; ən][ækt] ['meɪkɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['æfrɪkənz][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]
why is not an act making property of a colony of Africans susceptible of
为什么 是 不是 一个 行为 制作 财产 的 一个 殖民地 的 非洲人 易受影响的 的
[ðə; ði] [seɪm] ['nʌləti] ?
the same nullity ?
这 相同的 无效 ?

为什么将非洲殖民地居民的财产纳入法律范畴的法案不会同样被宣告无效?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz]['tuːfəʊld] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][wʌn][ækt] ,
The reason , my Lord , is twofold : first , because in the one act ,
这 原因 , 我的 主 , 是 双重 : 第一的 , 因为 在 这 一 行为 ,

大人，原因有二：首先，因为在一举两得中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [lɔːz]
such a law is not only repugnant to , but absolutely subversive of , the laws
这样的 一个 法律 是 不是 仅有的 令人厌恶的 到 , 但 绝对地 颠覆性的 的 , 这 法律
[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :
of England :
的 英格兰 :

这样的法律不仅与英国法律相悖，而且完全颠覆了英国法律：

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ækt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð] ,
secondly , because in the other act , such a law is not only consistent with ,
第二 , 因为 在 这 其他 行为 , 这样的 一个 法律 是 不是 仅有的 持续的 和 ,

其次，因为在另一项法案中，这样的法律不仅与……相一致，

[bʌt; bət] ['faʊndɪd] [ɒn] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [pruːvz] [tuː; tə]
but founded on , the laws of England : and this , my Lord , proves to
但 创立 在 , 这 法律 的 英格兰 : 和 这 , 我的 主 , 证明 到
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
mathematical demonstration ,
数学 示范 ,

但它却是建立在英国法律之上的：而这一点，大人，可以通过数学证明来证明。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
that the colony laws are not only in general dependant on the laws of England ,
那 这 殖民地 法律 是 不是 仅有的 在 一般的 依赖 在 这 法律 的 英格兰 ,

殖民地法律不仅总体上依赖于英国法律，

[bʌt; bət] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] , [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [səʊ] [ðæt]

but	,	in	particular	instances	,	owe	their	origin	and	source	to	them	:	so	that
但	,	在	特别的	实例	,	欠	他们的	起源	和	来源	到	他们	:	所以	那

,

,

,

但在某些特定情况下，它们的起源和来源都归功于它们：因此，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fræktɪd] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [θruː] [ə; eɪ]['prɪzəm] ,

as	the	refracted	rays	of	light	,	diverging	from	one	point	through	a	prism	,
作为	这	折射	射线	的	光	,	分歧	从	一	观点	通过	一个	棱镜	,

就像光线经过棱镜后，从一点折射出去一样，

[meɪ] [biː; bi] [kɒn'sentə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fəʊkəs] ; [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [meɪ] [ðiːz] [lɔːz] ,

may	be	concentred	in	the	same	focus	;	in	like	manner	may	these	laws	,
可能	是	浓缩的	在	这	相同的	重点	;	在	喜欢	方式	可能	这些	法律	,

可能集中在同一焦点上；同样，这些法律也可能如此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti] , [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn]

notwithstanding	their	number	and	variety	,	be	collected	and	disposed	of	in
虽然	他们的	数字	和	种类	,	是	集	和	处置	的	在

[wʌn] ['kɒmən] ['sɪstəm] [ɔː(r)][daɪ'dʒest] ,

one	common	system	or	digest	,
一	常见的	系统	或者	消化	,

尽管数量众多、种类繁多，但应收集并处理在一个共同的系统或汇编中。

[æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] .

as	parts	of	the	same	whole	.
作为	部分	的	这	相同的	所有的	.

作为同一整体的组成部分。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [sə'dʒestɪd] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'kluːd]

From	what	therefore	I	have	here	suggested	,	my	Lord	,	I	mean	to	conclude
从	什么	所以	我	有	这里	建议	,	我的	主	,	我	意思是	到	结束

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

因此，大人，基于我在此提出的建议，我谨作如下总结：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

that	the	right	and	property	,	not	only	of	Mr	.	Steuart	in	his	[	54	]
那	这	正确的	和	财产	,	不是	仅有的	的	先生	.	斯图尔特	在	他的	[	-	]

不仅斯图尔特先生的权利和财产，而且[54]

[niːgrəʊ] ['sʌməset] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [niːgrəʊ] [ɔː(r)]

Negroe	Somerset	,	but	of	every	subject	of	Great	Britain	in	his	Negroe	or
黑人	萨默塞特郡	,	但	的	每一个	主题	的	伟大的	英国	在	他的	黑人	或者

['niːgrəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

萨默塞特郡的黑人，但大不列颠的每个臣民都有自己的黑人或奴隶。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

either	in	the	colonies	or	elsewhere	,
任何一个	在	这	殖民地	或者	别处	,

无论是在殖民地还是其他地方，

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['faʊndɪd] [ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ;

is	a	right	and	property	founded	in	him	by	the	law	of	this	land	;
是	一个	正确的	和	财产	创立	在	他	经过	这	法律	的	这	土地	;

这是他根据本国法律享有的权利和财产；

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [grɑ:nts] , ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

that	the	royal	grants	,	letters	patent	,	and	charters	,	for	and	of
那	这	皇家	拨款	,	信件	专利	,	和	包机	,	为了	和	的

[ðə; ði]['æfrɪkən] [treɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

the	African	trade	and	company	,
这	非洲	贸易	和	公司	,

那些关于非洲贸易和公司的皇家特许状、专利证书和特许状，

[kən'fɜ:md] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

confirmed	and	established	by	acts	of	Parliament	,	are	the	foundation
确认的	和	已确立的	经过	行为	的	议会	,	是	这	基础

[ˌweərə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

whereupon	all	the	laws	of	the	colonies	,
于是	全部	这	法律	的	这	殖民地	,

经议会法案确认和确立的法律，是各殖民地所有法律的基础。

[rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] ['ni:grəuz] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sæŋkʃn] , [ðəʊz] [lɔ:z]

respecting	their	Negroes	,	are	built	;	and	that	,	without	such	sanction	,	those	laws
尊重	他们的	黑人	,	是	建造	;	和	那	,	没有	这样的	制裁	,	那些	法律

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .

could	never	have	been	made	.
可以	绝不	有	到过	制成	.

尊重黑人的理念得以建立；如果没有这种认可，这些法律就永远不可能制定出来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ,

For	,	my	Lord	,
为了	,	我的	主	,

主啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

it	is	evident	that	the	colonies	could	not	have	had	power	of	themselves
它	是	明显	那	这	殖民地	可以	不是	有	有	力量	的	他们自己

[tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [ðɪs] [treɪd] [tu:; tə]['æfrɪkə] ;

to	institute	this	trade	to	Africa	;
到	研究所	这	贸易	到	非洲	;

很明显，殖民地本身不可能拥有建立对非洲贸易的权力；

['naɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

neither	have	they	the	means	to	support	it	.
两者都不	有	他们	这	方法	到	支持	它	.

他们也没有能力支持它。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [treɪd] [ðen] [tu:; tə]['æfrɪkə] , [nəʊ] ['ni:grəuz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][tu:; tə]

Without	this	trade	then	to	Africa	,	no	Negroes	could	have	been	imported	to
没有	这	贸易	然后	到	非洲	,	不	黑人	可以	有	到过	进口	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果没有与非洲的贸易，就不会有黑人被进口到他们那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ni:grəuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [nəʊ]

and	if	they	had	had	no	Negroes	among	them	,	they	had	needed	no
和	如果	他们	有	有	不	黑人	之中	他们	,	他们	有	需要	不

[lɔ:z] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ni:grəuz] [['sɛvən]] . [-]

laws	appertaining	to	Negroes	[	7	]	.	[	55	]
法律	属于	到	黑人	[	7	]	.	[	-	]

如果他们当中没有黑人，他们就不需要任何与黑人有关的法律[7].[55]

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɜ:rdʒd] ,

But	,	my	Lord	,	it	may	be	urged	,
但	,	我的	主	,	它	可能	是	敦促	,

但是，大人，或许有人会这样说，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [meɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

that	although	the	laws	of	England	may	make	property	of	Negroes	,
那	虽然	这	法律	的	英格兰	可能	制作	财产	的	黑人	,

尽管英国法律可能将黑人视为财产，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	do	not	make	slaves	of	them	.
他们	做	不是	制作	奴隶	的	他们	.

他们不会奴役他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [aɪ] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	imagine	that	,	although	an	individual	,	I	might	answer	individually	for
我	应该	想象	那	,	虽然	一个	个人	,	我	可能	回答	单独	为了

['evri] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [-]

every	American	subject	of	[	56	]
每一个	美国人	主题	的	[	-	]

我想，虽然我只是一个普通人，但我可以代表每一位美国公民单独回答[56]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['eni]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['niːgrəuz] [ðæn; ðən] [ðæt]

the	King	,	that	they	do	not	desire	any	greater	interest	in	their	Negroes	than	that
这	国王	,	那	他们	做	不是	欲望	任何	更大的	兴趣	在	他们的	黑人	比	那

[ɒv; əv] ['prɒpəti] .

of	property	.
的	财产	.

国王认为，他们对黑奴的利益不应超过对财产的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

It	is	self	-	sufficient	to	answer	all	their	purposes	,
它	是	自己	-	充足的	到	回答	全部	他们的	目的	,

它完全可以满足他们的所有需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌðeə'frɒm] .

and	to	produce	all	that	great	good	which	this	nation	experiences	therefrom	.
和	到	生产	全部	那	伟大的	好的	哪个	这	国家	经历	由此	.

并由此产生了这个国家所享受的一切巨大福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] , [aɪ][həʊp] , [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

It	is	a	supposition	of	inhumanity	,	I	hope	,	inapplicable	to	these	people
它	是	一个	假设	的	不人道	,	我	希望	,	不适用	到	这些	人们

,

,

,

我希望这种不人道的假设并不适用于这些人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['niːgrəuz] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

that	they	should	wish	to	make	slaves	of	their	Negroes	,	merely	for	the	sake
那	他们	应该	希望	到	制作	奴隶	的	他们的	黑人	,	仅仅	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	slavery	;
的	奴隶制	;

他们竟然仅仅为了奴隶制而想奴役他们的黑人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	if	it	should	appear	,	that	there	is	no	such	law	existing	in	America	,
和	如果	它	应该	出现	,	那	那里	是	不	这样的	法律	现存的	在	美国	,

如果最终证明美国并不存在这样的法律，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	the	law	of	slavery	,	considered	as	such	,
作为	这	法律	的	奴隶制	,	经过考虑的	作为	这样的	,

就奴隶制法律而言，如果这样理解的话。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fitist] [tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd]

I	should	infer	that	the	contrary	presumption	was	fittest	to	be	entertained
我	应该	推断	那	这	相反	假定	曾是	最强	到	是	娱乐

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] .

and	received	.
和	已收到	.

由此我推断，相反的假设才是最值得考虑和接受的。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'spektɪŋ] ['ni:grəuz] [ðeə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

The	law	respecting	Negroes	there	,	my	Lord	,	is	the	law	of	property	,
这	法律	尊重	黑人	那里	,	我的	主	,	是	这	法律	的	财产	,

大人，那里关于黑人的法律就是财产法。

[ˌkɒnsen'teɪniəs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

consentaneous	to	the	law	of	England	.
同意的	到	这	法律	的	英格兰	.

符合英国法律。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,

By	this	law	they	are	made	real	estate	,	for	the	purpose	of	descent	,
经过	这	法律	他们	是	制成	真实的	财产	,	为了	这	目的	的	下降	,

根据这项法律，它们被视为不动产，用于继承。

[ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [kwoʊæd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] .

and	goods	and	chattels	quoad	the	payment	of	debts	.
和	商品	和	动产	就其而言	这	支付	的	债务	.

以及用于偿还债务的动产和货物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ni:grəuz] .

This	is	the	original	and	fundamental	law	concerning	Negroes	.
这	是	这	原来的	和	基本的	法律	有关	黑人	.

这是关于黑人的根本性法律。

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:d] ['sleɪvəri] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ,

I	do	not	remember	ever	to	have	seen	the	word	Slavery	made	use	of	,
我	做	不是	记住	曾经	到	有	已见	这	单词	奴隶制	制成	使用	的	,

我记不清是否曾见过“奴隶制”这个词被使用过。

[ɪn] ['eni] [lɔ:] , [ɒv; əv] ['eni] ['kɒləni] , [ɪn] [ə'merɪkə] .

in	any	law	,	of	any	colony	,	in	America	.
在	任何	法律	,	的	任何	殖民地	,	在	美国	.

在美洲任何殖民地的任何法律中。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] ['ni:grəuz] [-]

I	admit	that	Negroes	[	57	]
我	承认	那	黑人	[	-	]

我承认黑人[57]

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tɜ:rmd] [sleɪvz] : [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [waɪ] .

are	there	termed	slaves	:	but	I	will	tell	your	Lordship	why	.
是	那里	称为	奴隶	:	但	我	将要	告诉	你的	领主	为什么	.

那里有被称为奴隶的人：但我会告诉阁下原因。

[ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

In	the	criminal	law	,	where	they	become	necessarily	the	objects	of	punishment	,
在	这	刑事	法律	,	在哪里	他们	变得	一定	这	对象	的	惩罚	,

在刑法中，他们必然成为惩罚的对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

it	is	essential	that	they	should	have	some	descriptive	name	or	title	given	to
它	是	基本的	那	他们	应该	有	一些	描述性的	姓名	或者	标题	给定	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

必须给他们起一个描述性的名称或头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][səʊ]

It	is	for	this	reason	,	therefore	,	that	they	are	there	,	and	there	only	so
它	是	为了	这	原因	,	所以	,	那	他们	是	那里	,	和	那里	仅有的	所以

[kɔːld] .

called	.
称为	.

因此，它们才在那里，也仅被称为在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəti] , [æz; əz] ['niːgrəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

As	they	had	been	already	defined	to	be	property	,	as	Negroes	,	it	could
作为	他们	有	到过	已经	定义	到	是	财产	,	作为	黑人	,	它	可以

[nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] ,

not	be	said	that	,
不是	是	说	那	,

既然他们已被定义为财产，即黑人，就不能说：

[ɪf] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

if	property	should	strike	his	master	,	property	shall	be	punished	;	but	it	is
如果	财产	应该	罢工	他的	掌握	,	财产	将	是	受到惩罚	;	但	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

如果财产攻击其主人，财产本身也应受到惩罚；但有人说，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] .

that	if	a	slave	should	strike	his	master	,	this	slave	shall	be	punished	accordingly	.
那	如果	一个	奴隶	应该	罢工	他的	掌握	,	这	奴隶	将	是	受到惩罚	因此	.

如果奴隶殴打主人，该奴隶将受到相应的惩罚。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['æntiənt] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [maɪ] [lɔːd] , [wen] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	in	the	antient	law	of	England	,	my	Lord	,	when	slavery	was	part	of	the
现在	在	这	古代	法律	的	英格兰	,	我的	主	,	什么时候	奴隶制	曾是	部分	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

大人，在英国古老的法律中，奴隶制曾是宪法的一部分。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊz] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['vɪleɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ,

your	Lordship	knows	,	that	not	only	the	villein	was	described	,
你的	领主	知道	,	那	不是	仅有的	这	农奴	曾是	描述	,

阁下知道，描述的不仅仅是农奴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] [ɔː(r)] ['bɒndɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] .

but	the	law	of	villenage	or	bondage	was	also	known	and	laid	down	.
但	这	法律	的	乡村生活	或者	束缚	曾是	还	已知	和	铺设	向下	.

但农奴制或奴隶制的法律也早已为人所知并制定出来。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]

In	the	laws	of	America	,	the	slave	is	made	mention	of	,	for	the	reason
在	这	法律	的	美国	,	这	奴隶	是	制成	提到	的	,	为了	这	原因

[ə'saɪnd] ;

assigned	;
分配	;

美国法律中提到了奴隶，原因如下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'plaɪdlɪ] , [ɪz][nəʊ] [weə(r)] [ɪk'spresli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

but	the	law	of	slavery	,	however	impliedly	,	is	no	where	expressly	to	be	found
但	这	法律	的	奴隶制	,	然而	隐含地	,	是	不	在哪里	明确地	到	是	成立

. [-]
. [58]
. [-]

但是，奴隶制的法律，无论多么隐含，都没有明确规定。[58]

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [daɪ'greʃ(ə)n] ,

But	here	,	my	Lord	,	I	must	beg	leave	to	make	a	short	digression	,
但	这里	,	我的	主	,	我	必须	求	离开	到	制作	一个	短的	题外话	,

但是，大人，我必须请求您允许我稍作补充说明。

[ɪn'tenʃənəli] [tu:; tə][waɪp] [ɒf] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,

intentionally	to	wipe	off	an	imputation	,
故意	到	擦拭	离开	一个	估算	,

故意抹去指控，

[wɪtʃ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd]

which	by	one	of	the	plaintiff's	counsel	was	thrown	on	the	owners	and
哪个	经过	一	的	这	原告的	法律顾问	曾是	抛掷	在	这	所有者	和

[pə'zesə] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

possessors	of	Negroes	in	America	.
拥有者	的	黑人	在	美国	.

原告律师之一将此矛头指向了美国黑人的所有者和占有者。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ,

In	the	course	of	his	pleading	,
在	这	课程	的	他的	恳求	,

在他的辩护过程中，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:'bærəti]

he	took	occasion	to	draw	a	horrid	and	a	frightful	picture	of	the	barbarity
他	采取	场合	到	画	一个	可怕的	和	一个	可怕	图片	的	这	野蛮

,
,
,

他借此机会描绘了一幅骇人听闻的野蛮景象。

[ænd; ənd] ['kru:əlti] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksəd] [ɒn] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ; [ænd; ənd]

and	cruelties	,	that	were	exercised	on	these	beings	in	the	colonies	;	and
和	残忍	,	那	是	锻炼	在	这些	生物	在	这	殖民地	;	和

[kən'klu:dɪd] [wɪð] ['həʊpɪŋ] ,

concluded	with	hoping	,
结束	和	希望	,

以及殖民地对这些生灵施加的残酷暴行；最后怀着希望作结。

[ðæt] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	such	practices	would	for	ever	remain	forbidden	to	this	country	.
那	这样的	实践	会	为了	曾经	保持	禁止	到	这	国家	.

这种做法在这个国家将永远被禁止。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [nəʊz] , [ðæt] [weər'evə(r)]['ɔ:də(r)][ɪz] , [ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst] [ɪn'sju:] .

Your	Lordship	knows	,	that	wherever	order	is	,	there	discipline	must	ensue	.
你的	领主	知道	,	那	无论	命令	是	,	那里	纪律	必须	随之而来	.

阁下深知，哪里有秩序，哪里就必然有纪律。

[laɪk] [æz; əz] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Like	as	cause	and	effect	,	they	are	inseparable	one	from	the	other	.
喜欢	作为	原因	和	影响	,	他们	是	形影不离	一	从	这	其他	.

它们就像因果关系一样，密不可分。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] ,

Now	it	is	not	to	be	presumed	,
现在	它	是	不是	到	是	假定	,

现在还不能想当然，

[ðæt] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ten][ɔː(r)]

that	an	hundred	thousand	Negroes	are	to	be	held	in	obedience	to	ten	or
那	一个	百	千	黑人	是	到	是	握住	在	服从	到	十	或者

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊnə(r)z] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈhæps] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]

fifteen	thousand	owners	(	for	this	perhaps	may	be	found	to	be	near	the
十五	千	所有者	(	为了	这	也许	可能	是	成立	到	是	靠近	这

[ˈævərɪdʒ]) [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] [ˈmeθədz] ,

average	)	without	some	means	or	methods	,
平均的	)	没有	一些	方法	或者	方法	,

十万黑人要服从一万到一万五千个主人（因为这或许接近平均水平），却没有任何手段或方法，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌæksɪˈdent(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [maɪt] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɒpəreɪt] [ɒn][ðeə(r)] [fɪəz] ,

which	,	from	their	accidental	application	,	might	so	generally	operate	on	their	fears	,
哪个	,	从	他们的	偶然	应用	,	可能	所以	一般来说	操作	在	他们的	恐惧	,

这些因素，由于偶然的运用，可能会普遍地影响他们的恐惧感。

[æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði][end] [rɪˈkwaɪəd] .

as	to	produce	the	end	required	.
作为	到	生产	这	结尾	必需的	.

为了达到最终所需效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

It	is	so	in	the	case	of	the	[	59	]
它	是	所以	在	这	案件	的	这	[	-	]

在[59]的情况下就是如此。

[ˈneɪvi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .

navy	;	it	is	so	in	the	army	of	every	country	in	the	known	world	.
海军	;	它	是	所以	在	这	军队	的	每一个	国家	在	这	已知	世界	.

海军；全世界所有国家的军队都是如此。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,

A	soldier	would	not	put	himself	in	the	front	of	a	battle	,
一个	士兵	会	不是	放	他自己	在	这	正面	的	一个	战斗	,

士兵不会把自己置于战斗的最前线。

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈrɪskeɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

to	run	the	risque	of	being	shot	through	the	head	,
到	跑步	这	有风险的	的	存在	射击	通过	这	头	,

冒着头部中枪的风险，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːʃn]

if	he	did	not	know	that	this	would	be	the	certain	consequence	of	his	desertion
如果	他	做过	不是	知道	那	这	会	是	这	肯定	结果	的	他的	逃兵

.

:

.

如果他不知道这将是他擅离职守的必然后果的话。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [gɪvz] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] :

The	fear	of	the	latter	gives	him	courage	to	engage	in	the	former	:
这	害怕	的	这	后者	给予	他	勇气	到	从事	在	这	以前的	:

正是对后者的恐惧让他鼓起勇气去做前者：

[ɔː(r)] , [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd] ['fɪfti] ['ɒfɪsəz] , [pə'hæps] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

or	,	how	otherwise	could	fifty	officers	,	perhaps	,	command	a	regiment	of	a
或者	,	如何	否则	可以	五十	警官	,	也许	,	命令	一个	团	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] ?

thousand	men	?
千	男人	?

或者，五十名军官又如何能指挥一个拥有一千名士兵的团呢?

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

But	,	my	Lord	,	the	design	of	this	gentleman's	groupe	of	figures	,
但	,	我的	主	,	这	设计	的	这	绅士的	集团	的	数据	,

但是，大人，这位先生设计的这组人物雕塑，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'vəʊlt]

was	to	induce	a	belief	in	the	Court	,	that	English	feelings	were	to	revolt
曾是	到	诱导	一个	信仰	在	这	法庭	,	那	英语	情怀	是	到	反叛

[æt; ət] [ə'merɪkən] ['pʌnɪʃmənts] .

at	American	punishments	.
在	美国人	惩罚	.

目的是让法庭相信，英国民众会对美国的惩罚感到愤怒和反抗。

[æz; əz]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] ,

As	martial	law	is	not	the	law	of	Westminster	-	hall	,
作为	武术	法律	是	不是	这	法律	的	威斯敏斯特	-	大厅	,

因为戒严令并非威斯敏斯特厅的法律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

it	is	likely	that	he	has	not	studied	it	:	but	,	living	in	this	country	,
它	是	可能	那	他	有	不是	研究	它	:	但	,	活的	在	这	国家	,

他很可能没有研究过这门学科：但是，生活在这个国家，

[aɪ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [hɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	suppose	him	a	stranger	to	the	effects	of	it	.
我	不能	认为	他	一个	陌生人	到	这	效果	的	它	.

我不能认为他会对此毫不知情。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [straɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

Who	have	not	been	eye	-	witnesses	to	the	hundreds	of	stripes	that	have	been
WHO	有	不是	到过	眼睛	-	证人	到	这	数百	的	条纹	那	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ?

given	to	soldiers	on	the	parade	of	St	.	James's	?
给定	到	士兵	在	这	游行	的	英石	.	詹姆斯的	?

谁没有亲眼目睹过在圣詹姆斯阅兵式上向士兵们授予数百道勋章的场景?

[aɪ] [sɔː] [wʌns] , [maɪ] [lɔːd] ,

I	saw	once	,	my	Lord	,
我	锯	一次	,	我的	主	,

我曾见过一次，我的主。

[tuː] ['seɪləz] [[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɪm'prest] [men] [tuː]] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]

two	sailors	[	who	were	perhaps	impressed	men	too	]	under	the	sentence	of
二	水手们	[	WHO	是	也许	印象深刻	男人	也	]	在下面	这	句子	的

[rɪ'siːvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [-]

receiving	five	hundred	lashes	[	60	]
接收	五	百	睫毛	[	-	]

两名水手（他们或许也是被强征入伍的）被判处鞭笞五百下[60]

[iːtʃ] , [flɒgd] [ɒn][ðeə(r)]['neɪkɪd] [bæks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][men][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

each	,	flogged	on	their	naked	backs	along	the	sides	of	thirty	-	four	men	of	war	,
每个	,	鞭打	在	他们的	裸	背部	沿着	这	侧面	的	三十	-	四	男人	的	战争	,

每个受害者都赤身裸体地趴在三十四个士兵的腰间，遭受鞭打。

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['spɪtˌhɛd] .

lying	at	anchor	in	the	harbour	of	Spithead	.
说谎	在	锚	在	这	港口	的	喷火头	.

停泊在斯皮特黑德港。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['eni] [niːgroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn'teʃən] ?

Was	such	a	punishment	ever	known	to	have	been	inflicted	on	any	Negroe	in	the	American	plantations	?
曾是	这样的	一个	惩罚	曾经	已知	到	有	到过	造成的	在	任何	黑人	在	这	美国人	种植园	?

在美国的种植园里，是否曾有黑人遭受过这种惩罚?

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] : [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒləni] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

No	,	my	Lord	:	the	laws	of	every	colony	forbid	it	:
不	,	我的	主	:	这	法律	的	每一个	殖民地	禁止	它	:

不，大人：每个殖民地的法律都禁止这样做：

[bʌt; bət][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðiːz] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] .

but	a	stronger	law	than	these	prevents	it	,	the	law	of	self	-	interest	.
但	一个	更强	法律	比	这些	阻止	它	,	这	法律	的	自己	-	兴趣	.

但比这些更强大的法则阻止了它，那就是自利法则。

['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

Negroes	are	the	riches	of	those	who	possess	them	.
黑人	是	这	财富	的	那些	WHO	具有	他们	.

黑人是拥有他们的人的财富。

[lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] .

Land	,	without	their	aid	and	assistance	,	in	order	to	cultivation	,	is	useless	,	and	of	no	value	.
土地	,	没有	他们的	援助	和	协助	,	在	命令	到	栽培	,	是	无用	,	和	的	不	价值	.

如果没有他们的帮助和协助，土地就无法耕种，也就毫无用处和价值。

[ɪf] [ðeə(r)] [helθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peəd] , [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd]['prɒfɪt] [siːsɪz] .

If	their	healths	are	impaired	,	their	labour	is	lost	,	and	profit	ceases	.
如果	他们的	健康	是	受损	,	他们的	劳动	是	丢失的	,	和	利润	停止	.

如果他们的健康受到损害，他们的劳动就会丧失，利润也就随之停止。

[ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ðeə(r)]['pleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

If	their	lives	are	destroyed	,	their	places	must	be	supplied	with	more	difficulty	,
如果	他们的	生活	是	损毁	,	他们的	地方	必须	是	供应	和	更多的	困难	,

如果他们的生活被摧毁，那么填补他们的空缺就更加困难了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'spɛns] , [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

and	at	a	much	greater	expence	,	than	is	commonly	supposed	.
和	在	一个	很多	更大的	费用	,	比	是	通常	据称	.

而且花费远比人们通常认为的要高得多。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

The	good	consequence	of	which	,	my	Lord	,	is	,	that	the	state	of	Negroes	,
这	好的	结果	的	哪个	,	我的	主	,	是	,	那	这	状态	的	黑人	,

大人，其带来的良好结果是，黑人的境况，

- ['pɛrɪˌbəs] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [neɪ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəbəl] ,

cæteris	paribus	,	in	America	,	is	preferable	,	nay	infinitely	more	desireable	,
-	不变	,	在	美国	,	是	优选	,	不	无限地	更多的	理想的	,

在美国，cæteris paribus 是更可取的，甚至可以说是更理想的选择。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bəʊstɪd]

than	the	condition	of	the	poorer	sort	of	people	residing	even	in	this	boasted
比	这	状况	的	这	贫穷	种类	的	人们	居住	甚至	在	这	吹嘘

['hæpi] [aɪl] .

happy	isle	.
快乐的	小岛	.

比起居住在这个自诩幸福岛屿上的贫困人群的境况还要糟糕。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

I	will	not	say	,	my	Lord	,	that	this	is	a	rule	without	an	exception	.
我	将要	不是	说	,	我的	主	,	那	这	是	一个	规则	没有	一个	例外	.

大人，我不会说这是一条没有例外的规则。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['mædmən] [-]

There	are	madmen	[	61	]
那里	是	狂人	[	-	]

有疯子[61]

[ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ækt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðeə(r)]

in	all	parts	of	the	world	,	who	,	as	such	,	act	diametrically	opposite	to	their
在	全部	部分	的	这	世界	,	WHO	,	作为	这样的	,	行为	径直地	对面的	到	他们的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在世界各地，这些人因此采取了与自身利益完全相反的行动。

[sʌtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] : [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [si:z] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]

Such	there	are	in	America	:	but	your	Lordship	sees	,	that	the	observation	is
这样的	那里	是	在	美国	:	但	你的	领主	看到	,	那	这	观察	是

['faʊndɪd] [ɒn] ['ri:z(ə)n] ;

founded	on	reason	;
创立	在	原因	;

美国也有这样的人：但阁下认为，这种观察是有道理的；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	I	can	assure	your	Lordship	,	that	it	is	the	effect	of	general
和	我	能	保证	你的	领主	,	那	它	是	这	影响	的	一般的

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	.
经验	.

我可以向阁下保证，这是普遍经验的结果。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] ,

But	,	my	Lord	,
但	,	我的	主	,

但是，我的大人，

[ai] ['kænɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [dju:] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪd]

I	cannot	quit	this	subject	without	making	all	due	allowance	for	the	learned
我	不能	辞职	这	主题	没有	制作	全部到期的		津贴	为了	这	学习

['kaʊnsəlz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

counsel's	zeal	for	his	client	,
律师的	热情	为了	他的	客户	,

我不能在不充分考虑辩护律师对委托人的尽职尽责的情况下结束这个话题。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

and	for	the	warmth	of	his	youth	,
和	为了	这	温暖	的	他的	青年	,

以及他青春的温暖，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [mait] [hæv; həv] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪl] - ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] -
which **probably** **might** **have** **hurried** **him** **into** **this** **ill** **-** **grounded** **and** **uncalled** **-**
哪个 大概 可能 有 慌忙 他 进入 这 患病的 - 接地 和 未命名 -
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
for **reproach** **.**
为了 责备 .

这或许促使他仓促地做出了这种毫无根据且毫无必要的指责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] - ['graʊndɪd] , [æz; əz] , [ai][həʊp] , [ai][hæv; həv] [pruːvd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɔːld] -
It **was** **ill** **-** **grounded** **,** **as** **,** **I** **hope** **,** **I** **have** **proved** **:** **it** **was** **uncalled** **-**
它 曾是 患病的 - 接地 , 作为 , 我 希望 , 我 有 已证实 : 它 曾是 未命名 -
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

正如我希望已经证明的那样，这种做法毫无根据：而且是不必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn]
because **not** **necessary** **to** **the** **question** **;** **and** **could** **no** **otherwise** **have** **been**
因为 不是 必要的 到 这 问题 ; 和 可以 不 否则 有 到过
[ə'plaɪd] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] ,
applied **or** **received** **,**
应用 或者 已收到 ,

因为与问题无关；而且也无法以其他方式应用或接受。

[ðæn; ðən][æz; əz][mɪə(r)][ˌɑːrgjə'mɛntə][æd] [pæʃoʊnz] : [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [əd'mɪsəbəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]
than **as** **mere** **argumenta** **ad** **passiones** **:** **which** **,** **however** **admissable** **to** **the** **ears**
比 作为 仅仅 论证 广告 激情 : 哪个 , 然而 可采纳 到 这 耳朵
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
of **a** **jury** **,**
的 一个 陪审团 ,

与其说是诉诸激情的论证，不如说是诉诸激情的论证：尽管这种论证对于陪审团来说似乎可以接受，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] , ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
to **the** **distinguishing** **eye** **of** **a** **court** **,** **never** **fail** **to** **carry** **with** **them** **their**
到 这 区别 眼睛 的 一个 法庭 , 绝不 失败 到 携带 和 他们 他们的
[əʊn] [ˌɪmprə'praɪəti] .
own **impropriety** **.**
自己的 不当行为 .

在法庭敏锐的眼光下，他们绝不会忽视自身的不当行为。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
But **in** **justice** **to** **the** **gentleman** **,** **in** **other** **respects** **,** **I** **am** **called** **upon** **to** **say** **,**
但 在 正义 到 这 绅士 , 在 其他 尊重 , 我 是 称为 之上 到 说 ,

但为了公正地对待这位先生，在其他方面，我不得不说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] [ai] [pə'siːvd] [ðəʊz] [reɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
that **it** **was** **with** **infinite** **pleasure** **I** **perceived** **those** **rays** **of** **genius** **and**
那 它 曾是 和 无限 乐趣 我 感知 那些 射线 的 天才 和
[ə'bɪlətiz] [ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [-]
abilities **in** **him** **,** **which** **[** **62** **]**
能力 在 他 , 哪个 [-]

我无比欣喜地发现他身上闪耀着天才和才能的光芒，[62]

['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
promise **to** **shine** **forth** **so** **conspicuously** **,** **to** **the** **ornament** **of** **this** **country** **,**
承诺 到 闪耀 前进 所以 显眼地 , 到 这 装饰品 的 这 国家 ,

承诺将光芒四射，为这个国家增光添彩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [ɪn] [ə'merɪkə] [[eit]] .
and **to** **the** **honour** **of** **Barbadoes** **,** **his** **native** **island** **,** **in** **America** **[** **8** **]** **.**
和 到 这 荣誉 的 巴巴多斯 , 他的 本国的 岛 , 在 美国 [8] .

并向他的故乡巴巴多斯岛致敬，巴巴多斯岛位于美洲[8]。

[ai] [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [seɪ] ,

I	come	now	,	my	Lord	,	to	say	,
我	来	现在	,	我的	主	,	到	说	,

主啊，我现在来是要说：

[ðæt] [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈvænəti] ,

that	I	hope	it	will	not	be	imputed	to	me	as	vanity	,
那	我	希望	它	将要	不是	是	估算	到	我	作为	虚荣	,

我希望这不会被指责为虚荣。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wɒt] [mait] [ɪn] [pɑːt] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv]

that	I	have	ventured	to	suggest	what	might	in	part	have	led	the	ideas	of
那	我	有	冒险	到	建议	什么	可能	在	部分	有	引领	这	想法	的

[ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ,

those	great	and	wise	men	,
那些	伟大的	和	明智的	男人	,

我斗胆提出一些可能在一定程度上促成那些伟大智者思想形成的原因，

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdˌwɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	Lord	Chancellours	Talbot	and	Hardwick	,	to	the	conclusion	which	they
这	主	校长们	塔尔博特	和	哈德威克	,	到	这	结论	哪个	他们

[hæv; həv] [drɔːn] ,

have	drawn	,
有	绘制	,

大法官塔尔博特和哈德威克得出了如下结论：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [duː; də] [nɒt] [bɪˈkʌm] [friː] .

namely	,	that	Negroes	in	this	country	do	not	become	free	.
即	,	那	黑人	在	这	国家	做	不是	变得	自由的	.

也就是说，这个国家的黑人无法获得自由。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] .

I	was	encouraged	in	the	undertaking	,	by	the	greatness	of	their	authority	.
我	曾是	鼓励	在	这	承诺	,	经过	这	伟大	的	他们的	权威	.

他们的权威令我深受鼓舞，也激励我继续这项事业。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] .

I	was	enlightened	in	the	pursuit	,	by	the	evidence	of	their	opinion	.
我	曾是	开明	在	这	追逐	,	经过	这	证据	的	他们的	观点	.

他们的观点给了我启发，使我在追求真理的过程中受益匪浅。

[ai] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ɒn] [ðə; ði]

I	thought	myself	justified	in	resting	their	chief	reasons	and	motives	on	the
我	想法	我	合理的	在	休息	他们的	首席	原因	和	动机	在	这

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ;

principles	of	property	;
原则	的	财产	;

我认为，将他们的主要理由和动机建立在财产原则之上是合理的；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :

and	I	will	produce	the	opinion	itself	,	as	the	warrant	of	my	justification	:
和	我	将要	生产	这	观点	本身	,	作为	这	保证	的	我的	理由	:

我将把这份意见本身作为我辩护的依据：

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,

“	We	are	of	opinion	,	That	a	slave	,	by	coming	from	the	West	Indies	,
“	我们	是	的	观点	,	那	一个	奴隶	,	经过	未来	从	这	西方	印第斯	,

“我们认为，来自西印度群岛的奴隶，

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔ:(r)]['aɪələnd] , [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [
either **with** **or** **without** **his** **master** **,** **to** **Great** **Britain** **or** **Ireland** **,** **doth** **not** **become** **[**
任何一个 和 或者 没有 他的 掌握 , 到 伟大的 英国 或者 爱尔兰 , 确实 不是 变得 [
-]
63 **]**
-]

无论是否与主人同行，前往大不列颠或爱尔兰，都不会成为[63]

[fri:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] [raɪt] [ɪn][hɪm][ɪz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɔ:(r)]
free **;** **and** **that** **his** **master's** **property** **or** **right** **in** **him** **is** **not** **thereby** **determined** **or**
自由的 ; 和 那 他的 硕士学位 财产 或者 正确的 在 他 是 不是 从而 决定 或者
['veərid] ;
varied **;**
多种多样 ;

自由的；并且他的主人对他的财产或权利不因此而确定或改变；

[ænd; ənd]['bæptɪzəm] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'stəʊ] ['fri:dəm] [ɒn][hɪm] ,
and **baptism** **doth** **not** **bestow** **freedom** **on** **him** **,**
和 洗礼 确实 不是 赐给 自由 在 他 ,

洗礼并不能赋予他自由。

[nɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempərəl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ði:z] ['kɪŋdəmz] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
nor **make** **any** **alteration** **in** **his** **temporal** **condition** **in** **these** **kingdoms** **:** **We** **are**
也不 制作 任何 改造 在 他的 颞 状况 在 这些 王国 : 我们 是
['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
also **of** **opinion** **,**
还 的 观点 ,

也不改变他在这些王国中的世俗地位：我们也持此观点。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [meɪ] ['li:gəli] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [[naɪn]] .
that **the** **master** **may** **legally** **compel** **him** **to** **return** **to** **the** **plantations** **[** **9** **]** **.**
那 这 掌握 可能 合法地 迫使 他 到 返回 到 这 种植园 [9] .

主人可以依法强迫他返回种植园[9]。

“ [pi:] . [jɔ:k] .
“ **P** **.** **York** **.**
“ P . 约克 .

“P. 约克。

“ [si:] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .
“ **C** **.** **Talbot** **.**
“ C . 塔尔博特 .

“C. 塔尔博特。

” [dʒæn] . - , - .
” **Jan** **.** **24** **,** **1729** **.**
” 一月 . - , - .

1729年1月24日。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑ:k] ,
Upon **this** **opinion** **,** **my** **Lord** **,** **I** **shall** **make** **no** **other** **remark** **,**
之上 这 观点 , 我的 主 , 我 将 制作 不 其他 评论 ,

基于此，大人，我不再作其他评论。

[ðæn; ðən] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɒbviəs] [graʊnd] [ænd; ənd]
than **that** **right** **and** **property** **seem** **to** **be** **the** **obvious** **ground** **and**
比 那 正确的 和 财产 似乎 到 是 这 明显的 地面 和
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
foundation **of** **it** **,**
基础 的 它 ,

相比之下，权利和财产似乎是其显而易见的依据和基础。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n] .

or	the	hinges	whereupon	the	whole	is	made	to	hang	and	to	turn	.
或者	这	铰链	于是	这	所有的	是	制成	到	悬挂	和	到	转动	.

或者说，是铰链，通过铰链，整个装置才能悬挂和转动。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [əd'mɪt] , [ðæt] , [wɒt] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] ,

But	,	my	Lord	,	I	will	now	admit	,	that	,	what	is	held	to	be	law	,
但	,	我的	主	,	我	将要	现在	承认	,	那	,	什么	是	握住	到	是	法律	,

但是，大人，我现在承认，那些被认为是法律的东西，

[ɪz][æt; ət]['veərɪəns] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

is	at	variance	with	this	opinion	.
是	在	方差	和	这	观点	.

与这种观点相悖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [daʊn] “ [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:(r)] [ni:groʊ] , [ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi][lændz][ɪn] [-]

It	is	laid	down	“	that	a	Slave	or	Negroe	,	the	instant	he	lands	in	[	64	]
它	是	铺设	向下	“	那	一个	奴隶	或者	黑人	,	这	立即的	他	土地	在	[	-	]

规定“奴隶或黑人，一旦登陆[64]

['ɪŋgləndˌ [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fri:mən] ; ” [ðæt] [ɪz] ,

England	,	becomes	a	freeman	;	”	that	is	,
英格兰	,	变成	一个	弗里曼	;	”	那	是	,

英格兰，成为一名自由人;”也就是说，

“ [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;

“	the	law	will	protect	him	in	the	enjoyment	of	his	person	and	his	property	;
“	这	法律	将要	保护	他	在	这	享受	的	他的	人	和	他的	财产	;

“法律将保护他享有其人身和财产的权利;

[jet] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['eni] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]

yet	with	regard	to	any	right	which	the	master	may	have	acquired	to	the
然而	和	看待	到	任何	正确的	哪个	这	掌握	可能	有	获得	到	这

[pə'petʃuəl] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][ɔ:(r)] ['tɒməs] ,

perpetual	service	of	John	or	Thomas	,
永久	服务	的	约翰	或者	托马斯	,

然而，对于主人可能已取得的约翰或托马斯永久服役的任何权利，

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

this	will	remain	exactly	in	the	same	state	as	before	.
这	将要	保持	确切地	在	这	相同的	状态	作为	前	.

这将保持与之前完全相同的状态。

” [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔ:] , [maɪ] [lɔ:d] , [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ;

”	The	interpreters	of	this	law	,	my	Lord	,	may	be	right	in	point	of	reason	;
”	这	口译员	的	这	法律	,	我的	主	,	可能	是	正确的	在	观点	的	原因	;

“大人，这条法律的解释者，从理性角度来看或许是正确的;

[bʌt; bət] , [aɪ][səb'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔ:] [-] .

but	,	I	submit	it	,	that	they	are	wrong	in	point	of	law	[	10	]	.
但	,	我	提交	它	,	那	他们	是	错误的	在	观点	的	法律	[	-	]	.

但我认为，他们在法律上是错误的[10]。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] : ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] ['kri:tʃəz] ,

The	case	is	this	,	my	Lord	:	seeing	that	Negroes	are	human	creatures	,
这	案件	是	这	,	我的	主	:	看到	那	黑人	是	人类	生物	,

大人，事情是这样的：既然黑人也是人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['siːmɪŋli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]

it	would	seemingly	follow	that	they	should	be	allowed	the	privileges	of	their
它	会	似乎	跟随	那	他们	应该	是	允许	这	特权	的	他们的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

由此看来，似乎应该允许它们享有与生俱来的特权。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'tɪkjələli] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

which	,	in	this	country	particularly	,	are	in	part	the	enjoyment	of	person	and
哪个	,	在	这	国家	特别	,	是	在	部分	这	享受	的	人	和

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

尤其在这个国家，这部分指的是人身和财产的享有。

[naʊ] , [frɒm; frəm] [hens] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

Now	,	from	hence	a	relation	is	inferred	,	that	has	not	the	least	colour	of
现在	,	从	因此	一个	关系	是	推断	,	那	有	不是	这	至少	颜色	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [lɔː] .

existence	in	law	.
存在	在	法律	.

由此推断出一种关系，但这种关系在法律上没有任何存在的迹象。

[ə; eɪ] [niːgroʊ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [-]

A	Negroe	is	looked	upon	[	65	]
一个	黑人	是	看起来	之上	[	-	]

黑人被视为[65]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

to	be	the	servant	of	his	master	;
到	是	这	仆人	的	他的	掌握	;

做主人的仆人；

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ?

but	by	what	authority	is	the	relation	of	servant	and	master	created	?
但	经过	什么	权威	是	这	关系	的	仆人	和	掌握	创建	?

但是，仆人和主人之间的关系是凭什么权力建立的呢?

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Not	by	the	authority	of	the	law	,	however	it	may	be	by	the	evidence	of
不是	经过	这	权威	的	这	法律	,	然而	它	可能	是	经过	这	证据	的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

并非依据法律权威，而是依据理性证据。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz] [niːgroʊ] [ænd; ənd]['əʊnə(r)] : [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv]

By	the	law	,	the	relation	is	,	as	Negroe	and	Owner	:	he	is	made	matter	of
经过	这	法律	,	这	关系	是	,	作为	黑人	和	所有者	:	他	是	制成	事情	的

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

根据法律，双方关系是黑奴与奴隶主的关系：他成为贸易的商品；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəti] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊdz] ,

he	is	an	article	of	commerce	,	he	is	said	to	be	property	;	he	is	goods	,
他	是	一个	文章	的	商业	,	他	是	说	到	是	财产	;	他	是	商品	,

他是一件商品，他被认为是财产；他是货物。

['tʃæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , - [ænd; ənd] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

chattels	**,**	**and**	**effects**	**,**	**vestable**	**and**	**vested**	**in**	**his**	**owner**	**.**
动产	,	和	效果	,	-	和	既得权益	在	他的	所有者	.

动产和财产，归其所有者所有。

[ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [pv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [haʊ'evə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] [səb'vɜ:sɪv] [pv; əv] ,

This	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**is**	**the**	**law**	**of**	**England**	**,**	**however**	**contradictory**	**to**	**,**	**or**	**subversive**	**of**	**,**
这	,	我的	主	,	是	这	法律	的	英格兰	,	然而	矛盾的	到	,	或者	颠覆性的	的	,

大人，这就是英国法律，无论它与……相矛盾，或者具有颠覆性。

[ðə; ði] [lɔ:] [pv; əv]['ri:z(ə)n] [-] .

the	**law**	**of**	**reason**	**[**	**11**	**]**	**.**
这	法律	的	原因	[	-	]	.

理性法则[11]。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][pv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['ni:grəuz] ,

Now	**as**	**to**	**the**	**fact**	**of**	**property**	**in**	**Negroes**	**,**
现在	作为	到	这	事实	的	财产	在	黑人	,

至于黑人的财产问题，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɔ:(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

without	**exception**	**to**	**this**	**kingdom**	**or**	**limitation**	**to**	**other**	**countries**	**,**
没有	例外	到	这	王国	或者	局限性	到	其他	国家	,

不仅限于本王国，也不限制其他国家，

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [pv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ;

I	**am**	**supported**	**in**	**opinion**	**by**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**learned**	**Judge**	**Blackstone**	**;**
我	是	有	在	观点	经过	这	权威	的	这	学习	法官	黑石	;

我的观点得到了博学的布莱克斯通法官的权威支持；

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'skraib] [ðə; ði][raɪz][pv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:s] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .

though	**he**	**ascribes**	**the**	**rise**	**of**	**this**	**property**	**to**	**a**	**source**	**very**	**different**	**from**	**me**	**.**
尽管	他	归因	这	上升	的	这	财产	到	一个	来源	非常	不同的	从	我	.

虽然他认为这一现象的出现源于一个与我截然不同的原因。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][pv; əv] , ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [-]

In	**the**	**chapter**	**of**	**,**	**Title**	**to**	**[**	**66**	**]**
在	这	章	的	,	标题	到	[	-	]

在章节中，标题为[66]

[θɪŋz] ['pɜ:sən(ə)l][baɪ] ['ɒkjəpənsi] , [hi:; hi] [sez] , “ [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [pv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

things	**personal**	**by**	**occupancy**	**,**	**he**	**says**	**,**	**“**	**As**	**in**	**the**	**goods**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
事物	个人的	经过	占用	,	他	说道	,	“	作为	在	这	商品	的	这	敌人	,

他说，个人物品因占有而归还，“就像敌人的货物一样，

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [pv; əv]['kwɒlɪfaɪd] ['prɒpəti] ,

so	**also**	**in**	**his**	**person**	**,**	**a**	**man**	**may**	**acquire**	**a**	**sort**	**of**	**qualified**	**property**	**,**
所以	还	在	他的	人	,	一个	男人	可能	获得	一个	种类	的	合格的	财产	,

因此，一个人也可以通过自身获得某种特定类型的财产。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][wɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] [tɪl] [hɪz; ɪz]['rænsəm][bi:; bi] [peɪd] .

by	**taking**	**him**	**a**	**prisoner**	**in**	**war**	**,**	**at**	**least**	**till**	**his**	**ransom**	**be**	**paid**	**.**
经过	采取	他	一个	囚犯	在	战争	,	在	至少	直到	他的	赎金	是	有薪酬的	.

至少在赎金支付之前，可以把他俘虏为战俘。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [niːgroʊ] ['sɜːvənts] , [huː]

And	this	doctrine	seems	to	have	been	extended	to	Negroe	servants	,	who
和	这	教义	似乎	到	有	到过	扩展	到	黑人	仆人	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [wen] ['kæptɪvz] ,

are	purchased	when	captives	,
是	购买	什么时候	俘虏	,

这种理论似乎也适用于被俘虏后购买的黑人仆人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,

of	the	nations	with	whom	they	are	at	war	,
的	这	国家	和	谁	他们	是	在	战争	,

与他们交战的国家，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ([hiː; hi]

and	continue	therefore	in	some	degree	the	property	of	their	masters	(	he
和	继续	所以	在	一些	程度	这	财产	的	他们的	大师	(	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [sed] ['əʊnə(r)z]) [huː] [baɪ] [ðem; ðəm] .

should	have	rather	said	owners	)	who	buy	them	.
应该	有	相当	说	所有者	)	WHO	买	他们	.

因此，它们在某种程度上仍然是购买它们的主人（他应该说是所有者）的财产。

" [hɪə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

"	Here	then	he	refers	to	the	law	of	nations	,
"	这里	然后	他	指	到	这	法律	的	国家	,

"这里他指的是万国法，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

for	the	establishment	of	that	which	I	appeal	to	the	law	of	England
为了	这	建立	的	那	哪个	我	上诉	到	这	法律	的	英格兰

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了确立我诉诸英国法律的事物。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə][rest][ðə; ði]

although	the	law	of	nations	might	have	been	a	good	ground	to	rest	the
虽然	这	法律	的	国家	可能	有	到过	一个	好的	地面	到	休息	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɒn] ,

municipal	law	of	this	country	upon	,
市政	法律	的	这	国家	之上	,

虽然国际法可能为本国的国内法提供良好的基础，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l][tuː; tə] , [ɔː(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən][ækt]

and	might	have	served	as	a	preamble	to	,	or	reason	for	,	an	act
和	可能	有	服务	作为	一个	前言	到	,	或者	原因	为了	,	一个	行为

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;

of	parliament	;
的	议会	;

并可能作为议会法案的序言或理由；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [haʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

yet	it	is	not	within	my	conception	,	how	,	in	such	an	internal	concern	as	this	is	,
然而	它	是	不是	之内	我的	概念	,	如何	,	在	这样的	一个	内部的	忧虑	作为	这	是	,

然而，我实在无法理解，在这样一件关乎内心的事情上，该如何.....

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪt'self] .

the	law	of	nations	could	have	been	the	law	itself	.
这	法律	的	国家	可以	有	到过	这	法律	本身	.

万国法本身可能就是法律。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

For	example	,	if	in	the	return	to	the	writ	of	Habeas	Corpus	in	this	case	,
为了	例子	,	如果	在	这	返回	到	这	写	的	人身保护令	语料库	在	这	案件	,

例如，如果在本案中，在人身保护令的回复中，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [set] [fɔ:θ] , [ðæt] [ni:groʊ] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [-]

it	had	been	set	forth	,	that	Negroe	servants	are	[	67	]
它	有	到过	放	前进	,	那	黑人	仆人	是	[	-	]

已经阐明，黑人仆人是[67]

['pɜ:rtʃəst] [wen] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] ,

purchased	when	captives	of	the	nations	with	whom	they	are	at	war	,
购买	什么时候	俘虏	的	这	国家	和	谁	他们	是	在	战争	,

在成为交战国的俘虏时购买的

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [gɪvz] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz]

and	therefore	the	law	of	nations	gives	their	masters	a	property	in	their	persons
和	所以	这	法律	的	国家	给予	他们的	大师	一个	财产	在	他们的	人

;
;
;

因此，国际法赋予其统治者对其人身的所有权；

[wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ri'mɑ:nd, -'mænd]

would	your	Lordship	have	thought	this	a	lawful	plea	for	the	remanding
会	你的	领主	有	想法	这	一个	合法的	恳求	为了	这	还押

[ɒv; əv] ['sʌməset] ?

of	Somerset	?
的	萨默塞特郡	?

阁下认为这是要求将萨默塞特郡还押候审的合法理由吗?

[ɪf] [nɒt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd]

If	not	,	your	Lordship	finds	that	the	fact	of	property	is	admitted	by	the	learned
如果	不是	,	你的	领主	发现	那	这	事实	的	财产	是	承认	经过	这	学习

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

否则，阁下认为，该财产事实已被法官承认。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

without	the	proper	foundation	of	law	to	support	it	.
没有	这	恰当的	基础	的	法律	到	支持	它	.

缺乏适当的法律基础支持。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðəʊ] , ['ækjərətli] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] ['prɒpəti] [kən'sɪsts]

But	he	proceeds	to	say	,	“	though	,	accurately	speaking	,	that	property	consists
但	他	收益	到	说	,	“	尽管	,	准确	请讲	,	那	财产	由

['rɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sɜ:vɪs] ,

rather	in	the	perpetual	service	,
相当	在	这	永久	服务	,

但他接着说，“尽管准确地说，财产更在于永久的劳役，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .

than	in	the	body	or	person	of	the	captives	.
比	在	这	身体	或者	人	的	这	俘虏	.

比在俘虏的身体或人身上更甚。

" ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] : [bʌt; bət] , ['liːgəli]

"	Accurately	speaking	,	my	Lord	,	I	join	issue	with	the	learned	Judge	:	but	,	legally
"	准确	请讲	,	我的	主	,	我	加入	问题	和	这	学习	法官	:	但	,	合法地

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

"准确来说，大人，我同意这位博学法官的观点：但是，从法律角度来说，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

the	law	is	as	he	had	stated	it	to	be	.
这	法律	是	作为	他	有	声明	它	到	是	.

法律正如他所说的那样。

[ðəʊz] [huː] [spiːk] ['ækjərətli] ['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd]

Those	who	speak	accurately	reason	from	the	real	nature	of	Negroes	,	and
那些	WHO	说话	准确	原因	从	这	真实的	自然	的	黑人	,	和

[drɔː] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðens] :

draw	their	conclusions	from	thence	:
画	他们的	结论	从	因此	:

那些言辞准确的人，是从黑人的真实本性出发进行推理，并由此得出结论：

[ðə; ði] [lɔːdz] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] [spəʊk] ['liːgəli] , [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz]

the	Lords	Talbot	and	Hardwick	spoke	legally	,	and	drew	their	opinions
这	领主	塔尔博特	和	哈德威克	辐	合法地	,	和	画	他们的	意见

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] [lɔː] .

from	the	fountain	-	head	of	law	.
从	这	喷泉	-	头	的	法律	.

塔尔博特勋爵和哈德威克勋爵的发言都遵循法律条文，他们的观点都源于法律的源泉。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [lɔːd] ,

Besides	,	my	Lord	,
除了	,	我的	主	,

此外，我的大人，

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðiːz] [ɪn'tɜːrprɪtər]

I	conceive	it	to	be	impossible	that	the	law	should	be	as	these	interpreters
我	构想	它	到	是	不可能的	那	这	法律	应该	是	作为	这些	口译员

[ɔː(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

or	reporters	have	made	it	to	be	;
或者	记者	有	制成	它	到	是	;

我认为法律不可能像这些翻译者或记者所解释的那样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] — [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [-]

because	the	result	of	it	is	plain	—	inconsistency	,	[	68	]
因为	这	结果	的	它	是	清楚的	—	不一致	,	[	-	]

因为其结果很明显——不一致，[68]

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [əb'sɜːdəti] .

and	positive	absurdity	.
和	积极的	荒谬	.

以及积极的荒谬。

[ɪf] ['sʌməset] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

If	Somerset	is	protected	by	the	law	of	England	in	the	enjoyment	of	his	person
如果	萨默塞特郡	是	受保护	经过	这	法律	的	英格兰	在	这	享受	的	他的	人

[ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

and	property	,
和	财产	,

如果萨默塞特郡居民的人身和财产权利受到英国法律的保护，

[haʊ] , [ɪn] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [sens] ,
how , in appeal to common sense ,
如何 , 在 上诉 到 常见的 感觉 ,

如何诉诸常识，

[kæn; kən][ˈmɪstə(r)] . - [raɪt] [ɪn][hɪm] [rɪˈmeɪn] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ?
can Mr . Steuart's right in him remain exactly in the same state as before ?
能 先生 . - 正确的 在 他 保持 确切地 在 这 相同的 状态 作为 前 ?

斯图尔特先生的权利能否与以前完全一样?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪm]
“ Yes , it may be said , he has a right to the perpetual service of him
“ 是的 , 它 可能 是 说 , 他 有 一个 正确的 到 这 永久 服务 的 他
;
;
;

“是的，可以说，他有权永远为他服务；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [səbˈdʒekʃn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
for this is no more than the same state of subjection for life ,
为了 这 是 不 更多的 比 这 相同的 状态 的 隶属 为了 生活 ,

因为这与终身奴役状态并无二致。

[wɪtʃ] [ˈevri] [əˈprentɪs] [səbˈmɪts] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [jˈiəz] , [ɔː(r)]
which every apprentice submits to for the space of seven years , or
哪个 每一个 学徒 提交 到 为了 这 空间 的 七 年 , 或者
['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm] .
sometimes for a longer time .
有时 为了 一个 更长 时间 .

每个学徒都要接受为期七年，有时甚至更长时间的训练。

” [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [məʊd] [ɔː(r)] [ˈmeθəd] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstjuːərt] [əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] [raɪt]
” But by what mode or method does Mr . Steuart acquire this perpetual right
” 但 经过 什么 模式 或者 方法 做 先生 . 斯图尔特 获得 这 永久 正确的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ?
to his service ?
到 他的 服务 ?

“但是，斯图尔特先生是通过什么方式或方法获得这种永久享有服务的权利呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪnˈdentʃə(r)][ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] [tuː; tə][hɪm] :
There is no indenture of apprenticeship on the part of Somerset to him :
那里 是 不 契约 的 学徒制 在 这 部分 的 萨默塞特郡 到 他 :

萨默塞特郡与他之间没有任何学徒契约：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [ɔː(r)][kaɪnd] [wɒtˈevə(r)] ,
there is no written contract of any sort or kind whatever ,
那里 是 不 书面 合同 的 任何 种类 或者 种类 任何 ,

没有任何形式的书面合同。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pəˈrəʊl] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .
there is no parole agreement between them , to enforce this right of service .
那里 是 不 言语 协议 之间 他们 , 到 执行 这 正确的 的 服务 .

他们之间没有假释协议来强制执行这项服务权。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ðen] ?
How is it to be maintained then ?
如何 是 它 到 是 维持 然后 ?

那么该如何维护呢?

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈprɒpəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] ,
If by the purchase of him , property is the offspring of purchase ; and ,
如果 经过 这 购买 的 他 , 财产 是 这 后代 的 购买 ; 和 ,

如果通过购买他而获得的财产是购买的产物；并且，

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [kleɪmz] [hɪm] .

as	such	,	Mr	.	Steuart	claims	him	.
作为	这样的	,	先生	.	斯图尔特	索赔	他	.

因此，斯图尔特先生声称他是他的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] [raɪt] [ɪn][hɪm] ,

If	he	is	not	his	property	,	he	has	otherwise	no	right	in	him	,
如果	他	是	不是	他的	财产	,	他	有	否则	不	正确的	在	他	,

如果他不是他的财产，那么他就没有其他权利占有他。

[nɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'siːz]

nor	to	his	services	,	and	,	again	,	if	he	is	his	property	,	who	shall	disseise
也不	到	他的	服务	,	和	,	再次	,	如果	他	是	他的	财产	,	WHO	将	疾病

[hɪm] [ˌðeər'ɒv] ? [-]

him	thereof	?	[	69	]
他	其中	?	[	-	]

也不归他所有，而且，如果他是他的财产，谁能剥夺他的财产呢？[69]

[æz; əz][ai][bɪ'gæn] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

As	I	began	,	my	Lord	,	with	making	a	distinction	between	slavery	and	property	,
作为	我	开始	,	我的	主	,	和	制作	一个	区别	之间	奴隶制	和	财产	,

大人，我一开始就试图区分奴隶制和财产制，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)]['liːg(ə)l] ['dɪfrəns] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

and	have	persisted	in	their	legal	difference	relatively	to	the	state	and
和	有	持续	在	他们的	合法的	不同之处	相对地	到	这	状态	和

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

condition	of	Negroes	,
状况	的	黑人	,

并且他们一直坚持在法律上与黑人的地位和状况存在分歧。

[sʌm; səm]['fɑːðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

some	farther	explanation	on	this	point	may	perhaps	be	looked	for	and
一些	更远	解释	在	这	观点	可能	也许	是	看起来	为了	和

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

required	of	me	.
必需的	的	我	.

或许有人会希望我对这一点做出进一步解释。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əb'dʒektɪvli] [biː; bi] [sed] ,

I	am	sensible	it	may	objectively	be	said	,
我	是	明智的	它	可能	客观地	是	说	,

客观来说，我算是个明事理的人。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'kluːdɪd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

that	in	every	kind	of	slavery	there	is	an	included	degree	of	property	,
那	在	每一个	种类	的	奴隶制	那里	是	一个	包括	程度	的	财产	,

每一种奴隶制都包含一定程度的财产权。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ;

more	or	less	limited	or	extended	;
更多的	或者	较少的	有限的	或者	扩展	;

或多或少有限或扩展；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['niːgrəuz] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

and	that	this	kind	of	property	therefore	in	Negroes	is	but	an	accumulated
和	那	这	种类	的	财产	所以	在	黑人	是	但	一个	积累

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] :

degree	of	slavery	:
程度	的	奴隶制	:

因此，黑人所拥有的这种财产，只不过是奴隶制的一种累积形式：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

so	that	the	distinction	I	have	made	is	a	distinction	without	a	difference	,
所以	那	这	区别	我	有	制成	是	一个	区别	没有	一个	不同之处	,

因此，我所做的区分实际上并无区别。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [kənt'ɛnʃəsnəs] [ə'baʊt] [wɜ:dz] .

and	a	mere	contentiousness	about	words	.
和	一个	仅仅	争议性	关于	字	.

仅仅是对措辞的争论而已。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][əd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [pɑ:t] , [ai][mʌst; məst][dɪ'naɪ] ,

But	,	although	I	admit	the	truth	of	this	objection	in	part	,	I	must	deny	,
但	,	虽然	我	承认	这	真相	的	这	异议	在	部分	,	我	必须	否定	,

但是，尽管我部分承认这种反对意见是正确的，但我必须否认：

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ]['ɑ:gjumənt] .

in	the	whole	,	its	application	to	the	principles	of	my	argument	.
在	这	所有的	,	它是	应用	到	这	原则	的	我的	争论	.

总的来说，它适用于我的论证原则。

['sleɪvəri] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪz] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] , [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] , [baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz]

Slavery	,	my	Lord	,	is	that	state	of	subjection	,	which	mankind	,	by	force	or	otherwise
奴隶制	,	我的	主	,	是	那	状态	的	隶属	,	哪个	人类	,	经过	力量	或者	否则

,

,

,

大人，奴隶制是指人类通过武力或其他方式所遭受的那种屈从状态。

[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

acquire	the	one	over	the	other	.
获得	这	一	超过	这	其他	.

选择其中一个而不是另一个。

[ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ['ðeəfɔ:(r)] [weə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [prɪ'veɪlz] ,

In	every	society	therefore	where	this	state	of	subjection	prevails	,
在	每一个	社会	所以	在哪里	这	状态	的	隶属	占上风	,

因此，在任何这种奴役状态盛行的社会中，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ:z] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]

the	object	and	subject	of	those	laws	necessary	for	the	regulation
这	目的	和	主题	的	那些	法律	必要的	为了	这	规定

[ˌðeər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] ,

thereof	are	,
其中	是	,

为规范此类行为而必须制定的法律的对象和内容是：

[wɒt] ? [ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] . [-]

what	?	are	human	nature	itself	.	[	70	]
什么	?	是	人类	自然	本身	.	[	-	]

什么？是人性本身。[70]

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðen] ['weðə(r)] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)]

Let	it	be	considered	then	whether	human	nature	is	either	the	object	or
让	它	是	经过考虑的	然后	无论	人类	自然	是	任何一个	这	目的	或者

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

subject	of	the	laws	of	England	,
主题	的	这	法律	的	英格兰	,

那么，让我们来探讨一下，人性究竟是英国法律的对象还是主体。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] .

respecting	the	state	and	condition	of	Negroes	.
尊重	这	状态	和	状况	的	黑人	.

尊重黑人的地位和状况。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [əˈsɜːt] ,

And	here	,	my	Lord	,	I	beg	leave	to	assert	,
和	这里	,	我的	主	,	我	求	离开	到	断言	,

在此，大人，我谨陈述如下：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpiːl] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [mein'tein] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['mætə(r)]

that	the	appeal	I	have	already	made	to	those	laws	maintains	the	contrary	matter
那	这	上诉	我	有	已经	制成	到	那些	法律	保持	这	相反	事情

[ɒv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

而我此前援引的那些法律却支持相反的事实。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [pruːf] [ɒv; əv][self] - ['evɪdəns] .

with	the	undeniable	proof	of	self	-	evidence	.
和	这	无可否认	证明	的	自己	-	证据	.

以无可辩驳的自明性证据为证。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈgen] [biː; bi][ɜːrdʒd] , [ðæt] [ɔːˈθɒrəti] , [haʊˈevə(r)] [rɪˈspektəbl] , [ɪz][nɒt][ðə; ði][test]

But	it	may	again	be	urged	,	that	authority	,	however	respectable	,	is	not	the	test
但	它	可能	再次	是	敦促	,	那	权威	,	然而	可敬	,	是	不是	这	测试

[ɒv; əv] [truːθ] ;

of	truth	;
的	真相	;

但有人可能会再次强调，权威，无论多么令人尊敬，都不是检验真理的标准；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sez] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənt] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][kɜː(r)] , [ðə; ði] [kwɑː]

and	therefore	,	says	the	disputant	,	shew	me	the	reason	,	the	Cur	,	the	Quare
和	所以	,	说道	这	争议方	,	展示	我	这	原因	,	这	库尔	,	这	广场

,

,

,

因此，争论者说，请告诉我理由，库尔，夸尔，

[ðə; ði] - , [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] .

the	Quamobrem	,	of	these	laws	.
这	-	,	的	这些	法律	.

这些法律中的 Quamobrem。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [fəˈlɒsəfə(r)] , [aɪ][rɪˈplaɪ] ;

To	which	,	in	the	language	and	postulate	of	the	Greek	Philosopher	,	I	reply	;
到	哪个	,	在	这	语言	和	假定	的	这	希腊语	哲学家	,	我	回复	;

对此，我谨以希腊哲学家的语言和假设作答；

[ðæt] , [æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɪz][ðə; ði] - - - [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt] ,

that	,	as	matter	of	fact	is	the	Δὸς	ϖοῦ	ϛῶ	of	my	argument	,
那	,	作为	事情	的	事实	是	这	-	-	-	的	我的	争论	,

事实上，这就是我论证的 Δὸς ϖοῦ ϛῶ，

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪkˈstend][maɪ][ɪnˈkwaɪəriz] .

beyond	this	,	it	is	not	incumbent	on	me	to	extend	my	enquiries	.
超过	这	,	它	是	不是	现任	在	我	到	延长	我的	查询	.

除此之外，我没有义务继续调查。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [lɔːd] ,

And	yet	,	my	Lord	,
和	然而	,	我的	主	,

然而，我的主啊，

[ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][nəʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɔ:(r)] [ʌn'mi:nɪŋ]
a **research** **of** **this** **nature** **being** **perhaps** **founded** **upon** **no** **impertinent** **or** **unmeaning**
一个 研究 的 这 自然 存在 也许 创立 之上 不 无礼 或者 无意义的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity **,**
好奇心 ,

这项研究或许并非出于任何不合时宜或毫无意义的好奇心，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['i:v(ə)n][ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪŋ]
the **suggestions** **even** **of** **fancy** **and** **imagination** **may** **not** **be** **here** **undeserving**
这 建议 甚至 的 想要 和 想像力 可能 不是 是 这里 不配
[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] ;
your **Lordship's** **attention** **;**
你的 领主的 注意力 ;

即使是天马行空的想象，这些建议也值得阁下关注；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [vju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [maɪ]['nəʊtɪs] .
and **as** **such** **the** **subject** **is** **,** **in** **this** **view** **,** **of** **course** **not** **unworthy** **my** **notice** **.**
和 作为 这样的 这 主题 是 , 在 这 看法 , 的 课程 不是 不配 我的 注意 .

因此，从这个角度来看，这个主题当然值得我关注。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] , [-]
It **being** **then** **evidently** **the** **will** **,** **[** **71** **]**
它 存在 然后 显然 这 将要 , [-]

显然，这是遗嘱[71]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] , [tɪl] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪəz] ,
it **is** **not** **to** **be** **presumed** **,** **till** **the** **contrary** **appears** **,**
它 是 不是 到 是 假定 , 直到 这 相反 出现 ,

在相反情况出现之前，不应妄下断言。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
that **it** **was** **the** **effect** **also** **of** **the** **wisdom** **of** **parliament** **,**
那 它 曾是 这 影响 还 的 这 智慧 的 议会 ,

这也是议会智慧的体现。

[ðæt] ['ni:grəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
that **Negroes** **under** **the** **law** **should** **not** **be** **considered** **as** **human** **beings** **;**
那 黑人 在下面 这 法律 应该 不是 是 经过考虑的 作为 人类 生物 ;

法律上不应将黑人视为人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
and **therefore** **I** **am** **led** **to** **surmise** **that** **this** **determination** **of** **the** **Legislature**
和 所以 我 是 引领 到 推测 那 这 决心 的 这 立法机关
[mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['moʊtɪvz] [ɔ:(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] :
might **have** **arisen** **from** **one** **or** **the** **other** **of** **two** **motives** **or** **considerations** **:**
可能 有 出现 从 一 或者 这 其他 的 二 动机 或者 考虑因素 :

因此，我推测立法机关的这项决定可能是出于以下两种动机或考虑之一：

[ðə; ði][wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] .
the **one** **physical** **,** **the** **other** **political** **.**
这 一 身体的 , 这 其他 政治的 .

一个是物质层面的，另一个是政治层面的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['məʊtɪv] ,
With **respect** **then** **to** **the** **physical** **motive** **,**
和 尊重 然后 到 这 身体的 动机 ,

至于生理动机方面，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['ni:grəuz] ,
your **Lordship** **need** **not** **be** **told** **how** **much** **the** **origin** **of** **Negroes** **,**
你的 领主 需要 不是 是 讲述 如何 很多 这 起源 的 黑人 ,

阁下无需赘述黑人的起源有多么重要，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][kəmˈplekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

the	cause	of	that	remarkable	difference	in	complexion	from	the	rest	of
这	原因	的	那	卓越	不同之处	在	肤色	从	这	休息	的

[mænˈkaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

造成这种与其他人肤色显著差异的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊli] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [səʊ][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

and	the	woolly	covering	of	their	heads	so	similar	to	the	fleece	of	sheep	,
和	这	毛茸茸的	覆盖	的	他们的	头部	所以	相似的	到	这	羊毛	的	羊	,

它们头上覆盖着一层类似羊毛的绒毛，

[hæv; həv][ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd] [pəˈplekst] [ðə; ði] [ˈnætʃərəlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][pɑːst] .

have	puzzled	and	perplexed	the	Naturalists	of	all	countries	for	ages	past	.
有	困惑	和	困惑	这	自然学家	的	全部	国家	为了	年龄	过去的	.

几个世纪以来，它一直困扰着各国博物学家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd]

It	was	a	subject	of	the	deepest	reflection	to	the	great	and	learned
它	曾是	一个	主题	的	这	最深处	反射	到	这	伟大的	和	学习

[ˈmɪstə(r)] . [bɔɪl] ;

Mr	.	Boyle	;
先生	.	博伊尔	;

这件事令博学伟大的博伊尔先生深思不已；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ɪnˈgeɪdʒ][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [əˈbɪlətiz] , [wɪˈðaʊt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]['aɪðə(r)][tuː; tə]

and	what	could	engage	his	divine	abilities	,	without	satisfaction	either	to
和	什么	可以	从事	他的	神圣的	能力	,	没有	满意	任何一个	到

[hɪmˈself][ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,

himself	or	others	,
他自己	或者	其他的	,

还有什么能让他发挥神力，却既不能让他自己满意，也不能让别人满意呢?

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

is	likely	to	remain	among	those	arcana	of	nature	that	are	not	to	be
是	可能	到	保持	之中	那些	秘术	的	自然	那	是	不是	到	是

[rɪˈviːld] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

revealed	to	human	understanding	.
揭晓	到	人类	理解	.

很可能仍属于自然界那些无法被人类理解的奥秘之列。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [-]

But	,	although	these	phænomena	in	nature	are	not	to	be	accounted	[	72	]
但	,	虽然	这些	现象	在	自然	是	不是	到	是	已记录	[	-	]

但是，尽管自然界中的这些现象无法解释[72]

[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ədˈmɪt][ɒv; əv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] [ɪnˈfɜːrəbəl][frɒm; frəm]

for	,	and	therefore	admit	of	no	principle	of	law	inferible	from
为了	,	和	所以	承认	的	不	原则	的	法律	可推断的	从

[ðem; ðəm] ; [jet] [ðeə(r)] ['veri] [ˌɪnkɑmprɪˈhɛnsəblnəs] ,

them	;	yet	their	very	incomprehensibleness	,
他们	;	然而	他们的	非常	难以理解	,

因此，它们不包含任何可从中推断出的法律原则；然而，正是由于它们的不可理解性，

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)] [nəʊn] [ænd; ənd]['betə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] , [meɪ]

when	compared	with	other	circumstances	more	known	and	better	understood	,	may
什么时候	比较的	和	其他	情况	更多的	已知	和	更好的	理解	,	可能

[sɜːv] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

serve	to	this	end	,
服务	到	这	结尾	,

与其他更为人所知、更容易理解的情况相比，或许有助于达到这一目的。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lesə(r)] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] .

as	so	many	lesser	weights	in	the	scales	of	greater	probability	.
作为	所以	许多	较少	重量	在	这	秤	的	更大的	可能性	.

就像在更大的概率天平上许多较小的权重一样。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] , [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]

Now	,	my	Lord	,	it	is	an	opinion	universally	received	,	that	human	nature	is
现在	,	我的	主	,	它	是	一个	观点	普遍地	已收到	,	那	人类	自然	是

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] [seɪm] :

universally	the	same	:
普遍地	这	相同的	:

大人，现在普遍认为，人性是相同的：

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]

but	I	should	apprehend	that	this	was	a	proportion	rather	taken	for	granted
但	我	应该	逮捕	那	这	曾是	一个	部分	相当	已采取	为了	的确

,

,

,

但我认为这种比例是人们习以为常的。

[ðæn; ðən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

than	admitted	to	be	proved	:	for	although	the	proper	study	of	mankind
比	承认	到	是	已证实	:	为了	虽然	这	恰当的	学习	的	人类

[ɪz][mæn] ,

is	man	,
是	男人	,

比承认已被证明的要多：因为尽管人类的恰当研究对象是人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɪz]['priːmə]['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

and	therefore	the	universality	of	such	an	opinion	is	prima	facie	evidence	of
和	所以	这	普遍性	的	这样的	一个	观点	是	普里玛	表面	证据	的

[ɪts] [truːθ] ;

its	truth	;
它是	真相	;

因此，这种观点的普遍性是其真理的初步证据；

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] ,

yet	,	it	is	to	be	observed	,	that	,	of	all	other	studies	,
然而	,	它	是	到	是	观察到	,	那	,	的	全部	其他	研究	,

然而，值得注意的是，在所有其他研究中，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [biːn] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .

the	science	of	man	has	been	least	of	all	cultivated	and	improved	.
这	科学	的	男人	有	到过	至少	的	全部	栽培	和	改进	.

人类科学的发展和进步最少。

[mæn]['əʊnli] , [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [els] , [stændz][ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-][baɪ][hɪm'self] .

Man	only	,	who	examines	all	Nature	else	,	stands	unexamined	by	himself	.
男人	仅有的	,	WHO	检查	全部	自然	别的	,	站立	未经检验的	经过	他自己	.

只有人，在审视自然界其他一切事物的同时，却忽略了自身。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['mɪnərəl] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

If	we	look	into	the	vegetable	and	mineral	kingdoms	of	this	world	,
如果	我们	看	进入	这	蔬菜	和	矿物	王国	的	这	世界	,

如果我们仔细观察这个世界的植物界和矿物界，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ə; eɪ]['skruːtəni] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][naɪs] , ['ækjərət] , [ænd; ənd]

we	shall	perceive	a	scrutiny	made	in	them	the	most	nice	,	accurate	,	and
我们	将	感知	一个	审查	制成	在	他们	这	最多	好的	,	准确的	,	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

comprehensive	,
综合的	,

我们将看到对他们进行最细致、最准确、最全面的审视。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [-]

we	shall	find	these	grand	divisions	of	nature	[	73	]
我们	将	寻找	这些	盛大	部门	的	自然	[	-	]

我们将发现自然界的这些重大划分[73]

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klɑːsɪz] , ['ɔːdərs] , [kaɪndz] , [ænd; ənd][sɔːrts] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɒntəmpleɪt] ['sɪstəmz]

arranged	in	classes	,	orders	,	kinds	,	and	sorts	:	we	shall	contemplate	systems
安排	在	课程	,	订单	,	种类	,	和	排序	:	我们	将	沉思	系统

['mɒrəli] ['pɜːfɪkt] .

morally	perfect	.
道德上	完美的	.

按等级、秩序、种类和类别排列：我们将思考道德上完美的体系。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [bɪ'ləʊ] [ɑː'selvz] ,

If	we	take	a	view	of	the	animal	kingdom	below	ourselves	,
如果	我们	拿	一个	看法	的	这	动物	王国	以下	我们自己	,

如果我们把目光投向我们脚下的动物王国，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd]

we	shall	be	witnesses	there	also	of	the	same	order	,	regularity	,	and
我们	将	是	证人	那里	还	的	这	相同的	命令	,	规律性	,	和

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

我们也将在那里见证同样的秩序、规律和完美。

[waɪ] [ðen] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ?

Why	then	is	human	nature	exempt	from	this	disquisition	and	arrangement	?
为什么	然后	是	人类	自然	豁免	从	这	专题讨论会	和	安排	?

那么，为什么人性可以免于这种探讨和安排呢?

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

Are	men	afraid	to	turn	their	eyes	upon	themselves	,
是	男人	害怕的	到	转动	他们的	眼睛	之上	他们自己	,

男人不敢审视自己吗?

[lest] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ?

lest	they	behold	themselves	in	the	mirror	of	truth	?
免得	他们	看哪	他们自己	在	这	镜子	的	真相	?

唯恐他们在真理之镜中看到自己?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [praɪd] , [ɔː(r)]['vænəti] , [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [nɪ'glekt] ?

Or	is	it	pride	,	or	vanity	,	that	causes	this	neglect	?
或者	是	它	自豪	,	或者	虚荣	,	那	原因	这	忽视	?

或者，造成这种疏忽的原因是骄傲或虚荣心?

[jes] , [men] [wʊd] [biː; bi]['eɪndʒəls] , ['eɪndʒəls] [wʊd] [biː; bi][gɒdz] , [sez] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [-] ;

Yes	,	men	would	be	angels	,	angels	would	be	gods	,	says	Mr	.	Pope	[	12	]	;
是的	,	男人	会	是	天使	,	天使	会	是	神	,	说道	先生	.	教皇	[	-	]	;

[ænd; ənd] [jet] [mæn] ,

and	yet	man	,
和	然而	男人	,

是的，波普先生说，男人会成为天使，天使会成为神[12]；然而男人，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['lɪstə(r)] [əb'zəːvz] [-] , [ɪz][æz; əz]['veri][ə; eɪ]['kwɒdruped][æz; əz]['eni]['ænɪm(ə)l]

as	Dr	.	Lister	observes	[	13	]	,	is	as	very	a	quadruped	as	any	animal
作为	博士	.	利斯特	观察	[	-	]	,	是	作为	非常	一个	四足动物	作为	任何	动物

[ɒn] [ɜːθ] ;

on	earth	;
在	地球	;

正如李斯特博士所观察到的[13]，它是地球上任何一种四足动物；

[ænd; ənd] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntuː]['ɪnstɪŋkt] ,

and	whose	actions	are	most	of	them	resolvable	into	instinct	,
和	谁	行动	是	最多	的	他们	可解决	进入	本能	,

他们的大部分行为都可以归结为本能，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-]

notwithstanding	the	principles	which	custom	and	education	have	superinduced
虽然	这	原则	哪个	风俗	和	教育	有	超诱导

.

:
.

尽管习俗和教育已经形成了相应的原则。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz] ,

Of	other	animals	then	,	it	is	well	known	,	there	are	many	kinds	,
的	其他	动物	然后	,	它	是	出色地	已知	,	那里	是	许多	种类	,

至于其他动物，众所周知，种类繁多。

[iːtʃ] [kaɪnd] ['hævɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)] ['spiːʃiːz] [sə'bɔːdɪnət] [ˌðeə'tuː] : [bʌt; bət][mæn][ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]

each	kind	having	its	proper	species	subordinate	thereto	:	but	man	is	one	kind	of
每个	种类	拥有	它是	恰当的	物种	下属	到	:	但	男人	是	一	种类	的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

每种动物都有其所属的物种：但人只是其中一种动物。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [-]

and	yet	,	without	distinction	of	species	,	[	74	]
和	然而	,	没有	区别	的	物种	,	[	-	]

然而，不分物种，[74]

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] [seɪm] .

universally	the	same	.
普遍地	这	相同的	.

普遍相同。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ænd; ənd][ˌʌn'lɪŋk] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Does	not	this	seem	to	break	in	upon	and	unlink	that	great	chain	of	Heaven	,
做	不是	这	似乎	到	休息	在	之上	和	取消链接	那	伟大的	链	的	天堂	,

这难道不是在破坏和解开那伟大的天国之链吗？

[wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [grə'deɪʃn] [dʒɔɪnz][ænd; ənd][ju'naɪts][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [pɑːts] ?

which	in	due	gradation	joins	and	unites	the	whole	with	all	its	parts	?
哪个	在	到期的	层次	加入	和	联合	这	所有的	和	全部	它是	部分	?

它如何逐步地将整体与其所有部分连接和统一起来？

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [pə'fektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]

May	it	not	be	more	perfective	of	the	system	to	say	,	that	human	nature	is
可能	它	不是	是	更多的	完成体	的	这	系统	到	说	,	那	人类	自然	是

[ə; eɪ] [klɑːs] ,

a	class	,
一个	班级	,

如果说人性是一个类别，那岂不是对这个体系更完善的诠释吗？

[ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] ,

comprehending	**an**	**order**	**of**	**beings**	**,**	**of**	**which**	**man**	**is**	**the**	**genus**	**,**
理解	一个	命令	的	生物	,	的	哪个	男人	是	这	属	,

理解一个生物秩序，而人类是其中的一个属，

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][men] ?

divided	**into**	**distinct**	**and**	**separate**	**species**	**of**	**men**	**?**
分割	进入	清楚的	和	分离	物种	的	男人	?

人类被划分成截然不同的物种吗?

[ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [hæv; həv][ðeə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] :

All	**other**	**species**	**of**	**the**	**animal**	**kingdom**	**have**	**their**	**marks**	**of**	**distinction**	**:**
全部	其他	物种	的	这	动物	王国	有	他们的	标记	的	区别	:

动物王国中所有其他物种都有其独特的标志:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ?

why	**should**	**man**	**be**	**universally**	**indiscriminate**	**one**	**to**	**the**	**other**	**?**
为什么	应该	男人	是	普遍地	不加区分的	一	到	这	其他	?

为什么人类应该对彼此一视同仁，不加区别?

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstə(r)] . [lɒk] [sez] [-] ,

The	**great**	**Mr**	**.**	**Locke**	**says**	**[**	**14**	**]**	**,**
这	伟大的	先生	.	洛克	说道	[	-	]	,

伟大的洛克先生说[14],

[ðæt] [ˈriːz(ə)n][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mæn]

that	**reason**	**is**	**supposed**	**to**	**make**	**the**	**characteristic**	**difference**	**between**	**man**
那	原因	是	据称	到	制作	这	特征	不同之处	之间	男人

[ænd; ənd] [biːsts] :

and	**beasts**	**:**
和	野兽	:

正是这种原因造成了人与动物之间的本质区别:

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [mæn][frɒm; frəm][mæn] ?

but	**,**	**what**	**is**	**the**	**characteristic**	**that**	**distinguishes**	**man**	**from**	**man**	**?**
但	,	什么	是	这	特征	那	区别	男人	从	男人	?

但是，究竟是什么特征将人与人区分开来呢?

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdevə(r)]

That	**there**	**may**	**and**	**should**	**be**	**such**	**a**	**distinction**	**,**	**I**	**have**	**already**	**endeavoured**
那	那里	可能	和	应该	是	这样的	一个	区别	,	我	有	已经	努力

[tuː; tə] [ʃəʊ] ;

to	**shew**	**;**
到	展示	;

我已经努力证明，这种区别可能而且应该存在;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts]['ɑːnsə(r)] .

and	**I**	**am**	**apt**	**to**	**think**	**that**	**this**	**is**	**a**	**question**	**not**	**without**	**its**	**answer**	**.**
和	我	是	易于	到	思考	那	这	是	一个	问题	不是	没有	它是	回答	.

而且我认为这个问题并非没有答案。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌtʃɪnsən] [-] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

The	**learned**	**Dr**	**.**	**Hutchinson**	**[**	**15**	**]**	**has**	**demonstrated**	**the**	**existence**	**of**
这	学习	博士	.	哈钦森	[	-	]	有	已证明	这	存在	的

[ə; eɪ]['mɒrəl] [sens] [ɪn] ,

a	**moral**	**sense**	**in**	**,**
一个	道德	感觉	在	,

博学的哈钦森博士[15]已经证明了道德感的存在，

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] , ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [-]

and	**peculiar**	**to**	**,**	**human**	**nature**	**;**	**[**	**75**	**]**
和	奇特	到	,	人类	自然	;	[	-	]

并且是人类特有的; [75]

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [ɪˈsenʃəli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [mæn][frɒm; frəm] [biːsts] ,

which	as	it	serves	essentially	to	distinguish	man	from	beasts	,
哪个	作为	它	服务	本质上	到	区分	男人	从	野兽	,

因为它本质上起到了区分人和动物的作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ['θaʊznθ] [lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	raise	him	from	the	tenth	to	the	ten	thousandth	link	of	the
和	到	增加	他	从	这	第十	到	这	十	千分之一	关联	的	这

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

并将他从链条的第十环提升到万环，

[səʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

so	is	it	,	in	my	humble	apprehension	,
所以	是	它	,	在	我的	谦逊的	忧虑	,

依我拙见，情况确实如此。

[æn; ən]['evɪdənt][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

an	evident	criterion	of	the	specific	difference	between	man	and	man	.
一个	明显	标准	的	这	具体的	不同之处	之间	男人	和	男人	.

这是区分人与人之间具体差异的一个明显标准。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [lɒk] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz][ðæt]['fæk(ə)lti] [weə'baɪ] [mæn][ɪz]

Now	Mr	.	Locke	,	speaking	of	reason	as	that	faculty	whereby	man	is
现在	先生	.	洛克	,	请讲	的	原因	作为	那	学院	由此	男人	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [biːsts] ,

distinguished	from	beasts	,
杰出的	从	野兽	,

洛克先生谈到理性时，认为它是人类区别于动物的一种能力，

[sez] , [ðæt] [biːsts] [hæv; həv]['riːz(ə)n][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [men] ; [ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

says	,	that	beasts	have	reason	in	common	with	men	;	in	which	however	he	is	to
说道	,	那	野兽	有	原因	在	常见的	和	男人	;	在	哪个	然而	他	是	到

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

be	understood	,
是	理解	,

他说，野兽和人类一样拥有理性；然而，他这句话的含义需要进一步理解。

[ðæt] [biːsts] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][juːz] , [ɒv; əv]

that	beasts	possess	the	faculty	,	and	in	some	measure	have	the	use	,	of
那	野兽	具有	这	学院	,	和	在	一些	措施	有	这	使用	,	的

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

动物也具备理性能力，并且在某种程度上能够运用理性；

[bʌt; bət][mænz][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [biːsts] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðæt]['fæk(ə)lti] ,

but	man's	superiority	over	beasts	consists	in	the	power	of	exerting	that	faculty	,
但	男人的	优势	超过	野兽	由	在	这	力量	的	施力	那	学院	,

但人类优于野兽的地方在于人类拥有运用这种能力的本领。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɜːʃn] .

and	in	the	compound	ratio	of	its	exertion	.
和	在	这	化合物	比率	的	它是	用力	.

以及其作用的复合比例。

[æz; əz] [biːsts] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

As	beasts	therefore	have	the	faculty	of	reason	,
作为	野兽	所以	有	这	学院	的	原因	,

因此，既然动物也具有理性能力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ([pə'tɪkjələli] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
and **it** **is** **the** **exertion** **in** **degree** **of** **that** **faculty** **(** **particularly** **in** **obtaining**
和 它 是 这 用力 在 程度 的 那 学院 (特别 在 获得
['æbstrækt][aɪ'diəz]) [ðæt] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːsts] :
abstract **ideas** **)** **that** **creates** **the** **great** **difference** **between** **man** **and** **beasts** **:**
抽象的 想法) 那 创建 这 伟大的 不同之处 之间 男人 和 野兽 :

正是这种能力（尤其是在获得抽象概念方面）的运用程度，造成了人与动物之间的巨大差异：

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
so **by** **the** **same** **parity** **of** **reasoning** **,**
所以 经过 这 相同的 平价 的 推理 ,

因此，根据同样的推理，

[ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][men] ,
the **moral** **sense** **being** **a** **faculty** **of** **the** **human** **mind** **common** **to** **all** **men** **,**
这 道德 感觉 存在 一个 学院 的 这 人类 头脑 常见的 到 全部 男人 ,

道德感是人类心灵中所有人类共有的能力，

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ['mɒrəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt]['fæk(ə)lti] , [
the **capacity** **of** **perceiving** **moral** **relations** **,** **the** **power** **of** **exercising** **that** **faculty** **,** **[**
这 容量 的 感知 道德 关系 , 这 力量 的 锻炼 那 学院 , [
-]
76 **]**
-]

感知道德关系的能力，以及运用这种能力的能力[76]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ɪts]['eksəsaɪz] ,
and **the** **compound** **ratio** **of** **its** **exercise** **,**
和 这 化合物 比率 的 它是 锻炼 ,

及其运动的复合比率，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][grænd] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
is **that** **which** **makes** **the** **grand** **difference** **and** **distinction** **between** **man** **and** **man** **.**
是 那 哪个 制作 这 盛大 不同之处 和 区别 之间 男人 和 男人 .

正是这一点造成了人与人之间巨大的差异和区别。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][gɒd] ,
All **nature** **,** **my** **Lord** **,** **which** **is** **the** **art** **of** **God** **,**
全部 自然 , 我的 主 , 哪个 是 这 艺术 的 上帝 ,

主啊，大自然的一切，都是上帝的艺术。

[ɪz] ['waɪzli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [juːz][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
is **wisely** **fitted** **and** **adapted** **to** **that** **use** **and** **purpose** **for** **which** **it**
是 明智地 适配 和 改编 到 那 使用 和 目的 为了 哪个 它
[wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ;
was **ordained** **;**
曾是 受戒 ;

它被巧妙地安装在并适应了它被赋予的用途和目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][mæn] .
and **the** **same** **observation** **is** **to** **be** **made** **even** **in** **the** **art** **of** **man** **.**
和 这 相同的 观察 是 到 是 制成 甚至 在 这 艺术 的 男人 .

同样的观点也适用于人类的艺术。

[ə; eɪ] [fliː] [ɪz][nɒt] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][saɪz] :
A **flea** **is** **not** **less** **perfect** **than** **an** **elephant** **because** **of** **its** **size** **:**
一个 跳蚤 是 不是 较少的 完美的 比 一个 大象 因为 的 它是 尺寸 :

跳蚤虽然体型小，但并不比大象逊色：

['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ][paɪnt] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnz]

neither	is	the	cup	that	holds	a	pint	less	compleat	than	the	vessel	that	contains
两者都不	是	这	杯子	那	持有	一个	品脱	较少的	完成	比	这	血管	那	包含

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['gælənz] ;

an	hundred	gallons	;
一个	百	加仑	;

盛一品脱液体的杯子并不比盛一百加仑液体的容器逊色;

[wen] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d]

when	both	are	full	,	the	end	for	which	both	were	designed	is	answered
什么时候	两个都	是	满的	,	这	结尾	为了	哪个	两个都	是	设计	是	回答

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] .

and	fulfilled	.
和	已完成	.

当两者都被填满时，它们各自的设计目的就得到了满足和实现。

[ðə; ði][juːz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] ,

The	use	then	to	be	made	of	this	doctrine	,	my	Lord	,	is	,	that	as	experience	,
这	使用	然后	到	是	制成	的	这	教义	,	我的	主	,	是	,	那	作为	经验	,

因此，大人，这一教义的用途在于，作为经验，

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['spekjələtɪv]

observation	,	and	experiment	,	are	the	foundations	upon	which	all	speculative
观察	,	和	实验	,	是	这	基础	之上	哪个	全部	推测性的

[fə'lɒsəfi] [ɪz] [reɪzd] ;

philosophy	is	raised	;
哲学	是	提高	;

观察和实验是所有思辨哲学的基础;

[səʊ] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

so	,	from	experience	and	observation	,
所以	,	从	经验	和	观察	,

因此，根据经验和观察，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['klɪəli] [pruːvd] [ænd; ənd]

I	judge	that	the	truth	of	this	hypothesis	may	be	very	clearly	proved	and
我	法官	那	这	真相	的	这	假设	可能	是	非常	清楚地	已证实	和

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	.
已证明	.

我认为这个假设的正确性可以非常清楚地得到证明和论证。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	in	order	to	this	,	it	is	necessary	to	have	recourse	to	the
现在	,	在	命令	到	这	,	它	是	必要的	到	有	追索权	到	这

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] :

histories	of	nations	:
历史	的	国家	:

为了做到这一点，就必须参考各国的历史:

[tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	read	,	to	examine	,	and	compare	them	,	one	with	the	other	.
到	读	,	到	检查	,	和	比较	他们	,	一	和	这	其他	.

阅读、研究并比较它们。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪm'prʊvmənt] [-]

To	observe	the	moral	improvements	[	77	]
到	观察	这	道德	改进	[	-	]

观察道德进步[77]

[hæd; həd][baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz] [ðæt] [prɪ'veɪl] ;

had	by	them	,	to	remark	the	social	virtues	that	prevail	;
有	经过	他们	,	到	评论	这	社会的	美德	那	占上风	;

他们曾指出，社会美德盛行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['niːgrəuz] (

and	this	will	bring	me	to	the	accounts	that	have	been	given	of	Negroes	(
和	这	将要	带来	我	到	这	账户	那	有	到过	给定	的	黑人	(

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]) [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [bæk]

for	histories	they	have	none	of	their	own	)	and	consequently	back
为了	历史	他们	有	没有任何	的	他们的	自己的	)	和	最后	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

to	the	subject	of	this	address	to	your	Lordship	.
到	这	主题	的	这	地址	到	你的	领主	.

这将使我联想到关于黑人的记载（他们没有自己的历史），进而回到我向阁下所作演讲的主题。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [ðiːz]

But	,	my	Lord	,	forbearing	to	trouble	your	Lordship	with	a	detail	of	these
但	,	我的	主	,	忍耐	到	麻烦	你的	领主	和	一个	细节	的	这些

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

但是，大人，恕我冒昧，我不想赘述这些账目的细节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['meməri] ,

I	shall	,	referring	them	to	your	Lordship's	memory	,
我	将	,	指	他们	到	你的	领主的	记忆	,

我将谨以此告诫大家，以缅怀阁下。

['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fækts]['əʊnli] [-] . [-]

content	myself	with	the	bare	mention	of	a	few	facts	only	[	16	]	.	[	78	]
内容	我	和	这	裸	提到	的	一个	很少	事实	仅有的	[	-	]	.	[	-	]

我只简单提及了一些事实[16].[78]

['mɪstə(r)] . ['gʌθri] ,

Mr	.	Guthrie	,
先生	.	格思里	,

格思里先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪk][ɒv; əv]['kænsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]

in	his	account	of	Africa	from	the	tropic	of	Cancer	to	the	Cape	of
在	他的	帐户	的	非洲	从	这	热带	的	癌症	到	这	岬	的

[gʊd] [həʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	,

在他的非洲游记中，从北回归线到好望角，

[sez] , “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [-]

says	,	“	The	history	of	this	continent	is	little	known	,	and	probably	[	79	]
说道	,	“	这	历史	的	这	大陆	是	小的	已知	,	和	大概	[	-	]

他说：“这片大陆的历史鲜为人知，而且可能[79]

[əˈfɔːdz] [nəʊ][məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ] .

affords	no	materials	which	deserve	to	render	it	more	so	.
提供	不	材料	哪个	应得	到	使成为	它	更多的	所以	.

没有提供任何值得将其变得更加完美的材料。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [huː] [seɪld] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊsts] ,

We	know	from	the	antients	,	who	sailed	a	considerable	way	round	the	coasts	,
我们	知道	从	这	古代	,	WHO	航行	一个	大量	方式	圆形的	这	海岸	,

我们从古代航海家那里得知，他们曾沿着海岸线航行相当远的距离。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:d] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɪə(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]

that	the	inhabitants	were	in	the	same	rude	situation	near	2000	years	ago	in
那	这	居民	是	在	这	相同的	粗鲁的	情况	靠近	-	年	前	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

which	they	are	at	present	;
哪个	他们	是	在	展示	;

大约2000年前，当地居民的生活状况与现在一样艰苦；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ə'baʊt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:m] .

that	is	,	they	had	nothing	of	humanity	about	them	but	the	form	.
那	是	,	他们	有	没有什么	的	人类	关于	他们	但	这	形式	.

也就是说，他们除了外形之外，没有任何人性。

[ðɪs] [meɪ] ['aɪðə(r)][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ,

This	may	either	be	accounted	for	by	supposing	,
这	可能	任何一个	是	已记录	为了	经过	假如	,

这或许可以通过假设来解释：

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [sʌm; səm][ɪn'su:pərəb(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [-]

that	nature	has	placed	some	insuperable	barrier	between	the	natives	[	80	]
那	自然	有	放置	一些	不可逾越	障碍	之间	这	本地人	[	-	]

自然界在土著居民之间设置了一些不可逾越的障碍[80]

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]

of	this	division	of	Africa	and	the	inhabitants	of	Europe	;	or	that	the
的	这	分配	的	非洲	和	这	居民	的	欧洲	;	或者	那	这

['fɔ:mə(r)] ,

former	,
以前的	,

关于非洲和欧洲居民的这一划分；或者说，前者，

['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

being	so	long	accustomed	to	a	savage	manner	of	life	,	and
存在	所以	长的	习惯	到	一个	野蛮的	方式	的	生活	,	和

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət][frɒm; frəm][wʌn][eɪdʒ][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,

degenerating	from	one	age	to	another	,
退化的	从	一	年龄	到	其他	,

由于长期习惯了野蛮的生活方式，并且一代又一代地退化，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prəʊgres][ɪn][sə'vɪlətɪ][ɔ:(r)]

at	length	became	altogether	incapable	of	making	any	progress	in	civility	or
在	长度	成为	共	无法	的	制作	任何	进步	在	礼貌	或者

['saɪəns] .

science	.
科学	.

最终，他完全丧失了在文明或科学方面取得任何进步的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

It	is	very	certain	that	all	the	attempts	of	the	Europeans	,
它	是	非常	肯定	那	全部	这	尝试	的	这	欧洲人	,

可以肯定的是，欧洲人的所有尝试，

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

particularly	of	the	Dutch	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
特别	的	这	荷兰语	在	这	岬	的	好的	希望	,

特别是好望角的荷兰人，

[hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['sævɪdʒ]
have **been** **hitherto** **ineffectual** **for** **making** **the** **least** **impression** **on** **these** **savage**
有 到过 迄今为止 无效 为了 制作 这 至少 印象 在 这些 野蛮的
['mɔːtəlz] ,
mortals **,**
凡人 ,

迄今为止，这些方法都未能对这些野蛮的凡人产生丝毫影响。

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['mænə(r)]
or **giving** **them** **the** **least** **inclination** **or** **even** **idea** **of** **the** **European** **manner**
或者 给予 他们 这 至少 倾角 或者 甚至 主意 的 这 欧洲的 方式
[ɒv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

或者让他们对欧洲的生活方式哪怕有一点点兴趣或概念。

" [ɔːl]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'griː] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] ['ʌðə(r)z]['sɪmələ(r)]
" **All** **other** **writers** **on** **this** **subject** **agree** **in** **these** **relations** **,** **or** **furnish** **others** **similar**
" 全部 其他 作家 在 这 主题 同意 在 这些 关系 , 或者 提供 其他的 相似的
[tuː; tə][ðem; ðəm] :
to **them** **:**
到 他们 :

"所有其他关于这一主题的作者都同意这些关系，或者提供了与此类似的其他关系：

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['ɔːθə(r)] ,
nor **have** **I** **been** **able** **to** **find** **one** **author** **,**
也不 有 我 到过 有能力的 到 寻找 一 作者 ,

我也找不到任何一位作者。

[baɪ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn][ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
by **whom** **I** **could** **discover** **that** **there** **was** **any** **sort** **of** **plan** **or** **system** **of**
经过 谁 我 可以 发现 那 那里 曾是 任何 种类 的 计划 或者 系统 的
[mə'rælətɪ] [kən'siːvd] [baɪ] [ðiːz] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
morality **conceived** **by** **these** **tribes** **of** **Africa** **,**
道德 构思 经过 这些 部落 的 非洲 ,

我通过谁能发现非洲这些部落存在某种道德体系或规范呢?

[ɔː(r)] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
or **practised** **among** **them** **.**
或者 已实践 之中 他们 .

或者在他们中间实行过。

[ðeə(r)][bɑː'bærətɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [di'beis] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [bruːts] .
Their **barbarity** **to** **their** **children** **debases** **their** **nature** **even** **below** **that** **of** **brutes** **.**
他们的 野蛮 到 他们的 孩子们 贬值 他们的 自然 甚至 以下 那 的 野蛮人 .

他们对待孩子的野蛮行径，使他们的本性堕落到连禽兽都不如的地步。

[ðeə(r)]['kruːəltɪ][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒd]['peərənts][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪn][tuː; tə] [ðɪs] .
Their **cruelty** **to** **their** **aged** **parents** **is** **of** **a** **kin** **to** **this** **.**
他们的 残酷 到 他们的 老年人 父母 是 的 一个 亲属 到 这 .

他们虐待年迈父母的行为与此类似。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [-]
They **have** **a** **religion** **,** **it** **is** **true** **:** **but** **it** **is** **a** **religion** **[** **81** **]**
他们 有 一个 宗教 , 它 是 真的 : 但 它 是 一个 宗教 [-]

他们确实有宗教信仰：但那只是一种宗教[81]

[wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ɪm'preʃnz] ,
which **seems** **the** **effect** **only** **of** **outward** **impressions** **,**
哪个 似乎 这 影响 仅有的 的 向外 印象 ,

这似乎仅仅是外在印象的影响，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [hed] [nɔ:(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [hæv; həv]['eni] [kən'sɜ:n] .

and	in	which	neither	the	head	nor	the	heart	have	any	concern	.
和	在	哪个	两者都不	这	头	也不	这	心	有	任何	忧虑	.

而这其中既没有头脑的参与，也没有情感的驱使。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:z] ['faʊndɪd] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [pru:v] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ju:z][ɒv; əv]

They	have	laws	founded	on	principles	,	which	plainly	prove	the	defective	use	of
他们	有	法律	创立	在	原则	,	哪个	显然	证明	这	有缺陷的	使用	的

[ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ,

the	moral	sense	,
这	道德	感觉	,

他们的法律建立在原则之上，这清楚地证明了道德感的运用存在缺陷。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

as	appears	in	this	instance	among	the	rest	.
作为	出现	在	这	实例	之中	这	休息	.

正如本例所示，它与其他例子并列出现。

[ðeə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [,eksi'kju:ʃənə] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Their	Judges	are	judges	and	executioners	at	one	and	the	same	time	.
他们的	法官	是	法官	和	刽子手	在	一	和	这	相同的	时间	.

他们的法官既是法官又是刽子手。

[wen] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][fɜ:st] [straɪks] [hɪm] [wɪð]

When	a	criminal	is	condemned	by	them	,	the	Chief	Justice	first	strikes	him	with
什么时候	一个	刑事	是	谴责	经过	他们	,	这	首席	正义	第一的	罢工	他	和

[ə; eɪ] [klʌb] ,

a	club	,
一个	俱乐部	,

当罪犯被他们判刑时，首席大法官首先会用警棍击打他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔ:l][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][drʌb][hɪm][tu:; tə] [deθ]

and	then	all	the	rest	of	the	Judges	fall	upon	him	,	and	drub	him	to	death
和	然后	全部	这	休息	的	这	法官	落下	之上	他	,	和	德鲁布	他	到	死亡

;

;

;

然后其余的士师都扑向他，把他打死了；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ðɪs] , [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [kæn; kən][taɪm] [meɪk] ['eni]

and	neither	this	,	nor	any	other	of	their	customs	,	can	time	make	any
和	两者都不	这	,	也不	任何	其他	的	他们的	海关	,	能	时间	制作	任何

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ,

alteration	in	,
改造	在	,

无论是这项习俗，还是他们的其他任何习俗，都无法随着时间而改变。

[nɔ:(r)] ['pri:sept] [nɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ə'mend] .

nor	precept	nor	example	amend	.
也不	戒律	也不	例子	修正	.

教诲和榜样都不能改变。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] [ʌn'nætʃrəl] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Indeed	,	if	it	were	otherwise	,	it	would	perhaps	be	unnatural	:	for	the
的确	,	如果	它	是	否则	,	它	会	也许	是	不自然	:	为了	这

[ˌi:θi'əʊpiən] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

Ethiopian	cannot	change	his	skin	,
埃塞俄比亚	不能	改变	他的	皮肤	,

事实上，如果不是这样，那或许就不自然了：因为埃塞俄比亚人无法改变自己的肤色。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['lepəd] [hɪz; ɪz][spɒts] .

nor	the	Leopard	his	spots	.
也不	这	豹	他的	地点	.

豹子身上也没有斑点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [aiˈ][ɪnˈfɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi]

From	this	then	,	my	Lord	,	I	infer	,	that	the	measure	of	these	beings	may	be
从	这	然后	,	我的	主	,	我	推断	,	那	这	措施	的	这些	生物	可能	是

[æz; əz] [kəmˈpliːt] ,

as	compleat	,
作为	完成	,

由此，我的主啊，我推断，这些生物的尺度或许是完全的。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ;

as	that	of	any	other	race	of	mortals	;
作为	那	的	任何	其他	种族	的	凡人	;

与其他任何种族的凡人一样；

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [speɪs] [ɪn][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

filling	up	that	space	in	life	beyond	the	bounds	of	which	they	are	not	capable	of
填充	向上	那	空间	在	生活	超过	这	界限	的	哪个	他们	是	不是	有能力的	的

['pɑːsɪŋ] ;

passing	;
通过	;

填补他们无法逾越的生命空白；

['difə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] , [nɒt] [-]

differing	from	other	men	,	not	[	82	]
不同	从	其他	男人	,	不是	[	-	]

与其他男人不同，不是[82]

[ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət][ɪn] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ðæt]

in	kind	,	but	in	species	;	and	verifying	that	unerring	truth	of	Mr	.	Pope	,	that
在	种类	,	但	在	物种	;	和	核实	那	毫无错误	真相	的	先生	.	教皇	,	那

本质上相同，但种类不同；并证实了波普先生那条绝对正确的真理，即

“ ['ɔːdə(r)][ɪz] ['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfɛst] ,

“	Order	is	Heaven's	first	law	;	and	this	confest	,
“	命令	是	天	第一的	法律	;	和	这	集市	,

“秩序是上天的第一法则；而这承认，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :

Some	are	,	and	must	be	,	greater	than	the	rest	:
一些	是	,	和	必须	是	,	更大的	比	这	休息	:

有些事物比其他事物更伟大，而且必然如此：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于通常被称为“黑奴事业(Considerations on the Negroe cause commonly)

” [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

”	The	application	of	what	has	been	said	,	is	,	that	the	Legislature	,
”	这	应用	的	什么	有	到过	说	,	是	,	那	这	立法机关	,

“上述内容的实际应用是，立法机关，

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm]

perceiving	the	corporeal	as	well	as	intellectual	differences	of	Negroes	from
感知	这	肉体	作为	出色地	作为	知识分子	差异	的	黑人	从

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

认识到黑人在身体和智力方面与其他民族的差异，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ['sævidʒnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] ,

knowing	the	irreclaimable	savageness	of	their	manners	,
会心	这	不可挽回的	野蛮	的	他们的	礼仪	,

深知他们行为举止中无可救药的野蛮，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

and	of	course	supposing	that	they	were	an	inferior	race	of	people	,	the
和	的	课程	假如	那	他们	是	一个	下	种族	的	人们	,	这

[kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ,

conclusion	was	,
结论	曾是	,

当然，假设他们是劣等种族，那么结论就是：

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	follow	the	commercial	genius	of	this	country	,
到	跟随	这	商业的	天才	的	这	国家	,

效仿这个国家的商业天才，

[ɪn] [i'næktɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)])

in	enacting	that	they	should	be	considered	and	distinguished	(	as	they	are	)
在	实施	那	他们	应该	是	经过考虑的	和	杰出的	(	作为	他们	是	)

[æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪts] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ['əʊnli] [-] . [-]

as	articles	of	its	trade	and	commerce	only	[	17	]	.	[	83	]
作为	文章	的	它是	贸易	和	商业	仅有的	[	-	]	.	[	-	]

制定法令规定，这些商品应被视为（正如它们本身一样）其贸易和商业的商品。[17].[83]

[ðʌs] , [maɪ] [lɔːd] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd][led][baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz]['waɪli]

Thus	,	my	Lord	,	borne	on	the	wings	of	Fancy	,	and	led	by	Imagination's	wily
因此	,	我的	主	,	出生	在	这	翅膀	的	想要	,	和	引领	经过	想象力	狡猾的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

因此，我的大人，乘着幻想的翅膀，由想象力的狡黠队伍引领，

[hæv; həv][aɪ] ['ventʃəd] [ɪn] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːðz] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [graʊnd] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

have	I	ventured	in	untrodden	paths	to	trespass	on	philosophic	ground	;	to	which
有	我	冒险	在	未踏足的	路径	到	侵入	在	哲学	地面	;	到	哪个

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

我是否曾冒险踏入人迹罕至的道路，擅闯哲学领域；对此，

[haʊ'evə(r)] , ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [bɑː(r)] , [ai][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]

however	**,**	**pleading**	**guilty**	**at**	**your**	**Lordship's**	**bar**	**,**	**I**	**submit**	**to**	**the**	**justice**	**of**
然而	,	恳求	有罪的	在	你的	领主的	酒吧	,	我	提交	到	这	正义	的

[ðə; ði] ['sentəns] ,

the	**sentence**	**,**
这	句子	,

然而，我已在阁下面前认罪，并服从判决的公正性。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	**your**	**Lordship's**	**judgment**	**whatever**	**it**	**may**	**.**
是	你的	领主的	判断	任何	它	可能	.

无论如何，请您以阁下的判决为准。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [naʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæpri'hend] ,

But	**having**	**now**	**discussed**	**the**	**physical**	**motive**	**,**	**which**	**,**	**as**	**it**	**is**	**apprehended**	**,**
但	拥有	现在	讨论	这	身体的	动机	,	哪个	,	作为	它	是	被捕	,

但是，既然我们已经讨论了物理动机，而且据我们所知，

[mait] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðɪs]

might	**have**	**occasioned**	**the**	**civil**	**existence**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**say**	**,**	**of**	**Negroes**	**in**	**this**
可能	有	引发	这	民用	存在	,	如果	我	可能	所以	说	,	的	黑人	在	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	**;**
王国	;

如果可以这么说的话，这可能促成了黑人在这个王国的文明存在；

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] ['kɒmz] [nekst][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

the	**political**	**consideration**	**proposed**	**comes**	**next**	**in**	**the**	**order**	**of**	**enquiry**	**.**
这	政治的	考虑	建议的	来	下一个	在	这	命令	的	询问	.

接下来要探讨的是政治方面的考量。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] [-]

It	**must**	**be**	**observed**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**that**	**if**	**the**	**cause**	**already**	**assigned**	**[**	**84**	**]**
它	必须	是	观察到	,	我的	主	,	那	如果	这	原因	已经	分配	[	-	]

必须指出，大人，如果已经指定了案件[84]

[biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd]

be	**the**	**real**	**cause**	**,**	**whatever**	**is**	**to**	**be**	**advanced**	**on**	**this**	**head**	**,**	**is**	**useless**	**and**
是	这	真实的	原因	,	任何	是	到	是	先进的	在	这	头	,	是	无用	和

[suː'pɜːfluəs] .

superfluous	**.**
多余	.

如果这就是真正的原因，那么无论对此提出什么，都是无用且多余的。

[bəuθ] ['kɔːzɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	**causes**	**cannot**	**be**	**true**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**.**
两个都	原因	不能	是	真的	在	一	和	这	相同的	时间	.

这两个原因不可能同时成立。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;

They	**are**	**meant**	**and**	**must**	**be**	**received**	**in**	**the**	**alternative**	**;**
他们	是	意思是	和	必须	是	已收到	在	这	选择	;

它们本应是且必须以另一种方式接受；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [ɒv; əv] - [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] ['aɪðə(r)] [feɪld] ,

or	**as**	**the**	**two**	**strings**	**of**	**Nimrod's**	**bow**	**,**	**of**	**which**	**if**	**either**	**failed**	**,**
或者	作为	这	二	字符串	的	-	弓	,	的	哪个	如果	任何一个	失败的	,

或者说，就像宁录弓上的两根弦，如果其中一根失效，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɒnt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ðʌs] [spiːks] :

the	**other**	**supplied**	**the**	**want**	**;**	**and**	**of**	**whom**	**Mr**	**.**	**Pope**	**thus**	**speaks**	**:**
这	其他	供应	这	想	;	和	的	谁	先生	.	教皇	因此	说话	:

另一个人满足了这一需求；波普先生是这样评价他的：

“ [bəʊld] ['nɪmrɒd] [fɜːst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃeis] [bɪ'gæn] ,

“	Bold	Nimrod	first	the	savage	chace	began	,
”	大胆的	尼姆罗德	第一的	这	野蛮的	追逐	开始	,

“勇敢的尼姆罗德率先开始了这场残酷的追逐，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] [mæn] .

A	mighty	Hunter	,	and	his	game	was	man	.
一个	强大的	猎人	,	和	他的	游戏	曾是	男人	.

他是一位强大的猎人，而他的猎物是人。

” [naʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['məʊtɪv] [sə'pəuz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ə'mʌŋ] [men] ,

”	Now	the	physical	motive	supposes	a	difference	of	species	among	men	,
”	现在	这	身体的	动机	假设	一个	不同之处	的	物种	之中	男人	,

“现在，生理动机假定人类之间存在物种差异，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['niːgrəuz] : [ˌweər'æz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	an	inferiority	of	that	species	in	Negroes	:	whereas	the	political
和	一个	自卑	的	那	物种	在	黑人	:	然而	这	政治的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

consideration	,	on	the	other	hand	,
考虑	,	在	这	其他	手	,

以及黑人身上那种物种的劣等性：而另一方面，政治因素是……

[ɪn'fəː] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['seɪmnəs] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][fækt] ,

infers	an	universal	sameness	in	human	nature	;	that	is	to	say	,	in	fact	,
推断	一个	普遍的	相同性	在	人类	自然	;	那	是	到	说	,	在	事实	,

暗示人性具有普遍的同一性；也就是说，事实上，

[ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

that	Englishmen	are	Negroes	,	and	Negroes	are	Englishmen	,	to	all	natural	intents	and	purposes	.
那	英国人	是	黑人	,	和	黑人	是	英国人	,	到	全部	自然的	意图	和	目的	.

从自然意义上讲，英国人就是黑人，黑人就是英国人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [blæk] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [nəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] [ˌmɔːntes'kjuː] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] [-] ?

For	what	signifies	the	black	skin	,	and	the	flat	nose	,	as	the	great	Baron	Montesquieu	would	insinuate	[	18	]	?
为了	什么	表示	这	黑色的	皮肤	,	和	这	平坦的	鼻子	,	作为	这	伟大的	男爵	孟德斯鸠	会	暗示	[	-	]	?

黑皮肤和扁平的鼻子有什么象征意义呢？正如伟大的孟德斯鸠男爵所暗示的那样[18]？

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] , [ɪf] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] ,

And	yet	methinks	,	if	the	Baron	had	had	a	black	skin	,	and	a	flat	nose	,
和	然而	我觉得	,	如果	这	男爵	有	有	一个	黑色的	皮肤	,	和	一个	平坦的	鼻子	,

然而我想，如果男爵拥有黝黑的皮肤和扁平的鼻子，

[ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [wʊd] [-]

the	world	never	would	[	85	]
这	世界	绝不	会	[	-	]

世界永远不会[85]

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][es'priː] [dez] [lwɑː] .

have	had	the	benefit	of	his	Esprit	des	Loix	.
有	有	这	益处	的	他的	精神	德斯	洛伊克斯	.

曾受益于他的“Esprit des Loix”（意为“理性精神”）。

[ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'raɪzɪz][ɪz] ,
Upon **this** **ground** **then** **,** **the** **question** **that** **arises** **is** **,**
之上 这 地面 然后 , 这 问题 那 出现 是 ,

基于此，由此产生的问题是：

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv]['hju:mən]
what **could** **have** **given** **rise** **to** **this** **degradation** **and** **debasement** **of** **human**
什么 可以 有 给定 上升 到 这 降解 和 贬值 的 人类
['neɪtʃə(r)] ?
nature **?**
自然 ?

究竟是什么原因导致了人性的这种堕落和败坏？

[ɪf] [ði:z] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔlənaiz]
If **these** **our** **fellow** **-** **creatures** **were** **instruments** **necessary** **for** **the** **colonizing**
如果 这些 我们的 同伴 - 生物 是 仪器 必要的 为了 这 殖民
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

如果这些同类是殖民美洲所必需的工具，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end] [kəm'pʌlsəri] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spi:diənt] ['ɔ:lsəʊ] ,
and **to** **this** **end** **compulsory** **laws** **were** **expedient** **also** **,**
和 到 这 结尾 强制性的 法律 是 权宜 还 ,

为此，强制性法律也是必要的。

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [lɔ:z] [nɒt] [meɪd] ['su:təb(ə)l][ænd; ənd]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ?
why **were** **these** **laws** **not** **made** **suitable** **and** **suited** **to** **their** **nature** **?**
为什么 是 这些 法律 不是 制成 合适的 和 适合 到 他们的 自然 ?

为什么这些法律没有根据其性质制定出合适的法律？

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:grəuz] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] - ['veidəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['veidəm] ,
Why **were** **Negroes** **ordained** **a** **mortuum** **vadum** **,** **instead** **of** **a** **vivum** **vadum** **,**
为什么 是 黑人 受戒 一个 - 瓦杜姆 , 反而 的 一个 - 瓦杜姆 ,

为什么黑人被任命为 mortuum vadum，而不是 vivum vadum，

([səʊ][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [seɪk]) [tu:; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [hu:z] [də'mɪnjən] [ðeɪ] [keɪm]
(**so** **to** **speak** **for** **comparison** **sake** **)** **to** **those** **under** **whose** **dominion** **they** **came**
(所以 到 说话 为了 比较 清酒) 到 那些 在下面 谁 统治权 他们 来了
?
?
?

（为了便于比较）与他们曾经统治过的国家相比呢？

[mait] [nɒt][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] [kwoʊæd][ðem; ðəm] ?
Might **not** **the** **laws** **of** **villenage** **have** **been** **revived** **quoad** **them** **?**
可能 不是 这 法律 的 乡村生活 有 到过 复活 就其而言 他们 ?

是否有可能恢复对他们适用的农奴制法律？

[mait] [nɒt]['ʌðə(r)] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ?
Might **not** **other** **laws** **of** **slavery** **have** **been** **enacted** **for** **their** **government** **?**
可能 不是 其他 法律 的 奴隶制 有 到过 已颁布 为了 他们的 政府 ?

他们的政府会不会也制定过其他奴隶制法律？

[hɪə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] ['pɒləsi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [mʌst; məst]
Here **is** **it** **then** **that** **policy** **,** **which** **is** **the** **object** **of** **my** **discovery** **,** **must**
这里 是 它 然后 那 政策 , 哪个 是 这 目的 的 我的 发现 , 必须
[hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] .
have **intervened** **.**
有 介入 .

因此，我的发现对象——政策——必然起到了干预作用。

[naʊ] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

Now	the	planting	of	the	colonies	opening	with	the	16th	century	,
现在	这	种植	的	这	殖民地	开幕	和	这	16th	世纪	,

如今，殖民地的建立始于16世纪。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kə'mensɪŋ] ['nɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

and	consequently	commencing	nearly	with	the	reign	of	James	I	.	it	appears	,
和	最后	开始	几乎	和	这	在位	的	詹姆斯	我	.	它	出现	,

因此，似乎几乎是从詹姆斯一世统治时期开始的，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [-]

that	during	the	reigns	of	this	race	of	kings	,	their	cultivation	[	86	]
那	期间	这	统治	的	这	种族	的	国王	,	他们的	栽培	[	-	]

在这一代国王统治时期，他们的修行[86]

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ræpɪdli][hæd; həd] , [ðæt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	improvement	were	so	rapidly	had	,	that	,	from	a	state	of
和	改进	是	所以	快速	有	,	那	,	从	一个	状态	的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

而且进步如此迅速，以至于从最初的萌芽状态，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

before	the	end	of	the	reign	of	Charles	II	.
前	这	结尾	的	这	在位	的	查尔斯	二	.

在查理二世统治结束之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

they	had	grown	up	and	increased	to	the	vigour	of	manhood	.
他们	有	生长	向上	和	增加	到	这	活力	的	男子气概	.

他们已经长大成人，体格健壮，达到了成年男子的境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːtʃ]

It	is	in	this	period	of	history	,	therefore	,	my	Lord	,	that	I	am	to	search
它	是	在	这	时期	的	历史	,	所以	,	我的	主	,	那	我	是	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

因此，大人，我正是要在这一历史时期中寻找答案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɔtid] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] : [bʌt; bət] ,

and	to	trace	,	the	cause	of	this	allotted	condition	of	Negroes	:	but	,
和	到	痕迹	,	这	原因	的	这	分配	状况	的	黑人	:	但	,

并追溯造成黑人这种既定境况的原因：但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

as	it	cannot	be	expected	that	I	should	here	enter	into	the	particulars	of
作为	它	不能	是	预期的	那	我	应该	这里	进入	进入	这	细节	的

[ðəʊz] [taɪmz] ,

those	times	,
那些	时代	,

因为不能指望我在此详述那些时期的细节，

[səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .

so	neither	is	it	necessary	to	my	purpose	.
所以	两者都不	是	它	必要的	到	我的	目的	.

所以，这两点对我来说都不是必要的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]

A	single	incontrovertible	observation	will	serve	to	rest	the	whole	of	what	I
一个	单身的	无可辩驳的	观察	将要	服务	到	休息	这	所有的	的	什么	我

[hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

have	to	offer	on	this	subject	;
有	到	提供	在	这	主题	;

一个无可辩驳的观察结果足以概括我在此主题上的所有观点;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

and	which	is	this	:
和	哪个	是	这	:

那就是:

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði]['əʊmɪgə][ɒv; əv][ðə; ði]

that	from	the	alpha	of	the	reign	of	James	I	.	to	the	omega	of	the
那	从	这	阿尔法	的	这	在位	的	詹姆斯	我	.	到	这	欧米伽	的	这

[reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] ,

reign	of	James	II	.	to	enslave	,
在位	的	詹姆斯	二	.	到	奴役	,

从詹姆斯一世统治的开端到詹姆斯二世统治的终结，奴役.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m][plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

was	the	fixed	principle	and	uniform	plan	of	government	.
曾是	这	固定的	原则	和	制服	计划	的	政府	.

是政府的固定原则和统一方案。

[ðɪs] [ðen] [æt; ət][wʌns] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

This	then	at	once	accounts	for	the	toleration	of	a	measure	,
这	然后	在	一次	账户	为了	这	容忍	的	一个	措施	,

这就直接解释了人们为何能够容忍一项措施。

[səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] :

so	inconsistent	with	the	principles	of	the	constitution	of	this	country	:
所以	不一致	和	这	原则	的	这	宪法	的	这	国家	:

这与我国宪法的原则完全不符:

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'mi:diətli]

but	the	reason	upon	which	the	measure	was	grounded	is	not	so	immediately
但	这	原因	之上	哪个	这	措施	曾是	接地	是	不是	所以	立即地

['ɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

但这项措施所依据的理由并不那么显而易见。

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [nəʊn] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [nəʊn] [mʌst; məst][bi:; bi]

From	things	that	are	more	known	,	things	that	are	less	known	must	be
从	事物	那	是	更多的	已知	,	事物	那	是	较少的	已知	必须	是

[di'dju:st] .

deduced	.
推断	.

必须从已知的事物中推断出未知的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɪn] [-]

Now	it	is	a	maxim	in	[	87	]
现在	它	是	一个	格言	在	[	-	]

现在它是[87]中的一条准则

['pɒlətɪks] , [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [end] , [də'rekt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd]

politics	,	that	to	obtain	an	end	,	direct	means	are	not	always	to	be	pursued
政治	,	那	到	获得	一个	结尾	,	直接的	方法	是	不是	总是	到	是	追击

,

,

,

政治学认为，为了达到目的，并非总是应该采取直接手段。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪst] ;

or	rather	that	indirect	means	are	allowed	to	be	practiced	;
或者	相当	那	间接	方法	是	允许	到	是	练习	;

或者更确切地说，允许采用间接手段；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

and	this	will	lead	me	to	mention	two	questions	that	have	been	already	stated	.
和	这	将要	带领	我	到	提到	二	问题	那	有	到过	已经	声明	.

这将引出两个之前已经提出的问题。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] [ɪn'fɔːst] ?

Why	were	not	the	laws	of	villenage	enforced	?
为什么	是	不是	这	法律	的	乡村生活	强制执行	?

为什么没有执行农奴制法律?

[ɔː(r)] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

or	why	were	not	other	laws	of	slavery	enacted	for	the	government	of
或者	为什么	是	不是	其他	法律	的	奴隶制	已颁布	为了	这	政府	的

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

these	people	?
这些	人们	?

或者，为什么没有为统治这些人民而制定其他奴隶制法律?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [pleɪn] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [tuːlz] ,

The	answer	is	plain	;	these	were	edged	tools	,
这	回答	是	清楚的	;	这些	是	边缘	工具	,

答案很明显；这些是带刃工具。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] .

which	the	complexion	of	the	times	would	not	suffer	the	use	of	.
哪个	这	肤色	的	这	时代	会	不是	遭受	这	使用	的	.

但时代形势不允许使用这种方法。

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪk'spəʊzd] , [ðəʊ] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]

Enough	was	the	plan	of	government	exposed	,	though	hid	under	the	cloak	of
足够的	曾是	这	计划	的	政府	裸露	,	尽管	隐藏	在下面	这	披风	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

政府的阴谋终于暴露无遗，尽管它披着宗教的外衣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

Such	a	step	would	have	left	it	naked	,	and	without	a	covering	.
这样的	一个	步	会	有	左边	它	裸	,	和	没有	一个	覆盖	.

这样做会使它赤裸裸地暴露出来，没有任何遮蔽物。

['pɒləsi] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

Policy	therefore	prevented	that	which	the	jealousy	of	the	people	would	have
政策	所以	阻止	那	哪个	这	妒忌	的	这	人们	会	有

[fə'bɪd(ə)n] .

forbidden	.
禁止	.

因此，政策阻止了那些民众嫉妒心所禁止的事情发生。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] ,

In	vain	would	have	been	the	argument	,
在	徒劳	会	有	到过	这	争论	,

这样的争论注定徒劳无功。

[ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

that	these	laws	were	intended	for	operation	in	the	new	world	of	America	.
那	这些	法律	是	故意的	为了	手术	在	这	新的	世界	的	美国	.

这些法律旨在适用于美洲这个新兴世界。

['evə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ruːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['despətɪzəm] .

Ever	to	begin	at	the	extremes	is	a	well	-	known	rule	in	the	art	of	attaining	to	despotism	.
曾经	到	开始	在	这	极端情况	是	一个	出色地	-	已知	规则	在	这	艺术	的	达到	到	专制主义	.

走极端是通往专制统治的一条众所周知的规则。

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ðɪ] [diːpə(r)] [leɪd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [skiːm] ,

The	more	distant	the	design	,	the	deeper	laid	is	the	scheme	,
这	更多的	遥远	这	设计	,	这	更深	铺设	是	这	方案	,

设计越是遥远，其背后的计划就越深奥。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	the	more	sure	in	its	consequences	.
和	这	更多的	当然	在	它是	结果	.

而且其后果也更加确定。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['nætʃ(ə)rəl] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

As	in	the	body	natural	,	even	so	is	it	in	the	body	politic	.
作为	在	这	身体	自然的	,	甚至	所以	是	它	在	这	身体	政治	.

正如在自然界中一样，在政治体中也是如此。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [-]

The	disease	[	88	]
这	疾病	[	-	]

该疾病[88]

[ðæt] [leɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [təʊ] , ['ɒf(ə)n] [faindz] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .

that	lays	hold	of	the	toe	,	often	finds	its	way	to	the	heart	.
那	躺下	抓住	的	这	脚趾	,	经常	发现	它是	方式	到	这	心	.

抓住脚趾的，往往能找到通往心脏的路。

['grædʒuəl] [in'krəutʃmənt] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] .

Gradual	encroachments	by	imperceptible	movements	are	the	most	dangerous	symptoms	.
逐渐地	侵占	经过	难以察觉的	移动	是	这	最多	危险的	症状	.

不易察觉的渐进性侵蚀是最危险的症状。

[ðeɪ] [kɔːl] [ɒf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['remədiz] , [ænd; ənd] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] .

They	call	off	attention	to	remedies	,	and	lull	suspicion	to	sleep	.
他们	称呼	离开	注意力	到	补救措施	,	和	麻痹	怀疑	到	睡觉	.

它们使人们不再关注补救措施，并使人们的怀疑沉睡。

[bʌt; bət] [meɪ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spɒtɪk] ['prəʊses] !

But	may	all	lovers	of	liberty	ever	have	their	eyes	open	and	awake	to	this	despotic	process	!
但	可能	全部	恋人	的	自由	曾经	有	他们的	眼睛	打开	和	醒	到	这	专制	过程	!

但愿所有热爱自由的人都能睁开双眼，清醒地认识到这种专制的行径！

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] ['tɪrənaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,

He	that	would	tyrannise	in	America	or	abroad	,
他	那	会	暴政	在	美国	或者	国外	,

他若想在美国或国外实行暴政，

[ə'weɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] ,

awaits	only	the	opportunity	of	becoming	a	tyrant	at	Home	;	but	thank	God	,
等待	仅有的	这	机会	的	成为	一个	暴君	在	家	;	但	感谢	上帝	,

他只等机会在国内成为暴君；但感谢上帝，

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

my	Lord	,	the	present	times	with	us	,	of	all	others	,
我的	主	,	这	展示	时代	和	我们	,	的	全部	其他的	,

我的主啊，我们所处的时代，比任何其他时代都更加艰难。

[gɪv] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

give	least	occasion	for	any	apprehensions	of	this	sort	.
给	至少	场合	为了	任何	担忧	的	这	种类	.

尽量避免产生此类担忧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[ɪn'sted] [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] ['diːmən] ['sleɪvəri] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] ['niːgrəuz] ,

Instead	then	of	that	Demon	Slavery	being	called	in	to	preside	over	Negroes	,
反而	然后	的	那	恶魔	奴隶制	存在	称为	在	到	主持	超过	黑人	,

相反，不是召唤那个恶魔般的奴隶主来统治黑人，

[treɪd] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Trade	,	the	guardian	angel	of	England	,	was	made	the	ruler	of	them	.
贸易	,	这	监护人	天使	的	英格兰	,	曾是	制成	这	统治者	的	他们	.

贸易，这个英格兰的守护天使，成为了它们的主宰。

[ðɪs] [aɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['pɒləsi] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['siːmɪŋli] [mɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ,

This	I	attribute	to	policy	;	which	,	however	seemingly	more	constitutional	,
这	我	属性	到	政策	;	哪个	,	然而	似乎	更多的	宪法	,

我认为这归因于政策；然而，尽管政策表面上看起来更符合宪法，

[wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

was	not	less	favourable	to	the	ruling	principle	of	the	Crown	.
曾是	不是	较少的	有利	到	这	裁决	原则	的	这	王冠	.

对王权统治原则的拥护程度丝毫不逊色。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,

I	have	already	admitted	,	that	to	erect	corporations	,
我	有	已经	承认	,	那	到	直立	公司	,

我已经承认，要成立公司，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grɑːnt] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

and	to	grant	Letters	Patent	for	the	purposes	of	trade	,	are	in
和	到	授予	信件	专利	为了	这	目的	的	贸易	,	是	在

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪts] [ʌn'daʊtɪd] [prɪ'rɒgətɪv] ;

the	Crown	its	undoubted	prerogative	;
这	王冠	它是	毫无疑问	特权	;

授予贸易专利证书是王室无可置疑的特权；

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ni:grəuz] [æz; əz]['hju:mən] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

but	,	considering	Negroes	as	human	creatures	,	and	upon	a	level	with
但	,	考虑	黑人	作为	人类	生物	,	和	之上	一个	等级	和

[ɑ:'selvz] , [aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [-]

ourselves	,	I	submit	it	to	[	89	]
我们自己	,	我	提交	它	到	[	-	]

但是，考虑到黑人也是人类，与我们一样平等，我认为[89]

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

your	Lordship	,	that	the	Crown	had	no	right	to	make	slaves	of	them	;
你的	领主	,	那	这	王冠	有	不	正确的	到	制作	奴隶	的	他们	;

阁下，王室无权奴役他们;

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [ənkɑ:ntru:ləbəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [maɪt] [du:; də] :

whatever	the	uncontroulable	power	of	an	act	of	parliament	might	do	:
任何	这	无法控制的	力量	的	一个	行为	的	议会	可能	做	:

[ænd; ənd] [jet] [tʃɑ:lz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

and	yet	Charles	the	Second	,
和	然而	查尔斯	这	第二	,

无论议会法案拥有多么不可抗拒的权力：然而查理二世，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:tə(r)] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [ɪn'sleɪvd] [həʊl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z]

by	his	Charter	only	to	the	Duke	of	York	,	enslaved	whole	nations	of	these
经过	他的	宪章	仅有的	到	这	公爵	的	约克	,	奴隶	所有的	国家	的	这些

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他仅凭授予约克公爵的特许状，就奴役了这些民族的整个国家。

[ðə; ðɪ][ə'pɒlədʒi] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɪl] [bi:; bi] ; [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] ['tʃɑ:tə(r)]

The	apology	,	I	apprehend	,	for	this	,	my	Lord	,	will	be	;	that	neither	this	Charter
这	道歉	,	我	逮捕	,	为了	这	,	我的	主	,	将要	是	;	那	两者都不	这	宪章

,

,

,

大人，我猜想，为此道歉的理由将是：既不是这份宪章，

[nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][grɑ:nt] , [hæv; həv]['evə(r)] [kən'si:vd] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [vju:] ;

nor	any	other	Grant	,	have	ever	conceived	Negroes	in	this	light	and	view	;
也不	任何	其他	授予	,	有	曾经	构思	黑人	在	这	光	和	看法	;

格兰特家族的其他成员也从未以这种视角看待黑人;

[æz; əz] , [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [hæd; həd] , [wɪl] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ə'pɪə(r)] [-] .

as	,	relation	being	thereunto	had	,	will	more	fully	appear	[	19	]	.
作为	,	关系	存在	至于	有	,	将要	更多的	完全	出现	[	-	]	.

因为与此有关系，将会更充分地显现出来[19]。

[ɪf] [səʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [tu:] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [pru:f] : [英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] ,

If	so	,	my	Lord	,	two	things	come	out	in	proof	:	presumptively	,
如果	所以	,	我的	主	,	二	事物	来	出去	在	证明	:	推定地	,

如果真是如此，大人，那么可以证明两件事：推定而言，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] ,

that	the	Crown	had	no	right	of	itself	to	make	slaves	of	Negroes	,
那	这	王冠	有	不	正确的	的	本身	到	制作	奴隶	的	黑人	,

王室本身无权奴役黑人。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [igˈzəːtid] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['pɒzətɪvli] [baɪ] [ðiːz]

or	it	would	,	in	those	days	at	least	,	have	exerted	it	;	positively	by	these
或者	它	会	,	在	那些	天	在	至少	,	有	施加	它	;	积极地	经过	这些

[ɔːˈθɒrətiz] [ðəmˈselvz] ,

authorities	themselves	,
当局	他们自己	,

或者至少在当时，它会施加这种影响；这些权威人士自己就肯定施加了这种影响。

[ðæt] ['niːgrəuz] [-]

that	Negroes	[	90	]
那	黑人	[	-	]

黑人[90]

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz]

are	not	considered	as	slaves	under	the	idea	of	slavery	,	but	merely	as
是	不是	经过考虑的	作为	奴隶	在下面	这	主意	的	奴隶制	,	但	仅仅	作为

['mætə(r)][ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['prɒpəti] ,

matter	of	commercial	property	,
事情	的	商业的	财产	,

他们不被视为奴隶，而仅仅被视为商业财产。

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	articles	of	the	trade	of	this	country	.
和	文章	的	这	贸易	的	这	国家	.

以及本国的贸易商品。

[ɪf] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə]

If	now	,	my	Lord	,	I	have	supported	the	doctrine	which	I	took	upon	me	to
如果	现在	,	我的	主	,	我	有	有	这	教义	哪个	我	采取	之上	我	到

[ɪˈvɪns] ,

evince	,
表明	,

大人，如果我现在已经支持了我所承担的阐明教义的责任，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ʃəʊn] , [ðæt] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	have	satisfactorily	shewn	,	that	property	is	the	gift	of	action	in	this	case	,
和	有	令人满意地	展示	,	那	财产	是	这	礼物	的	行动	在	这	案件	,

并已令人满意地证明，该财产在本案中是诉讼赠与。

[ˌðeəˈbaɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stjuːərt] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['liːgəli] [kəmˈpel] ['sʌməset] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

thereby	proving	that	Mr	.	Steuart	may	of	course	legally	compel	Somerset	to	return
从而	证明	那	先生	.	斯图尔特	可能	的	课程	合法地	迫使	萨默塞特郡	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [plænˈteʃən] ,

to	the	Plantations	,
到	这	种植园	,

由此证明，斯图尔特先生当然可以依法强制萨默塞特返回种植园。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪts][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ɒn][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

I	shall	leave	its	decision	to	your	Lordship	,	on	a	quotation	of	your	own
我	将	离开	它是	决定	到	你的	领主	,	在	一个	引述	的	你的	自己的

[wɜːdz] :

words	:
字	:

我将此事交由阁下决定，并引用您自己的话：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [lɔː] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	It	is	not	my	business	to	alter	the	law	;	or	to	make	it	,
“	它	是	不是	我的	商业	到	改变	这	法律	;	或者	到	制作	它	,

“修改法律或制定法律并非我的职责，

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] .

but	to	find	the	law	.
但	到	寻找	这	法律	.

但要找到法律。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðen] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [ɪf] [ˈsʌməset] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

"	It	remains	then	only	to	observe	,	that	if	Somerset	is	the	legal	property	of
"	它	遗迹	然后	仅有的	到	观察	,	那	如果	萨默塞特郡	是	这	合法的	财产	的

['stjuːərt] , [hiː; hi] , ['sʌməset] ,

Steuart	,	he	,	Somerset	,
斯图尔特	,	他	,	萨默塞特郡	,

"那么，我们只需注意到，如果萨默塞特是斯图尔特的合法财产，那么他，萨默塞特，

['kænɒt] ['liːgəli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [suːd] [aʊt][ɪn][eɪd][ɒv; əv] [rɪ'liːf]

cannot	legally	be	entitled	to	the	writ	which	he	has	sued	out	in	aid	of	relief
不能	合法地	是	标题	到	这	写	哪个	他	有	被起诉	出去	在	援助	的	宽慰

.

:
.

他无权依法获得他为寻求救济而提起的诉讼所要求的令状。

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [raɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	writ	of	Habeas	Corpus	is	a	writ	of	right	given	to	the	subjects	of	the
这	写	的	人身保护令	语料库	是	一个	写	的	正确的	给定	到	这	主题	的	这

[kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Crown	of	England	,
王冠	的	英格兰	,

人身保护令是赋予英国王室臣民的一项权利令状。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['libətiz] .

for	the	security	of	their	liberties	.
为了	这	安全	的	他们的	自由	.

为了保障他们的自由。

[ɪf] ['sʌməset] [kæn; kən][fɔːl]['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [hiː; hi][ɪz]['əʊpən][tuː; tə]

If	Somerset	can	fall	under	this	predicament	and	description	,	he	is	open	to
如果	萨默塞特郡	能	落下	在下面	这	困境	和	描述	,	他	是	打开	到

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [-]

the	benefits	[	91	]
这	好处	[	-	]

如果萨默塞特能够陷入这种困境和描述之中，那么他就有机会获得好处[91]

[ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv]

that	may	arise	therefrom	;	but	if	the	law	has	already	fixed	the	fiat	of
那	可能	出现	由此	;	但	如果	这	法律	有	已经	固定的	这	菲亚特	的

['prɒpəti] [ɒn][hɪm] ,

property	on	him	,
财产	在	他	,

由此可能产生的；但如果法律已经规定了他的财产权，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz] [fɔː'kləuz]

I	apprehend	it	is	a	legal	exception	to	the	writ	,	and	his	right	is	foreclosed
我	逮捕	它	是	一个	合法的	例外	到	这	写	,	和	他的	正确的	是	被取消赎回权

[ˌðeə'baɪ] .

thereby	.
从而	.

我认为这是令状的一项法律例外，因此他的权利被剥夺了。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

Having	said	thus	much	,	my	Lord	,	on	one	side	of	the	question	,
拥有	说	因此	很多	,	我的	主	,	在	一	边	的	这	问题	,

大人，说了这么多，关于这个问题，一方面是.....

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	do	not	mean	to	conceal	my	sentiments	on	the	other	.
我	做	不是	意思是	到	隐藏	我的	情感	在	这	其他	.

我无意隐瞒我对对方的看法。

[maɪ][eɪm][ɪz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] : [maɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

My	aim	is	,	to	establish	the	truth	:	my	wish	,	that	what	is	right	should	be	done	.
我的	目的	是	,	到	建立	这	真相	:	我的	希望	,	那	什么	是	正确的	应该	是	完毕	.

我的目标是查明真相：我的愿望是，正义之事应当得到伸张。

[wɒt'evə(r)] [ðen] [ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][end][ai][prə'pəʊz] ,

Whatever	then	is	here	the	result	of	my	reflections	,	to	obtain	the	end	I	propose	,
任何	然后	是	这里	这	结果	的	我的	反思	,	到	获得	这	结尾	我	提出	,

那么，无论我思考的结果是什么，为了达到我所提出的目的，

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

is	necessary	to	your	Lordship's	information	.
是	必要的	到	你的	领主的	信息	.

有必要告知阁下。

[wen] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪt'self] [ðʌs] ['dʒen(ə)rəli]

When	this	matter	,	therefore	,	was	first	in	agitation	,	it	stated	itself	thus	generally
什么时候	这	事情	,	所以	,	曾是	第一的	在	搅动	,	它	声明	本身	因此	一般来说

[tuː; tə][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] :

to	my	comprehension	:
到	我的	理解	:

因此，当这件事最初引起争议时，据我理解，其大致情况如下：

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,

that	as	it	was	a	case	which	existing	for	two	centuries	and	upwards	,
那	作为	它	曾是	一个	案件	哪个	现存的	为了	二	几个世纪	和	向上	,

这是一个存在了两个多世纪的案例，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['faɪnəli] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	never	receiving	finally	any	judicial	determination	,	it	had	better	remain	in
和	绝不	接收	最后	任何	司法	决心	,	它	有	更好的	保持	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

the	situation	it	was	.
这	情况	它	曾是	.

既然始终没有得到任何司法裁决，那最好还是维持现状。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peəd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

It	compared	itself	to	me	with	some	cases	of	royal	prerogative	,	and	of
它	比较的	本身	到	我	和	一些	案例	的	皇家	特权	,	和	的

[ˌpɑːlə'mentri] ['prɪvəlɪdʒ] ,

parliamentary	privilege	,
议会	特权	,

它将自身与某些王室特权和议会特权相提并论。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['præktɪs] ;

which	were	excellent	in	theory	,	but	subject	to	inconvenience	in	practice	;
哪个	是	出色的	在	理论	,	但	主题	到	不便	在	实践	;

[ænd; ənd] [huːz] [-]

and	whose	[	92	]
和	谁	[	-	]

理论上很优秀，但实践中却存在不便；而且[92]

[best][ænd; ənd]['seɪfɪst] [lɔː] [wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv] [sə'spens] : [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,

best	and	safest	law	was	that	of	suspense	:	but	,	my	Lord	,
最好的	和	最安全	法律	曾是	那	的	悬念	:	但	,	我的	主	,

最好、最安全的法律就是悬念法：但是，大人，

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] ,

when	I	found	that	the	case	was	to	be	argued	,
什么时候	我	成立	那	这	案件	曾是	到	是	争论	,

当我发现案件需要进行辩论时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ['teɪkən] [ˌðeərə'pɒn] , [maɪ] [həʊps]

and	the	judgment	of	the	Court	of	King's	Bench	taken	thereupon	,	my	hopes
和	这	判断	的	这	法庭	的	国王学院	长椅	已采取	于是	,	我的	希望

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

而国王法庭据此作出的判决，让我燃起了希望。

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

that	,	if	it	was	possible	to	counteract	the	law	of	the	land	,
那	,	如果	它	曾是	可能的	到	抵消	这	法律	的	这	土地	,

如果有可能对抗国家法律，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːgroʊ] :

the	decision	would	be	in	favour	of	the	Negroe	:
这	决定	会	是	在	偏爱	的	这	黑人	:

判决结果将对黑人有利：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [friː] [maɪt] ['spɪrɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

for	although	the	knowledge	of	their	being	free	might	spirit	them	up	to
为了	虽然	这	知识	的	他们的	存在	自由的	可能	精神	他们	向上	到

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

insurrections	in	America	,
叛乱	在	美国	,

虽然他们知道自己获得自由可能会激励他们在美洲发动叛乱，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ,

yet	it	would	put	a	stop	to	their	importation	here	by	their	owners	,
然而	它	会	放	一个	停止	到	他们的	输入	这里	经过	他们的	所有者	,

但这将阻止它们的拥有者将它们进口到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['juːsfəli] [kept] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə]

and	they	would	be	more	usefully	kept	and	employed	in	the	colonies	to
和	他们	会	是	更多的	有用	保留	和	受雇	在	这	殖民地	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

which	they	belonged	.
哪个	他们	属于	.

而且，将它们留在它们所属的殖民地并加以利用会更有益处。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] , [maɪ] [lɔːd] ,

On	the	contrary	determination	too	,	my	Lord	,
在	这	相反	决心	也	,	我的	主	,

相反，大人，决心也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [ə'dʒʌdʒd] [ðæt] ['niːgrəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] ,

it	being	solemnly	adjudged	that	Negroes	in	this	country	were	not	free	,
它	存在	庄严地	判决	那	黑人	在	这	国家	是	不是	自由的	,

经庄严裁定，该国的黑人不享有自由。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [maɪt] ['fɒləʊ] :

I	foresaw	that	this	fatal	consequence	might	follow	:
我	预见	那	这	致命的	结果	可能	跟随	:

我预见到了这种致命的后果：

[ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm]['æfrɪkə][tu:; tə]

that	the	trade	from	Africa	to	America	would	be	diverted	from	Africa	to
那	这	贸易	从	非洲	到	美国	会	是	改道	从	非洲	到

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

非洲到美洲的贸易将会从非洲转移到英国；

[ænd; ənd] ['ni:grəuz] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [wʊd] [bi:; bi][səʊld][ɪn] ['smɪθfi:ld] ['mɑ:kɪt] ,

and	Negroes	,	in	process	of	time	,	would	be	sold	in	Smithfield	market	,
和	黑人	,	在	过程	的	时间	,	会	是	卖	在	史密斯菲尔德	市场	,

随着时间的推移，黑人会被卖到史密斯菲尔德市场。

[æz; əz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	horses	and	cattle	now	are	.
作为	马匹	和	牛	现在	是	.

就像现在的马和牛一样。

[i:tʃ] ['fɑ:mə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ni:groʊ] [tu:; tə] [draɪv][hɪz; ɪz] [plaʊ] , [i:tʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

Each	farmer	would	have	his	Negroe	to	drive	his	plough	,	each	manufacturer
每个	农民	会	有	他的	黑人	到	驾驶	他的	犁	,	每个	制造商

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	93	]
他的	[	-	]

每个农民都会有自己的黑奴来推犁，每个制造商都会有自己的[93]

[sleɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'troʊl] ; [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

slave	under	his	own	controul	;	and	America	that	was	conquered	in	Germany	,
奴隶	在下面	他的	自己的	控制	;	和	美国	那	曾是	征服	在	德国	,

奴隶受他自己的控制；以及被德国征服的美洲，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'merɪkə] ['ru:ɪnd] [ɪn]

as	was	the	saying	of	a	very	great	man	,	would	become	America	ruined	in
作为	曾是	这	说	的	一个	非常	伟大的	男人	,	会	变得	美国	毁坏	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

正如一位伟人所言，美国将会在英国沦陷。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [maɪ] [lɔ:d] , [wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['i:dikt][ɒv; əv]

A	great	deal	,	my	Lord	,	was	urged	by	the	learned	counsel	,	of	the	edicts	of
一个	伟大的	交易	,	我的	主	,	曾是	敦促	经过	这	学习	法律顾问	,	的	这	法令	的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

大人，博学的律师们极力主张法国的法令，

['relətɪv] [tu:; tə] ['ni:grəuz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ðæt] [ðɪs] ,

relative	to	Negroes	:	but	it	does	not	occur	to	my	memory	that	this	,
相对的	到	黑人	:	但	它	做	不是	发生	到	我的	记忆	那	这	,

就黑人而言：但我记不起有此事，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] .

among	the	rest	,	was	taken	notice	of	.
之中	这	休息	,	曾是	已采取	注意	的	.

在众多竞争者中，他脱颖而出，引起了人们的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ;

It	may	be	,	that	I	am	misinformed	with	respect	to	the	fact	;
它	可能	是	,	那	我	是	被误导	和	尊重	到	这	事实	;

或许我对这件事的了解有误；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	will	tell	your	Lordship	how	I	came	by	it	.
但	我	将要	告诉	你的	领主	如何	我	来了	经过	它	.

但我会告诉大人我是如何得到它的。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [maɪ'self] , [maɪ] [lɔ:d] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [θru:] ['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

I	have	been	myself	,	my	Lord	,	a	traveller	through	every	province	of	France	,
我	有	到过	我	,	我的	主	,	一个	游客	通过	每一个	省	的	法国	,

大人，我本人曾游历过法国的每一个省份。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ][tʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]

and	during	my	tour	I	never	had	opportunity	of	seeing	more	than	two
和	期间	我的	旅游	我	绝不	有	机会	的	看到	更多的	比	二

[nwɑ:(r)] ([ɔ:(r)] ['blæks]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [kɔ:ld] ;

Noirs	(	or	Blacks	)	as	they	are	there	called	;
黑色电影	(	或者	黑人	)	作为	他们	是	那里	称为	;

在我的旅行中，我从未有机会见到超过两名黑人（或当地人称之为"Noirs"）。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [mɑ:'seɪlz] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æt; ət] [bʊr'doʊ] ,

one	of	which	was	at	Marseilles	,	the	other	at	Bourdeaux	,
一	的	哪个	曾是	在	马赛	,	这	其他	在	波尔多	,

其中一处在马赛，另一处在波尔多。

[ðə; ðɪ] [tu:] [tʃi:f] [pɔ:ts] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

the	two	chief	ports	of	trade	with	the	American	colonies	of	that	kingdom	.
这	二	首席	端口	的	贸易	和	这	美国人	殖民地	的	那	王国	.

与该王国美洲殖民地进行贸易的两个主要港口。

['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fju:nis] [ɒv; əv] [ði:z]

Knowing	therefore	the	intercourse	with	,	and	observing	the	fewness	of	these
会心	所以	这	交往	和	,	和	观察	这	稀少	的	这些

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

因此，了解了与这些人交往的情况，并注意到这些人数量稀少，

[aɪ][wɒz; wəz][led][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,

I	was	led	to	enquire	into	the	reason	of	it	;	when	I	was	informed	,
我	曾是	引领	到	查询	进入	这	原因	的	它	;	什么时候	我	曾是	知情的	,

我被引导去探究其中的原因；当我得知此事后，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['i:dɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [-]

that	there	was	an	absolute	edict	of	the	present	King	of	France	,	[	94	]
那	那里	曾是	一个	绝对	法令	的	这	展示	国王	的	法国	,	[	-	]

法国现任国王颁布了一项绝对法令[94]

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri] , [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l]

prohibiting	the	importation	of	them	into	that	country	,	upon	this	political
禁止	这	输入	的	他们	进入	那	国家	,	之上	这	政治的

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

基于这种政治理念，禁止将它们进口到该国。

[ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

that	otherwise	the	race	of	Frenchmen	would	,	in	time	to	come	,	be	changed	.
那	否则	这	种族	的	法国人	会	,	在	时间	到	来	,	是	已更改	.

否则，法国人的种族在未来将会改变。

['greɪtə(r)] [mʌtʃ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [ɪ'vent] .

Greater	much	,	my	Lord	,	is	the	reason	in	this	country	to	apprehend	this	event	.
更大的	很多	,	我的	主	,	是	这	原因	在	这	国家	到	逮捕	这	事件	.

大人，在这个国家，我们更应该关注这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [pruːf] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] ,

It	was	in	representation	,	if	not	in	proof	,	to	your	Lordship	,
它	曾是	在	表示	,	如果	不是	在	证明	,	到	你的	领主	,

即便不能作为证据，也足以向阁下表明这一点。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ;

that	there	were	already	fifteen	thousand	Negroes	in	England	;
那	那里	是	已经	十五	千	黑人	在	英格兰	;

当时英国已有15000名黑人;

[ænd; ənd] [skeəs] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðæt] ,

and	scarce	is	there	a	street	in	London	that	does	not	give	many	examples	of	that	,
和	稀少	是	那里	一个	街道	在	伦敦	那	做	不是	给	许多	示例	的	那	,

伦敦几乎每条街道都充斥着这样的例子。

[wɪtʃ] , [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ˈriːz(ə)n] , [hæd; həd] [əˈlɑːmd] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

which	,	with	much	less	reason	,	had	alarmed	the	fears	of	France	.
哪个	,	和	很多	较少的	原因	,	有	惊慌	这	恐惧	的	法国	.

而法国却对此感到恐慌，尽管这背后的原因远没有那么充分。

[əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [let] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Upon	the	whole	,	then	,	my	Lord	,	let	America	and	England	look	up	to	your
之上	这	所有的	,	然后	,	我的	主	,	让	美国	和	英格兰	看	向上	到	你的

[ˈlɔːdʃɪp] ,

Lordship	,
领主	,

总而言之，大人，愿美国和英国都仰望您。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][prəˈpraɪəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

as	the	man	qualified	to	draw	the	line	of	propriety	between	them	.
作为	这	男人	合格的	到	画	这	线	的	礼	之间	他们	.

因为他有资格划清两者之间的得体界限。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [let][ə; eɪ] [bɪl] [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps]

To	this	end	,	let	a	Bill	originate	in	the	House	of	Lords	,	under	your	Lordship's
到	这	结尾	,	让	一个	账单	起源	在	这	房子	的	领主	,	在下面	你的	领主的

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] :

formation	:
形成	:

为此，请允许一项法案在您的主持下，于上议院提出:

[let] [ˈsleɪvəri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈprɒpəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ɪn] [ˈniːgrəuz] , [biː; bi][held][ɪn][əˈmerɪkə] :

let	slavery	,	so	far	as	property	is	such	in	Negroes	,	be	held	in	America	:
让	奴隶制	,	所以	远的	作为	财产	是	这样的	在	黑人	,	是	握住	在	美国	:

只要奴隶制在黑人身上可以被视为财产，那么就允许在美国存在奴隶制:

[let][ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

let	the	importation	of	them	be	prohibited	to	this	country	,
让	这	输入	的	他们	是	禁止	到	这	国家	,

禁止将这些物品进口到本国。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)nz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt][tuː; tə]

with	such	other	regulations	and	provisions	as	your	Lordship	shall	see	fit	to
和	这样的	其他	法规	和	条款	作为	你的	领主	将	看	合身	到

[leɪk] [pleɪs] .

lake	place	.
湖	地方	.

以及其他阁下认为合适的规章和规定，以保护湖泊。

[sʌm; səm] [ˈsentʃəriz] [bæk] , [ˈsleɪvəri] [-]

Some	centuries	back	,	slavery	[	95	]
一些	几个世纪	后退	,	奴隶制	[	-	]

几个世纪前，奴隶制[95]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

was	the	law	,	and	slaves	the	objects	of	that	law	,	as	I	observed	before	,
曾是	这	法律	,	和	奴隶	这	对象	的	那	法律	,	作为	我	观察到	前	,

正如我之前所观察到的，法律就是奴隶，而奴隶就是法律的对象。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] : [bʌt; bət][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][bəuθ] .

in	this	kingdom	:	but	civilization	has	extinguished	the	existence	of	both	.
在	这	王国	:	但	文明	有	熄灭	这	存在	的	两个都	.

在这个王国里：但是文明已经消灭了它们两者的存在。

[wen] [ə'merɪkə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɒt] ['ɪŋglənd] [ɪz] , [sʌm; səm] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lænd] [wɪl] [bɪ'kʌm]

When	America	shall	be	what	England	is	,	some	yet	undiscovered	land	will	become
什么时候	美国	将	是	什么	英格兰	是	,	一些	然而	未被发现的	土地	将要	变得

[wɒt] [ə'merɪkə] [ɪz] .

what	America	is	.
什么	美国	是	.

当美国发展到像英国一样的程度时，某个尚未被发现的土地将会变成像美国一样的地方。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [maɪ] [lɔ:d] ,

In	short	,	my	Lord	,
在	短的	,	我的	主	,

总之，我的大人，

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz][frɒm; frəm] [steɪn] [ænd; ənd]

by	this	act	you	will	preserve	the	race	of	Britons	from	stain	and
经过	这	行为	你	将要	保存	这	种族	的	英国人	从	弄脏	和

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

contamination	;
污染	;

通过此举，你将保护英国人的种族免受污名和污染；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['raɪtlɪ] [kən'faɪn][ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kɒləniz] ,

and	you	will	rightly	confine	a	property	to	those	colonies	,
和	你	将要	没错	局限	一个	财产	到	那些	殖民地	,

你理应将财产限制在这些殖民地内。

[ə'pɒn] [hu:z] [prɒ'sperətɪ] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [rests] .

upon	whose	prosperity	and	welfare	the	independent	being	of	this	country	rests	.
之上	谁	繁荣	和	福利	这	独立的	存在	的	这	国家	休息	.

这个国家的独立存在依赖于他的繁荣和福祉。

['sæmjʊəl] [ɛstwɪk] .

SAMUEL	ESTWICK	.
塞缪尔	埃斯特威克	.

塞缪尔·埃斯特威克。

['pɔ:rtmən] - [skweə(r)] ,

Portman	-	Square	,
波特曼	-	正方形	,

波特曼广场

[dek] . - , - .

Dec	.	10	,	1772	.
12月	.	-	,	-	.

1772年12月10日。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] ['ɑ:gjumənt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛts] ['kaʊnsl] ,
The late publication of Mr . Hargrave's argument , as one of Somerset's counsel ,
这 晚的 发布 的 先生 . 哈格雷夫 争论 , 作为 一 的 萨默塞特的 法律顾问 ,

作为萨默塞特郡的律师之一，哈格雷夫先生的论点发表得太晚了。

[gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
gives me the satisfaction of seeing in the whole ,
给予 我 这 满意 的 看到 在 这 所有的 ,

这让我感到满足，因为我看到了整体，

[wɒt] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli][ɪn][pɑ:t] .
what I had before the opportunity of hearing only in part .
什么 我 有 前 这 机会 的 听力 仅有的 在 部分 .

我之前所拥有的，只是有机会听到一部分。

[ai] [kən'fes] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [məʊst][tu:; tə][əd'maɪə(r)] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ,
I confess I know not which most to admire , the labour of this Gentleman's researches ,
我 承认 我 知道 不是 哪个 最多 到 钦佩 , 这 劳动 的 这 绅士的 研究 ,

我承认我不知道该更钦佩这位先生的研究成果中的哪一项，

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [mə'tɪərɪəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪstəmətaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] .
or the ingenuity with which his collected materials are systematized and disposed .
或者 这 独创性 和 哪个 他的 集 材料 是 系统化的 和 处置 .

或者说，是他收集的资料被系统化和整理的巧妙方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] ,
It is a history , perhaps the most compleat that is , of the rise ,
它 是 一个 历史 , 也许 这 最多 完成 那 是 , 的 这 上升 ,

这是一部关于崛起的历史，或许是最为完整的历史。

['prəʊgres] , [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] ,
progress , decline , and general state of Slavery ; and ,
进步 , 衰退 , 和 一般的 状态 的 奴隶制 ; 和 ,

奴隶制的发展、衰落和总体状况；以及

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:'mænəti][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ]
whilst it does as much honour to his humanity as to his understanding
而 它 做 作为 很多 荣誉 到 他的 人类 作为 到 他的 理解
,
,
,

这既彰显了他的人性，也提升了他的理解力。

[wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
will serve as a light to enlighten the footsteps of posterity ,
将要 服务 作为 一个 光 到 开导 这 脚步声 的 后人 ,

将成为照亮后世前行之路的明灯。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['vɪlənɪdʒ] [bi:; bi]['evə(r)] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

should	a	revival	of	the	laws	of	Villenage	be	ever	attempted	in	this	country	:
应该	一个	复兴	的	这	法律	的	乡村生活	是	曾经	尝试过	在	这	国家	:

如果将来要在我国恢复佃农制度：

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][maɪ]['fɔ:mə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

but	,	having	said	this	,	I	must	recur	to	my	former	opinion	,	that	,
但	,	拥有	说	这	,	我	必须	复发	到	我的	以前的	观点	,	那	,

但是，话虽如此，我还是必须重申我之前的观点，即：

['lɜ:nɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

learned	as	his	arguments	are	in	general	,
学习	作为	他的	论点	是	在	一般的	,

他的论点总体而言颇具学问，

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [fɔ:ls] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən]['prɪnsəp(ə)lz] ,

in	this	particular	case	they	are	founded	on	false	and	mistaken	principles	,
在	这	特别的	案件	他们	是	创立	在	错误的	和	错误	原则	,

就此特定案例而言，它们是建立在错误和不实的原则之上的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kwestʃən] .

and	are	totally	inapplicable	to	the	merits	of	the	present	question	.
和	是	完全	不适用	到	这	优点	的	这	展示	问题	.

并且与当前问题的实质完全无关。

[hɪz; ɪz][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:(r)] [pɔɪnt] [ɪz] , ([vɪd] .

His	first	principle	or	point	is	,	(	vid	.
他的	第一的	原则	或者	观点	是	,	(	视频	.

他的第一个原则或观点是（参见）。

[pi:] . - .) [ðæt] " [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . - [raɪt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

p	.	12	.	)	that	"	whatever	Mr	.	Steuart's	Right	may	be	,	it	springs	out	of	the
p	.	-	.	)	那	"	任何	先生	.	-	正确的	可能	是	,	它	弹簧	出去	的	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

condition	of	slavery	;
状况	的	奴隶制	;

第 12 页。）"无论斯图尔特先生的权利是什么，它都是源于奴隶制状况的；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [sez] [hi:; hi] ,

and	accordingly	,	says	he	,
和	因此	,	说道	他	,

因此，他说道：

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] ['feəli] [əd'mit] ['sleɪvəri][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][səʊl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

the	return	fairly	admits	slavery	to	be	the	sole	foundation	of	Mr	.	Steuart's
这	返回	相当	承认	奴隶制	到	是	这	唯一	基础	的	先生	.	-

[kleɪm] .

Claim	.
宣称	.

该答复明确承认奴隶制是斯图尔特先生主张的唯一依据。

" [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ][pɛ'tɪʃiˌoʊ][pri:ntʃi:pi] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɪz] , [kæn; kən] , [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Thus	,	with	a	Petitio	Principii	,	which	neither	is	,	can	,	or	will	be	admitted	,
"	因此	,	和	一个	请愿书	普林西比	,	哪个	两者都不	是	,	能	,	或者	将要	是	承认	,

因此，对于既不被接受、也不能被接受、也不会被接受的《Petitio Principii》

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['mænɪfest]['erə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs]

and	upon	a	manifest	error	in	the	return	made	to	the	writ	of	Habeas	Corpus
和	之上	一个	显现	错误	在	这	返回	制成	到	这	写	的	人身保护令	语料库

,

,

,

如果对人身保护令的答复中存在明显错误，

[dʌz] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rˌgreɪv] [kə'mens] , [rest] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] .

does	the	argument	of	Mr	.	Hargrave	commence	,	rest	,	and	depend	.
做	这	争论	的	先生	.	哈格雷夫	开始	,	休息	,	和	依赖	.

哈格雷夫先生的论证是开始、结束还是取决于?

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [lɔ:] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n]

But	if	,	instead	of	admitting	,	there	being	no	law	to	countenance	such	admission
但	如果	,	反而	的	承认	,	那里	存在	不	法律	到	面容	这样的	入学

,

,

,

但是，如果不是承认，而是因为没有法律允许这种承认，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [kleɪm] , [ɒv; əv] ['sleɪvəri] : [ɪf]

the	return	had	relinquished	the	right	,	and	denied	the	claim	,	of	slavery	:	if
这	返回	有	放弃	这	正确的	,	和	否认	这	宣称	,	的	奴隶制	:	如果

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [set] [fɔ:θ] ,

it	had	set	forth	,
它	有	放	前进	,

该回归放弃了奴隶制的权利，并否认了奴隶制的主张：如果它已经阐明，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stju:ərt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəunə] ['faɪdi] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ɪn] [ðə; ði] ['li:g(ə)l]

that	Mr	.	Steuart	was	the	bona	fide	purchaser	of	Somerset	in	the	legal
那	先生	.	斯图尔特	曾是	这	博纳	真	购买者	的	萨默塞特郡	在	这	合法的

[kɔ:s] [ɒv; əv] [treɪd] :

course	of	trade	:
课程	的	贸易	:

斯图尔特先生是萨默塞特的合法购买者，购买过程合法：

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪps] [kɑ:rgoʊ] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

that	he	had	bought	him	out	of	a	ship's	cargoe	from	Africa	,	together	with
那	他	有	买	他	出去	的	一个	船的	货物	从	非洲	,	一起	和

[sʌm; səm] ['elɪfənts] [ti:θ] ,

some	elephants	teeth	,
一些	大象	牙齿	,

他从一艘来自非洲的船上的货物中买下了他，还有几颗象牙。

[wæks] , ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd]

wax	,	leather	,	and	other	commodities	of	that	country	,	for	which	he	paid
蜡	,	皮革	,	和	其他	商品	的	那	国家	,	为了	哪个	他	有薪酬的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

他用钱购买了那个国家的蜡、皮革和其他商品。

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] :

or	otherwise	gave	in	exchange	the	manufactures	of	this	country	:
或者	否则	给予	在	交换	这	制成品	的	这	国家	:

或者以其他方式交换本国的制成品：

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

that	he	had	brought	him	here	as	an	article	of	commerce	with	his	other
那	他	有	带来	他	这里	作为	一个	文章	的	商业	和	他的	其他

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他把他和其他货物一起作为商品带到这里来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [treɪd] :

under	the	sanction	of	the	laws	of	trade	:
在下面	这	制裁	的	这	法律	的	贸易	:

在贸易法的许可下：

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][hɪm] [hens] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
that **he** **meant** **to** **export** **him** **hence** **under** **the** **same** **protection** **,** **with** **his**
那 他 意思是 到 出口 他 因此 在下面 这 相同的 保护 , 和 他的
[ˈʌðə(r)] [ˈprɒpəti] ,
other **property** **,**
其他 财产 ,

他打算将他连同他的其他财产一起，在同样的保护下出口。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
in **order** **to** **be** **sold** **for** **his** **better** **advantage** **in** **one** **of** **the** **English**
在 命令 到 是 卖 为了 他的 更好的 优势 在 一 的 这 英语
[ˈkɒləniz] [ɪn] [əˈmerɪkə] :
Colonies **in** **America** **:**
殖民地 在 美国 :

为了被卖到美洲的某个英国殖民地以获得更大的利益：

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] [mait] [æz; əz] [wel] [ˈɪʃuː] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts]
that **a** **writ** **of** **Habeas** **Corpus** **might** **as** **well** **issue** **on** **account** **of** **his** **elephants**
那 一个 写 的 人身保护令 语料库 可能 作为 出色地 问题 在 帐户 的 他的 大象
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

甚至可以因为他长着象牙而签发人身保护令。

[hɪz; ɪz][wæks] , [hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [kəˈmɒdətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ɒn]
his **wax** **,** **his** **leather** **,** **and** **his** **other** **commodities** **of** **that** **country** **,** **as** **on**
他的 蜡 , 他的 皮革 , 和 他的 其他 商品 的 那 国家 , 作为 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːgroʊ] ,
account **of** **his** **Negroe** **,**
帐户 的 他的 黑人 ,

因为他的黑奴，他把蜡、皮革和他从那个国家带走的其他商品都给了别人。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspresli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] : [ai] [seɪ] ,
they **being** **expressly** **under** **the** **same** **predicament** **of** **law** **,** **and** **so** **forth** **:** **I** **say** **,**
他们 存在 明确地 在下面 这 相同的 困境 的 法律 , 和 所以 前进 : 我 说 ,

他们显然处于同样的法律困境之下，等等：我说，

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] ,
under **such** **circumstances** **,** **and** **upon** **such** **a** **return** **,**
在下面 这样的 情况 , 和 之上 这样的 一个 返回 ,

在这种情况下，并且在这种返回之后，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [paɪl][ɒv; əv] [ɪˈlæbərət] [ˈɑːgjumənt] ?
what **would** **have** **become** **of** **this** **stately** **pile** **of** **elaborate** **argument** **?**
什么 会 有 变得 的 这 庄严 桩 的 精心制作的 争论 ?

这座雄伟壮丽、论证严密的体系最终会走向何方？

[haɪ] - [bɪlt] , [laɪk] [ˈbeɪbəlz][ˈtaʊə(r)] , [tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ][ðə; ði][fɔːl] !
High **-** **built** **,** **like** **Babel's** **tower** **,** **to** **magnify** **the** **fall** **!**
高的 - 建造 , 喜欢 巴别塔 塔 , 到 放大 这 落下 !

高耸入云，如同巴别塔一般，是为了放大坠落的冲击力！

[mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [hæv; həv] [sɔːt] [nju:] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɒn] ?
Must **not** **the** **lawyers** **have** **saught** **new** **ground** **to** **build** **upon** **?**
必须 不是 这 律师 有 寻求 新的 地面 到 建造 之上 ?

律师们难道不应该寻找新的立足点吗？

[mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [kɔːt] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] ,
Must **not** **the** **Court** **have** **lost** **that** **error** **of** **insufficiency** **,**
必须 不是 这 法庭 有 丢失的 那 错误 的 不足 ,

法院难道不应该已经克服这一证据不足的错误吗？

[wɪtʃ] [naʊ] [sə'pɔːrts] [ɪts]['əʊnli] [raɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?
which **now** **supports** **its** **only** **right** **of** **Judgment** **?**
哪个 现在 支持 它是 仅有的 正确的 的 判断 ?

现在它只支持其唯一的审判权?

[nəʊt] ,
Note **,**
笔记 ,

笔记,

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]
Although **this** **argument** **of** **Mr** **.** **Hargrave** **is** **said** **to** **have** **been** **delivered** **in**
虽然 这 争论 的 先生 . 哈格雷夫 是 说 到 有 到过 发表 在
[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ə; eɪ] [niːgroʊ] ,
the **particular** **Case** **of** **Somerset** **a** **Negroe** **,**
这 特别的 案件 的 萨默塞特郡 一个 黑人 ,

据说哈格雷夫先生的这一论点是在"黑人萨默塞特案"中提出的,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
yet **it** **is** **meant** **and** **intended** **as** **a** **course** **of** **reasoning** **upon** **the** **general**
然而 它 是 意思是 和 故意的 作为 一个 课程 的 推理 之上 这 一般的
['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] . [[ˌtuː'tuː]]
question **of** **the** **state** **and** **condition** **of** **Negroes** **.** **[** **2** **]**
问题 的 这 状态 和 状况 的 黑人 . [2]

然而，它的目的是为了对黑人的状况和地位这一一般性问题进行推理。[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] ['ɑːgjumənt] , [piː] . - .
It **is** **said** **in** **Mr** **.** **Hargrave's** **argument** **,** **p** **.** **23** **.**
它 是 说 在 先生 . 哈格雷夫 争论 , p . - .

哈格雷夫先生的论证中提到，第 23 页。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri][ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði]
" **such** **was** **the** **expiring** **state** **of** **domestic** **slavery** **in** **Europe** **at** **the**
" 这样的 曾是 这 到期 状态 的 国内的 奴隶制 在 欧洲 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,
commencement **of** **the** **16th** **century** **,**
开始 的 这 16th 世纪 ,

"这就是16世纪初欧洲国内奴隶制走向衰落的现状。"

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['iːstən] [kəʊsts]
when **the** **discovery** **of** **America** **and** **of** **the** **Western** **and** **Eastern** **coasts**
什么时候 这 发现 的 美国 和 的 这 西 和 东 海岸
[ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
of **Africa** **,**
的 非洲 ,

当美洲以及非洲东西海岸被发现时,

[geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
gave **occasion** **to** **the** **introduction** **of** **a** **new** **species** **of** **slavery** **.**
给予 场合 到 这 介绍 的 一个 新的 物种 的 奴隶制 .

这导致了新型奴隶制的出现。

" [ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjuːə(r)][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['træfɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
" **If** **the** **arguer** **had** **said** **a** **new** **species** **of** **traffic** **,** **instead** **of** **a** **new**
" 如果 这 争论者 有 说 一个 新的 物种 的 交通 , 反而 的 一个 新的
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
species **of** **slavery** **,**
物种 的 奴隶制 ,

"如果争论者说的是一种新型的交通方式，而不是一种新型的奴隶制,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]['riːəl]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ;

he	had	expressed	the	real	matter	of	fact	;
他	有	表达	这	真实的	事情	的	事实	;

他表达的是事实真相;

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'sɜːn] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

seeing	that	the	law	by	which	this	concern	is	regulated	,
看到	那	这	法律	经过	哪个	这	忧虑	是	受监管	,

鉴于规范这一问题的法律,

[kənˈsidə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪt] [ɔː(r)] [vjuː] [wɒtˈevə(r)] .

considers	it	in	no	other	light	or	view	whatever	.
考虑	它	在	不	其他	光	或者	看法	任何	.

完全没有从其他任何角度或看法来看待这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː] ,

For	this	reason	too	,
为了	这	原因	也	,

也正是出于这个原因,

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

it	cannot	be	enumerated	among	the	several	species	of	slavery	that	he	has
它	不能	是	列举	之中	这	一些	物种	的	奴隶制	那	他	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

它无法列入他所提到的几种奴隶制形式之中。

[ænd; ənd]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ; [iːtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [ɪts][dɪ'stɪŋkt] [lɔːz] , [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]

and	taken	notice	of	;	each	distinct	species	having	its	distinct	laws	,	appropriated
和	已采取	注意	的	;	每个	清楚的	物种	拥有	它是	清楚的	法律	,	挪用

[ˌðeəˈtuː] [dɪ'stɪŋktli] ,

thereto	distinctly	,
到	明显地	,

并注意到；每个不同的物种都有其独特的规律，并分别适用于该规律。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

as	the	laws	of	slavery	.
作为	这	法律	的	奴隶制	.

就像奴隶制法律一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ænd; ənd] ['spænjədz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Among	the	Portuguese	and	Spaniards	,	I	have	been	given	to	understand	,
之中	这	葡萄牙语	和	西班牙人	,	我	有	到过	给定	到	理解	,

[ðæt] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ,

that	Negroes	are	,
那	黑人	是	,

据我所知，在葡萄牙人和西班牙人眼中，黑人是.....

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['mætə(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

and	have	ever	been	considered	,	as	with	the	English	,	matter	of	Property	,
和	有	曾经	到过	经过考虑的	,	作为	和	这	英语	,	事情	的	财产	,

并且一直以来都被视为财产问题，就像英国人一样。

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv]['træfɪk] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	articles	of	commerce	in	the	common	course	of	traffic	;	and	were
和	文章	的	商业	在	这	常见的	课程	的	交通	;	和	是

[səʊ] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

so	estimated	by	the	French	,
所以	估计的	经过	这	法语	,

以及日常贸易中的商品；法国人也如此评价它们。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ,

until	**the**	**refined**	**age**	**of**	**Lewis**	**XIV**	**.**	**gave**	**rise**	**to**	**a**	**new**	**institution**	**of**	**law**	**,**
直到	这	精制	年龄	的	刘易斯	十四	.	给予	上升	到	一个	新的	机构	的	法律	,

直到路易斯十四世时代的法律体系日臻完善，才催生出新的法律制度。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [nwɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

under	**the**	**title**	**of**	**the**	**Code**	**noir**	**,**	**for**	**the**	**particular**	**government**	**of**
在下面	这	标题	的	这	代码	黑色电影	,	为了	这	特别的	政府	的

['niːgrəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .

Negroes	**in**	**their**	**American**	**colonies**	**.**
黑人	在	他们的	美国人	殖民地	.

这部名为《黑人法典》的法令，是专门为美洲殖民地的黑人制定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)][daɪ'dʒest][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]

It	**were**	**to**	**be**	**wished**	**that**	**a**	**fit**	**and**	**proper**	**digest**	**of**	**this**	**sort**
它	是	到	是	希望	那	一个	合身	和	恰当的	消化	的	这	种类

[kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] :

could	**take**	**place**	**with**	**us**	**:**
可以	拿	地方	和	我们	:

但愿我们也能进行这样一次恰当而全面的总结：

[bʌt; bət] , [aɪ][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ([wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	**,**	**I**	**fear**	**,**	**the**	**difficulty**	**(**	**which**	**arises**	**not**	**so**	**much**	**from**	**the**	**subject**	**,**
但	,	我	害怕	,	这	困难	(	哪个	出现	不是	所以	很多	从	这	主题	,

但是，恐怕困难之处（这并非主要源于主题本身，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ]

as	**from**	**the**	**means**	**of**	**introduction**	**)**	**will**	**prevent**	**the**	**execution**	**of**	**any**	**such**
作为	从	这	方法	的	介绍	)	将要	防止	这	执行	的	任何	这样的

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

（例如通过引入手段）将阻止任何此类计划的执行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wen] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

From	**the**	**unlimited**	**power**	**of**	**the**	**Crown**	**of**	**France**	**,**	**when**	**laws**	**are**	**made**	**,**
从	这	无限	力量	的	这	王冠	的	法国	,	什么时候	法律	是	制成	,

法国王室拥有无限的权力，在制定法律时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)]

it	**is**	**easy**	**to**	**enforce**	**an**	**obedience**	**to**	**them**	**:**	**from**	**the**	**limited**	**power**
它	是	简单的	到	执行	一个	服从	到	他们	:	从	这	有限的	力量

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒnəki] ,

of	**our**	**monarchy**	**,**
的	我们的	君主制	,

强迫人们服从他们很容易：凭借我们君主制有限的权力，

[sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd] .

such	**obedience**	**is**	**not**	**to**	**be**	**exacted**	**.**
这样的	服从	是	不是	到	是	索取	.

不应强求这种服从。

[iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [hæz; həz][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

Each	**English**	**colony**	**has**	**a**	**legislature**	**of**	**its**	**own**	**;**
每个	英语	殖民地	有	一个	立法机关	的	它是自己的		;

每个英国殖民地都有自己的立法机构；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] [nɒt] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

and	although	they	all	agree	in	the	framing	of	laws	not	repugnant	to	the	laws
和	虽然	他们	全部	同意	在	这	框架	的	法律	不是	令人厌恶的	到	这	法律

[ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

尽管他们都同意制定不违背英国法律的法律，

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][məʊd][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz]

yet	they	all	widely	differ	among	themselves	in	the	mode	and	practice	of	those	laws
然而	他们	全部	广泛	不同	之中	他们自己	在	这	模式	和	实践	的	那些	法律

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

然而，它们在法律的形式和实践方面却大相径庭。[3]

[aiˈ][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [niːgrəʊ] - [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

I	have	referred	to	this	period	of	the	Negroe	-	trade	to	Africa	,
我	有	指	到	这	时期	的	这	黑人	-	贸易	到	非洲	,

我曾提到过这段时期向非洲贩卖黑人的行径，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ækts] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

because	Acts	of	Parliament	go	no	farther	back	in	confirmation	of	it	;
因为	使徒行传	的	议会	去	不	更远	后退	在	确认	的	它	;

因为议会法案无法追溯到更早的日期以确认此事；

[bʌt; bət][ɪts] [kəˈmensmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪt] .

but	its	commencement	was	of	much	earlier	date	.
但	它是	开始	曾是	的	很多	早些时候	日期	.

但它的开始时间要早得多。

[ˌaɪ ˈtiː][brˈgæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

It	began	in	this	country	about	the	middle	of	the	15th	century	,
它	开始	在	这	国家	关于	这	中间	的	这	15th	世纪	,

它大约在15世纪中叶起源于这个国家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

and	was	carried	on	by	means	of	letters	patent	obtained	by	individual
和	曾是	携带	在	经过	方法	的	信件	专利	获得	经过	个人

['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] [ɪˈmɒljumənt] ,

traders	for	their	private	emolument	,
交易员	为了	他们的	私人的	报酬	,

这种交易是通过个体商人为了获取私人报酬而获得的专利证书进行的。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plænˈteɪʃən] [ɪn][əˈmerɪkə] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,

until	the	growth	of	the	English	plantations	in	America	,	in	the	next	century	,
直到	这	生长	的	这	英语	种植园	在	美国	,	在	这	下一个	世纪	,

直到下一个世纪英国在美洲建立种植园的兴起，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

made	it	an	object	of	such	importance	,
制成	它	一个	目的	的	这样的	重要性	,

使其成为如此重要的物品，

[æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['nesəsəri] ,

as	not	only	to	render	the	establishment	of	a	company	necessary	,
作为	不是	仅有的	到	使成为	这	建立	的	一个	公司	必要的	,

不仅如此，还使得成立一家公司成为必要，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒfɪt][æz; əz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['iːv(ə)n] [kraʊnd] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd]

but	of	such	profit	as	to	engage	even	crowned	heads	to	be	concerned
但	的	这样的	利润	作为	到	从事	甚至	加冕	头部	到	是	担心的

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

但其利润之丰厚，甚至连君主都愿意参与其中。

[ðə; ði][fɜːst] ['tʃɑːtə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk]

The	first	charter	was	granted	in	the	year	1661	,	in	favour	of	the	Duke	of	York
这	第一的	宪章	曾是	的确	在	这	年	-	,	在	偏爱	的	这	公爵	的	约克

;

;
;

第一份特许状于 1661 年颁发，授予约克公爵；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'vəʊkt] [baɪ][kən'sent][ɒv; əv] ['pɑːtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

but	being	revoked	by	consent	of	parties	,	it	was	renewed	in	the	year	1663	,
但	存在	撤销	经过	同意	的	各方	,	它	曾是	更新	在	这	年	-	,

但由于双方同意撤销该协议，该协议于1663年重新生效。

[wɪð] [mɔː(r)] ['æmpl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

with	more	ample	privileges	than	the	former	.
和	更多的	充足	特权	比	这	以前的	.

享有比前者更充分的特权。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [æd'ventʃəəz] [hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwiːn] ['kæθərin] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , ['meəri] [kwiːn]

The	principal	adventurers	here	,	were	Queen	Catharine	of	Portugal	,	Mary	Queen
这	主要的	冒险者	这里	,	是	女王	凯瑟琳	的	葡萄牙	,	玛丽	女王

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

这里的主要冒险家是葡萄牙女王凯瑟琳和法国女王玛丽。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [prɪns] ['ruːpət] , [ænd; ənd]

the	Duke	of	York	,	Henrietta	Maria	Duchess	of	Orleans	,	Prince	Rupert	,	and
这	公爵	的	约克	,	亨丽埃塔	玛丽亚	公爵夫人	的	奥尔良	,	王子	鲁珀特	,	和

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

others	of	the	Court	.
其他的	的	这	法庭	.

约克公爵、奥尔良公爵夫人亨利埃塔·玛丽亚、鲁珀特王子以及其他宫廷成员。

[ðʌs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [treɪd] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] ,

Thus	upon	the	ground	of	an	exclusive	Right	was	this	trade	continued	,	till	,
因此	之上	这	地面	的	一个	独家的	正确的	曾是	这	贸易	持续	,	直到	,

因此，这种贸易正是基于独家权利而继续进行的，直到.....

[baɪ][ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	vast	increase	of	the	colonies	,	it	became	,	in	the	beginning	of	the
经过	这	广阔的	增加	的	这	殖民地	,	它	成为	,	在	这	开始	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

由于殖民地的急剧增加，在本世纪初，它变成了

[ə; eɪ] [weɪt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] ; [ænd; ənd][səʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)]

a	weight	too	heavy	for	the	support	of	prerogative	;	and	so	falling	under
一个	重量	也	重的	为了	这	支持	的	特权	;	和	所以	坠落	在下面

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

the	protection	of	Parliament	,
这	保护	的	议会	,

这是特权无法承受的重担；因此，它应受到议会的保护。

[wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [ə; eɪ] [friː] , ['əʊpən] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːn] . [[fɔːr]]

was	made	,	as	it	now	is	,	a	free	,	open	,	and	national	concern	.	[	4	]
曾是	制成	,	作为	它	现在	是	,	一个	自由的	,	打开	,	和	国家的	忧虑	.	[	4	]

它被打造成为如今这样自由、开放的全国性事业。[4]

['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] , [piː] . - .

Mr	.	Hargrave	says	,	in	his	argument	,	p	.	67	.
先生	.	哈格雷夫	说道	,	在	他的	争论	,	p	.	-	.

哈格雷夫先生在他的论证中（第 67 页）说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

“	Another	objection	will	be	,	that	there	are	English	acts	of	parliament	,
“	其他	异议	将要	是	,	那	那里	是	英语	行为	的	议会	,

“另一个反对意见是，英国议会有相关法案，

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	give	a	sanction	to	the	slavery	of	Negroes	;	and	therefore	that	it	is
哪个	给	一个	制裁	到	这	奴隶制	的	黑人	;	和	所以	那	它	是

[naʊ] ['lɔːfl] ,

now	lawful	,
现在	合法的	,

这等于认可了奴役黑人的行为；因此，奴役黑人现在是合法的。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌænti'siːdəntli] [tuː; tə] [ðəʊz] [st'ætʃuːts] .

whatever	it	might	be	antecedently	to	those	statutes	.
任何	它	可能	是	先前	到	那些	法规	.

无论它在这些法规颁布之前是什么。

[ðə; ði][st'ætʃuːts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

The	statutes	in	favour	of	this	objection	are	the	5th	of	Geo	.	II	.
这	法规	在	偏爱	的	这	异议	是	这	5th	的	地理	.	二	.

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

支持这一反对意见的法规是乔治二世第五章。

['sɛvən] , [wɪtʃ] [meɪks] ['niːgrəuz] [ɪn][ə'merɪkə]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [dets] , ['sɪmp(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt]

7	,	which	makes	Negroes	in	America	liable	to	all	debts	,	simple	contract
7	,	哪个	制作	黑人	在	美国	容易	到	全部	债务	,	简单的	合同

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌspeʃi'æləti] ,

as	well	as	speciality	,
作为	出色地	作为	专业	,

7，这使得美国黑人承担所有债务，包括普通合同债务和特殊合同债务。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'ætʃuːts] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [treɪd] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] 23d [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

and	the	statutes	regulating	the	African	trade	,	particularly	the	23d	Geo	.
和	这	法规	调节	这	非洲	贸易	,	特别	这	23d	地理	.

[ˌaɪ 'aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

II	.	ch	.
二	.	ch	.

以及规范非洲贸易的法规，特别是 23d Geo. II. ch.

- , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l] [ri'sait] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]

31	,	which	in	the	preamble	recites	that	the	trade	to	Africa	is	advantageous	to
-	,	哪个	在	这	前言	背诵	那	这	贸易	到	非洲	是	有利	到

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

第31条序言中指出，对非贸易对英国有利，

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts] ['kɒləniz] [wɪð] ['ni:grəuz] .

and	necessary	for	supplying	its	colonies	with	Negroes	.
和	必要的	为了	供应	它是	殖民地	和	黑人	.

并且是向其殖民地供应黑奴所必需的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ði:z] [st'ætʃu:ts][ɪz] ,

But	the	utmost	which	can	be	said	of	these	statutes	is	,
但	这	极致	哪个	能	是	说	的	这些	法规	是	,

但对于这些法规，我们所能说的至多是:

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪdli] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

that	they	impliedly	authorize	the	slavery	of	Negroes	in	America	;
那	他们	隐含地	授权	这	奴隶制	的	黑人	在	美国	;

这实际上等于认可了美国奴役黑人的行为;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [pə'mitɪŋ] ['sleɪvəri] [ðeə(r)] ,

and	it	would	be	a	strange	thing	to	say	,	that	permitting	slavery	there	,
和	它	会	是	一个	奇怪的	事物	到	说	,	那	允许	奴隶制	那里	,

如果说允许那里存在奴隶制，那将是一件很奇怪的事情。

[ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [hɪə(r)] .

includes	a	permission	of	slavery	here	.
包括	一个	允许	的	奴隶制	这里	.

这其中包含对奴隶制的默许。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

By	an	unhappy	concurrence	of	circumstances	,
经过	一个	不开心	一致	的	情况	,

由于一系列不幸的巧合，

[ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv]['ni:grəuz] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

the	slavery	of	Negroes	is	thought	to	have	become	necessary	in	America	;
这	奴隶制	的	黑人	是	想法	到	有	变得	必要的	在	美国	;

人们认为，奴役黑人在美国已成为一种必要现象;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [ə'merɪkə]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv]

and	therefore	in	America	our	Legislature	has	permitted	the	slavery	of
和	所以	在	美国	我们的	立法机关	有	允许	这	奴隶制	的

['ni:grəuz] .

Negroes	.
黑人	.

因此，美国的立法机构允许了对黑人的奴役。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv] ['ni:grəuz] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

But	the	slavery	of	Negroes	is	unnecessary	in	England	,
但	这	奴隶制	的	黑人	是	不必要	在	英格兰	,

但在英国，奴役黑人是没有必要的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	therefore	the	Legislature	has	not	extended	the	permission	of	it	to
和	所以	这	立法机关	有	不是	扩展	这	允许	的	它	到

['ɪŋgləənd] ;

England	;
英格兰	;

因此，立法机关并未将该许可扩展到英格兰;

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [kɔ:t] [bi:; bi] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

and	not	having	done	so	,	how	can	this	Court	be	warranted	to	make	such
和	不是	拥有	完毕	所以	,	如何	能	这	法庭	是	有保证	到	制作	这样的

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ?

an	extension	?
一个	扩大	?

既然没有这样做，本法院又有什么理由做出这样的延期决定呢?

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ə'bʌv] ,
" **Now this is the very assertion without proof that I have complained of above ,**
" 现在 这 是 这 非常 断言 没有 证明 那 我 有 抱怨 的 多于 ,

"这正是我上面所抱怨的那种缺乏证据的断言。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] : [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][best]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
and have there fully answered : but , in truth , the best answer it can
和 有 那里 完全 回答 : 但 , 在 真相 , 这 最好的 回答 它 能
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

而且那里已经有了完整的答案：但实际上，它所能得到的最好答案是：

[ɪz][ɪts] [əʊn] [fjuː'tɪlətɪ] .
is its own futility .
是 它是自己的 无用 .

这是徒劳无功的。

[waɪ] [dɪd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , [prə'djuːs] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]
Why did not Mr . Hargrave , instead of his ipse dixit , produce authorities to
为什么 做过 不是 先生 . 哈格雷夫 , 反而 的 他的 ipse 迪克西特 , 生产 当局 到
[set][ə'saɪd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?
set aside this objection ?
放 旁边 这 异议 ?

为什么哈格雷夫先生不拿出权威依据来驳斥这一反对意见，而是单方面发表意见呢?

[hiː; hi][ɪz][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [nɒt] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [pruːfs] [ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] .
He is on other occasions not sparing of proofs and citations .
他 是 在 其他 场合 不是 节省 的 证明 和 引用 .

在其他情况下，他也毫不吝惜地提供证据和引证。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ?
But what is his ipse dixit ?
但 什么 是 他的 ipse 迪克西特 ?

但他究竟说了些什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] [ə'merɪkə] :
The Legislature has permitted the slavery of Negroes in America :
这 立法机关 有 允许 这 奴隶制 的 黑人 在 美国 :

美国立法机关允许在美国奴役黑人:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] ['ɪŋgləənd] :
But the slavery of Negroes is unnecessary in England :
但 这 奴隶制 的 黑人 是 不必要 在 英格兰 :

但在英国，奴役黑人是没有必要的:

['ɜːgəʊ] , [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .
Ergo , the Legislature has not extended the permission of it to England .
因此 , 这 立法机关 有 不是 扩展 这 允许 的 它 到 英格兰 .

因此，立法机关并未将该许可扩展到英格兰。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ,
This is his mode of reasoning , and these are his very words , which ,
这 是 他的 模式 的 推理 , 和 这些 是 他的 非常 字 , 哪个 ,

这就是他的推理方式，这些也是他亲口所说的话。

[wen] [ɪg'zæmɪnd] [sɪlə'dʒɪstɪkli] , [ʃəʊ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ]['lɒdʒɪk] ,

when	examined	syllogistically	,	shew	,	if	I	have	not	forgotten	my	logic	,
什么时候	检查	用三段论的方式	,	展示	,	如果	我	有	不是	被遗忘的	我的	逻辑	,

如果用三段论来分析，请证明，如果我没有忘记我的逻辑的话。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ruːl] , [æz; əz][tuː; tə]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

that	they	are	as	little	conformable	to	rule	,	as	to	matter	of	fact	.
那	他们	是	作为	小的	符合	到	规则	,	作为	到	事情	的	事实	.

他们既不遵守规则，也不遵守事实。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv][hæz; həz][faʊnd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk]

But	,	the	fact	is	,	Mr	.	Hargrave	has	found	this	objection	a	stumbling	block
但	,	这	事实	是	,	先生	.	哈格雷夫	有	成立	这	异议	一个	踉跄	堵塞

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

in	his	way	,
在	他的	方式	,

但事实上，哈格雷夫先生发现这种反对意见成了他前进道路上的绊脚石。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['nɪmbli] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

and	therefore	,	nimbly	leaping	over	it	himself	,
和	所以	,	敏捷地	跳跃	超过	它	他自己	,

因此，他自己敏捷地跃过了它。

[tuː; tə][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][trɪp][ʌp][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] . [[faɪv]]

to	left	it	to	trip	up	the	heels	of	his	followers	.	[	5	]
到	左边	它	到	旅行	向上	这	高跟鞋	的	他的	追随者	.	[	5	]

留下它绊倒他的追随者。[5]

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [siː] . ['sɛvən] .

With	respect	to	the	statute	of	the	5th	of	Geo	.	II	.	c	.	7	.
和	尊重	到	这	法令	的	这	5th	的	地理	.	二	.	c	.	7	.

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['friːkwənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːrst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

there	are	not	wanting	frequent	instances	of	its	having	been	inforced	in	this	country	;
那里	是	不是	想要	频繁	实例	的	它是	拥有	到过	强制	在	这	国家	;

关于乔治二世第五年第7章的规定，我国不乏该规定得到执行的先例；

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] [raɪs] : [huː] ,

particularly	in	a	case	of	the	noted	Rice	:	who	,
特别	在	一个	案件	的	这	著名的	米	:	WHO	,

尤其是以著名的赖斯为例：他

['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]

forging	a	Letter	of	Attorney	with	intent	to	defraud	the	Bank	of	England	of
锻造	一个	信	的	律师	和	意图	到	骗取	这	银行	的	英格兰	的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ,

a	considerable	sum	of	money	,
一个	大量	和	的	钱	,

伪造授权书，意图诈骗英格兰银行巨额资金。

[fled][tuː; tə] [frɑːns] , [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][baɪ][ðæt] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæŋd] [æt; ət]

fled	to	France	,	was	delivered	up	by	that	Court	,	and	afterwards	hanged	at
逃亡	到	法国	,	曾是	发表	向上	经过	那	法庭	,	和	然后	绞刑	在

['taibəːn] .

Tyburn	.
泰伯恩	.

逃往法国，被法国法庭引渡，随后在泰伯恩被绞死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əb'skɒndɪŋ] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd]

It	seems	,	upon	his	absconding	,	a	commission	of	Bankruptcy	was	awarded
它	似乎	,	之上	他的	潜逃	,	一个	委员会	的	破产	曾是	获奖

[ə'genst] [hɪm] ;

against	him	;
反对	他	;

看来，在他潜逃后，法院判处他破产；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['veri] [ækt][ɒv; əv]

and	the	Commissioners	,	as	I	am	credibly	informed	,	under	this	very	Act	of
和	这	委员	,	作为	我	是	可信地	知情的	,	在下面	这	非常	行为	的

['pɑːləmənt] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

Parliament	here	mentioned	,
议会	这里	提及	,

据我可靠消息，专员们正是根据这里提到的这项议会法案行事的。

[səʊld][ə; eɪ] [niːgroʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

sold	a	Negroe	of	his	in	the	city	of	London	,	as	his	property	,
卖	一个	黑人	的	他的	在	这	城市	的	伦敦	,	作为	他的	财产	,

他把自己在伦敦城里的一名黑奴作为财产卖掉了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	among	his	other	goods	and	chattels	,	for	the	satisfaction	of	the
和	之中	他的	其他	商品	和	动产	,	为了	这	满意	的	这

[kɹ'ɛdɪtəz] .

creditors	.
债权人	.

以及其他动产和不动产，用于清偿债权人的债务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

But	this	act	does	not	require	cases	for	its	confirmation	,
但	这	行为	做	不是	要求	案例	为了	它是	确认	,

但这项法案的确认并不需要案例。

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [aɪ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ;

neither	is	it	the	place	where	executed	that	I	contend	for	;
两者都不	是	它	这	地方	在哪里	执行	那	我	抗衡	为了	;

我所争取的也不是行刑地点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['vestɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] , [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪzəʊ][ɔː(r)] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [sə:'maunt]

it	is	the	vesting	of	the	property	,	without	proviso	or	condition	,	that	surmounts
它	是	这	归属	的	这	财产	,	没有	但书	或者	状况	,	那	克服

[ɔːl][əb'dʒekʃ(ə)n] .

all	objection	.
全部	异议	.

财产的归属，没有任何附加条件或限制，这足以消除所有反对意见。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [niːgroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ,

Suppose	I	had	purchased	a	Negroe	in	the	island	of	Barbadoes	,
认为	我	有	购买	一个	黑人	在	这	岛	的	巴巴多斯	,

假设我在巴巴多斯岛买了一个黑人，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

or	in	any	other	part	of	America	,
或者	在	任何	其他	部分	的	美国	,

或者在美国其他任何地方，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] [djuː]
that **had** **been** **extended** **there** **at** **the** **suit** **of** **the** **King** **for** **a** **debt** **due**
那 有 到过 扩展 那里 在 这 套装 的 这 国王 为了 一个 债务 到期的
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

那处房产是应国王之诉而扩建的，目的是为了追讨国王所欠的债务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [niːgroʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] : [wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrˌgreɪv] ,
and **had** **brought** **this** **Negroe** **with** **me** **to** **England** **:** **would** **Mr** **.** **Hargrave** **,**
和 有 带来 这 黑人 和 我 到 英格兰 : 会 先生 . 哈格雷夫 ,
[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlɔɪə(r)] ,
or **any** **other** **lawyer** **,**
或者 任何 其他 律师 ,

我把这个黑人带到了英国：哈格雷夫先生或其他任何律师会怎么说?

[seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] ,
say **,** **that** **a** **writ** **of** **Habeas** **Corpus** **,**
说 , 那 一个 写 的 人身保护令 语料库 ,

比如说，人身保护令状

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [nɒt] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] ,
or **any** **other** **writ** **whatsoever** **not** **founded** **on** **the** **verdict** **of** **a** **jury** **,**
或者 任何 其他 写 任何 不是 创立 在 这 判决 的 一个 陪审团 ,

或任何其他并非基于陪审团裁决的令状，

[kʊd; kəd] [ˌdɪspəˈzes] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] , [wɪtʃ] [aɪ][held][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sens] , [ˈletə(r)] ,
could **dispossess** **me** **of** **a** **property** **,** **which** **I** **held** **under** **the** **sense** **,** **letter** **,**
可以 剥夺 我 的 一个 财产 , 哪个 我 握住 在下面 这 感觉 , 信 ,

可以剥夺我根据法律、信函等方式持有的财产。

[ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ?
and **spirit** **of** **an** **Act** **of** **Parliament** **?**
和 精神 的 一个 行为 的 议会 ?

以及议会法案的精神?

[kæn; kən] [ˈeni] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [lɔː] [ˈɒpəreɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ]
Can **any** **implication** **of** **law** **operate** **against** **the** **express** **words** **and** **meaning**
能 任何 含义 的 法律 操作 反对 这 表达 字 和 意义
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ?
of **a** **law** **?**
的 一个 法律 ?

法律的任何推论是否可以与法律的明文规定相抵触?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ˈɑːgjʊmənt][ɪn][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][rɪˈdʌk.ʃiˌoʊ][æd]
And **would** **not** **such** **argument** **in** **its** **consequences** **be** **a** **mere** **reductio** **ad**
和 会 不是 这样的 争论 在 它是 结果 是 一个 仅仅 还原 广告
[əbˈsɜːd.ɱ] ? [[sɪks]]
absurdum **?** **[** **6** **]**
荒谬 ? [6]

这样的论证，从其结果来看，岂不只是归谬法吗? [6]

[ˈviːdeɪ] [ˈblækˌstoʊnz] [ˈkɑːmənteriz] , [vɒl] .
Vide **Blackstone's** **Commentaries** **,** **vol** **.**
视频 黑石集团 评论 , 卷 .

参见布莱克斯通评论，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - . [[ˈsɛvən]]
i **.** **p** **.** **369** **.** **[** **7** **]**
我 . p . - . [7]

ip 369.[7]

['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] ['fɜːðə(r)] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] , [piː] . - [ænd; ənd] - ,

Mr	.	Hargrave	further	says	,	in	his	argument	,	p	.	67	and	68	,
先生	.	哈格雷夫	更远	说道	,	在	他的	争论	,	p	.	-	和	-	,

哈格雷夫先生在其论证中（第67页和第68页）进一步指出：

“ [ðə; ðiː]['sleɪvəri][ɒv; əv]['niːgrəuz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; biː] ['lɔːfl] [naʊ][ɪn][ə'merɪkə] ,

“	The	slavery	of	Negroes	being	admitted	to	be	lawful	now	in	America	,
“	这	奴隶制	的	黑人	存在	承认	到	是	合法的	现在	在	美国	,

“既然奴隶制在美国现在被认为是合法的，

[haʊ'evə(r)]['kwestʃənəb(ə)l][ɪts][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðeə(r)] [mait] [biː; biː] ,

however	questionable	its	first	introduction	there	might	be	,
然而	值得怀疑	它是第一的		介绍	那里	可能	是	,

然而，尽管它最初的亮相可能存在争议，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; biː][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ðiː][leks]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

it	may	be	urged	that	the	lex	loci	ought	to	prevail	,
它	可能	是	敦促	那	这	莱克斯	位点	应该	到	占上风	,

有人可能会主张，应当优先适用原判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['maːstəz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ðiː] [niːgroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	the	master's	property	in	the	Negroe	as	a	slave	having	had	a
和	那	这	硕士学位	财产	在	这	黑人	作为	一个	奴隶	拥有	有	一个

['lɔːfl] [kə'mensmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

lawful	commencement	in	America	,
合法的	开始	在	美国	,

并且，奴隶主对黑人的财产所有权，既然在美国合法成立，

['kænɒt] [biː; biː]['dʒʌstli]['veərid][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] .

cannot	be	justly	varied	by	bringing	him	into	England	.
不能	是	公正地	多种多样	经过	带来	他	进入	英格兰	.

将他带回英格兰并不能合理地改变现状。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [reɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]

”	This	is	one	among	other	objections	raised	by	Mr	.	Hargrave	in	order	to	receive
”	这	是	一	之中	其他	反对意见	提高	经过	先生	.	哈格雷夫	在	命令	到	收到

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

his	answer	.
他的	回答	.

这是哈格雷夫先生为获得答复而提出的众多异议之一。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [daʊt] [ɪk'sprest] [hɪə(r)] , ['neɪmli] , “ [haʊ'evə(r)]['kwestʃənəb(ə)l][ɪts][fɜːst]

Now	as	to	the	doubt	expressed	here	,	namely	,	“	however	questionable	its	first
现在	作为	到	这	怀疑	表达	这里	,	即	,	“	然而	值得怀疑	它是第一的	

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðeə(r)] [mait] [biː; biː] ,

introduction	there	might	be	,
介绍	那里	可能	是	,

至于这里表达的疑虑，即“尽管它最初的引入可能存在疑问，

” [ðə; ðiː] [raɪt] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]

”	the	right	of	granting	letters	patent	,	and	of	erecting	corporations
”	这	正确的	的	授予	信件	专利	,	和	的	竖立	公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

for	the	purposes	of	trade	,
为了	这	目的	的	贸易	,

“授予专利证书和为贸易目的设立公司的权利”，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]
being **the** **undoubted** **prerogative** **of** **the** **king** **as** **arbiter** **of** **the** **commerce** **of**
存在 这 毫无疑问 特权 的 这 国王 作为 仲裁者 的 这 商业 的
[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;
his **dominions** **;**
他的 领地 ;

这是国王作为其领土内商业仲裁者的无可置疑的特权；

[ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]
the **lawfulness** **of** **this** **trade** **to** **Africa** **is** **no** **more** **to** **be** **questioned** **whilst** **it**
这 合法性 的 这 贸易 到 非洲 是 不 更多的 到 是 被质问 而 它
[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
was **carried** **on** **under** **this** **direction** **,**
曾是 携带 在 在下面 这 方向 ,

只要这种对非贸易是在这种指导下进行的，那么这种贸易的合法性就毋庸置疑了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'troʊl] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
than **it** **is** **to** **be** **questioned** **now** **it** **is** **under** **the** **controul** **of** **parliament** **.**
比 它 是 到 是 被质问 现在 它 是 在下面 这 控制 的 议会 .

现在它处于议会的控制之下，因此更不容质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['liːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌpɑːlə'mentri] [səʊ] :
It **was** **before** **constitutionally** **legal** **,** **it** **is** **now** **parliamentary** **so** **:**
它 曾是 前 合宪地 合法的 , 它 是 现在 议会 所以 :

以前是合宪的，现在是议会规定的，所以：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði] [daʊt]
but **the** **answer** **to** **the** **objection** **itself** **is** **as** **little** **satisfactory** **as** **the** **doubt**
但 这 回答 到 这 异议 本身 是 作为 小的 令人满意的 作为 这 怀疑
[ɪz] .
is **.**
是 .

但是，对于这一反对意见本身的回答，与这一疑虑一样，都令人难以满意。

[hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləni] [lɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Here **a** **most** **unnatural** **distinction** **is** **aimed** **at** **between** **the** **colony** **laws** **in** **America** **,**
这里 一个 最多 不自然 区别 是 旨在 在 之间 这 殖民地 法律 在 美国 ,

这里试图对美洲殖民地的法律做出一种极其不自然的区分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌntri] :
and **the** **laws** **of** **their** **mother** **country** **:**
和 这 法律 的 他们的 母亲 国家 :

以及其母国的法律：

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [leks] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [leks]
putting **the** **lex** **loci** **of** **these** **colonies** **upon** **the** **same** **footing** **with** **the** **lex**
推杆 这 莱克斯 位点 的 这些 殖民地 之上 这 相同的 立足点 和 这 莱克斯
['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɔː(r)] ['prʌʃə] ,
loci **of** **Russia** **or** **Prussia** **,**
位点 的 俄罗斯 或者 普鲁士 ,

将这些殖民地的法律管辖权与俄罗斯或普鲁士的法律管辖权置于同等地位，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] :
or **any** **other** **foreign** **country** **:**
或者 任何 其他 外国的 国家 :

或任何其他外国：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [leks] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [leks] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]

whereas	the	lex	loci	of	the	colonies	is	founded	on	the	lex	loci
然而	这	莱克斯	位点	的	这	殖民地	是	创立	在	这	莱克斯	位点

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

而殖民地的地域法是建立在英国的地域法之上的，

[ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn] - ['vɜ:rbɪs] , [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] . [[eit]]

and	is	,	in	totidem	verbis	,	the	same	,	as	has	been	made	to	appear	.	[	8	]
和	是	,	在	-	动词	,	这	相同的	,	作为	有	到过	制成	到	出现	.	[	8	]

并且，从字面上看，就是，正如已经表现出的那样。[8]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ə'leɪn] . [[naɪn]]

This	was	a	Mr	.	Alleyne	.	[	9	]
这	曾是	一个	先生	.	艾琳	.	[	9	]

这是艾琳先生。[9]

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['hɑ:rdˌwɪk] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] , ['twenti] [j'iəz]

This	opinion	was	repeated	by	Lord	Hardwick	,	sitting	as	Chancellour	,	twenty	years
这	观点	曾是	重复	经过	主	哈德威克	,	坐着	作为	总理	,	二十	年

['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

after	it	had	been	given	,
后	它	有	到过	给定	,

二十年后，时任大法官的哈德威克勋爵重申了这一观点。

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [strɪkt] [kən'fɔ:məti]

with	additional	assurances	,	and	under	the	fullest	conviction	of	its	strict	conformity
和	额外的	保证	,	和	在下面	这	最	定罪	的	它是	严格的	一致性

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] . [-]

to	the	law	.	[	10	]
到	这	法律	.	[	-	]

并有额外保证，且完全确信其严格符合法律规定。[10]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [leks] [ˌi: es 'ti:] ['sʊmɑ:] ['reɪʃiəʊ] .

It	is	said	,	Lex	est	summa	ratio	.
它	是	说	,	莱克斯	est	总结	比率	.

据说，Lex est summa ratio。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

I	am	sorry	that	so	excellent	a	rule	of	law	should	admit	of	contradiction	;
我	是	对不起	那	所以	出色的	一个	规则	的	法律	应该	承认	的	矛盾	;

我很遗憾如此优秀的法律规则竟然会出现矛盾之处；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] : [bʌt; bət] ,

and	I	wish	that	this	was	the	only	instance	of	an	exception	:	but	,
和	我	希望	那	这	曾是	这	仅有的	实例	的	一个	例外	:	但	,

我希望这只是唯一的例外情况：但是，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [geɪm] [lɔ:z] , ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ækts] , [ænd; ənd] ,

let	it	be	considered	,	whether	our	Game	laws	,	our	Marriage	acts	,	and	,
让	它	是	经过考虑的	,	无论	我们的	游戏	法律	,	我们的	婚姻	行为	,	和	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

让我们考虑一下，我们的游戏法、婚姻法，以及大部分其他法律，

[ðə; ði] ['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑ:li:z] - ,

the	penal	laws	of	this	country	,	cum	multis	aliis	quæ	,
这	刑事	法律	的	这	国家	,	精液	多	外甥	-	,

这个国家的刑法, cum multis aliis quæ,

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒntrəri] [bəuθ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] . [-]
& **c** **.** **are** **not** **contrary** **both** **to** **reason** **and** **nature** **.** **[** **11** **]**
& c . 是 不是 相反 两个都 到 原因 和 自然 . [-]

等等，既不违背理性，也不违背自然。[11]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [daʊn] ， ” [sez] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ，[ðæt] “ [ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
“ **It** **is** **laid** **down** **,** **”** **says** **Judge** **Blackstone** **,** **that** **“** **acts** **of** **parliament** **contrary** **to**
“ 它 是 铺设 向下 ， ” 说道 法官 黑石 ， 那 “ 行为 的 议会 相反 到
['riːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][vɔɪd] :
reason **are** **void** **:**
原因 是 空白 :

布莱克斯通法官说：“法律规定，违背理性的议会法案无效：”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [ɪ'nækt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz]
but **if** **the** **parliament** **will** **positively** **enact** **a** **thing** **to** **be** **done** **which** **is**
但 如果 这 议会 将要 积极地 制定 一个 事物 到 是 完毕 哪个 是
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable **,**
不合理 ,

但如果议会真的要通过一项不合理的法令，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ” — — [viː] . [hɪz; ɪz] [kɒm] . [vɒl] .
I **know** **of** **no** **power** **that** **can** **controul** **it** **.** **”** **—** **—** **V** **.** **his** **Comm** **.** **Vol** **.**
我 知道 的 不 力量 那 能 控制 它 . ” — — V . 他的 通讯 . 沃尔 .

我知道没有任何力量可以控制它。”——V.他的评论卷。

[ai] . [piː] . - . [-]
I **.** **p** **.** **91** **.** **[** **12** **]**
我 . p . - . [-]

I. 第 91 页。[12]

[vɪd] . [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][mæn] . [-]
Vid **.** **his** **Essay** **on** **Man** **.** **[** **13** **]**
视频 . 他的 散文 在 男人 . [-]

参见他的《人论》。[13]

[vɪd] . [hɪz; ɪz][dˈʒɜːn] . [tuː; tə]['pærɪs] . [-]
Vid **.** **his** **Journ** **.** **to** **Paris** **.** **[** **14** **]**
视频 . 他的 旅程 . 到 巴黎 . [-]

参见他的巴黎游记。[14]

[vɪd] . [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] . [-]
Vid **.** **his** **Essay** **on** **Human** **Understanding** **.** **[** **15** **]**
视频 . 他的 散文 在 人类 理解 . [-]

参见他的《人类理解论》。[15]

[vɪd] . [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] . [-]
Vid **.** **his** **Moral** **Philosophy** **.** **[** **16** **]**
视频 . 他的 道德 哲学 . [-]

参见他的道德哲学。[16]

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [hjuːmz] ['eseɪz; e'seɪz] ,
In **looking** **into** **Mr** **.** **Hume's** **Essays** **,**
在 寻找 进入 先生 . 休谟的 散文 ,

在研究休谟先生的随笔时，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktəz] ([wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [tɪl] ['ɑːftə(r)]
particularly **the** **one** **of** **national** **characters** **(** **which** **I** **had** **never** **seen** **till** **after**
特别 这 一 的 国家的 人物 (哪个 我 有 绝不 已见 直到 后
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt])
the **above** **argument** **was** **finished** **)**
这 多于 争论 曾是 完成的)

尤其是关于民族性格的那一个（在上述论证结束后，我才意识到这一点）。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]

I	was	made	happy	to	observe	the	ideas	of	so	ingenious	a	writer
我	曾是	制成	快乐的	到	观察	这	想法	的	所以	巧妙	一个	作家

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] :

corresponding	with	my	own	:
相应的	和	我的	自己的	:

我很高兴地发现，这位才华横溢的作家的想法与我自己的想法不谋而合：

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['dɪfə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

but	as	we	differ	in	some	respects	,
但	作为	我们	不同	在	一些	尊重	,

但由于我们在某些方面存在分歧，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [hæz; həz] [biːn] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['teɪkən]['nəʊtɪs]

and	much	of	what	I	have	suggested	has	been	not	at	all	taken	notice
和	很多	的	什么	我	有	建议	有	到过	不是	在	全部	已采取	注意

[ɒv; əv][baɪ][hɪm] ,

of	by	him	,
的	经过	他	,

我提出的许多建议他根本没有理会。

[ai][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	shall	beg	leave	to	insert	here	what	he	has	said	upon	the	subject	.
我	将	求	离开	到	插入	这里	什么	他	有	说	之上	这	主题	.

恕我冒昧，在此插入他关于此事的发言。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [sʌm; səm]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,

“	There	is	,	”	says	he	,	“	some	reason	to	think	,	that	all	nations	,
“	那里	是	,	”	说道	他	,	“	一些	原因	到	思考	,	那	全部	国家	,

他说：“有理由认为，所有国家……”

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['sɝklz] , [ɔː(r)][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

which	live	beyond	the	polar	circles	,	or	betwixt	the	tropics	,
哪个	居住	超过	这	极性	界	,	或者	中间	这	热带	,

生活在极圈以外或热带之间的地区，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

are	inferior	to	the	rest	of	the	species	,
是	下	到	这	休息	的	这	物种	,

比其他物种低劣，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	are	utterly	incapable	of	all	the	higher	attainments	of	the	human
和	是	完全地	无法	的	全部	这	更高	成就	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们完全不具备人类思维所能达到的所有更高层次的成就。

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : “ [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] ['niːgrəuz]

”	Upon	which	he	has	the	following	note	:	“	I	am	apt	to	suspect	the	Negroes
”	之上	哪个	他	有	这	下列的	笔记	:	“	我	是	易于	到	怀疑	这	黑人

,

,

,

他在纸条上写道：“我倾向于怀疑黑人，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][men] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]

and	in	general	all	the	other	species	of	men	(	for	there	are	four	or	five
和	在	一般的	全部	这	其他	物种	的	男人	(	为了	那里	是	四	或者	五

['dɪfrənt] [kaɪndz]) [tu:; tə][bi:; bi]['næʧ(ə)rəli][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪts] .

different	kinds	)	to	be	naturally	inferior	to	the	whites	.
不同的	种类	)	到	是	自然	下	到	这	白人	.

总的来说，其他所有种类的人类（因为人类有四五种不同的种类）在本质上都劣于白种人。

" [naʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][men] ,

"	Now	I	do	not	apprehend	,	that	,	in	order	to	have	different	species	of	men	,
"	现在	我	做	不是	逮捕	,	那	,	在	命令	到	有	不同的	物种	的	男人	,

“现在我不认为，为了拥有不同种类的人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

it	is	at	all	necessary	to	have	four	or	five	different	kinds	.
它	是	在	全部	必要的	到	有	四	或者	五	不同的	种类	.

完全有必要准备四五种不同的品种。

[aɪ][ɪn'fɜ:(r)] ,

I	infer	,
我	推断	,

我推断，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['dʒi:nəs][ɔ:(r)][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] (['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [mæn'kaɪnd])

that	there	is	but	one	genus	or	kind	of	man	(	under	the	term	mankind	)
那	那里	是	但	一	属	或者	种类	的	男人	(	在下面	这	学期	人类	)

[sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [wɪʧ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][men] ,

subordinate	to	which	there	are	several	sorts	or	species	of	men	,
下属	到	哪个	那里	是	一些	排序	或者	物种	的	男人	,

人类（在“人类”一词下）只有一个属或类，而这个属或类又包含若干种类或物种的人类。

['difə] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'saɪnd] ; [ænd; ənd] ,

differing	from	each	other	upon	the	principle	that	I	have	assigned	;	and	,
不同	从	每个	其他	之上	这	原则	那	我	有	分配	;	和	,

[æz; əz]['hju:dɪbræs] [sez] ,

as	Hudibras	says	,
作为	胡迪布拉斯	说道	,

它们彼此之间的区别在于我所阐述的原则；而且，正如胡迪布拉斯所说，

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [du:; də] ,

If	one	will	do	,
如果	一	将要	做	,

如果有人愿意的话，

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [tu:] ?

What	need	of	two	?
什么	需要	的	二	?

何必两个?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:mɪŋli] [ə; eɪ] [les] [ˌsɪstə'mætɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Besides	,	it	is	seemingly	a	less	systematical	arrangement	.
除了	,	它	是	似乎	一个	较少的	系统的	安排	.

此外，这似乎是一种不太系统化的安排。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni]

But	he	proceeds	to	say	,	“	There	never	was	a	civilized	nation	of	any
但	他	收益	到	说	,	“	那里	绝不	曾是	一个	文明	国家	的	任何

['ʌðə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [waɪt] ,

other	complexion	than	white	,
其他	肤色	比	白色的	,

但他接着说：“从来没有过肤色不是白色的文明国家，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnənt] ['aɪðə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

nor	even	any	individual	eminent	either	in	action	or	speculation	.
也不	甚至	任何	个人	杰出	任何一个	在	行动	或者	推测	.

甚至没有任何一位在行动或理论方面卓有成就的个人。

[nəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [aːts] , [nəʊ] ['saɪəns] .

No	ingenious	manufactures	amongst	them	,	no	arts	,	no	sciences	.
不	巧妙	制成品	在	他们	,	不	艺术	,	不	科学	.

他们之中没有精巧的制造业，没有艺术，也没有科学。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [məʊst] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

On	the	other	hand	,	the	most	rude	and	barbarous	of	the	whites	,	such	as
在	这	其他	手	,	这	最多	粗鲁的	和	野蛮	的	这	白人	,	这样的	作为

[ðə; ði]['æntiənt]['dʒɜːmənz] ,

the	antient	Germans	,
这	古代	德国人	,

另一方面，最粗鲁、最野蛮的白人，例如古代的德国人，

[ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tɑːtə(r)] , [hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['emɪnənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)]['vælə(r)]

or	the	present	Tartars	,	have	still	something	eminent	about	them	,	in	their	valour
或者	这	展示	酒石酸	,	有	仍然	某物	杰出	关于	他们	,	在	他们的	勇气

,

,

,

或者说，如今的鞑靼人，仍然具有一些杰出的品质，那就是他们的英勇。

[fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][pə'tɪkjələ(r)] .

form	of	government	,	or	some	other	particular	.
形式	的	政府	,	或者	一些	其他	特别的	.

政府形式，或其他特定方面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] , [ɪn][səʊ] ['meni] ['kʌntriz]

Such	a	uniform	and	constant	difference	could	not	happen	,	in	so	many	countries
这样的	一个	制服	和	持续的	不同之处	可以	不是	发生	,	在	所以	许多	国家

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

and	ages	,
和	年龄	,

在如此多的国家和时代，如此一致且恒定的差异是不可能的。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [briːdz] [ɒv; əv][men] .

if	nature	had	not	made	an	original	distinction	betwixt	these	breeds	of	men	.
如果	自然	有	不是	制成	一个	原来的	区别	中间	这些	品种	的	男人	.

如果大自然没有在这些人类种族之间做出最初的区分。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['kɒləniz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [niːgroʊ] [sleɪvz] [dɪ'spɜːst] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

Not	to	mention	our	colonies	,	there	are	Negroe	slaves	dispersed	all	over	Europe	,
不是	到	提到	我们的	殖民地	,	那里	是	黑人	奴隶	分散的	全部	超过	欧洲	,

更别提我们的殖民地了，黑奴散居在整个欧洲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ;

of	which	none	ever	discovered	any	symptoms	of	ingenuity	;
的	哪个	没有任何	曾经	发现	任何	症状	的	独创性	;

其中无人发现任何创造力的迹象；

[ðəʊ] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [stɑːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

though	low	people	without	education	will	start	up	among	us	,	and	distinguish
尽管	低的	人们	没有	教育	将要	开始	向上	之中	我们	,	和	区分

[ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [prə'feʃn] .

themselves	in	every	profession	.
他们自己	在	每一个	职业	.

虽然出身低微、没有受过教育的人也会在我们中间起步，并在各行各业中脱颖而出。

[ɪn][dʒə'meɪkə] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][wʌn] [ni:groʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑ:ts] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ]

In	Jamaica	indeed	they	talk	of	one	Negroe	as	a	man	of	parts	and	learning
在	牙买加	的确	他们	讲话	的	一	黑人	作为	一个	男人	的	部分	和	学习

;
;
;

在牙买加，人们确实会把一个黑人称为才华横溢、学识渊博的人；

[bʌt; bət] , - [tɪz] ['laɪkli] [hi:; hi][ɪz][əd'maɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['slendə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

but	,	'	tis	likely	he	is	admired	for	very	slender	accomplishments	,
但	,	-	的	可能	他	是	钦佩	为了	非常	苗条	成就	,

但是，他很可能是因为一些微不足道的成就而受到赞赏。

[laɪk][ə; eɪ]['pærət] [hu:] [spi:ks] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] ['pleɪnli] .

like	a	parrot	who	speaks	a	few	words	plainly	.
喜欢	一个	鹦鹉	WHO	说话	一个	很少	字	显然	.

就像一只鹦鹉，只会简单地说几个词。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [hju:m] [mɑ:rks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][men] ,

"	Thus	Mr	.	Hume	marks	the	difference	betwixt	the	several	species	of	men	,
"	因此	先生	.	休谟	标记	这	不同之处	中间	这	一些	物种	的	男人	,

“休谟先生由此区分了不同种类的人。”

[baɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti][ɔ:(r)][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɪn] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [p'aʊəz] ,

by	their	natural	capacity	or	incapacity	of	exerting	in	degree	the	rational	powers	,
经过	他们的	自然的	容量	或者	无能力	的	施力	在	程度	这	合理的	权力	,

由于他们运用理性能力的自然能力或能力不足，

[ɔ:(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt]['mɪstə(r)] . [lɒk]

or	faculties	of	the	understanding	;	which	is	the	distinction	that	Mr	.	Locke
或者	学院	的	这	理解	;	哪个	是	这	区别	那	先生	.	洛克

[meɪks] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [bru:ts] .

makes	between	man	and	brutes	.
制作	之间	男人	和	野蛮人	.

或者说理解能力；这是洛克先生对人和动物所做的区分。

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frɒm; frəm][mæn][baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ɔ:(r)]['mɒrəl] [p'aʊəz] ;

I	distinguish	man	from	man	by	the	moral	sense	or	moral	powers	;
我	区分	男人	从	男人	经过	这	道德	感觉	或者	道德	权力	;

我通过道德感或道德能力来区分人与人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [ni:groʊ] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn][dʒə'meɪkə][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , ['evə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'kju:t] ;

and	although	a	Negroe	is	found	,	in	Jamaica	or	elsewhere	,	ever	so	sensible	and	acute	;
和	虽然	一个	黑人	是	成立	,	在	牙买加	或者	别处	,	曾经	所以	明智的	和	急性	;

尽管在牙买加或其他地方都能发现黑人，但他们却非常敏感和敏锐；

[jet] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['mɒrəl] [sen'seɪʃən] , [ɔ:(r)] [pə'si:v] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz] [bi:sts] [du:; də]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] ,

yet	if	he	is	incapable	of	moral	sensations	,	or	perceives	them	only	as	beasts	do	simple	ideas	,
然而	如果	他	是	无法	的	道德	感觉	,	或者	感知	他们	仅有的	作为	野兽	做	简单的	想法	,

然而，如果他缺乏道德感知能力，或者只能像野兽一样感知简单的观念，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

without	the	power	of	combination	,
没有	这	力量	的	组合	,

如果没有联合的力量，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][juːz] ([wɪtʃ] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt]

in	order	to	use	(	which	I	verily	believe	to	be	the	case	)	it	is	a	mark	that
在	命令	到	使用	(	哪个	我	确实	相信	到	是	这	案件	)	它	是	一个	标记	那

[dis'tiŋgwiʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒrəl]

distinguishes	him	from	the	man	who	feels	and	is	capable	of	these	moral
区别	他	从	这	男人	WHO	感觉	和	是	有能力的	的	这些	道德

[sen'seiʃən] ,

sensations	,
感觉	,

为了使用它（我坚信事实如此），这是一个将他与那些能够感受到并拥有这些道德感受的人区分开来的标志。

[huː] [nəʊz] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ,

who	knows	their	application	and	the	purposes	of	them	,	as	sufficiently	,
WHO	知道	他们的	应用	和	这	目的	的	他们	,	作为	足够	,

谁充分了解它们的应用和目的，

[æz; əz][ðə; ði] [niːgroʊ] [hɪm'self][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bruːts] . [-

as	the	Negroe	himself	is	distinguished	from	the	highest	species	of	brutes	.	[	17
作为	这	黑人	他自己	是	杰出的	从	这	最高	物种	的	野蛮人	.	[	-

]

]

]

黑人本身就与最高等的野兽物种有所区别。[17]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [keɪsɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['mɪstə(r)] . [-] ['ɑːgjumənt] , ([piː] . - .

There	are	two	cases	referred	to	in	Mr	.	Hargrave's	argument	,	(	p	.	52	.
那里	是	二	案例	指	到	在	先生	.	哈格雷夫	争论	,	(	p	.	-	.

哈格雷夫先生的论证中提到了两个案例（第 52 页）。

[ænd; ənd]

and
和

和

[piː] . - .) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['fʊli] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

p	.	54	.	)	which	are	not	only	fully	explanatory	of	the	above	principles	,
p	.	-	.	)	哪个	是	不是	仅有的	完全	解释性	的	这	多于	原则	,

第 54 页）不仅充分解释了上述原则，

[bʌt; bət] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['hɑːrdˌwɪk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] ;

but	support	the	opinion	of	the	Lord	Chancellours	,	Hardwick	and	Talbot	;
但	支持	这	观点	的	这	主	校长们	,	哈德威克	和	塔尔博特	;

但支持大法官哈德威克和塔尔博特的意见；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt] .

and	are	in	direct	proof	of	the	whole	of	my	argument	.
和	是	在	直接的	证明	的	这	所有的	的	我的	争论	.

它们直接证明了我的整个论点。

[ðə; ði][keɪsɪz][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bʌts] [ænd; ənd] ['peni] , [ænd; ənd]['dʒeli] [ə'genst]

The	cases	I	allude	to	,	are	those	of	Butts	and	Penny	,	and	Gelly	against
这	案例	我	暗示	到	,	是	那些	的	屁股	和	一分钱	,	和	凝胶	反对

[kliːv] .

Cleve	.
克利夫	.

我所指的案件是巴茨诉佩妮案，以及盖利诉克利夫案。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['trəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['niːgrəuz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	first	was	an	action	of	Trover	for	10	Negroes	;	and	there	was
这	第一的	曾是	一个	行动	的	特罗弗	为了	-	黑人	;	和	那里	曾是

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['vɜːdɪkt] ,

a	special	verdict	,
一个	特别的	判决	,

第一起案件是侵占10名黑人的诉讼；并且有一项特别判决。

& [siː] . [ðə; ði] [kɔːt] [held] , [ðæt] ['niːgrəuz] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [ə'mʌŋst]

&	c	.	The	Court	held	,	that	Negroes	being	usually	bought	and	sold	amongst
&	c	.	这	法庭	握住	,	那	黑人	存在	通常	买	和	卖	在

['mɜːrtʃənt] ,

Merchants	,
商人	,

等等。法院认为，由于黑奴通常在商人之间买卖，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	being	infidels	,	there	might	be	a	property	in	them	sufficient	to
和	存在	异教徒	,	那里	可能	是	一个	财产	在	他们	充足的	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

maintain	the	action	.
维持	这	行动	.

而作为异教徒，他们身上可能蕴含着足以维持这种行为的特质。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][held] ,

In	the	second	case	,	the	Court	is	said	to	have	held	,
在	这	第二	案件	,	这	法庭	是	说	到	有	握住	,

在第二个案例中，法院据说裁定：

[ðæt] ['trəʊvə(r)] [wɪl] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːgroʊ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] ;

that	Trover	will	lie	for	a	Negroe	boy	,	because	Negroes	are	Heathens	;
那	特罗弗	将要	说谎	为了	一个	黑人	男生	,	因为	黑人	是	异教徒	;

特罗弗会为了一个黑人男孩撒谎，因为黑人是异教徒；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['prɒpəti] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt]

and	therefore	a	man	may	have	property	in	them	;	and	the	Court	without
和	所以	一个	男人	可能	有	财产	在	他们	;	和	这	法庭	没有

[ə'vɜːm(ə)nt] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

averment	will	take	notice	,
断言	将要	拿	注意	,

因此，一个人可能对这些物品拥有所有权；法院无需陈述即可予以考虑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] .

that	they	are	Heathens	.
那	他们	是	异教徒	.

他们是异教徒。

[naʊ] [ə'pɒn] [tuː] [dʒuː'dɪʃəl] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] [held]

Now	upon	two	judicial	determinations	are	the	very	reasons	of	my	argument	held
现在	之上	二	司法	决定	是	这	非常	原因	的	我的	争论	握住

[ænd; ənd] [ə'lɛdʒd] .

and	alledged	.
和	据称	.

现在，我的论点和主张正是基于两项司法裁决。

['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] : ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌnpə'zest] [ɒv; əv]

Negroes	are	infidels	:	Negroes	are	Heathens	:	of	course	unpossessed	of
黑人	是	异教徒	:	黑人	是	异教徒	:	的	课程	未占有的	的

[ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] [truːðz] ,

those	religious	and	moral	truths	,
那些	宗教	和	道德	真相	,

黑人是异教徒：黑人是异教徒：当然，他们不具备那些宗教和道德真理。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][im'pres, 'impres][ə'pɒn][ɔ:l][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] ;

which	the	Gospel	impresses	upon	all	minds	capable	of	receiving	them	;
哪个	这	福音	令人印象深刻	之上	全部	思想	有能力的	的	接收	他们	;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] ,

and	therefore	the	law	,
和	所以	这	法律	,

福音将之铭刻在所有能够接受它的人的心中；因此，律法，

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

regarding	the	inferior	state	of	their	nature	,
关于	这	下	状态	的	他们的	自然	,

就其本性低劣而言，

[hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz] ['prɒpəti] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld] [ə'mʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] .

has	considered	them	merely	as	property	bought	and	sold	among	merchants	.
有	经过考虑的	他们	仅仅	作为	财产	买	和	卖	之中	商人	.

[-]

[	18	]

[-]

认为它们只是商人之间买卖的财产。[18]

[vɪd] . [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɔ:z] , [vɒl] .

Vid	.	his	Spirit	of	Laws	,	vol	.
视频	.	他的	精神	的	法律	,	卷	.

参见他的《法律精神》卷。

[ai] . [pi:] . - . [-]

i	.	p	.	341	.	[	19	]
我	.	p	.	-	.	[	-	]

ip 341.[19]

[si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˌæsɪ'ɛntoʊ] , [ɔ:(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] ,

See	also	the	Assiento	,	or	Contract	made	with	the	South	Sea	Company	,
看	还	这	坐下	,	或者	合同	制成	和	这	南	海	公司	,

另见《Assiento》，或与南海公司签订的合同。

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪð] ['ni:grəuz] [baɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] [greɪt]

for	supplying	the	Spaniards	with	Negroes	by	treaty	of	commerce	between	Great
为了	供应	这	西班牙人	和	黑人	经过	条约	的	商业	之间	伟大的

['brɪt(ə)n][ænd; ənd][speɪn] ,

Britain	and	Spain	,
英国	和	西班牙	,

根据英国和西班牙之间的商业条约，向西班牙提供黑奴。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - ; [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] - [kə'mɒdətiz] ,

in	the	year	1713	-	14	;	wherein	they	are	considered	as	dutyable	commodities	,
在	这	年	-	-	-	;	其中	他们	是	经过考虑的	作为	-	商品	,

在1713-1714年间；它们被视为应税商品，

[ænd; ənd] [nemd] ['mɪəli] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðʌs] [kən'si:vd] [ɒv; əv]

and	named	merely	as	matters	of	merchandize	;	and	if	thus	conceived	of
和	命名	仅仅	作为	事情	的	商品	;	和	如果	因此	构思	的

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

仅仅被视为商品；如果当时是这样设想的，

[ænd; ənd][ɒn][səʊ] ['sɒləm] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] ,

and	on	so	solemn	an	occasion	as	a	Treaty	of	Peace	,
和	在	所以	庄严	一个	场合	作为	一个	条约	的	和平	,

在如此庄严的和平条约签订场合，

[baɪ] [wɒt] [nju:] [lɔ:] [ɔ:(r)]['mædʒɪk][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
by **what** **new** **law** **or** **magic** **is** **it** **that** **they** **are** **now** **become** **the** **subjects** **of**
经过 什么 新的 法律 或者 魔法 是 它 那 他们 是 现在 变得 这 主题 的
[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
the **Crown** **of** **England** **,**
这 王冠 的 英格兰 ,

究竟是凭借什么新法律或魔法，使他们现在成为了英格兰王室的臣民?

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] ?
and **intitled** **to** **the** **benefit** **of** **the** **Habeas** **Corpus** **?**
和 标题 到 这 益处 的 这 人身保护令 语料库 ?

并有权享受人身保护令的保护?

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ['ɑ:ftə(r)]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɜ:rəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sɔ:sɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haɪfənz] [ɪn] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [rɪ'mu:vd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some **hyphens** **in** **words** **have** **been** **silently** **removed** **,** **some** **added** **,**
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when **a** **predominant** **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **.**
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:l] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔ:(r)] [ɑ:'keɪɪk] ['ju:sɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ˌpi: 'dʒi:][ɪks] : - [hɪm'self][ə; eɪ] - - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [hɪm'self][ə; eɪ] ['vɪleɪn] - .
Pg **ix** **:** **'** **himself** **a** **Vellein** **'** **replaced** **by** **'** **himself** **a** **Villein** **'** **.**
页 九 : - 他自己 一个 - - 替换 经过 - 他自己 一个 农奴 - .

第 ix 页：“himself a Vellein” 替换为“himself a Villein”。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɒv; əv] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] - .
Pg **47** **:** **'** **the** **objects** **of** **of** **'** **replaced** **by** **'** **the** **objects** **of** **'** **.**
页 - : - 这 对象 的 的 - 替换 经过 - 这 对象 的 - .

第 47 页：“the objects of of” 被替换为“the objects of”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - :

Pg	**70**	**:**
页	-	:

第70页：

-	-	-	-	-	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪˈpleɪsd]	[baɪ]	-	-	-	-	-	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ðə; ðɪ]	[ʌnˈjuːʒuəl]	[paɪ]
'	**Δὸς**	**ϖοῦ**	**ϛῶ**	**'**	**could**	**be**	**replaced**	**by**	**'**	**Δὸς**	**ποῦ**	**στῶ**	**'**	**to**	**avoid**	**the**	**unusual**	**pi**
-	-	-	-	-	可以	是	替换	经过	-	-	-	-	-	到	避免	这	异常	π

[ænd; ənd]	['stɪgmə]	['kærəktəz]	.
and	**stigma**	**characters**	**.**
和	柱头	人物	.

'Δὸς ϖοῦ ϛῶ' 可以替换为 'Δὸς ποῦ στῶ' 以避免不寻常的 pi 和 stigma 字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神